ЛЕ
С-23
6.6
СССР - Договоры.
Сборник действующих договоров соглашений...
М. 1931

НАРОДНЫЙ КОМИССАРИАТ ПО ИНОСТРАННЫМ ДЕЛАМ

ДЕ
С23

СБОРНИК

ДЕЙСТВУЮЩИХ ДОГОВОРОВ, СОГЛАШЕНИЙ И КОНВЕНЦИЙ, ЗАКЛЮЧЕННЫХ С ИНОСТРАННЫМИ ГОСУДАРСТВАМИ

511/6

ВЫПУСК VI

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ДОГОВОРЫ, СОГЛАШЕНИЯ И КОНВЕНЦИИ, ВСТУПИВШИЕ В СИЛУ МЕЖДУ 1 ИЮНЯ 1929 ГОДА И 1 ЯНВАРЯ 1931 ГОДА

СОСТАВИЛИ И РЕДАКТИРОВАЛИ
А. В. САБАНИН И В. Ф. ОРЛОВ-ЕРМАК

ИЗДАНИЕ
НАРОДНОГО КОМИССАРИАТА ПО ИНОСТРАННЫМ ДЕЛАМ
МОСКВА 1931

НАРОДНЫЙ КОМИССАРИАТ ПО ИНОСТРАННЫМ ДЕЛАМ

ЛЕ
С25
СССР. Договоры.
X

СБОРНИК

ДЕЙСТВУЮЩИХ ДОГОВОРОВ, СОГЛАШЕНИЙ И КОНВЕНЦИЙ, ЗАКЛЮЧЕННЫХ С ИНОСТРАННЫМИ ГОСУДАРСТВАМИ

ВЫПУСК VI

Действующие Договоры, Соглашения и Конвенции, вступившие в силу между 1 июня 1929 года и 1 января 1931 г.

511/6

Составили и редактировали
А. В. САБАНИН и В. Ф. ОРЛОВ-ЕРМАК

ИЗДАНИЕ НАРОДНОГО КОМИССАРИАТА ПО ИНОСТРАННЫМ ДЕЛАМ
Москва, 1931

ГОСУДАРСТВ. ПУБЛИЧНАЯ
ИСТОРИЧЕСКАЯ
БИБЛИОТЕКА
573121.

Уполн. Главлита В 9278 $12^{5}/_{8}$ п. л. Тираж 1.000

Типо-литография им. Воровского, ул. Дзержинского, 18. н. 6489

Значительное количество международных договоров, заключенных Союзными Республиками и Союзом ССР с иностранными государствами за время с 1920 по 1931 год и опубликованных в предшествующих выпусках «Сборников Договоров», совершенно естественно, поставили перед нами задачу — дать сводный указатель — где нужно искать тот или иной договор, облегчая, таким образом, возможность пользования Сборниками.

ОТДЕЛ I.

ДОГОВОРЫ ПОЛИТИЧЕСКИЕ, ОБ УСТАНОВЛЕНИИ СНОШЕНИЙ И ПО ОБЩИМ ВОПРОСАМ.

№ 219.

ПРОТОКОЛ

относительно процедуры урегулирования спорных вопросов между Правительством Его Величества в Соединенном Королевстве и Правительством Союза ССР, каковая процедура будет применена немедленно после возобновления дипломатических отношений в полном объеме, включая и обмен послами.

Нижеподписавшиеся, достопочтенный Артур Гендерсон, член парламента, Главный Статс-Секретарь Его Величества по иностранным делам и г. Валериан Довгалевский, Посол Союза Советских Социалистических Республик при Французской Республике, вступив по поручению своих Правительств, по принадлежности, в обмен мнений по вопросам, связанным с изложенным выше вопросом, достигли следующего соглашения:

1. Следующие вопросы подлежат урегулированию путем переговоров между обоими правительствами:

1) Определение отношения обоих Правительств к договорам 1924 года.

2) Торговый договор и связанные с ним вопросы.

3) Претензии и контр-претензии междуправительственные и частные, долги, претензии, вытекающие из интервенции, и другие, и финансовые вопросы, связанные с подобными претензиями и контр-претензиями.

4) Рыболовство.

5) Применение прежних договоров и конвенций.

2. Переговоры между Правительством Его Величества в Соединенном Королевстве и Правительством Союза Советских Социалистических Республик в видах урегулирования указанных выше вопросов будут иметь место немедленно после возобновления дипломатических отношений в полном объеме, включая обмен послами.

3. Указанные выше переговоры будут вестись от имени Правительства Союза Советских Социалистических Республик советским Послом в Лондоне и от имени Правительства Его Величества в Соединенном Королевстве Статс-Секретарем Его Величества по иностранным делам.

4. При уполномоченных обоих Правительств будут в случае необходимости, состоять смешанные комиссии, члены которых будут назначаться в равном количестве каждым Правительством из числа своих граждан, должностных или частных лиц, близко знакомых с обсуждаемыми вопросами.

5. Эти эксперты доложат своим соответствующим уполномоченным о результатах, достигнутых при совместном изучении ими подлежащих вопросов, и о решении таковых, которое им предлагается.

6. Все соглашения, вытекающие из переговоров между уполномоченными, будут облечены в форму договора или договоров между обоими Правительствами.

7. Немедленно после действительного обмена послами и не позже дня вручения соответствующими послами своих верительных грамот, оба Правительства взаимно подтвердят обязательство в отношении пропаганды, изложенное в ст. 16 Договора, подписанного 8 августа 1924 г. между Великобританией и Северной Ирландией и Союзом Советских Социалистических Республик.

8. Одновременно с одобрением обоими Правительствами процедуры, изложенной в параграфах 1—7, Правительство Его Величества в Соединенном Королевстве примет решение о возобновлении нормальных дипломатических отношений с Союзом Советских Социалистических Республик, включая обмен послами.

9. Шаги, имеющие быть принятыми согласно тому, что изложено в предыдущих параграфах, включая решение о возобновлении дипломатических отношений, будет внесено на одобрение парламента в самом начале ближайшей сессии. Немедленно по обсуждении этого вопроса в парламенте каждое из двух Правительств предпримет обычные шаги для назначения своих соответствующих послов.

Лондон, 3 октября 1929 года.

(подпись) **В. Довгалевский.** (подпись) **Артур Гендерсон.**

Утвержден Советом Народных Комиссаров Союза ССР 11 октября 1929 года.

Распубликован в С. З. за 1929 г. Отд. II, № 50 ст. 286.

№ 220.

ДОГОВОР

о дружбе и торговле между Союзом ССР и Иеменом.

Основываясь на доброй воле и пожеланиях, проявленных Правительством Союза Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и Его Величеством Королем Иемена Имамом Яхья, сыном Имама Мохаммеда Хамидэддина и его Правительством, с другой, и стремлении обоих Сторон установить нормальные официальные отношения, а равно положить начало экономическим связям между обеими Странами и содействовать развитию этих связей, и основываясь далее на началах искренности в деле установления дружественных отношений между обоими Правительствами и их народами и на признании взаимного равенства Сторон во всем, что касается прав и общих положений, существующих между Странами и народами, —

Вышеупомянутые Стороны согласились заключить настоящий Договор о дружбе и торговле и рассматривать его как предварительный шаг к тем переговорам по заключению необходимых соглашений, которые будущие обстоятельства могут сделать необходимыми по мере развития и расширения экономических связей между обеими Странами, как то соглашения о торговле или другие, на чем обе Стороны согласились. В настоящее время порешили на следующем:

Статья 1.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик признает полную и абсолютную независимость Правительства Иеменского края и его Короля Его Величества Имама Яхья сына Имама Мохаммеда Хамидеддина и его суверенитет. Его Величество Король Иемена и его Правительство ценят расположение и прекрасные чувства, которые питает Правительство Союза Советских Социалистических Республик по отношению к Иеменскому Государству и его народу, а также по отношению к другим народам Востока. А посему между Договаривающимися Сторонами установлены официальные отношения в соответствии с вышеприведенным введением.

Статья 2.

Договаривающиеся Стороны обязуются облегчать торговый обмен между обоими государствами. В соответствии с этим обязательством граждане обоих Сторон будут иметь право, по получении на то разрешения, доступа на территорию другого государства и в соответствии с его законами — пребывать там, заниматься торговлей и производить все требуемые для этого действия при условии, что разрешение всех дел, которые могут возникнуть между гражданами обоих Сторон, будет производиться в местных судах того государства, в котором они находятся, и в соответствии с его законоположениями.

Торговля предметами, запрещенными по законам одной из Сторон, может быть запрещена, а предметы конфискованы каждым из Правительств, в случае нахождения таковых в пределах своей Страны.

Договаривающиеся Стороны обязуются содействовать применению всяческих облегчений в соответствии с местными законоположениями в отношении граждан обоих государств в области торговли, во всем, что касается налогов и таможенных пошлин.

Статья 3.

Настоящий договор входит в силу и начинает применяться обоими Правительствами после подписания его и ратификации Правительством Союза Советских Социалистических Республик в обычном официальном порядке, начиная со дня получения Его Величеством Королем Иемена Имамом Яхья официального извещения от названного Правительства.

Статья 4.

Настоящий Договор о дружбе и торговле будет сохранять свою силу и применяться в течение десятилетнего срока, считая со дня, упомянутого в статье третьей. По истечении этого срока, продление Договора или замена его другим Договором будет зависеть от желания обоих Договаривающихся Сторон и от того, на чем они согласятся в будущем.

Статья 5.

Настоящий Договор о дружбе и торговле называется «Договором в Санаа».

Он содержит введение, заключение, следующее ниже, и пять статей, одной из которых является настоящая статья. Он составлен на арабском языке в двух экземплярах, которые подлежат обмену между обоими Договаривающимися Сторонами.

Заключение.

Для подготовки настоящего Договора к окончательной ратификации в соответствии со статьями третьей и четвертой, он подписан в столице Иемена Санаа Уполномоченным Правительства Союза Советских Социалистических Республик гражданином Астаховым от имени названного Правительства и господином кади Мохаммед Рагибом, Уполномоченным со стороны Его Величества, Короля Иемена вышеназванного Имама, после их полного и совершенного взаимного согласия по поводу как текста, так и смысла Договора.

Учинен 17 Джумадильуля 1347 года, что соответствует 1 ноября 1928 года.

(подп.) **Г. Астахов.** (подп.) **Мохаммед Рагиб ибн Рефик.**

Ратифицирован ЦИК'ом Союза ССР 23 января 1929 года.
Обмен ратификационными грамотами состоялся в Санаа 24 июня 1929 года.
Распубликован в С. З. за 1929 г. Отд. II, № 53, ст. 318.

№ 221.

ПРОТОКОЛ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Мукденским Правительством об урегулировании конфликта по вопросу о Китайско-Восточной железной дороге.

1. От имени Мукденского Правительства дипломатический комиссар г. Цай заявляет, что председатель правления Китайско-Восточной железной дороги Люй смещается с должности председателя правления.

От имени Правительства Союза Советских Социалистических Республик Агент Народного Комиссариата по Иностранным Делам в гор. Хабаровске Симановский заявляет, что после того, как председатель правления Люй будет смещен с должности председателя правления, Правительство Союза, в согласии с заявлением Заместителя Народного Комиссара по Иностранным Делам Литвинова Германскому Послу в Москве 29 августа, готово будет выставить на должность Управляющего КВжд и его помощника вместо г. г. Емшанова и Эйсмонта новых лиц. В этом последнем случае Правительство Союза оставляет за собой право назначить г. г. Емшанова и Эйсмонта на другие должности на КВжд, относительно чего г. Цай в устной беседе с г. Симановским дал согласие.

2. Дипломатический Комиссар г. Цай заявил от имени Мукденского Правительства, что последнее, желая всемерно содействовать улажению конфликта между Китаем и Союзом ССР и устранить все поводы к дальнейшему осложнению, будет строго соблюдать Мукденское и Пекинское Соглашения 1924 г. как в целом, так и в их отдельных частях.

Агент Народного Комиссариата по Иностранным Делам в Хабаровске Симановский от имени Правительства с удовлетворением принял к сведению заявление комиссара Цая, что Мукденское Правительство будет строго соблюдать Соглашения 1924 г., и с своей стороны заявил, что Правительство Союза ССР, стоявшее всегда на почве существующих между Китаем и Союзом ССР соглашений, само собой понятно, будет строго соблюдать их как в целом, так и в отдельных частях.

Вышеозначенное заявление, заключающееся в первом и во втором пунктах настоящего Протокола, считается принятым обоими Сторонами.

Никольск-Уссурийский, 3 декабря 1929 г.

Агент НКИД (подпись) **Симановский.**

Дипломатический Комиссар (подпись) **Цай.**

Распубликован в С. З. за 1930 г, Отд. II, № 30 ст. 174.

№ 222.

ПРОТОКОЛ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайским Правительством об урегулировании конфликта по вопросу о Китайско-Восточной железной дороге.

Нижеподписавшиеся, надлежащим образом уполномоченные своими Правительствами по принадлежности, согласились о нижеследующем:

1. Пункт первый предварительных условий Союзного Правительстве обе Стороны понимают в полном соответствии с телеграммой Вр. и. о. Наркоминдел г. Литвинова от 27 ноября с. г. и с Никольск-Уссурийским Протоколом от 3 декабря с. г., как восстановление положения, существовавшего до конфликта и основывавшегося на Мукденском и Пекинском Соглашениях.

Все спорные вопросы, возникшие в период совместного советско-китайского управления дорогой, должны быть разрешены на предстоящей Советско-Китайской Конференции.

В соответствии с этим, немедленному проведению в жизнь подлежат нижеследующие мероприятия:

а) Восстановление на прежних договорных основаниях деятельности правления КВжд и вступление в исполнение своих обязанностей советских членов правления. Впредь китайский председатель правления и советский товарищ председателя правления должны действовать только совместно, в соответствии с п. 6 статьи первой Советско-Мукденского Соглашения.

б) Восстановление прежнего соотношения служб, возглавляемых советскими и китайскими гражданами, и восстановление в правах (или немедленное оформление новых кандидатов, если таковые будут выдвинуты советской стороной) советских граждан — начальников и помощников начальников служб.

в) Приказы и распоряжения по дороге, отданные от имени правления и управления КВжд, начиная с 10 июля 1929 г., считаются не имеющими силы, если они не будут подтверждены по принадлежности законным правлением и управлением дороги.

2. Все без исключения советские граждане, арестованные китайскими властями после 1 мая 1929 года и в связи с конфликтом, немедленно освобождаются, без подразделения на какие-либо категории, включая и советских граждан, арестованных во время обыска в Харбинском консульстве 27 мая 1929 года.

Союзное Правительство также немедленно освобождает всех без исключения арестованных в связи с конфликтом китайских граждан и интернированных китайских солдат и офицеров.

3. Всем рабочим и служащим КВжд гражданам Союза ССР, уволенным или самоуволившимся, начиная с 10 июля 1929 г., предоставляется право и возможность немедленно вернуться на занимавшиеся

ими до увольнения должности и получить причитающиеся им от дороги деньги.

С теми из уволенных и самоуволившихся, которые не воспользуются этим правом, должен быть немедленно учинен полный расчет по заработной плате, пенсионным взносам и т. д.

Замещение освободившихся вакансий может иметь место только по распоряжению законного правления и управления КВжд по принадлежности, при чем безусловному и немедленному увольнению подлежат все принятые за время конфликта на службу дороги бывшие русские подданные — не граждане Союза ССР.

4. Китайские власти немедленно разоружают русские белогвардейские отряды и высылают из пределов Трех Восточных Провинций их организаторов и вдохновителей.

5. Оставляя открытым до Советско-Китайской Конференции вопрос о возобновлении в полном объеме дипломатических и консульских отношений между Союзом ССР и Китаем, обе стороны считают возможным и необходимым немедленное восстановление советских консульств на территории Трех Восточных Провинций и китайских консульств в соответствующих пунктах советского Дальнего Востока.

Принимая во внимание, что Союзное Правительство 31 мая с. г. заявило, что «так как Китайские власти всеми своими действиями доказывают свое явное нежелание и неумение считаться с общепринятыми нормами международного права и обычая, то оно со своей стороны отныне не считает себя связанным этими нормами в отношении китайского представительства в Москве и китайских консульств на советской территории», что «за этим представительством и консульствами не будет впредь признаваться экстерриториальность, которой наделяет их международное право», и что обе стороны намерены восстановить консульские отношения между ними на началах, отвечающих принципу международного права и обычая, — Мукденское Правительство заявляет, что оно обязуется обеспечить советским консульствам на территории Трех Восточных Провинций всю неприкосновенность и все привилегии, присвоенные им по международному праву и обычаю, само собой разумеется, будет воздерживаться от каких бы то ни было насилий, нарушающих эту неприкосновенность и эти привилегии. Со своей стороны, Союзное Правительство отказывается от специального режима, установленного им в промежутке между 31 мая 1929 г. и разрывом сношений, для китайских консульств и предоставляет этим консульствам, восстанавливаемым в силу первого абзаца этого пункта, на территории советского Дальнего Востока, все привилегии и всю неприкосновенность, присвоенные им по международному праву и обычаю.

6. С восстановлением консульств немедленно предоставляется возможность возобновления нормальной деятельности всех советских хозяйственных организаций, существовавших до конфликта в районе Трех Восточных Провинций.

Равным образом, предоставляется возможность восстановления китайских коммерческих предприятий, существовавших в пределах Союза ССР, поскольку деятельность таковых была прекращена в связи с конфликтом на КВжд.

Вопрос о торговых отношениях между обоими странами в его целом подлежит разрешению на Советско-Китайской Конференции.

7. Вопрос о реальных гарантиях соблюдения соглашений и интересов обоих сторон подлежит разрешению на предстоящей Конференции.

8. Советско-Китайская Конференция по урегулированию всех спорных вопросов созывается в Москве на 25 января 1930 г.

9. Восстанавливается немедленно мирное положение на границах Китая и Союза ССР с последующим отзывом войск с обоих сторон.

10. Настоящий Протокол вступает в силу с момента его подписания.

Подписан в г. Хабаровске, 22 декабря 1929 г.

Уполномоченный Союза ССР
(подпись) **Симановский,** Агент НКИД.

Уполномоченный Китайской Республики
(подпись) **Цай,** Дипломатический Комиссар.

Распубликован в С. З. за 1930 г. Отд. II, № 30 ст. 175.

№ 223.

ПРОТОКОЛ

о продлении срока действия Договора о дружбе и нейтралитете между Союзом Советских Социалистических Республик и Турецкой Республикой, подписанного в Париже 17 декабря 1925 г., с приложением Протокола об обмене ратификационными грамотами.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Турецкой Республики, признавая соответствующим их взаимным интересам и одушевляющему их желанию поддержание и большее укрепление их нормальных, прочных отношений и сердечной дружбы, решили продлить срок действия Договора о дружбе и нейтралитете, подписанного в Париже 17 декабря 1925 г., и они назначили для этой цели

с одной стороны:

г. Карахана, Заместителя Народного Комиссара по Иностранным Делам Союза Советских Социалистических Республик и

г. Сурица, Посла Союза Советских Социалистических Республик в Турции,

с другой стороны:

Д-ра Тевфик Рушди бей, Министра Иностранных Дел Турецкой Республики,

каковые условились о содержании следующего ниже Протокола.

Протокол.

Ст. 1. Договор о дружбе и нейтралитете, заключенный между Союзом ССР и Турецкой Республикой в Париже 17 декабря 1925 г., продлен на срок в два года со дня его истечения. Если, однако, одна из Договаривающихся Сторон не предупредит другую за шесть месяцев до окончания двухлетнего срока о своем желании положить конец Договору, Договор будет рассматриваться как продленный автоматически на новый годовой период.

Ст. 2. Каждая из обоих Сторон заявляет, что между нею и другими государствами, находящимися в непосредственном соседстве, сухопутном или морском, с другой Стороной, не существует никаких обязательств кроме актов, уже преданных гласности.

Каждая из обоих Сторон обязуется не начинать без уведомления другой Стороны переговоров, имеющих целью заключение политических соглашений с государствами, находящимися в непосредст-

венном соседстве, сухопутном или морском, с названной Стороной, и заключать такие соглашения лишь с согласия этой последней, причем точно установлено, что акты, имеющие целью установление или поддержание нормальных отношений с этими государствами и предназначенные к преданию гласности, остаются вне обязательств, обусловленных выше.

Ст. 3. Настоящий Протокол, который будет присоединен к Советско-Турецкому Договору о дружбе и нейтралитете и который будет являться его нераздельной частью, действителен на срок действия Договора, продленного в соответствии с положениями, содержащимися в стоящей выше статье 1.

Он вступит в силу немедленно после его ратификации, которая будет нотифицирована обоими Договаривающимися Сторонами.

Учинено в Анкаре, в двух экземплярах 17 декабря 1929 г.

(М. П.) (подпись) **Л. Карахан.**

(М. П.) (подпись) **Я. Суриц.**

(М. П.) (подпись) Д-р **Т. Рушди.**

Ратифицирован ЦИК'ом Союза ССР 26 января 1930 г.

ПРОТОКОЛ

об обмене ратификационными грамотами Протокола между Союзом ССР и Турецкой Республикой, подписанного в Анкаре 17 декабря 1929 года.

Нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные, произвели сего числа обмен ратификационными грамотами Протокола между Союзом Советских Социалистических Республик и Турецкой Республикой, заключенного и подписанного в Анкаре 17 декабря 1929 г.

Господин Лев Карахан, Заместитель Народного Комиссара по Иностранным Делам, заявляет, что он уполномочен Правительством Союза Советских Социалистических Республик подтвердить от имени этого Правительства, что так же, как это имело место в момент подписания Анкарского Протокола от 17 декабря 1929 г., Правительство Союза Советских Социалистических Республик не взяло на себя в период времени от 17 декабря 1929 г. по настоящий день каких-либо обязательств, противоречащих принципам упомянутого Протокола. Само собой разумеется, что оно не возьмет на себя подобных обязательств в течение всего времени действия упомянутого Протокола. Одновременно Правительство Союза Советских Социалистических Республик выражает уверенность, что дружественные отношения между Союзом Советских Социалистических Республик и Турецкой Республикой будут итти по пути постоянного укрепления.

Господин Гусейн Рагиб бей, Чрезвычайный и Полномочный Посол Турецкой Республики в Москве, заявляет, что он уполномочен Турецким Правительством заявить от имени этого правительства, что так же, как это имело место в момент подписания Анкарского Протокола от 17 декабря 1929 г., Турецкое Правительство не взяло на себя в период времени от 17 декабря 1929 г. по настоящий день каких либо обязательств, противоречащих принципам упомянутого Протокола. Само собой разумеется, что оно не возьмет на себя подобных обязательств в течение всего времени действия названного Протокола. Одновременно Турецкое Правительство выражает уверенность, что дружественные отношения между Турецкой Республикой и Союзом

Советских Социалистических Республик будут итти по пути постоянного укрепления.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся составили настоящий Протокол.

Учинен в Москве в двух подлинных экземплярах 28 июля 1930 г.

(подпись) **Л. Карахан.**

(подпись) **Гусейн Рагиб бей.**

Распубликованы в С. З. за 1930 г. Отд. II. № 56 ст. 345.

ОТДЕЛ II.

ДОГОВОРЫ ПО ПРАВОВЫМ ВОПРОСАМ.

№ 224.

ОБМЕН НОТАМИ

между Союзом ССР и Италией по вопросу о порядке наложения ареста и обращения взыскания на имущество, принадлежащее иностранному государству.

Нота поверенного в делах Союза ССР в Риме на имя итальянского помощника статс-секретаря по иностранным делам от 26 июля 1930 года.

Господин помощник статс-секретаря,

Ссылаясь на постановление Центрального исполнительного комитета и Совета народных комиссаров Союза ССР от 14 июня 1929 г., которое гласит, что «наложение ареста и обращение взыскания на имущество, принадлежащее иностранному государству, может быть произведено лишь с предварительного в каждом отдельном случае разрешения Совета народных комиссаров Союза ССР», а также на королевский декрет-закон от 30 августа 1925 г. за № 1621, измененный в законе от 15 июля 1926 г. за № 1263, который гласит, что «не могут быть произведены секвестр или опись, продажа и вообще исполнительные меры над имуществом движимым и недвижимым, судами, кредитами, ценными бумагами, ценностями и всякими другими предметами, принадлежащими иностранному государству, без разрешения министра юстиции» и принимая также во внимание, что вышеназванное постановление Центрального исполнительного комитета и Совета народных комисссаров Союза ССР «распространяется на имущество лишь тех иностранных государств, которые придерживаются в отношении имущества, принадлежащего Союзу ССР, начала взаимности» и что постановления вышеназванного королевского декрета-закона «применяются лишь к тем государствам, которые признают взаимность, каковая должна быть объявлена декретом министра» и что «против названного декрета не допускается возбуждений претензий ни в судебном, ни в административном порядке», имею честь, согласно инструкций моего правительства сообщить Вашему превосходительству, что в отношении Итальянского королевства существует условие взаимности, необходимое для применения приведенного постановления Центрального исполнительного комитета и Совета народных комиссаров Союза ССР от 14 июня 1929 г.

Поверенный в делах Союза ССР в Италии

(подпись) **Е. Левин.**

Нота итальянского помощника статс-секретаря по иностранным делам на имя поверенного в делах Союза ССР в Риме от 26 июля 1930 г.

Господин поверенный в делах,

Имею честь подтвердить получение ноты от вышеуказанного числа за № 202, в коей Вы, ссылаясь на постановление Центрального исполнительного комитета и Совета народных комиссаров Союза ССР, гласящее, что «наложение ареста и обращение взыскания на имущество, принадлежащее иностранному государству, может быть произведено лишь с предварительного в каждом отдельном случае разрешения Совета народных комиссаров Союза ССР», а также на королевский декрет-закон от 30 августа 1925 г. за № 1621, измененный в законе от 15 июля 1926 г. за № 1263, который гласит, что «не могут быть произведены секвестр или опись, продажа и вообще исполнительные меры над имуществом движимым и недвижимым, судами, кредитами, ценными бумагами, ценностями и всякими другими предметами, принадлежащими иностранному государству, без разрешения министра юстиции» и принимая также во внимание, что вышеназванное постановление Центрального исполнительного комитета и Совета народных комиссаров Союза ССР «распространяется на имущество лишь тех иностранных государств, которые придерживаются в отношении имущества, принадлежащего Союзу ССР, начала взаимности» и что постановления вышеназванного королевского декрета-закона «применяются лишь к тем государствам, которые признают взаимность, каковая должна быть объявлена декретом министра» и что «против названного декрета не допускается возбуждения претензий ни в судебном, ни в административном порядке», сообщаете мне, согласно инструкций правительства Союза ССР, что в отношении Итальянского королевства существует условие взаимности, необходимое для применения приведенного постановления Центрального исполнительного комитета и Совета народных комиссаров Союза ССР от 14 июня 1929 г.

Имею честь сообщить Вам, что Королевское правительство принимает к сведению вышеизложенное и поскольку сохраняет свою полную силу закон от 15 июля 1926 г. № 1263, воспрещающий производить секвестр или опись, продажу и вообще применять исполнительные меры к движимому и недвижимому имуществу, судам, кредитам, ценным бумагам, ценностям и всяким другим предметам, принадлежащим иностранному государству, без разрешения министра юстиции, поскольку это касается государства, признающего взаимность, Королевское правительство признает, что в силу содержащихся в вышеупомянутой ноте заявлений, в отношении Союза ССР существует условие взаимности, необходимое для применения вышеприведенного закона.

Помощник статс-секретаря
(помощник) **Фани.**

Распубликованы в С. З. за 1930 г. Отд. II, № 56 ст. 348.

№ 225.

СОГЛАШЕНИЕ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Эстонской Республикой о правовой взаимопомощи в гражданских делах.

Союз Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и Эстонская Республика, с другой стороны, назначили, с целью заклю-

чения соглашения о правовой взаимопомощи в гражданских делах своими уполномоченными:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик:

г. А. Петровского, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра Союза ССР в Эстонии.

Глава Эстонской Республики:

г. Ж. Латтика, Министра Иностранных Дел,

которые, по взаимном сообщении своих полномочий, найденных в должном и надлежащем виде, согласились о нижеследующих постановлениях:

Статья 1.

В гражданских делах, при вручении документов и исполнении просьб, относящихся к совершению процессуальных действий или иных судебных действий, в сношениях между Договаривающимися Сторонами должны иметь применение следующие постановления.

Статья 2.

Вручение документов будет производиться по заявлению, направляемому консулом государства, от которого просьба исходит, в Союзе Советских Социалистических Республик — председателю окружного суда, а в Эстонии — Министерству Юстиции и Внутренних Дел.

Передача просьб об исполнении судебных поручений будет производиться дипломатическим путем.

В случае некомпетентности учреждения, к которому обращена просьба, заявление о вручении или просьба об исполнении судебного поручения должны быть переданы компетентному учреждению, и об этом безотлагательно должно быть оповещено учреждение, от которого просьба исходит.

Статья 3.

Заявления о вручении и просьбы об исполнении судебных поручений должны быть составлены на языке того государства, от которого заявления и просьбы исходят. К ним должен быть приложен русский или, соответственно, эстонский перевод, засвидетельствованный дипломатическим или консульским представителем государства, от которого просьба исходит, или присяжным либо официально назначенным переводчиком государства, от которого просьба исходит, или государству, к которому просьба обращена.

В заявлениях о вручении документов и в просьбах об исполнении судебных поручений должны быть кратко обозначены количество и содержание подлежащих вручению документов или приложений к просьбам об исполнении судебных поручений. Постановление абзаца второго статьи 5 остается незатронутым.

Документы, содержащие доказательства вручения или основания невручения, ответы на просьбы и документы, составленные во исполнение просьб, будут снабжаться переводами лишь по желанию государства, от которого просьба исходит, и с возмещением расходов по переводу.

Статья 4.

В заявлениях о вручении документов и просьбах об исполнении судебных поручений должно указываться учреждение, от которого

просьба исходит, а также название и положение сторон. В заявлениях о вручении документов должны, кроме того, обозначаться адрес получателя и род подлежащих вручению документов.

Для заявлений о вручении должны применяться бланки, которые будут сообщены друг другу Договаривающимися Сторонами.

Статья 5.

Вручением документов должно озаботиться подлежащее учреждение государства, к которому обращена просьба. Это учреждение может кроме случаев, предусмотренных в абзаце втором, ограничиться осуществлением вручения путем передачи документа получателю, поскольку последний согласен принять его.

Если подлежащий вручению документ составлен на языке государства, к которому обращена просьба, или сопровождается засвидетельствованным согласно третьего предложения статьи 3 переводом, то учреждение, к которому обращена просьба, должно по желанию учреждения, от которого просьба исходит, вручить подлежащий вручению документ, в форме, предписанной его внутренним законодательством для производства подобного рода вручений, или же в особом порядке, при условии, что таковой не противоречит этому законодательству.

Статья 6.

Вручение доказывается либо датированной и засвидетельствованной распиской получателя в получении, либо удостоверением учреждения того государства, к которому обращена просьба, из какового удостоверения явствуют факт, форма и время вручения.

Эти удостоверения препровождаются обратно учреждением, к которому обращена просьба, путем, указанным в абзаце первом статьи 2.

Статья 7.

Каждое из Договаривающихся Государств в праве производить через своих дипломатических или консульских представителей, без применения принуждения, вручение документов своим собственным гражданам, находящимся на территории другого государства.

Статья 8.

Судебное учреждение, к которому обращена просьба об исполнении судебного поручения, обязано удовлетворить ее с применением тех же самых мер принуждения, как и при исполнении просьб учреждений государства, к которому обращена просьба. Формальности также определяются законами государства, к которому обращена просьба; однако, по просьбе учреждения, от которого просьба исходит, может применяться особая форма, поскольку она не противоречит законодательству государства, к которому обращена просьба.

Учреждение, от которого исходит просьба, будет, по его требованию, извещено о времени и месте предпринимаемого согласно его просьбе действия, дабы заинтересованная сторона могла присутствовать при нем.

Статья 9.

Исполнение заявлений о вручении документов и просьб об исполнении судебных поручений может быть отклонено, если государство, на территории которого должно произойти исполнение, считает его способным угрожать его суверенным правам или его безопасности.

ГОСУДАРСТВ. ПУБЛИЧНАЯ ИСТОРИЧЕСКАЯ

В случае возникновения сомнения в подлинности просьб об исполнении судебных поручений, исполнение таковых может быть отсрочено до устранения этих сомнений.

Статья 10.

За исполнение заявлений о вручении документов и просьб об исполнении судебных поручений не может взиматься пошлин, гербовых сборов и издержек какого либо рода, за исключением компенсаций, уплаченных свидетелям и экспертам.

Последние, равно как могущие возникнуть в силу третьего абзаца статьи 3 расходы по переводу, будут возмещаться в каждом отдельном случае при обратном доставлении просьбы.

Статья 11.

Все затруднения, которые могли бы возникнуть по поводу заявления о вручении документа или просьбы об исполнении судебного поручения, улаживаются дипломатическим путем.

Статья 12.

Настоящее Соглашение, составленное в двух экземплярах на французском языке, будет ратифицировано и обмен ратификациями будет иметь место в Москве в самый кратчайший срок и оно вступит в силу через месяц после обмена ратификационными грамотами.

Настоящее Соглашение заключается на срок в 5 лет. Если ни одна из Договаривающихся Сторон по истечении этого срока не заявит о своем отказе от данного Соглашения, то оно останется в силе один год со дня, когда одна из Сторон известит другую о своем намерении расторгнуть Соглашение.

В удостоверение чего, Уполномоченные подписали настоящее Соглашение и приложили к нему свои печати.

Учинено в Таллинне, 20 января 1930 г.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ.

При подписании заключенного настоящего числа Соглашения о правовой взаимопомощи в гражданских делах, нижеподписавшиеся Уполномоченные сделали следующее заявление, которое является составной частью Соглашения:

К статье 2.

Постановления абзаца первого статьи 2 будут применяться также в случаях, когда вручение документов будет производиться на основании просьбы дипломатического представителя государства, от которого просьба исходит.

Учинено в Таллинне, 20 января 1930 г.

(М. П.) (подпись) **А. Петровский.**

(М. П.) (подпись) **Ж. Латтик.**

Ратифицировано ЦИК'ом Союза ССР 16 февраля 1930 г.
Обмен ратификационными грамотами произведен в Москве 28 мая 1930 г.
Распубликовано в С. З. за 1930 г. Отд. 11, № 38 ст. 215.

ОТДЕЛ III.

ДОГОВОРЫ ПО ПОГРАНИЧНЫМ ВОПРОСАМ.

№ 226.

КОНВЕНЦИЯ

относительно перехода границы между Союзом Советских Социалистических Республик и Персией жителями пограничных местностей.

Союз Советских Социалистических Республик, с одной стороны.

и

Персия, с другой стороны,

желая облегчить сношения между жителями пограничных местностей их общей границы, решили учредить для этой категории жителей упрощенный режим в отношении перехода их общей границы и назначили для сего своими уполномоченными, а именно:

Союз Советских Социалистических Республик:

господина Якова Христофоровича Давтяна, Чрезвычайного и Полномочного Посла Союза Советских Социалистических Республик в Персии,

Персия:

Его Превосходительство Фатулла Хана Пакреван, Управляющего Министерством Иностранных Дел,

каковые уполномоченные, обменявшись своими полномочиями, найденными в доброй и надлежащей форме, согласились о нижеследующем:

Статья 1.

Под «жителями пограничных местностей» в смысле настоящей Конвенции нужно подразумевать всякое лицо, имеющее постоянное местожительство в городе или деревне, расположенных в пределах 50-километровой зоны в ширину, считая 25 км. с той и с другой стороны от общей границы.

Статья 2.

Жители пограничных местностей имеют право, подчиняясь изложенным ниже правилам, переходить границу и пребывать на территории по ту ее сторону в пределах предусмотренных выше 25 км. для исполнения там строительных, земляных и т. п. работ, для занятия там торговлей, для исполнения там семейных обязанностей, для помощи в борьбе с естественными бедствиями, для подачи там медицинской помощи и содействия, для розыска заблудившегося там скота или похищенного имущества или отправляться туда по всяким другим аналогичным мотивам и, наконец, прибегать к помощи местных властей другой Высокой Договаривающейся Стороны в целях принятия ими необходимых мер против уголовных преступников, которые перешли бы границу и искали убежища в указанной выше зоне.

Статья 3.

Для использования права пребывания и перехода, предусмотренных в ст. 2, жители пограничных местностей должны быть снабжены специальными разрешениями на переход, которые будут выдаваться властями, которым подведомственно место их жительства. Эти разрешения будут составляться согласно образца, приложенного к настоящей Конвенции.

Переход границы разрешается лишь в известных пунктах, где находятся или будут учреждены пограничные пункты, которые будут предварительно назначены, как это предусмотрено в следующей статье.

Статья 4.

Не позже как с момента обмена ратификациями настоящей Конвенции, Посольство Союза Советских Социалистических Республик в Персии, с одной стороны, и Министерство Иностранных Дел Персии, с другой стороны, сообщают взаимно: а) список местных властей, которым поручена выдача разрешений на переход, и пределов, на которые распространяется их деятельность; б) список разрешенных пунктов перехода, где будут учреждены пограничные пункты.

Статья 5.

Разрешения выдаются каждой из Высоких Договаривающихся Сторон, согласно порядку, который они установят, и будут бесплатно регистрироваться на пограничных пунктах, предусмотренных статьей 4, при переходе в каждом направлении границы, согласно правил, установленных каждою из Договаривающихся Сторон.

Разрешения на переход будут составляться по-русски и по-персидски; разрешения, выдаваемые властями Союза Советских Социалистических Республик могут составляться, кроме того, на том языке, на каком говорят на территории республики, составляющей часть Союза Советских Социалистических Республик, обслуживаемой пограничным пунктом перехода.

Статья 6.

Разрешения на переход, всегда именные, будут двух видов, смотря по тому, действительны ли они на тридцать дней или на один год.

Разрешения, действительные на один год, выдаются только для облегчения обработки земель, расположенных в шестикилометровой зоне в ширину, считая по три километра с той и с другой стороны от общей границы, и только жителям пограничных местностей, обрабатывающим эти земли.

В пределах срока их действия по принадлежности, разрешения той и другой стороны делают возможным переход границы неограниченное число раз.

Если владелец разрешения, срок которого приближается к истечению, не перешел еще на территорию своей страны и если он ходатайствует, по уважительной причине, о продлении достаточном для возвращения туда, то местные власти предоставят ему таковое, сообразуясь с правилами, установленными по этому поводу Высокой Стороной, от которой эти правила исходят.

Всякое разрешение, какой бы категории оно ни было, должно упоминать, кроме фамилии владельца его, ту местность, куда он направляется, пограничный пункт, где произойдет переход границы, и причины перехода.

Статья 7.

Переход границы разрешается лишь от восхода до захода солнца. Однако, переход может быть разрешен даже ночью в следующих случаях:

1. Если встретится необходимость бороться с естественным бедствием.

2. Если встретится необходимость незамедлительной медицинской или хирургической помощи. В этом случае переход разрешается лишь тем лицам, которые идут за помощью, а равно медицинскому персоналу.

3. Если встретится срочная необходимость преследовать или отыскивать, совместно с местными властями, лиц, совершивших уголовное преступление по одну сторону границы и ищущих убежища по другую сторону, и сообщников этих лиц.

В этих случаях переход разрешается для пострадавшего, для его семейства и свидетелей.

Статья 8.

Разрешения не будут выдаваться лицам:

1. Которые добровольно передали или уступили свое разрешение другому.

2. Которые использовали чужое свидетельство либо для перехода границы, либо для пребывания на территории другой Высокой Стороны.

3. Которые осуждены за контрабанду, согласно законов другой Высокой Стороны.

4. В отношении которых последовало предложение об отказе в разрешении со стороны властей другой Высокой Стороны.

5. Которые ранее были гражданами другой Высокой Стороны, если только не будет предварительного соглашения относительно них.

Статья 9.

Если разрешение о переходе было выдано властями одной из Договаривающихся Сторон в нарушение предписания статьи 8, то власти другой Стороны в праве отказать в регистрации такового и не допускать на свою территорию владельца названного разрешения.

Статья 10.

Лица, получившие разрешение на переход, согласно предписанию настоящей Конвенции, имеют право при переходе границы брать с собой всякую утварь, одежду и пищевые припасы, необходимые для их личных нужд, инструменты и орудия, нужные для их работы, а также всякие домашние вещи, необходимые для их пребывания на территории другой Стороны, все это с освобождением от таможенных пошлин и т. п. сборов, как идя туда, так и обратно.

Кроме того, владельцы годовых разрешений, предусмотренных в статье 6, имеют право провозить с собой с освобождением от таможенных пошлин и т. п. сборов повозки, лошадей и рабочий скот, семена и все, что необходимо для работы и временного пребывания, а также увозить урожай при условии соблюдения в последнем случае таможенных правил.

Следует заметить, что каждая из Высоких Договаривающихся Сторон может устанавливать посредством особых правил, которые сообщаются другой Высокой Стороне в информационном порядке до их

введения в силу, запрещение или ограничение, относящееся к одному или нескольким предметам, допущенным, таким образом, к ввозу или вывозу.

Статья 11.

В том случае, если власти одной из Высоких Договаривающихся Сторон констатируют, что какая либо из пограничных местностей, с какой бы стороны границы она ни находилась, заражена эпидемией или эпизоотией, они сохраняют за собой право, при условии предварительного извещения другой Высокой Стороны, применять все правила, которые они установили на этот счет.

Статья 12.

Если владелец тридцатидневного разрешения на переход потеряет свое разрешение, то ему может быть выдано новое разрешение лишь по истечении срока старого и после извещения о потере соответствующих пограничных постов обоих Сторон.

Если владелец годового разрешения потеряет свое разрешение, то ему может быть выдано новое, действительное до истечения срока старого, тотчас же по извещении соответствующих пограничных пунктов обоих Сторон.

В обоих случаях утерянные разрешения аннулируются.

Новые разрешения могут быть выданы независимо от указанных выше предписаний и сроков, когда для этого есть достаточная причина и если существует специальное соглашение между органом, выдающим разрешение, и органом, производящим регистрацию на соответствующем пограничном пункте другой Стороны.

Статья 13.

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон обязуется ограничиться простой высылкой административным порядком лиц, получивших разрешение на переход, согласно предписаниям настоящей Конвенции, которые:

а) проникли без разрешения компетентных властей за дозволенную двадцатипятикилометровую зону,

б) продлили свое пребывание за пределы срока разрешения без получения упомянутого в статье 6 продления.

Следует иметь в виду, что указанные выше предписания не могут быть применены по отношению к лицам, к которым уголовными судами предъявлено обвинение в преступлениях или проступках.

Статья 14.

Переход границы кочевниками с их стадами регулируется специальными правилами.

Статья 15.

Настоящая Конвенция войдет в силу немедленно после обмена ратификациями в Москве. Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон сохраняет за собой право отказаться от нее по истечении трехлетнего срока со дня ратификации. В этом случае Конвенция останется в силе еще в течение двенадцати месяцев со дня отказа.

Статья 16.

Настоящая Конвенция составлена на французском языке. В удостоверение чего нижеподписавшиеся уполномоченные подписали настоящую Конвенцию и приложили к ней свои печати.

(М. П.) (подпись) **Я. Давтян.**

(М. П.) (подпись) **Ф. Пакреван.**

ПРИЛОЖЕНИЕ

к статье 3 Конвенции.

Форма разрешения.

А. Для разрешения, действительного в течение тридцати дней и служащего для перехода советско-персидской границы жителями пограничных местностей.

1. Фамилия и имя.
2. Отчество.
3. Национальность.
4. Возраст.
5. Рост.
6. Глаза.
7. Волосы.
8. Борода.
9. Особые приметы.
10. Куда отправляется.
11. Цель перехода границы.
12. Лица, сопровождающие владельца пропуска: женщины и несовершеннолетние дети.
13. Дата выдачи разрешения.
14. Дата каждого перехода границы.

(Такому-то) . . . . . , чьи приметы обозначены выше, жителю деревни . . . . . уезда (района) . . . . . разрешается переходить границу через переходной пункт . . . . . (пограничный пост).

Настоящее разрешение действительно на тридцать дней со дня выдачи для неограниченного числа переходов.

. . . . . 19 . . .

(подпись и печать)

Б. Для разрешения, действительного в течение одного года и служащего для перехода советско-персидской границы гражданами, владеющими участками земли в трехкилометровой пограничной зоне.

1. Фамилия и имя.
2. Отчество.
3. Национальность.
4. Возраст.
5. Рост.
6. Глаза.
7. Волосы.
8. Борода.
9. Особые приметы.
10. Расположение поля.
11. Лица, сопровождающие предъявителя: женщины и несовершеннолетние дети.

(Такому-то) . . . . . , чьи приметы обозначены выше, жителю деревни . . . . . уезда (района) . . . . . разрешается переходить границу через переходной пункт . . . . . (пограничный пост) для земледельческих работ в указанной местности (пункт 10).

(Такой-то) . . . . . имеет право: 1) провозить с собой повозки, лошадей, рабочий скот, продовольственные припасы для путешествия, семена и все, что необходимо для работы и временного пребывания, и 2) вывозить урожай при соблюдении таможенных правил.

Настоящее разрешение действительно на один год со дня выдачи для неограниченного числа переходов.

. . . . . 19 . . . .

(подпись и печать)

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ

к Конвенции относительно перехода границы между Союзом Советских Социалистических Республик и Персией жителями пограничных местностей.

Нижеподписавшиеся уполномоченные, считая необходимым уточнить постановления статьи 10 названной Конвенции, согласились, равным образом, о нижеследующем:

Льготы, предусмотренные статьей 10, понимаются в том смысле, что будут выполняться формальности, предусмотренные действующими правилами.

Количество припасов, разрешенное в порядке освобождения от пошлин, ограничивается количеством, необходимым на время путешествия.

Остается условленным, что владельцы годовых разрешений имеют право увезти с собой урожай, но под условием соблюдения, в связи с этим, таможенных правил и тарифов.

Указанные уточнения, образующие настоящий Дополнительный Протокол, составляют одно целое с Конвенцией и будут представлены на ратификацию одновременно с нею.

В удостоверение чего уполномоченные подписали и приложили свои печати.

(М. П.) (подпись) **Я. Давтян.**
(М. П.) (подпись) **Ф. Пакреван.**

Ратифицирована ЦИК'ом Союза ССР 25 июля 1928 г.
Обмен ратификационными грамотами состоялся в Москве 1 ноября 1929 г.
Распубликована в С. З. за 1929 г. Отд. II, № 50 ст. 284.

№ 227.

КОНВЕНЦИЯ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Турецкой Республикой о переходе советско-турецкой границы жителями пограничной зоны.

Согласно ст. 7 Карского Договора, заключенного 13 октября 1921 г., Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и Президент Турецкой Республики, с другой стороны, одушевленные желанием установить добрососедские отношения и облегчить экономические сношения между жителями приграничной зоны Советской Социалистической Республики Грузии и Турецкой Республики, решили заключить Конвенцию относительно перехода границы и назначили для того своих уполномоченных, а именно:

От Союза Советских Социалистических Республик:

Якова Сурица, Чрезвычайного и Полномочного Посла Союза Советских Социалистических Республик,

Владимира Потемкина, Советника Посольства Союза Советских Социалистических Республик,

Андрея Иванченко,
Андрея Каландадзе.
От Турецкой Республики,
Его Превосходительство Зекиаи бея, Депутата от Диарбекира,
которые после обмена своими полномочиями, найденными в должной и законной форме, согласились о нижеследующем:

Статья 1.

Жители областей сопредельных Советской Социалистической Республике Грузии и Турецкой Республике, имеющие постоянное местожительство в деревнях и городах, расположенных с каждой стороны границы на расстоянии 10 километров, пользуются правом перехода государственной границы между Союзом Советских Социалистических Республик и Турецкой Республикой на основании следующих правил:

Статья 2.

Лица, упомянутые в статье 1, имеют право переходить границу в пропускных пунктах, расположенных на советской стороне в Сарпе. Марадити, Орджошани и Карзахе, а с турецкой стороны — в Сарпе. Марадити, Бадела и Кенарбеле.

Замена в течение действия этой Конвенции означенных в настоящей статье пунктов другими пунктами происходит по соглашению Народного Комиссариата по Иностранным Делам Союза Советских Социалистических Республик и Министерства Иностранных Дел Турецкой Республики.

Статья 3.

Разрешается жителям приграничной зоны переходить границу в целях:

a) исполнения работ: сельско-хозяйственных, строительных и других;

b) розысков с помощью местных властей заблудившегося скота или украденных имуществ;

c) оказания медицинской помощи и совещания с врачами;

d) торговли, в рамках Торгового Договора;

e) по семейным делам;

f) оказания помощи в случае бедствий (пожаров, разлива рек и т. д.).

Статья 4.

Переход границы разрешается только от восхода до захода солнца, за исключением следующих случаев, когда переход разрешается также ночью, а именно:

a) в случае пожара допускают переход пожарного обоза;

b) в случаях, требующих скорой медицинской помощи, допускают переход медицинского персонала и близких родственников больного.

Статья 5.

Переход границы происходит по представлению пропуска, выданного обычным порядком уездными властями в Советской Социалистической Республике Грузии и властями нахие, каза или вилайета в Турецкой Республике. Упомянутые пропуска годны лишь на 15-дневный срок со дня, в который они были выданы. Если по истечении

срока пропуска его владелец не перешел обратно границу, местная власть даст ему отсрочку, достаточную для возвращения в его страну. Если по истечении этой отсрочки он еще не перешел обратно через границу, местная власть сможет применить к нему законы страны о въезде и пребывании на ее территории без должного разрешения.

При переходе границы обязательно представлять вместе с пропуском удостоверение личности, выданное согласно правил, действующих в стране постоянного жительства лица, переходящего границу.

Примечание 1. Обе стороны взаимно сообщат друг другу список лиц и административных пограничных учреждений, которые будут выдавать пропуска с указанием отрезка границы, на который распространяется право выдачи пропусков этими лицами и учреждениями.

Примечание 2. Лица, перешедшие по этим пропускам на территорию соседнего государства, должны обязательно регистрировать у местных властей свои пропуска.

Статья 6.

Лица, перешедшие границу, будут иметь право свободного передвижения на территории другого государства лишь на 10 километров вглубь пограничной зоны. Переход границы в порядке, установленном настоящей Конвенцией, будет разрешаться лишь один раз в месяц.

Примечание. Разрешение переходить границу более одного раза в месяц допускается лишь в отношении лиц, отправляющихся на другую сторону границы для сельско-хозяйственных работ. В других исключительных случаях это разрешение переходить границу более одного раза в месяц может быть предоставлено с взаимного согласия пограничных властей обеих стран.

Статья 7.

Пропуска не будут подвергаться иным формальностям, кроме регистрации и просмотра, которые будут совершаться без какой либо оплаты.

Статья 8.

Не пользуются правом перехода границы в порядке, установленном настоящей Конвенцией:

a) лица, обвиненные в передаче своих пропусков другим лицам, а также пользующиеся пропусками, им не принадлежащими;

b) лица, в отношении которых власти другой стороны возбудят просьбу о невыдаче им пропусков;

c) лица, подвергшиеся по законам одной или другой страны наказанию за контрабанду, неразрешенный переход границы или бандитизм;

d) лица, находящиеся под следствием или судом.

Статья 9.

Вещи, бывшие в употреблении, и предметы, уже служившие, уносимые лицами, переходящими через границу, как например: одежда, белье, ремесленные или профессиональные орудия и инструменты, необходимые при кратковременном пребывании, рабочий скот и его упряжь, в числе, соответствующем целям перехода, а равно съестные припасы в количестве, не превосходящем 10 килограмм на лицо, не будут обложены никаким налогом или сбором.

Статья 10.

Каждая из Договаривающихся Сторон сохраняет право применять правила, установленные в области запрещения и ограничения вывоза или ввоза каких либо предметов.

Статья 11.

При возвращении в свою страну, лица, перешедшие границу, могут пронести только вещи и предметы, которые они имели при своем переходе.

Другие предметы или товары, которые они пожелают пронести, будут подвергнуты общим таможенным правилам.

Статья 12.

В случае, если область, сопредельная с другой Стороной, признается угрожаемой эпидемической болезнью, каждая из Договаривающихся Сторон имеет право применить все правила, для этого установленные.

Статья 13.

Настоящая Конвенция не распространяется на переход лиц, сопровождающих стада скота, ибо названный переход составляет предмет Пастбищной Конвенции.

Статья 14.

В целях облегчения пользования землями, расположенными в трехкилометровой зоне от границы и принадлежащими жителям сопредельных районов, будут выдаваться пропуска действительные на один год.

Эти пропуска будут регистрироваться и визироваться соответствующими местными властями один раз на все время и бесплатно.

К лицам, переходящим границу на основании настоящей статьи, будут применяться правила свободного передвижения в пределах соседнего государства, предусмотренные ст. 6.

При переходе границы на основании годовых пропусков, представление упомянутого в ст. 5 удостоверения личности является обязательным.

Статья 15.

Пропуска, указанные в ст.ст. 5 и 14, будут составлены на языках: грузинском, русском и турецком в следующей форме:

I. Пропуск

Действителен в течение 15 дней (статья 5).

Сведения:

Фамилия и имя.
Отчество.
Возраст.
Рост.
Глаза.
Волосы.
Борода.
Особые приметы.
Гражданство.

Указание вида на жительство. Место назначения и цель перехода. Лица, сопровождающие предъявителя (мать, жена, дочери и незамужние сестры и сыновья моложе 12 лет),

. . . . . сведения о котором даны выше, жителю деревни . . . . . уезда или казы . . . . . разрешено перейти границу.

Настоящий пропуск действителен в течение 15 дней.

. . . . . 19 . . . г.

(Подписи и печать).

II. Пропуск

Действителен на 1 год (статья 14).

Сведения:

Фамилия и имя.

Отчество.

Возраст.

Рост.

Глаза.

Волосы.

Борода.

Особые приметы.

Гражданство.

Расстояние поля от границы.

Указание вида на жительство.

Лица, сопровождающие предъявителя (мать, жена, дочери и незамужние сестры, сыновья моложе 12 лет),

. . . . . сведения о котором даны выше, жителю деревни . . . . . уезда . . . . . казы . . . . владельцу земли деревни . . . . . разрешено перейти границу для работы на вышеуказанной земле. Он имеет право: 1) взять с собою: рабочий скот, повозки, орудия и инструменты, провизию, семена и все, что необходимо для этого; 2) провезти к себе собранный урожай и 3) проходить ночью на свое поле в случае необходимости.

Настоящий пропуск действителен на один год и должен быть представлен один раз на все время местным властям.

« » . . . . . 19 г.

(Подписи и печать).

Статья 16.

Настоящая Конвенция войдет в силу со дня обмена ратификационными грамотами.

Она должна быть ратифицирована как можно скорее.

Обмен ратификациями состоится в Ангоре.

Настоящая Конвенция будет применяться 5 лет.

Если она не будет денонсирована одной из Договаривающихся Сторон или если ее изменение не будет потребовано одной из них за 6 месяцев до ее истечения, она останется в силе в продолжение еще одного года со дня, когда одна из Договаривающихся Сторон ее денонсирует или попросит ее изменения.

В удостоверение чего Уполномоченные подписали настоящую Конвенцию и приложили к ней свои печати.

Составлено в Ангоре в двух экземплярах, 6 августа 1928 г.

(М. П.) (подпись) **Я. Суриц.**
(М. П.) (подпись) **В. Потемкин.**
(М. П.) (подпись) **А. Иванченко.**
(М. П.) (подпись) **А. Каландадзе.**
(М. П.) (подпись) **Зекиаи.**

Ратифицирована ЦИК'ом Союза ССР 2 января 1929 г.
Обмен ратификационными грамотами произведен в Анкаре 2 декабря 1929 г.
Распубликована в С. З. за 1930 г. Отд. II, № 23 ст. 141.

№ 228.

КОНВЕНЦИЯ

о порядке рассмотрения и разрешения возникающих на границе между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Турции конфликтов.

В целях установления упрощенного порядка рассмотрения и разрешения мелких пограничных споров и инцидентов,

Правительство Союза Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и Правительство Республики Турции, с другой стороны, постановили заключить соответствующую Конвенцию, для чего уполномочили:

Правительство Союза Советских Социалистических Республик:

Якова Суриц, Полномочного Представителя Союза Советских Социалистических Республик,

Владимира Потемкина, Советника Полномочного Представительства Союза Советских Социалистических Республик,

Андрея Иванченко,

Андрея Каландадзе.

Правительство Республики Турции:

Его Превосходительство Зекиаи бея, Депутата от Диарбекира.

Означенные уполномоченные по взаимном предъявлении своих полномочий, признанных достаточными и составленными в надлежащей форме, согласились в нижеследующем:

Статья 1.

Все мелкие пограничные индиценты и споры (ст. 2), могущие возникнуть после вхождения в силу настоящей Конвенции, разрешаются на месте органами и порядком, указанными в статья 3—14 этой Конвенции.

Примечание. Все пограничные инциденты и споры, возникшие до вступления в силу этой Конвенции, разрешаются дипломатическим путем. С обоюдного согласия Народного Комиссариата по Иностранным Делам Союза Советских Социалистических Республик и Министерства Иностранных Дел Республики Турции такие дела могут быть обращаемы к рассмотрению и разрешению в порядке, предусматриваемом настоящей Конвенцией для мелких инцидентов и споров.

Статья 2.

Под мелкими пограничными инцидентами и спорами в настоящей Конвенции разумеются:

а) единичные случаи обстрела постов, часовых и частных лиц в пограничной полосе, поскольку обстрелом не было причинено кому либо смерти, поранений или материального ущерба;

б) незаконный переход границы местными жителями, таможенными должностными лицами или пограничной охраной, если этот переход носил случайный характер и произошел без злого умысла;

в) задержание перешедших границу домашних животных;

г) похищение из-за границы скота или иного имущества;

д) не носящий политического характера переход вооруженных лиц;

е) порча находящихся в непосредственной близости границы сооружений как водных, так и на суше;

ж) иные инциденты и недоразумения на границе того же характера.

Статья 3.

Представителями пограничной власти, уполномоченными разбирать и разрешать мелкие пограничные инциденты и споры, являются: со стороны Союза Советских Социалистических Республик — пограничный комиссар, он же начальник пограничного района, а со стороны Турецкой Республики — пограничный начальник или лица, ими уполномоченные.

Районы деятельности указанных должностных лиц и их постоянное местопребывание устанавливаются прилагаемым к настоящей Конвенции Протоколом.

Статья 4.

Постановления по делам, рассматриваемым упомянутыми в статье 3 настоящей Конвенции пограничными комиссарами и их уполномоченными, принимаются по обоюдному согласию указанных должностных лиц Союза Советских Социалистических Республик и Республики Турции. Постановления эти излагаются в возможно краткой форме, составляются и подписываются в двух экземплярах, из которых один на русском и другой на турецком языках.

Статья 5.

В случае недостижения согласия, вопрос передается на разрешение Правительств Договаривающихся Сторон. В этих случаях указанные выше должностные лица каждой из Сторон производят лишь расследование и полученный материал направляют, каждая Сторона отдельно, на распоряжение Народного Комиссариата по Иностранным Делам Союза Советских Социалистических Республик и Министерства Иностранных Дел Республики Турции, по принадлежности.

Статья 6.

Постановления должностных лиц, упомянутых в статье 3, по вопросам, указанным в §§ «а», «б», «в», «д» и «ж» статьи 2, а также постановления о возвращении опознанного имущества и скота являются обязательными для обоих Сторон.

В случае невозможности возмещения в натуре похищенного имущества и скота, а также в отношении ущерба, упомянутого в

пункте «е» статьи 2, комиссары ограничиваются установлением факта; возмещение же виновными за имущество, скот и убытки производится в порядке, установленном законами каждой из Стран.

Статья 7.

Должностные лица, указанные в статье 3, по обоюдному между собою согласию устанавливают особые контрольно-пропускные по пограничным делам пункты, на которых производится подача заявлений и писем по этим делам, рассмотрение самих дел и исполнение принятых решений, в частности, обратный переход задержанных одной из Договаривающихся Сторон людей, перегон животных и возвращение имущества.

Статья 8.

Пограничные комиссары каждой Стороны и лица, ими уполномоченные, имеют право переходить границу по делам, связанным с разбором пограничных инцидентов и споров, на основании документов, выдаваемых соответственно в Союзе Советских Социалистических Республик — местными пограничными властями Союза Советских Социалистических Республик и местными органами Народного Комиссариата по Иностранным Делам Союза Советских Социалистических Республик, а в Республике Турции — пограничным начальником.

Эти документы для каждого отдельного случая перехода должны быть визированы должностными лицами (статья 3) другой Договаривающейся Стороны на упомянутых контрольно-пропускных пунктах (статья 7).

Статья 9.

В целях облегчения разрешения конфликтов должностные лица, упомянутые в статье 3 настоящей Конвенции, имеют право, в случае надобности, выдавать потерпевшим, свидетелям и экспертам своей страны разрешение на однократный переход границы. Эти разрешения должны быть завизированы должностными лицами другой Договаривающейся Стороны.

Пострадавшие, свидетели и эксперты прибывают на территорию другой Стороны без оружия.

Статья 10.

Встреча должностных лиц, упомянутых в статье 3, для рассмотрения и разрешения пограничных инцидентов и споров происходит в пунктах встреч и пограничных пропускных пунктах, указанных в Протоколе, прилагаемом к сей Конвенции, по приглашению одной из Сторон.

Статья 11.

Упомянутые в статье 3 должностные лица, находящиеся на территории другой Стороны для разрешения пограничных инцидентов и споров, пользуются личной неприкосновенностью и правом ношения присвоенной по службе формы.

Упомянутые лица имеют право на беспошлинный провоз только съестных припасов и необходимых для выполнения работы предметов (канцелярские принадлежности и т. п.), при чем вес такого багажа не должен превышать 30 килограмм на одно лицо. Багаж подлежит таможенному досмотру в общем порядке.

Примечание. Под выражением личная неприкосновенность разумеется право указанных должностных лиц, находящихся на территории другой Стороны, не быть подвергнутыми ни личному обыску, ни задержанию, за исключением случаев судебного постановления по уголовному преступлению.

Статья 12.

Лица, пропускаемые через границу в порядке, предусмотренном в статье 9, состоят под покровительством действующих законов Страны, на территории которой они находятся. Указанным лицам разрешается брать с собой под условием таможенного досмотра съестные припасы на один день без уплаты таможенной пошлины.

Статья 13.

Расходы по содержанию и переездам должностных лиц по делам, предусмотренным настоящей Конвенцией, каждая Сторона несет самостоятельно, но пользуется содействием другой Стороны, в получении средств сообщения и помещения, а также в отношении предоставления нужных для расследования документов и свидетельства нужных лиц.

Статья 14.

В случае, если должностным лицам одной из Сторон необходимо произвести опрос свидетелей или потерпевших на территории другой Стороны, данный опрос должен производиться должностными лицами той Стороны, к которой принадлежат свидетели и потерпевшие, в присутствии должностных лиц другой Стороны.

Статья 15.

Первая встреча должностных лиц, упомянутых в статье 3, для организации работ в своем районе должна произойти не позже, чем через месяц по вступлении в силу этой Конвенции.

Статья 16.

Настоящая Конвенция входит в силу через месяц со дня обмена дипломатическими декларациями об утверждении ее Правительствами Договаривающихся Сторон.

Стороны производят обмен означенными декларациями в возможно кратчайший срок.

Статья 17.

Настоящая Конвенция имеет действие в течение 3 лет.

Статья 18.

Настоящая Конвенция составлена на русском, турецком и французском языках, в трех подлинных экземплярах. При толковании ее будет дана вера французскому тексту.

В удостоверение чего Уполномоченные обоих государств подписали настоящую Конвенцию и скрепили ее своими печатями.

Учинена в городе Ангоре 6 августа 1928 г.

(М. П.) (подпись) **Я. Суриц.**
(М. П.) (подпись) **В. Потемкин.**
(М. П.) (подпись) **А. Иванченко.**
(М. П.) (подпись) **А. Каландадзе.**
(М. П.) (подпись) **Зекиаи.**

ПРОТОКОЛ.

При подписании Конвенции об урегулировании конфликтов, возникающих на границе между Союзом Советских Социалистических Республик и Турецкой Республикой — нижеподписавшиеся:

от имени Правительства Союза Советских Социалистических Республик:

г-н Яков Суриц, Чрезвычайный и Полномочный Посол Союза Советских Социалистических Республик,

г-н Владимир Потемкин, Советник Посольства Союза Советских Социалистических Республик,

г-н Андрей Иванченко,

г-н Андрей Каландадзе,

от имени Правительства Турецкой Республики:

Его превосходительство Зекиаи бей, депутат от Диарбекира, подписали настоящий Протокол в следующем виде:

1. Для урегулирования споров и недоразумений на границе между Союзом Советских Социалистических Республик и Турецкой Республикой обе Договаривающиеся Стороны назначают следующих представителей и нижеследующим образом определяют районы, на которые распространяется их компетенция.

А. Со стороны Союза Советских Социалистических Республик:

а) **Батумский район.** Пограничный комиссар, являющийся в то же время начальником пограничной охраны Батумского района, с постоянным местопребыванием в Батуме. Этот район простирается от Черного моря до высоты Тлиль-Грмани. Его уполномоченными являются: 1) начальник пограничного участка Аджаристишали с постоянным местопребыванием в Аджаристишали, 2) начальник пограничного участка Шуле с постоянным местопребыванием в Шуле.

Участок первого уполномоченного имеет следующие пункты встреч: деревня Сарпи и Кинати (Союз Советских Социалистических Республик) и деревня Сарпи и Марадиди (Турецкая Республика).

Участок второго уполномоченного имеет пункты встреч: деревня Дарчидзе (Союз Советских Социалистических Республик) и деревня Джинал (Турецкая Республика).

б) **Ахалцыхский район.** Пограничный комиссар, являющийся в то же время начальником пограничной охраны Ахалцыхского района, с постоянным местопребыванием в Ахалцыхе. Этот район простирается от высоты Тлиль-Грмани до высоты Утч-Тапалар. Его уполномоченными являются: 1) начальник Чарайского пограничного участка с постоянным местопребыванием в Чарале, 2) начальник Ахалцыхского пограничного участка с постоянным местопребыванием в Карзаче.

Участок первого уполномоченного имеет пункты встреч: деревня Орджошани (Союз Советских Социалистических Республик) и деревня Бадела (Турецкая Республика).

Участок второго уполномоченного имеет пункты встреч: деревня Карзач (Союз Советских Социалистических Республик) и деревня Канарбель (Турецкая Республика).

в) **Ленинаканский район.** Пограничный комиссар, являющийся в то же время начальником Ленинаканской пограничной охраны с по-

стоянным местопребыванием в Ленинакане. Этот район простирается от высоты Уч-Тапалар до пункта пересечения пограничной линии с рекой Аракс. Его уполномоченными являются: 1) начальник Арпачайского пограничного участка, с постоянным местопребыванием его в Арпачайском разъезде, 2) начальник Кара-Кальского пограничного участка с постоянным местопребыванием его в Кара-Кале.

Участок первого уполномоченного имеет пункты встреч: деревня Кара-Клисс (Союз Советских Социалистических Республик) и деревня Тишнис (Турецкая Республика).

Участок второго уполномоченного имеет пункты встреч: деревня Тазе-Кенд и пост Кара-Кала (Союз Советских Социалистических Республик) и деревня Аладжа и Пакран (Турецкая Республика).

г) **Эчмиадзин-Эриванский район.** Пограничный комиссар, являющийся в то же время начальником Эчмиадзинско-Эриванского пограничного участка, с постоянным местопребыванием его в Эривани. Этот район простирается от пункта пересечения пограничной линии с рекой Аракс до пограничного столба № 1 (соприкосновение пограничных линий Союза Советских Социалистических Республик, Турецкой Республики и Персии). Его уполномоченными являются: 1) начальник Кара-Кальского пограничного участка с постоянным местопребыванием его в деревне Кала-Арх, 2) начальник пограничного участка Маркара с постоянным местопребыванием его в деревне Маркара.

Участок первого уполномоченного имеет пункты встреч: пост Кара-Кала (Союз Советских Социалистических Республик) и пост Кара-Кала (Турецкая Республика).

Участок второго уполномоченного имеет пункты встреч: деревня Маркара (Союз Советских Социалистических Республик) и турецкий пост Маркара (Турецкая Республика).

В. Со стороны Турецкой Республики:

а) **Артвинский район.** Пограничный начальник, являющийся в то же время начальником Артвинского пограничного района, с постоянным местопребыванием в Артвине. Этот район простирается от Черного моря до высоты Канли-Даг. Его уполномоченными являются: 1) начальник пограничного участка в Лимане с постоянным местопребыванием в Лимане, 2) начальник пограничного участка в Бортчка с постоянным местопребыванием в Бортчка, 3) начальник пограничного участка в Диобане с постоянным местопребыванием в Диобане.

Участок первого уполномоченного имеет пункты встреч: Сарпи (со стороны Турецкой Республики) и Сарпи (со стороны Союза Советских Социалистических Республик).

Участок второго уполномоченного имеет пункты встреч: Марадиди (Турецкая Республика) и Кинате (Союз Советских Социалистических Республик).

Участок третьего уполномоченного имеет пункты встреч: Джинал (Турецкая Республика) и Дарчидзе (Союз Советских Социалистических Республик).

б) **Ардаганский район.** Пограничный начальник, являющийся в то же время начальником Ардаганского пограничного района, с постоянным местопребыванием в Ардагане.

Этот район простирается от Канли-Дага до высоты Ак-Баба. Его уполномоченными являются: 1) начальник пограничного участка Поскоф с постоянным местопребыванием в Дигуре, 2) начальник пограничного участка Зорзоне с постоянным местопребыванием в Зорзоне.

Участок первого уполномоченного имеет пункты встреч: Бадела (Турецкая Республика) и Орджошани (Союз Советских Социалистических Республик).

Участок второго уполномоченного имеет пункты встреч: Канарбель (Турецкая Республика) и Карзах (Союз Советских Социалистических Республик).

в) **Кизиль-Чак-Чакский район.** Пограничный начальник, являющийся в то же время начальником Кизиль-Чак-Чакского пограничного района, с постоянным местопребыванием в Кара-Хане.

Этот район простирается от Ак-Бабы до пункта пересечения пограничной линии с рекой Аракс. Его уполномоченными являются: 1) начальник пограничного участка в Джебеджи с постоянным местопребыванием в Джебеджи, 2) начальник пограничного участка в Джале с постоянным местопребыванием в Джале, 3) начальник пограничного участка в Дигуре, с постоянным местопребыванием в Дигуре.

Участок первого уполномоченного имеет пункты встреч: Тишнис (Турецкая Республика) и Кара-Клисс (Союз Советских Социалистических Республик).

Участок второго уполномоченного имеет пункты встреч: Аладжа (Турецкая Республика) и Тазе-Кенд (Союз Советских Социалистических Республик).

Участок третьего уполномоченного имеет пункты встреч: Пакран (Турецкая Республика) и Кара-Кала (Союз Советских Социалистических Республик).

г) **Игдирский район.** Пограничный начальник, являющийся в то же время начальником Игдирского пограничного района, с постоянным местопребыванием в Игдире.

Этот район простирается от пункта пересечения пограничной линии с рекой Аракс до пограничного столба № 1 (соприкосновение пограничных линий между Турецкой Республикой, Союзом Советских Социалистических Республик и Персией). Его уполномоченными являются: 1) начальник пограничного участка в Кульпе с постоянным местопребыванием в Кульпе, 2) начальник пограничного участка в Игдире с постоянным местопребыванием в Игдире, для которых пунктами встреч являются: Кара-Кала (Турецкая Республика), Кара-Кала (Союз Советских Социалистических Республик) и Маркара (Турецкая Республика), Маркара (Союз Советских Социалистических Республик).

2. Кроме пунктов встреч, упомянутых в § 1 настоящего Протокола, для перехода границы потерпевшими, для возвращения скота и передачи похищенного имущества, согласно указаниям статьи 2 Конвенции, будут обоими Сторонами учреждены следующие переходные пункты на границе: а) шлагбаум возле деревни Марадиди, б) пункт пересечения пограничной линии с дорогой между деревнями Дарчидзе (Союз Советских Социалистических Республик) и Джинал (Турецкая Республика), в) шлагбаум на дороге между деревнями Орджошани (Союз Советских Социалистических Республик) и Бадела (Турецкая Республика), г) шлагбаум на дороге между деревнями Карзах (Союз Советских Социалистических Республик) и Канарбель (Турецкая Республика), д) шлагбаум на дороге между деревнями Кара-Клиссе (Союз Советских Социалистических Республик) и Тишнис (Турецкая Республика), е) мост у Кара-Кала через Аракс, ж) мост у Маркаре через Аракс.

Настоящий Протокол составляет неотъемлемую часть Конвенции между Союзом Советских Социалистических Республик и Турецкой

Республикой относительно рассмотрения и урегулирования пограничных конфликтов.

Учинен в Ангоре 6 августа 1928 г.

(М. П.) (подпись) **Я. Суриц.**
(М. П.) (подпись) **В. Потемкин.**
(М. П.) (подпись) **А. Иванченко.**
(М. П.) (подпись) **А. Каландадзе.**
(М. П.) (подпись) **Зекиаи.**

Ратифицирована ЦИК'ом Союза ССР 2 января 1929 г.
Обмен ратификационными грамотами состоялся в Анкаре 10 августа 1929 г.
Распубликована в С. З. за 1930 г. Отд. II, № 49 ст. 300.

ОТДЕЛ IV.

ДОГОВОРЫ ПО ЭКОНОМИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ.

№ 229.

ВРЕМЕННОЕ ТОРГОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Великобританией.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Его Величества в Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии, взаимно желая заключить возможно скорее формальный договор о торговле и мореплавании между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, согласились тем временем относительно нижеследующего Временного Соглашения, которое будет служить в качестве modus vivendi до заключения такого договора.

Статья 1.

В целях развития и укрепления торговых отношений между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Договаривающиеся Стороны соглашаются, что без ущерба для каких либо более благоприятных постановлений, содержащихся ниже, все льготы, права и преимущества, которые в Союзе Советских Социалистических Республик и Соединенном Королевстве по принадлежности предоставлены или будут предоставлены в отношении торговли подданным или гражданам любого другого иностранного государства или юридическим лицам, включая компании, учрежденные по законам такого государства, или имуществу таких подданных, граждан или юридических лиц, включая компании, будут взаимно распространены на британских подданных, британских подзащитных лиц или юридические лица, включая компании Соединенного Королевства и, по принадлежности, на граждан или юридические лица, включая компании, Союза Советских Социалистических Республик и на их имущество. Прозведения почвы и промышленности Союза Советских Социалистических Республик будут пользоваться в Соединенном Королевстве, а произведения почвы и промышленности Соединенного Королевства будут пользоваться в Союзе Советских Социалистических Республик всеми льготами, правами и преимуществами, которые ныне предоставлены или будут предоставлены впоследствии произведениям почвы и промышленности любой другой чужой страны во всем, что касается запрещений или ограничений ввоза и вывоза, таможенных пошлин и сборов, транспорта, хранения товаров в складочных помещениях, возврата пошлин и акциза.

Ничто в настоящем Соглашении не будет распространяться на:

a) Специальные постановления, касающиеся торговли и содержащиеся в договорах, которые Союз Советских Социалистических Республик заключил или заключит в будущем с теми государствами, вся территория которых к 1 августа 1914 года составляла во всех отношениях нераздельную часть бывшей Российской империи или с континентальными пограничными государствами в Азии.

b) Права, которые предоставлены или будут предоставлены любой третьей стране, находящейся в таможенном союзе с Союзом Советских Социалистических Республик.

c) Преимущества, которые Союз Советских Социалистических Республик предоставил или предоставит пограничным государствам в отношении местного товарообмена между жителями пограничных зон.

Примечание. Под выражением «британские подзащитные лица» в настоящем Соглашении понимаются лица, принадлежащие к любой территории, которая находится под протекторатом или сюзеринететом Его Величества, или в отношении которой Его Величеством был принят мандат. Однако, подразумевается, что постановления статьи 1 не применяются к лицам, принадлежащим к такой территории, на которую настоящее Соглашение не распространяется в соответствии с постановлениями статьи 5.

Статья 2.

1. В виду того обстоятельства, что в силу законов Союза Советских Социалистических Республик внешняя торговля Союза является монополией государства, Правительство Его Величества в Соединенном Королевстве соглашается предоставить Правительству Союза Советских Социалистических Республик право учредить в Лондоне Торговую Делегацию, состоящую из Торгового Представителя Союза Советских Социалистических Республик и двух его заместителей, составляющих часть Посольства Союза Советских Социалистических Республик.

2. Глава Торговой Делегации будет Торговым Представителем Союза Советских Социалистических Республик в Соединенном Королевстве. Ему и обоим его заместителям будут, в силу пункта 1 настоящей статьи, предоставлены все дипломатические привилегии и иммунитет, и иммунитетом будут пользоваться помещения, занимаемые Торговой Делегацией (пятый этаж, восточное крыло, Беш-Хоус, Олдвич, Лондон) и используемое исключительно для целей, указанных в пункте 3 настоящей статьи. Никто другой из штата Торговой Делегации, кроме Торгового Представителя и двух его заместителей, не будет пользоваться какими-либо привилегиями или иммунитетом, кроме тех, которые пользуются или будут пользоваться в Соединенном Королевстве должностные лица контролируемых государством торговых организаций других стран.

3. В функции Торговой Делегации будет входить:

a) Содействовать и помогать развитию торговли между Соединенным Королевством и Союзом Советских Социалистических Республик.

b) Представлять интересы Союза Советских Социалистических Республик во всем, что касается до внешней торговли Союза, и контролировать, регулировать и осуществлять эту торговлю с Соединенным Королевством для Союза Советских Социалистических Республик и от его имени.

4. В виду того, что Торговая Делегация действует в отношении торговли для Союза Советских Социалистических Республик и от его имени, Правительство последнего примет на себя ответственность за все сделки, законно совершенные в Соединенном Королевстве Торговым Представителем или лицами, должны образом уполномоченными им. Однако, Правительство Союза Советских Социалистических Республик не примет на себя никакой ответственности за действия государственных хозяйственных организаций, которые по законам Союза Советских Социалистических Республик одни отвечают за свои собственные действия, за исключением случаев, когда ответственность за такие действия в ясной форме принята на себя Торговым Представителем, действующим для Правительства Союза Советских Социалистических Республик и от его имени.

5. Фамилии Торгового Представителя и лиц, уполномоченных представлять его, будут периодически публиковаться в Board of Trade Journal и, кроме того, будут иными путями в ясной форме доведены до всеобщего сведения. Полномочия этих лиц представлять Торговую Делегацию будут продолжаться до тех пор, пока сообщение о противном не будет опубликовано тем же путем.

6. Всякий вопрос, могущий возникнуть в отношении торговых сделок, заключенных в Соединенном Королевстве Торговой Делегацией, будет разрешаться судами Соединенного Королевства в соответствии с законами последнего.

7. К собственности Союза Советских Социалистических Республик в Соединенном Королевстве будут применяться те меры, которые могут быть законно применены для придания силы решениям судов Соединенного Королевства, поскольку эти решения были вынесены в связи со сделками, упомянутыми в пункте 6, за исключением тех случаев, когда дело идет об имуществе, которое, согласно международному праву, свободно от таких мер, как необходимое для осуществления прав государственного суверенитета или для официальных функций дипломатических или консульских представителей Союза Советских Социалистических Республик.

Статья 3.

Суда Союза Советских Социалистических Республик и их грузы и пассажиры и британские суда и их грузы и пассажиры будут пользоваться в портах и территориальных водах Соединенного Королевства и Союза Советских Социалистических Республик, по принадлежности, теми же правами, преимуществами и льготами, которыми пользуются или будут пользоваться впоследствии национальные суда, их грузы и пассажиры или суда наиболее благоприятствуемой чужой страны и их грузы и пассажиры.

Положения настоящей статьи не распространяются на каботажное плавание. Договаривающиеся Стороны сохраняют право оставить за национальными судами каботажное плавание между портами на одном и том же побережье. В отношении плавания между портами не на одном и том же побережье они обязуются предоставлять каждая судам другой режим не менее благоприятный, чем тот, который предоставлен судам любой другой чужой страны.

Положения настоящей статьи не будут распространяться на:

a) Применение специальных законов для ограждения, обновления и развития национального торгового флота.

b) Привилегии, предоставляемые морским спортивным обществам.

c) Портовые службы, включая лоцманскую проводку, буксирное дело и спасание на водах и помощь на море.

d) Судоходство по внутренним водам, закрытое для иностранных судов вообще, даже если такое судоходство открыто для судов пограничных государств.

Примечание 1. Ничто в настоящей статье не должно быть рассматриваемо, как предоставляющее судам каждой стороны право заниматься рыболовством в территориальных водах другой или выгружать их улов в портах другой, точно так же, как она не дает британским судам права предъявлять притязания на какие либо привилегии, которые предоставлены или будут предоставлены Союзом Советских Социалистических Республик рыболовным флотам стран, расположенным на Ледовитом Океане.

Примечание 2. Ничто в настоящей статье не будет затрагивать права каждой стороны применять правила в соответствии со своим национальным законодательством в отношении перевозки иммигрантов, эмигрантов и паломников.

Примечание 3. Положения настоящей статьи не применяются к судам, приписанным к портам самоуправляющихся Доминионов Его Величества и к их грузам и пассажирам, разве только и пока настоящее Соглашение будет распространено на них в порядке, предусмотренном в статье 4.

Статья 4.

Постановления настоящего Соглашения могут, по взаимному соглашению, быть распространены с любыми изменениями, взаимно согласованными, на любой из самоуправляющихся Доминионов Его Величества (включая любую мандатную территорию, управляемую правительством таких Доминионов) или на Индию, путем обмена нотами между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством любого такого Доминиона или Индии.

Статья 5.

Постановления настоящего Соглашения могут также быть распространены на условии взаимности на любые из колоний, владений или протекторатов Его Величества или на любую мандатную территорию, управляемую Правительством Его Величества в Соединенном Королевстве, в случае, если нотификация об этом будет сделана Правительству Союза Советских Социалистических Республик Послом Его Величества в Москве или, в случае его отсутствия, Поверенным в Делах Его Величества.

Договаривающиеся Стороны соглашаются, что в случае, если Послом Его Величества в Москве (или, в случае его отсутствия, Поверенным в Делах Его Величества) сделана нотификация, распространяющая в соответствии с предыдущим пунктом, настоящее Соглашение на любые из колоний, владений или протекторатов Его Величества или на любую мандатную территорию, управляемую Правительством Его Величества в Соединенном Королевстве, то торговым организациям Союза Советских Социалистических Республик будет предоставлено право посылать в соответственные колонию, владение, протекторат или мандатную территорию агентов, которые будут являться приемлемыми для соответственного правительства в целях осуществления коммерческих сделок Союза Советских Социалистических Республик в подобных колонии, владении, протекторате или мандатной территории.

Подразумевается, что любой такой агент будет во всех случаях подчиняться обычным законам, относящимся к иностранцам в колонии, владении, протекторате или мандатной территории, в которой он пребывает, и не будет иметь права на пользование какими либо дипломатическими или консульскими привилегиями или иммунитетом.

Статья 6.

Поскольку в какой либо территории, упомянутой в статьях 4 или 5 и не связанной настоящим Соглашением, произведениям почвы и промышленности Союза Советских Социалистических Республик предоставляется режим столь же благоприятный, как и тот, который предоставляется произведениям почвы и промышленности любой другой чужой страны, произведения почвы и промышленности такой территории будут пользоваться в Союзе Советских Социалистических Республик полным и безусловным режимом наиболее благоприятствуемой нации. В то же самое время, однако, Правительство Союза Советских Социалистических Республик сохраняет за собой право отказаться от этой статьи в любое время в отношении любого отдельного Доминиона или Индии.

Статья 7.

Настоящее Соглашение вступает в силу с сего числа и будет оставаться в силе до вступления в силу торгового договора между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенным Королевством с тем, однако, что каждая Сторона будет иметь право в любое время сделать заявление другой о прекращении Соглашения, которое тогда останется в силе до истечения шести месяцев со дня, когда было сделано такое заявление.

Что касается любого из самоуправляющихся Доминионов Его Величества, Индии или любых колонии, владения, протектората или мандатной территории, в отношении которых, в силу приведенной выше статьи 4, был произведен обмен нотами, или в отношении которых было сделано заявление о применении настоящего Соглашения, в силу приведенной выше статьи 5, Соглашение может быть прекращено отдельной каждой Стороной к концу шестого месяца или в любое время после, поскольку заявление за шесть месяцев по этому поводу будет сделано либо Послом или Послу Его Величества в Москве, или в случае его отсутствия Поверенным в Делах или Поверенному в Делах Его Величества.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные для этой цели, подписали настоящее Соглашение и приложили к нему свои печати.

Учинено в двух экземплярах в Лондоне на английском языке, шестнадцатого апреля тысяча девятьсот тридцатого года.

Перевод на русский язык будет сделан возможно скорее и будет согласован между Договаривающимися Сторонами.

Оба текста будут после этого почитаемы аутентичными для всех целей.

(М. П.) (подпись) **Г. Сокольников.**
(М. П.) (подпись) **Артур Гендерсон.**

ПРОТОКОЛ.

Заключая настоящее соглашение, Договаривающиеся Стороны одушевлены намерением устранить из своих экономических отношений все виды дискриминации. Они соответственно соглашаются, что, по-

скольку это касается режима, предоставляемого каждой Стороной торговле с другой, они будут руководствоваться в отношении покупки и продажи товаров, в отношении использования тоннажа и в отношении всех аналогичных вопросов исключительно коммерческими и финансовыми соображениями и, руководствуясь такими соображениями, не будут принимать никаких законодательных или административных мер такого рода, которые могли бы поставить товары, тоннаж, торговые организации и вообще торговлю другой стороны, в каком бы то ни было отношении, в положение худшее по сравнению с товарами, тоннажем и торговыми организациями любой другой чужой страны.

В соответствии с указанным выше принципом, торговля между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенным Королевством будет приниматься в соображение на тех же основаниях, как и торговля между Соединенным Королевством и другими чужими странами, в связи с любыми законодательными и административными мерами, которые приняты или будут приняты Правительством Его Величества в Соединенном Королевстве в целях предоставления кредитов для облегчения такой торговли. Это означает, что при рассмотрении любой данной сделки будут учитываться только финансовые и коммерческие соображения.

Учинено в Лондоне, 16 апреля 1930 г.

(Подпись) **Г. Сокольников.**
(Подпись) **Артур Гендерсон.**

Дополнительный протокол.

В связи с пунктом 6 статьи 2 понимается, что на привилегии и иммунитет, присвоенные главе Торговой Делегации и двум его заместителям пунктом 2 статьи 2 настоящего соглашения, не будет заявляемо притязания в связи с какими либо делами в судах Соединенного Королевства, вытекающими из коммерческих сделок, заключенных в Соединенном Королевстве Торговой Делегацией Союза Советских Социалистических Республик.

Учинено в Лондоне, 16 апреля 1930 г.

(Подпись) **Г. Сокольников.**
(Подпись) **Артур Гендерсон.**

Декларации Главного Статс-Секретаря Его Величества по и Иностранным Делам.

По поручению и от имени Правительства Его Величества в Южно-Африканском Союзе, я настоящим заявляю, что Южно-Африканский Союз исключается во всех отношениях из действия статей 4 и 6 Временного Торгового Соглашения, подписанного сего числа между Правительством Его Величества в Соединенном Королевстве и Правительством Союза Советских Социалистических Республик.

Лондон, 16 апреля 1930 г.

(Подпись) **Артур Гендерсон.**

По поручению и от имени Правительства Его Величества в Ирландском Свободном Государстве, я настоящим заявляю, что Ирландское Свободное Государство исключается во всех отношениях из действия статей 4 и 6 Временного Торгового Соглашения, подписанного

сего числа между Правительством Его Величества в Соединенном Королевстве и Правительством Союза Советских Социалистических Республик.

Лондон, 16 апреля 1930 г.

(Подпись) **Артур Гендерсон.**

Декларация Посла Союза Советских Социалистических Республик.

В момент подписания Торгового Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и Правительством Его Величества в Соединенном Королевстве, с другой, я имею инструкции Правительства Союза Советских Социалистических Республик сделать следующую декларацию:

Правительство Союза Советских Социалистических Республик заявляет, что оно сохраняет за собой права Союза Советских Социалистических Республик на все суда бывшего русского флота, как военного, так и торгового, которые либо были собственностью Российского правительства, или подлежали национализации по советским законам и которые были захвачены заграницей без ведома и согласия Советского Правительства, или каким либо иным путем избежали фактического перехода к организациям Советского Правительства.

Лондон, 16 апреля 1930 г.

(М. П.) (подпись) **Г. Сокольников.**

Распубликовано в С. З. за 1930 г. Отд. II, № 56 стр. 346.

№ 230.

ВРЕМЕННОЕ СОГЛАШЕНИЕ О РЫБОЛОВСТВЕ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Великобританией.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, взаимно желая заключить возможно скорее формальную конвенцию для регулирования рыбной ловли в водах, прилегающих к северным берегам территории Союза Советских Социалистических Республик, согласились тем временем заключить нижеследующее Временное Соглашение, которое будет служить в качестве modus vivendi впредь до заключения формальной конвенции.

Статья 1.

(1) Правительство Союза Советских Социалистических Республик соглашается, что рыболовные суда, приписанные к портам Соединенного Королевства, могут ловить рыбу на протяжении от трех до двенадцати географических миль от линии наибольшего отлива вдоль северных берегов Союза Советских Социалистических Республик и зависящих от него островов и будет разрешать подобным судам плавать и становиться на якорь во всех водах, прилегающих к северным берегам Союза Советских Социалистических Республик.

(2) Что касается бухт, то расстояние в три мили будет измеряться от прямой линии, проведенной через бухту в части, ближайшей ко входу в первом месте, где ширина не превышает десяти миль.

(3) Что касается Белого моря, то производство рыбного промысла рыболовными судами, приписанными к портам Соединенного Коро-

левства, может осуществляться к северу от 68° 10′ северной широты, за пределами трех миль от земли.

(4) Воды, к которым применяется настоящее Временное Соглашение, будут те которые расположены между меридианами 32° и 48° восточной долготы.

Статья 2.

Ничто в настоящем Временном Соглашении не будет рассматриваться, как предопределяющее точки зрения, имеющиеся у каждого из Договаривающихся Правительств о границах территориальных вод по международному праву.

Статья 3.

Настоящее Временное Соглашение вступает в силу с сего числа и будет оставаться в силе до заключения и вступления в силу формальной конвенции о регулировании рыбной ловли, в водах, прилегающих к северным берегам территории Союза Советских Социалистических Республик, с тем, однако, что каждое из Договаривающихся Правительств будет иметь право в любое время сделать заявление другому о прекращении настоящего Соглашения, которое тогда останется в силе до истечения шести месяцев со дня, когда было сделано такое заявление.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся подписали настоящее Соглашение, и приложили к нему свои печати.

Учинено в двух экземплярах в Лондоне, на английском языке. двадцать второго мая тысяча девятьсот тридцатого года.

Перевод на русский язык будет сделан возможно скорее и будет согласован между Договаривающимися Сторонами.

Оба текста будут после этого почитаемы аутентичными для всех целей.

(М. П.) (подпись) **Г. Сокольников.**
(М. П.) (подпись) **Артур Гендерсон.**

Протокол к статье 1 (пункт 1).

Разрешение, даваемое Правительством Союза Советских Социалистических Республик в пункте (1) статьи 1 настоящего Временного Соглашения рыболовным судам, приписанным к портам Соединенного Королевства, плавать и становиться на якорь во всех водах, прилегающих к северным берегам Союза Советских Социалистических Республик, не будет понимаемо как предоставляющее подобным рыболовным судам право плавать и становиться на якорь во внутренних водах или в других водах Союза Советских Социалистических Республик, которые закрыты или могут быть закрыты для иностранных судов вообще.

Учинено в Лондоне, двадцать второго мая тысяча девятьсот тридцатого года.

(М. П.) (подпись) **Г. Сокольников.**
(М. П.) (подпись) **Артур Гендерсон.**

Протокол к статье 1 (пункт 4).

Правительство Соединенного Королевства продолжает держаться своей точки зрения о праве рыболовных судов, приписанных к портам Соединенного Королевства, ловить рыбу в водах, к которым настоящее Временное Соглашение не применяется, и сохраняет за собой право вновь поставить вопрос о границах, указанных в пункте (4)

статьи 1 настоящего Соглашения, при переговорах о формальной конвенции, упомянутой во вступлении к настоящему соглашению.

Учинено в Лондоне, двадцать второго мая тысяча девятьсот тридцатого года.

(М. П.) (подпись) **Г. Сокольников.**

(М. П.) (подпись) **Артур Гендерсон.**

Распубликовано в С. З. за 1930 г. Отд. II, № 56 ст. 347.

№ 231.

КОНВЕНЦИЯ

о торговле и мореплавании между Союзом ССР и Грецией.

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик и Президент Эллинской Республики, желая поощрить и расширить торговые сношения между обоими Странами, решили заключить Конвенцию о торговле и мореплавании и назначили с этой целью своими Уполномоченными, а именно:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик:

г. Алексея Устинова, Полномочного Представителя Союза ССР в Греции,

Президент Эллинской Республики:

Его превосходительство г. Периклеса Аргиропулоса, Министра Иностранных Дел,

каковые, после взаимного сообщения своих полномочий, найденных в законном порядке и должной форме, согласились о следующих постановлениях:

Статья 1.

Произведения почвы и промышленности, производимые в Союзе Советских Социалистических Республик и приходящие из него, будут пользоваться при ввозе их в Грецию всеми привилегиями, предоставляемыми конвенционным тарифом, и, во всяком случае, не могут быть лишены преимуществ режима наиболее благоприятсвуемой нации в отношении таможенных тарифов, коэффициентов увеличения, добавочных пошлин, формальностей и по возврату таможенных пошлин, а также всяких других, предоставленных или могущих быть предоставленными в будущем какому либо третьему государству в отношении тех же произведений.

Статья 2.

Произведения почвы и промышленности, производимые в Греции и происходящие из нее, будут пользоваться при ввозе их в Союз Советских Социалистических Республик всеми привилегиями, предоставляемыми конвенционным тарифом, и, во всяком случае, не могут быть лишены преимуществ режима наиболее благоприятствуемой нации в отношении таможенных тарифов, коэффициентов увеличения, добавочных пошлин, формальностей и по возврату таможенных пошлин, а также всяких других, предоставленных или могущих быть предоставленными в будущем какому-либо третьему государству в отношении тех же произведений.

Протокол

(к ст. 2).

Сушеная коринка греческой продукции облагается, при ввозе ее в Союз Советских Социалистических Республик, пошлиной в размере одного рубля пятидесяти копеек за 100 килограмм.

Статья 3.

Режим наиболее благоприятствуемой нации будет взаимно предоставлен в том, что касается пошлин, а также в отношении всяких других сборов, взимаемых при вывозе, каковы бы ни были их название или род.

Статья 4.

Во всяком случае условлено, что постановления предшествующих статей не относятся:

а) ко льготам, которые каждая из Договаривающихся Сторон предоставила или могла бы предоставить в будущем пограничным государствам, с целью облегчения товарообмена в пограничных зонах;

б) к пошлинам, которые предоставляются или могли бы быть предоставлены в будущем одною из Договаривающихся Сторон какой либо третьей стране, входящей в тот же таможенный союз, что и последняя;

в) к особым преимуществам, которые Союз Советских Социалистических Республик предоставил или мог бы предоставить в будущем государствам, территория которых к 1 августа 1914 г. входила в состав бывшей Российской империи, а также пограничным континентальным государствам Азии.

Статья 5.

Каждая из обоих Договаривающихся Сторон обязывается не применять никакого иного режима к транзиту пассажиров, багажа и грузов другой Стороны по сравнению с транзитом пассажиров, багажа и грузов какого либо третьего государства.

Грузы, допущенные к транзиту, согласно положениям предыдущего абзаца и идущие из территории одной из обоих Договаривающихся Сторон или следующие туда, будут взаимно освобождены на территории другой от всякого транзитного сбора, безразлично следуют ли они транзитом прямо или должны быть во время транзита разгружены, сданы на хранение и вновь погружены.

Протокол

(к ст. 5).

Так как шелковичная грена, происходящая из стран, с которыми Союз Советских Социалистических Республик имеет торговые договоры, допускается к транзиту, то этот транзит шелковичной грены, идущий из Греции в Персию, будет следовательно разрешен на время действия настоящей Конвенции.

Статья 6.

Условлено, что во всем, что касается сборов с потребления, с с производства, с монопольных и акцизных сделок и всех других

внутренних сборов, товары, которые происходят и которые ввозятся из одной из обоих стран, будут пользоваться в другой стране режимом столь же благоприятным, что и тот, который предоставлен товарам наиболее благоприятствуемой страны.

Статья 7.

1. Правительство Союза Советских Социалистических Республик, в целях содействия интересам Союза и его граждан в отношении внешней торговли и регулирования этой торговли, а также товарообмена между Союзом и Грецией, будет иметь право учредить в Греции Торговое Представительство, на которое возложено осуществление государственной монополии внешней торговли и которое, в частности, уполномочено производить торговлю между Союзом Советских Социалистических Республик и Грецией, содействуя развитию торговых сношений между обоими странами.

2. Глава Торгового Представительства будет входить в состав Полномочного Представительства Союза Советских Социалистических Республик в Греции и в силу этого будет пользоваться дипломатической неприкосновенностью и всеми прерогативами, которые с этим связаны. В случае нахождения главы Торгового Представительства вне пределов Греции, замещающее его должностное лицо будет иметь те же прерогативы и права на время своего управления.

3. Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик будет иметь свою резиденцию в Афинах. Резиденция, которая находится ныне на улице Патиссия, 141, будет пользоваться экстерриториальностью. Всякое изменение адреса будет сообщаться Министерству Иностранных Дел. Ныне существующие агентства Торгового Представительства в Пирее и в Салониках будут иметь право выполнять свои функции. Никакое другое агентсво не будет учреждено без предварительного соглашения с Эллинским Правительством.

4. Торговые сделки, совершенные в Греции Торговым Представительством и только за которые Правительство Союза Советских Социалистических Республик принимает на себя ответственность, подчиняются постановлениям эллинского законодательства и юрисдикции эллинских судов. Однако, товары и движимое и недвижимое имущество, составляющие собственность Союза Советских Социалистических Республик в Греции, не будут подвергаться мерам предварительного ареста, поскольку Правительство Союза Советских Социалистических Республик несет ответственность за торговые сделки своего Торгового Представительства со всеми вытекающими отсюда юридическими последствиями и гарантирует обязательное исполнение приговоров эллинских судов в отношении этих сделок.

5. Здание, где находится резиденция Торгового Представительства в Афинах, пользующееся экстерриториальностью, равно как и движимое имущество, предназначенное для исполнения его функций, ни в каком случае не подпадут под действие эллинских законов и судебной процедуры в отношении исполнения вышеуказанных приговоров.

Протокол

(к ст. 7).

Эллинское Правительство заявляет, а правительство Союза Советских Социалистических Республик принимает это к сведению, что эллинский закон, ныне действующий или могущий быть изданным впоследствии относительно регулирования ввозной и вывозной тор-

говли Греции с некоторыми странами, не будет применяться к торговым сношениям между Грецией и Союзом Советских Социалистических Республик во все время действия настоящей Конвенции.

Статья 8.

Суда Союза Советских Социалистических Республик и их грузы в Греции и обратно эллинские суда и их грузы в Союзе Советских Социалистических Республик будут пользоваться во всех отношениях тем же режимом, что национальные суда и их грузы, каково бы ни было место отправления или назначения названных судов, а также каково бы ни было место происхождения или назначения их грузов. Из этого вытекает, в частности, что суда одной из Договаривающихся Сторон и их грузы не будут подвергаться на территории другой Стороны никаким сборам или повинностям, каковы бы ни были их виды или наименования, взыскиваемым либо в пользу государства, либо, с разрешения правительства, в пользу общин или каких либо учреждений, иным или более высоким чем те, которые будут применяться к национальным судам и к их грузам.

Однако, устанавливается исключение из положений настоящей статьи:

1) в отношении льгот, которые предоставлены или могут быть предоставлены впоследствии в той или другой из обоих Стран национальному рыболовству и его продуктам;

2) в отношении каботажа, который Договаривающиеся Стороны сохраняют за своим национальным флагом;

3) в отношении привилегий, предоставленных национальному судостроению, а также каких либо субсидий и премий, имеющих целью поощрение национального мореплавания;

4) в отношении привилегий, предоставленных национальным обществам водного спорта;

5) в отношении выполнения морской службы в портах, на рейдах и побережьях, включая сюда лоцманское дело, буксировку, спасание и помощь на море;

6) в отношении перевозки эмигрантов и паломников, которая будет регулироваться соответствующими законами Договаривающихся Сторон.

Без ущерба другим положениям настоящей статьи и без изменения положений абзаца 1 в отношении обязательства оплачивать лоцманские сборы, а также размеров этих сборов, условлено, что действующие в каждой стране законы и правила об обязательстве пользоваться лоцманами будут применяться к судам другой Договаривающейся Стороны в той же мере, как и к судам наиболее благоприятствуемой нации.

Статья 9.

Национальность судов будет признаваться с той и другой стороны на основании документов, выдаваемых на этот предмет компетентными властями соответствующих государств согласно законам и правилам каждой Страны.

Кроме случая судебной продажи, суда одной из Договаривающихся Сторон не могут быть национализированы в другой без декларации об утрате права на флаг, выдаваемой властью государства, от которого они зависят.

До заключения специального соглашения о взаимном признании мерительных свидетельств суда каждой из обоих Договаривающихся

Сторон, измеренные на основании правил, основанных на английской системе (система Мурсома), не будут подвергаться в портах другой Стороны для платежа корабельных сборов никакой новой операции по измерению.

Протокол

(к ст. 9).

Договаривающиеся Стороны обязуются начать, в продолжение одного года со дня обмена ратификациями, переговоры, предусмотренные статьею 9 настоящей Конвенции, в целях заключения соглашения относительно соответствующего признания мерительных свидетельств.

Статья 10.

Суда каждой из Договаривающихся Сторон, входя в один из портов другой Стороны для выгрузки там части своего груза, идущего из-за границы, смогут, сообразуясь с законами и правилами страны, сохранить на своем борту часть своего груза, предназначенную в другой порт либо той же страны, либо другой страны, и вновь вывезти ее без платежа за эту последнюю часть своего груза каких либо сборов или расходов, за исключением сборов за надзор, каковой сбор, однако, может взиматься лишь по таксе, установленной для национального мореплавания.

Точно таким же образом соответствующие суда могут переходить из одного порта одного из обоих государств в один или несколько портов того же государства, чтобы принять или пополнить свой груз, предназначенный за-границу, без платежа иных сборов чем те, которые взимаются или будут взиматься в подобных случаях с национальных судов.

Статья 11.

Всякое судно одной из Договаривающихся Сторон, которое было бы вынуждено из-за бури или несчастного случая укрыться в порту другой Стороны, будет иметь возможность там починиться, снабдить себя там всеми предметами, которые будут ему необходимы, и снова выйти в море без платежа иных сборов чем те, которые в подобных случаях уплачивались бы национальным судном.

В случае, однако, если капитан коммерческого судна оказался бы в необходимости реализовать часть своих товаров для покрытия своих расходов, он будет обязан подчиниться распоряжениям и тарифам места, где он пристал.

Если случится, что судно одной из Договаривающихся Сторон потерпит кораблекрушение, посадку на мель или с ним произойдет какая либо авария у берегов другой Стороны, то последняя окажет ему всякое содействие и защиту как будто бы дело шло о судне своей страны, разрешая ему в случае нужды сложить свой груз на берег или даже перенести его на другие суда, не требуя никаких сборов, налогов или взносов, лишь бы только груз не был передан на внутреннее потребление.

Судно, потерпевшее кораблекрушение или севшее на мель, и все его части или остатки, его провизия и такелаж, равно как и все вещи и товары, которые будут спасены, включая сюда и те, которые были бы брошены в море, или выручка от их продажи, если они проданы, равно как и все бумаги, найденные на борту такого судна, будут переданы владельцу или его уполномоченным, по их требованию.

При отсутствии на месте владельца или агента эта передача будет сделана дипломатическим властям Союза Советских Социалистических Республик или эллинским.

Названные дипломатические власти, владельцы или агенты уплатят лишь расходы, вызванные спасанием и сохранением спасенных вещей.

Статья 12.

Купцы и промышленники каждой из Договаривающихся Сторон будут пользоваться в другой тем же режимом, что и граждане наиболее благоприятствуемой страны, когда они будут принимать участие как экспоненты на международных ярмарках, имеющих место в их соответственных странах. Товары, которые будут ввозиться экспонентами, не будут подвергаться менее благоприятному режиму, чем тот, который применяется к товарам наиболее благоприятствуемой нации. Условлено, что упомянутые привилегии не будут относиться ни в каком случае к привилегиям, предоставляемым или могущим быть предоставленными в будущем Союзом Советских Социалистических Республик континентальным пограничным странам Азии.

Статья 13.

Настоящая Конвенция будет ратифицирована и ратификации будут обменены в Москве, как можно скорее.

Она будет применяться в течение одного года со дня обмена ратификациями.

В случае, если ни одна из Договаривающихся Сторон не известит другую за три месяца до истечения упомянутого срока о своем намерении прекратить ее действие, эта Конвенция будет продлена путем молчаливого соглашения до истечения трех месяцев, считая со дня, когда та или другая из Договаривающихся Сторон ее денонсировала бы.

Учинено в Афинах, одиннадцатого июня тысяча девятьсот двадцать девятого года.

(М. П.) (подпись) **Ал. Устинов.**

(М. П.) (подпись) **Р. Аргиропулос.**

Распубликована в С. З. за 1929 г. Отд 11. № 54 ст. 322.
Ратифицирована ЦИК'ом Союза ССР 13 июня 1930 г
Обмен ратификационными грамотами состоялся в Москве 17 ноября 1930 г.

№ 232.

ОБМЕН НОТАМИ

между Союзом ССР и Италией по вопросу о взаимном освобождении от консульской легализации свидетельств о происхождении товаров.

Нота Итальянского Посла в Москве от 21 марта 1930 г. на имя вр. и. о. Народного Комиссара по Иностранным Делам.

Господин Народный Комиссар,

Ссылаясь на обмен мнений, который имел место между Правительствами наших обоих Стран по поводу применения ст. 9 Таможенной Конвенции между Италией и Союзом ССР, подписанной в Риме 7 февраля 1924 г., имею честь сообщить Вам, согласно инструкций моего Правительства, что последнее согласно с тем, чтобы следующие

положения регулировали выдачу свидетельств о происхождении товаров между Италией и Союзом ССР.

1. Свидетельства о происхождении товаров, отправляемых из Союза ССР в Италию, и свидетельства о происхождении товаров, отправляемых из Италии в Союз ССР, освобождаются, на началах взаимности, в обоих Странах от консульской легализации.

Однако, в исключительных случаях, когда эта легализация была бы необходима, оба Правительства обязуются, равным образом на началах взаимности, освобождать легализацию легализованных свидетельств от консульских и других установленных для этой цели сборов.

2. Свидетельства о происхождении товаров, отправляемых из Союза ССР в Италию, выдаются следующими органами: Народным Комиссариатом Внешней и Внутренней Торговли Союза ССР, народными комиссариатами торговли союзных республик или их представителями, краевыми, областными и окружными отделами торговли, Государственной хлебной инспекцией и ее местными органами (инспекторами хлебной инспекции, включая сюда инспекторов в портовых управлениях).

3. Свидетельства о происхождении товаров, отправляемых из Италии в Союз ССР, выдаются провинциальными экономическими советами и бюро, а также итальянскими таможенными властями. Они будут представляться Торговому Представителю Союза ССР в Италии вместе с ходатайством о выдаче лицензии на ввоз.

4. Свидетельства о происхождении, упомянутые в предыдущих параграфах, будут выдаваться по форме, установленной в Договаривающихся Странах, и будут содержать следующие данные: подпись власти выдающей свидетельство, ее официальную печать, имя и фамилию отправителя, имя и фамилию получателя, число мест, марки, номера упаковки, род товара, вес ящиков и т. д. Допускаются также другие данные, могущие дать сведения о количестве и пути отправки товара. В том случае, если свидетельства составлены только на языке страны происхождения, таможням страны ввоза предоставляется право требовать французского их перевода.

5. Вышеуказанные постановления будут доведены до сведения надлежащих органов обоих Сторон и других заинтересованных организаций и войдут в действие в срок, который будет установлен впоследствии, но не позже чем 15 мая 1930 г., о чем будет своевременно сообщено указанным органам. Они будут иметь тот же срок действия, как и Таможенная Конвенция от 7 февраля 1924 г.

Примите и пр.

(подпись) **В. Черутти.**

Нота вр. и. о. Народного Комиссара по Иностранным Делам от 21 марта 1930 г. на имя Итальянского Посла в Москве.

Господин Посол,

Ссылаясь на обмен мнений, который имел место между Правительствами наших обоих Стран по поводу применения ст. 9 Таможенной Конвенции между Италией и Союзом ССР, подписанной в Риме 7 февраля 1924 г., имею честь сообщить Вам, согласно инструкций моего Правительства, что последнее согласно с тем, чтобы следующие положения регулировали выдачу свидетельств о происхождении товаров между Италией и Союзом ССР:

1. Свидетельства о происхождении товаров, отправляемых из Союза ССР в Италию, и свидетельства о происхождении товаров,

отправляемых из Италии в Союз ССР, освобождаются, на началах взаимности, в обоих Странах от консульской легализации.

Однако, в исключительных случаях, когда эта легализация была бы необходима, оба Правительства обязуются, равным образом на началах взаимности, освобождать легализацию легализованных свидетельств от консульских и других установленных для этой цели сборов.

2. Свидетельства о происхождении товаров, отправляемых из Союза ССР в Италию, выдаются следующими органами: Народным Комиссариатом Внешней и Внутренней Торговли Союза ССР, народными комиссариатами торговли союзных республик или их представителями, краевыми, областными и окружными отделами торговли, Государственной хлебной инспекцией и ее местными органами (инспекторами хлебной инспекции, включая сюда инспекторов в портовых управлениях).

3. Свидетельства о происхождении товаров, отправляемых из Италии в Союз ССР, выдаются провинциальными экономическими советами и бюро, а также итальянскими таможенными властями. Они будут представляться Торговому Представителю Союза ССР в Италии вместе с ходатайством о выдаче лицензии на ввоз.

4. Свидетельства о происхождении, упомянутые в предыдущих параграфах, будут выдаваться по форме, установленной в Договаривающихся Странах, и будут содержать следующие данные: подпись власти, выдавшей свидетельство, ее официальную печать, имя и фамилию отправителя, имя и фамилию получателя, число мест, марки, номера упаковки, род товара, вес ящиков и т. д. Допускаются также другие данные, могущие дать сведения о количестве и пути отправки товара. В том случае, если свидетельства составлены только на языке страны происхождения, таможням страны ввоза предоставляется право требовать французского их перевода.

5. Вышеуказанные постановления будут доведены до сведения надлежащих органов обоих Сторон и других заинтересованных организаций и войдут в действие в срок, который будет установлен впоследствии, но не позже чем 15 мая 1930 г., о чем будет своевременно сообщено указанным органам. Они будут иметь тот же срок действия, как и Таможенная Конвенция от 7 февраля 1924 г.

Примите и пр.

(подпись) **М. Литвинов.**

Распубликованы в С. З. за 1930 г. Отд. 11, № 32 ст. 183.

№ 233.

ТАМОЖЕННАЯ КОНВЕНЦИЯ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Персией.

Союз Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и Персидская Империя, с другой стороны,

в полном согласии с нотами, обмененными между обоими Правительствами 1 октября 1927 года и 10 и 21 мая 1928 года, относительно таможенной автономии Персии и отмены Таможенной Конвенции от 1 октября 1927 года,

желая облегчить и расширить торговые отношения, столь счастливо существующие между обоими Странами,

решили заключить новую Таможенную Конвенцию и назначили с этой целью своими уполномоченными:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик — г. Якова Христофоровича Давтяна, Чрезвычайного и Полномочного Посла Союза Советских Социалистических Республик в Персии,

Его Императорское Величество Шах Персии — Его Превосходительство Мирзу Мохамеда Али Хан Фарзина, Управляющего Министерством Иностранных Дел,

каковые по взаимном сообщении своих полномочий, найденных в должном и надлежащем порядке, согласились о нижеследующих постановлениях:

Статья 1.

На советские произведения почвы и промышленности, ввезенные непосредственно из Союза Советских Социалистических Республик в Персию, не будет налагаться никаких таможенных пошлин, коэффициентов, добавочных пошлин или каких либо ввозных сборов, иных или более высоких, чем те минимальные пошлины, коэффициенты, добавочные пошлины или какие либо ввозные обложения, которые взимаются или будут взиматься с аналогичных товаров, ввезенных какой бы то ни было третьей страной.

На произведения почвы и промышленности, вывезенные Союзом Советских Социалистических Республик в Персию, не будет налагаться никаких вывозных таможенных пошлин, ни каких либо вывозных обложений, иных или более высоких, чем те минимальные пошлины, коэффициенты, добавочные пошлины и какие либо вывозные обложения, которые взимаются или будут взиматься с аналогичных произведений, следующих в какую бы то ни было третью страну.

Статья 2.

На произведения почвы и промышленности Персии, вывезенные непосредственно из Персии в Союз Советских Социалистических Республик, не будет налагаться никаких таможенных пошлин, коэффициентов, добавочных пошлин или каких либо ввозных сборов, иных или более высоких, чем те минимальные пошлины, коэффициенты, добавочные пошлины или какие либо ввозные сборы, которые взимаются или будут взиматься с аналогичных товаров какой бы то ни было третьей страны.

На произведения почвы и промышленности Персии, вывезенные из Персии и следующие в Союз Советских Социалистических Республик, не будет налагаться никаких вывозных таможенных пошлин, ни каких либо вывозных обложений, иных или более высоких, чем те минимальные пошлины, коэффициенты, добавочные пошлины и какие либо вывозные сборы, которые взимаются или будут взиматься с тех же произведений, следующих в какую бы то ни было третью страну.

Статья 3.

Товары одной из Договаривающихся Сторон, правильно ввезенные на территорию другой Стороны и должным образом оплаченные пошлинами и сборами, уплату которых при ввозе с товаров иностранного происхождения предусматривают законы страны, ни в каком отношении не будут затем подлежать иному режиму, чем аналогичные товары местного происхождения или товары, ввезенные какой либо третьею страною.

Статья 4.

В отношении гарантий, порядка взимания таможенных сборов и других формальностей по ввозу или вывозу каждая из Сторон обязуется распространять на другую пользование всеми льготами, которые она предоставляет или которые она предоставила бы в будущем какой либо третьей стране.

Статья 5.

Постановления настоящей Конвенции не распространяются:

1. На льготы, которые каждая из Договаривающихся Сторон предоставила или могла бы предоставить в будущем пограничным странам для облегчения товарооборота в пограничной полосе, не превышающей 15 км.

2. На обязательства, налагаемые на ту или другую из Договаривающихся Сторон Таможенным Союзом, уже заключенным или могущим быть заключенным в будущем, и

3. На льготы, которые Союз Советских Социалистических Республик предоставлял или мог бы предоставить в будущем странам, территории которых составляли на 1 августа 1914 года часть бывшей Российской Империи.

Статья 6.

Настоящая Конвенция не будет подлежать ратификации для Персидской Стороны, в силу закона от 13 Ордибехешта 1307 (3 мая 1928) года, а для Советской Стороны, в силу постановления Центрального Исполнительного Комитета Союза Советских Социалистических Республик от 25 мая 1928 года, которое разрешает не ратифицировать договоров и конвенций, заключенных со странами, законодательство которых освобождает эти соглашения от ратификации.

Настоящая Конвенция войдет в силу через 14 дней после подписания и сохранит силу до 10 мая 1936 (тысяча девятьсот тридцать шестого) года.

Если за один месяц до истечения срока, указанного в предыдущем разделе, ни одна из Договаривающихся Сторон не заявит о своем намерении денонсировать Конвенцию, то таковая сохранит свою силу и не может быть в будущем денонсирована иначе, как через посредство извещения за 6 месяцев.

Статья 7.

Настоящая Конвенция составлена и подписана в двух экземплярах на французском языке.

Учинена в Тегеране 10 марта 1929 года.

(М. П.) (подпись) **Я. Давтян.** (М. П.) (подпись) **М. Фарзин.**

Дополнительный протокол.

Обе Высокие Договаривающиеся Стороны согласились в том, что таможенные ставки, упоминаемые в ст. ст. 1 и 2 Конвенции, суть те же, которые предусмотрены в действующих тарифах к моменту подписания, и что эти ставки не будут увеличены на все время действия Конвенции.

Но если Персидское Правительство будет в необходимости, в порядке реторсии в отношении какого либо третьего государства,

увеличить некоторые ставки своего тарифа, то Правительство Союза Советских Социалистических Республик будет в праве повысить ставки своего собственного ввозного тарифа в тех же самых пропорциях в отношении персидских продуктов, ввозимых в Союз ССР в тех же самых пропорциях, в которых продукты Союза Советских Социалистических Республик, ввозимые в Персию затронуты вышеозначенным поднятием персидского тарифа.

Условлено, однако, что временное увеличение ни в коем случае без предварительного соглашения обоих Сторон не затронет с Персидской Стороны товаров, означенных в тарифе, одобренном законом от 13 Ордибехешта 1307 года (один экземпляр которого приложен к настоящему протоколу) под номерами 34 (тридцать четыре), 35 (тридцать пять), 37 (тридцать семь), 53 (пятьдесят три), 54 (пятьдесят четыре), 55 (пятьдесят пять), 119 (сто девятнадцать), 120 (сто двадцать), 121 (сто двадцать один), 122 (сто двадцать два), 156 до 170 (сто пятьдесят шесть до ста семидесяти), 235 (двести тридцать пять), 236 (двести тридцать шесть), 237 (двести тридцать семь), 246 (двести сорок шесть), 247 (двести сорок семь), 252 (двести пятьдесят два), 253 (двести пятьдесят три), 305 до 312 (триста пять до трехсот двенадцати), 313 и 318 (триста тринадцать до трехсот восемнадцати), (без ущерба праву, которое Персидское Правительство оставило за собой в тарифе), 319 (триста девятнадцать), 335 до 339 (триста тридцать пять до трехсот тридцати девяти), 355 до 358 (триста пятьдесят пять до трехсот пятидесяти восьми), 361 (триста шестьдесят один), 390 (триста девяносто), 407 (четыреста семь), 408 (четыреста восемь), 432 до 438 (четыреста тридцать два до четырехсот тридцати восьми), а со стороны Союза Советских Социалистических Республик фруктов свежих и сухих, хлопка, риса, шерсти, необделанных кож, сафьяна и ковров.

Учинено в Тегеране 10 марта 1929 года.

(подпись) **Я. Давтян.** (подпись) **М. Фарзин.**

ВЫПИСКА ИЗ ТАМОЖЕННЫХ ТАРИФОВ

Министерства Финансов Персидской Империи, одобренных законом от 13 Ордибехешта 1307 года.

№№ по порядку	№ тарифа	Наименование товаров	Единица	Тариф			
				Минимум		Максимум	
				Кр.	с.	Кр.	с.
	7	Лес.					
34/35		Б.—Иной лес, необработанный, включая деревья в бревнах и не распиленные, жерди, доски, тесанные с четырех сторон стволы. 3-х" доски, балки, кругляки, шпалы, клепка, дерево для палок, обручное дерево, тростник щепленый. .	с цены	5%		10%	

№№ по порядку	№ тарифа	Наименование товаров	Единица	Тариф			
				Минимум		Максимум	
				Кр.	с.	Кр.	с.
37		Д.—Различный лес, в том числе древесные опилки, стружка, пальмовые жилки, ивы, древесная солома (механическое древесное волокно для упаковки) и т. д. .		бесп.		5%	
	10	Каучук, гуттаперча и изделия из них.					
53		С.—Галоши и сапоги резиновые . . .	Ман	4	—	10	—
54/55		Д.—Шины для экипажей без вентилей и металлических обшивок и резиновые трубки, хотя бы покрытые тканями . .	„	5	—	10	—
	15	Пищевые продукты и консервы, кроме напитков:					
		Р.—Сахар и кондитерские изделия всякого рода:					
119		1. Глюкоза всякого рода, сиропы и патока, получающиеся при рафинировании или производстве сахара	„	—	75	1	50
120		2. Сахар-сырец или рафинад:					
		а) в кристаллах или пудре, в том числе сахарный песок.	„	1	55	2	—
121		б) в кубиках или головах и леденцы .	Ман бр.	1	55	2	50
122		3. Кондитерские изделия, в том числе конфеты и другие приготовленные без какао сладости	„	6	—	8	—
	24	Минеральные масла и производные продукты, исключая медицинских масел.					
		А.—Нефть сырая (неочищенная):					
156		1. Наливом	10 Ман	—	30	1	50
157		2. В бочках и бидонах	10 Ман бр.	—	50	2	—
		Б.—Очищенная нефть.					
		1. Керосин:					
158		а) наливом	10 Ман	—	50	2	—
159		б) в бочках и бидонах	10 Ман бр.	—	75	3	—
160		2. Летучие масла как бензин и газолин	Ман бр.	—	40		75

№№ по порядку	№ тарифа	Наименование товаров	Единица	Тариф			
				Минимум		Максимум	
				Кр.	с.	Кр.	с.
		С.—Производные продукты:					
161		1. Парафин	„	—	20	—	40
		2. Горючие масла, типа мазута:					
162		а) наливом	10 Ман	—	30	1	50
163		б) в бочках и бидонах	10 Ман бр.	—	50	1	50
164		3. Смазочные масла, типа моторного	Ман бр.	—	20	—	75
165/6		4. Машинные масла	„	—	20	—	75
167		5. Отходы всякого рода	Ман	—	10	—	30
168/9		Д.—Другие минеральные масла, очищенные или неочищенные	Ман бр.	—	20	—	75
170		Е.—Минеральный деготь	„	—	20	—	25
	31	Текстильные материалы и изделия из них.					
235		1.—Суровые, типа кутиль, называемые „миткаль“	Ман	2	40	6	
236		2. Беленые	„	2	40	7	—
237		3. Крашеные или набивные	„	2	40	7	—
246		с.—Восточные шали	с цены	20%		40%	
		4. Ткани из чистого льна всякого рода:					
247		а) Ткани грубые, обыкновенные, одноцветные, суровые и беленые	Ман	1	50	8	—
252		а) Ткани всякого рода особо не поименованные в тарифе	Ман	1	—	4	—
253		б) Ткани простые, суровые для упоковки, в том числе мешки и упоковочные ткани, изготовленные из смеси льна, пеньки и джута	„	—	40	1	20
	34	Руды, металлы и изделия из них.					
305/312		Б.—Сталь, чугун, оцинкованное или неоцинкованное железо, в шпыках полосовое, в балках, в квадратных болванках, шинное в прутьях, листах, пластинах, жесть или проволока. старое железо, лом, сталь, строительное железо, напр., конструкции, мосты, резервуары, рельсы, железнодорожные материалы, трубы. гвозди, шурупы, заклепки, болты, гайки, штифты, бочки и другая аналогичная посуда	с цены	5%		10%	

№№ по порядку	№ тарифа	Наименование товаров	Единица	Тариф			
				Минимум		Максимум	
				Кр.	с.	Кр	с.
318		С.—Те же предметы из других металлов.	с цены	6%		12%	
318		Примечание. Персидское Правительство сохраняет за собой право повысить ставку 6% с 1 Фарвардина 1308 г.					
319		Д.—Шрифты и клише		бесп.		5%	
335		Г.—Металлические изделия					
336		1. Железные, чугунные, стальные и медные оцинкованные эмалированные или неэмалированные, не подходящие под другую статью тарифа,	с цены	10%		18%	
		2. Изделия из других металлов, не подходящие под другую статью тарифа.	„	15%		25%	
		Примечание 1. Изделия, состоящие частью из железа, чугуна и стали или меди и частью из одного или нескольких других металлов, пропускаются по категории 2.					
		Примечание 2. Статья Г включает, между прочим, замки, задвижки, висячие замки, оконные задвижки, украшения для дверей и для мебели, кольца, ключи для замков, отдельные части для ламп, розетки, шарниры, дверные пружины, вывески, ручки, флюгера, крючки для вешалок, маленькие цепочки, металлические решетки и т. п.					
	39	Бумага и изделия из нее.					
355		В.—1. Обыкновенная бумага для печатания или для обвертки, для бюваров, картон, бумага для бюваров, неиспользованная печатная бумага, являющаяся предметом торгового оборота, писчие бумага и картон, обыкновенные конверты, промокательная бумага, обойная бумага всякого рода, фильтровальная бумага и вообще всякая бумага за исключением бумаги, являющейся предметом роскоши					
358			„	8%		15%	
	40	Парфюмерия за исключением косметического мыла.					
361		А.—Парфюмерия на спирте, в том числе эссенции ромовая и коньячная и т. п.	с цены	50%		100%	
	43	Гончарные изделия всякого рода, за исключением готовых изделий, служащих для украшения или меблирования жилых помещений.					
390		В.—Фаянс и фарфор всякого рода . .		10%		20%	

№№ по порядку	№ тарифа	Наименование товаров	Единица	Тариф			
				Миниум		Максимум	
				Кр.	с.	Кр.	с
	49	Мыла.					
407		А.—Косметические	„	25%		50%	
408		В.—Всякие другие	Ман	—	70	1	50
	53	Стекольный товар.					
		А.—Оконные стекла, обыкновенные не крашеные:					
432		1—размером менее 50 кв. дм.	„	—	25	1	—
433		2—размером 50 дв. дм. и более . . .	„	—	40	1	—
		Б—Бутылки, бутыли, коробки, хотя бы оплетенные и флаконы пустые или наполненные не облагаемой жидкостью:					
434		1—из обыкновенного стекла	„	—	20	—	50
435		2—из белого или цветного стекла . .	„	—	25	1	—
436		3—Бутылки для лимонада и другие аналогичные из толстого стекла	„	—	30	—	50
437		С.—Зеркала без рам размером менее 50 кв. дм.	с цены	8%		15%	
438		Д.—Стеклянные изделия с украшениями или без них, хрустальные предметы без украшений, стекла для ламп, для часов, стеклянные плиты и т. п., за исключением ваз и предметов роскоши . . .	„	6%		15%	

Распубликовано в С. З. за 1929 г. Отд. II, № 37 ст. 216.

№ 234.

КОНВЕНЦИЯ

о способах предотвращения занесения эпизоотий через границы Советской Социалистической Республики Грузии и Турецкой Республики, заключенная в Ангоре между Союзом Советских Социалистических Республик и Турцией.

Согласно Договора, подписанного в Карсе 13 октября 1921 года, и Конвенции о пастбищах, подписанной в Ангоре 6 августа 1928 года, Союз Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и Турецкая Республика, с другой стороны, решили подписать Ветеринарную Конвенцию, парафированную 28 января 1927 года в Батуме, и назначили для этого своих делегатов, а именно:

со стороны Союза Советских Социалистических Республик:
г. Потемкина, Советника Посольства Союза Советских Социалистических Республик;
со стороны Турецкой Республики:
Его Превосходительство Зекиаи-Бей, Депутата от Диарбекира,
которые, обменявшись своими полномочиями, найденными в доброй и надлежащей форме, подписали означенную Конвенцию, содержание которой таково:

А. Организация ветеринарного надзора в пограничной зоне.

Статья 1.

В качестве пограничной зоны, к которой применяется специальный ветеринарный надзор, рассматриваются местности, находящиеся в пределах 15 километров по обе стороны турецко-грузинской границы.

Статья 2.

Каждая из Договаривающихся Сторон учредит в вышеназванной пограничной зоне четыре постоянных ветеринарных пункта для надзора и карантина, а именно:
1) в Кенарбель-Карзах, 2) в Бадела Орджошане (Вале), 3) в Сары-Чаир-Демир-Капу, 4) в Марадити.
Во время перехода скота на пастбища и в случае появления чумы скота в пограничных вилайетах (уездах), зона надзора усиливается путем создания следующих временных пунктов для перехода скота:
1) в Ормани Тлил, Тбети Гогадзе, 2) в Гомван-Меризи, 3) в Зеда-Хертвис-Горгазети, 4) в Сарпах.

Примечание. Переход скота через Сарпы разрешается постоянно под условием, чтобы скот подвергался всем ветеринарным и санитарным формальностям.

Статья 3.

Организация ветеринарного надзора на каждом пункте следующая: один ветеринарный врач, один его помощник и агенты ветеринарной милиции или чины ветеринарной пограничной охраны, постоянные и временные, в числе, соответствующем условиям скотоводства, числу пунктов для перехода скота и сезону.

В. Зарегистрирование скота в пограничной зоне.

Статья 4.

Весь скот, находящийся в пределах 15-километровой пограничной зоны, подвергается зарегистрированию и должен иметь тавро (тетрадь для регистрации, форма № 1).
Крупному рогатому скоту тавро будет ставиться с правой стороны крупа и мелкому рогатому скоту тавро будет ставиться на ушах.

Статья 5.

Для применения правил зарегистрирования скота каждый собственник скота должен быть снабжен книжкой, напечатанной согласно установленному образцу (форма № 2).

Статья 6.

Одновременно с выдачей книжек составляется общий список для каждой деревни и места пастбища; этот список передается местным властям для хранения и для внесения последующих регистраций.

Списки и книжки будут представляться ветеринарному врачу во время контроля и осмотра скота.

Статья 7.

О каждом случае изменения числа голов скота (продажа, покупка, приплод и т. д.) собственник скота обязуется уведомлять об этом в течение 3 дней местные власти, чтобы предоставить им возможность произвести необходимую регистрацию; в тех же целях в каждом случае смерти скота владельцы скота должны немедленно уведомить вышеозначенные власти.

Статья 8.

Животные, которые не будут иметь тавра и не будут записаны в книжки, находящиеся у их владельца, или в случае превышения их числа по сравнению с записанным в книжки, будут считаться подозрительными и будут подвергнуты ветеринарному наблюдению с тем, что с ними будет поступлено в соответствии со сведениями, которые будут получены в отношении их с места их происхождения.

Равным образом, в случае, когда количество скота окажется меньше количества, указанного в книжке, скот будет также подвергнут санитарному наблюдению и с ним будет поступлено согласно результатам, какие получатся от произведенного по этому поводу расследования.

В случае подозрения чумы у рогатого скота, продолжительность карантина для крупного рогатого скота определяется в 21 день.

Статья 9.

В случае утери книжки, владелец скота обязуется сообщить об этом в течение 3 дней ветеринарному врачу пограничного пункта для получения новой книжки, после сличения действительного количества скота с количеством, указанным в списках, упоминаемых в ст. 6.

С. Переход через границу скота, направляемого на пастбища.

Статья 10.

Скот, идущий на пастбища, должен быть, по заявлению его владельцев, зарегистрирован местными властями за 21 день до его выгона.

Заявление должно заключать:

а) фамилию, имя и постоянное местожительство владельца скота;

б) род и вид скота;

в) число голов скота каждого рода;

г) местопребывание скота в момент записи;

д) деревню и пастбище назначения;

е) дорогу, по которой скот должен пройти, чтобы достигнуть предназначенного ему пастбища;

ж) наименование пункта перехода, через который скот должен достигнуть назначенной ему местности.

Заявление владельца, зарегистрированное местными властями, немедленно отсылается к местным ветеринарным врачам для занесения в соответствующие регистры и для хранения.

Правительственный ветеринарный врач, получив заявление, должен осмотреть животных, чтобы убедиться в том, что у них нет заразных болезней и что они не могли подвергнуться заражению.

Статья 11.

После этого осмотра ветеринарный врач отмечает на заявлении владельца и в сельском списке, что у скота нет заразных болезней и что в местности, откуда прибыл скот, не было в течение 60 дней чумы (для крупного рогатого скота) и овечьей оспы (для овец) и что в этой местности нет никакой другой заразной болезни, могущей быть переданной скоту, для которого ветеринарный врач дает свое заключение.

Статья 12.

Ветеринарное удостоверение будет составлено согласно форме, приложенной к Конвенции, и может быть выдано лишь после ветеринарного осмотра не позже как за три дня до выгона скота; это удостоверение будет иметь силу в течение 8 дней и может быть продлено лишь на такой же срок после нового осмотра правительственным ветеринарным врачем (форма № 3).

Статья 13.

Остановки скота в пути продолжительностью более двух дней, без разрешения местного ветеринарного врача, воспрещаются.

Статья 14.

В случае изменения в числе голов скота, идущего на пастбища, владелец скота обязан уведомить об этом местные власти; эти власти немедленно извещают ветеринарного врача, чтобы дать этому последнему возможность на месте констатировать причины изменения и вписать в удостоверение результаты расследования.

Статья 15.

В случае, когда количество скота, прибывшего к пункту перехода через границу, не будет соответствовать количеству, обозначенному в ветеринарном удостоверении, со скотом будет поступлено согласно ст. 8.

Статья 16.

При переходе через границу все животные будут осматриваться и проверяться согласно данным, имеющимся в удостоверениях, совместно агентами ветеринарной службы Турции и Грузии.

Статья 17.

В случае, если эпизоотия чумы рогатого скота будет признана пунктами, наблюдающими за переходом границы скотом, то со скотом будет поступлено следующим образом:

1. Животные с температурой свыше 39,8° или имеющие другие симптомы чумы, будут убиты и закопаны вместе со шкурой; место это должно быть дезинфицировано на основании санитарно-ветеринарных правил.

2. Животные с температурой ниже 39,8° будут подвергнуты лишь инъекции противочумной сывороткой.

3. Скот, подвергнутый инъекции, в течение 21 дня будет находиться под наблюдением пограничного ветеринара.

Животные, которые несмотря на инъекцию сыворотки будут находиться в состоянии лихорадки и иметь температуру свыше 39,8°, будут считаться больными и будут убиты.

4. Животным, находящимся в карантине, будет сделана повторная инъекция на дзадцатый день.

5. Через 30 дней после последнего случая заболевания карантин будет снят и стадо получит возможность продолжать свой путь.

Статья 18.

При возвращении с пастбищ должны равным образом соблюдаться все санитарно-ветеринарные правила перехода скота, установленные для его прихода на пастбища.

D. **Перегон скота через границу в торговых целях и для убоя и перевоз необработанных продуктов животноводства (шкура, щетина, рога и т. д.).**

Статья 19.

Животные, предназначенные для убоя и перегоняемые через границу в торговых целях, переходят границу лишь через постоянные пункты, означенные в ст. 2.

Крупный рогатый скот получит тавро в месте его происхождения.

Владельцы скота должны иметь санитарно-ветеринарное удостоверение, с указанием, что у скота нет заразных болезней и что в месте его происхождения в продолжение 60 дней не было чумы (для крупного рогатого скота) и овечьей оспы (для овец) и что в этой местности нет никакой заразной болезни, которая могла бы быть перенесена на известную породу или известные породы животных.

Без предъявления такого документа перегон скота через границу не будет разрешаться.

Статья 20.

В случае появления эпизоотии чумы в растоянии менее 40 километров от пункта, установленного для перехода границы, этот последний будет закрыт для перехода крупного рогатого скота до того момента, когда эпизоотия в 40-километровой зоне будет ликвидирована.

Что касается мелкого рогатого скота, то его выгон запрещается лишь из зараженных местностей.

Статья 21.

О предстоящем переходе через границу крупного и мелкого рогатого скота, свиней, верблюдов, лошадей и других однокопытных животных, владельцы скота не менее как за 3 дня до перехода должны сообщать таможенному учреждению, чтобы дать этому последнему возможность уведомить об этом пограничного ветеринарного врача.

Статья 22.

В случае, если владелец скота не будет иметь установленных документов или если ветеринарный врач установит признаки какой либо заразной болезни у скота, то карантин скота, переходящего через границу, будет совершаться до перехода скотом государственной границы. Крупный рогатый скот подвергается карантину в продолжение 21 дня, овцы и козы — в продолжение 7 дней.

Статья 23.

Если среди проходящего через границу скота будут замечены симптомы заразных болезней, то перегон скота запрещается, и в случае появления чумы с животным будет поступлено согласно ст. 17.

Статья 24.

Крупный рогатый скот, подвергающийся карантину, должен получить тавро тотчас же после его помещения в карантин.

Статья 25.

Перенос необработанных продуктов животноводства через границу разрешается исключительно в постоянных пунктах (ст. 2), учрежденных для перехода скота, под условием, что владельцы представят удостоверения о благоприятном санитарно-ветеринарном состоянии местностей происхождения этих продуктов и об отсутствии в этих местностях заразных болезней.

Перенос мяса животных запрещен (образец № 4).

Статья 26.

Необработанные продукты животноводства допускаются к переносу при условии нижеследующей их упаковки;

свиное сало — в корзинах, бочках, ящиках;

кишки, обработанные, сушеные и соленые, — упакованные в бочках или в ящиках;

волосы, свиная щетина, кожа, кости, рога и копыта — в мешках, ящиках или бочках.

Кожи крупного рогатого скота допускается перевозить через границу только в сухом виде.

Статья 27.

Продукты животноводства, упаковка которых будет признана после ветеринарного осмотра, соответствующей правилам, изложенным в ст. 26, будут допущены к перевозу и будут иметь клеймо санитарно-ветеринарного надзора.

Е. Взаимоотношения ветеринарного персонала Советской Социалистической Республики Грузии и Турецкой Республики.

Статья 28.

В случае появления заразных болезней в уездах (вилайетах), непосредственно прилегающих к границе, ветеринарные службы Договаривающихся Сторон срочно информируют друг друга при помощи пограничных учреждений, добавляя к этим информациям сведения, полученные в отношении места происхождения эпизоотии и причин распространения заразы.

Статья 29.

Ветеринарные службы обоих Договаривающихся Сторон, при посредстве означенных учреждений, будут извещать друг друга о всех сведениях и сообщениях, полученных о появлении эпизоотии в уездах (вилайетах), близких к границе и об укрывательстве населением случаев заболеваний.

Статья 30.

В случае появления эпизоотии чумы, ветеринарная служба одной Договаривающейся Стороны может обращаться за помощью к ветеринарной службе другой Стороны.

Эта просьба о помощи может быть выполнена лишь с согласия компетентных пограничных властей.

Статья 31.

Начальники ветеринарных отделов пограничных губерний в Советской Социалистической Республике Грузии и в Турецкой Республике будут обмениваться два раза в месяц извещениями о движении эпизоотии.

F. **Общие правила.**

Статья 32.

Скот, признанный контрабандным, немедленно передается пограничной охране и направляется этой последней в таможенные учреждения для принятия мер, предусмотренных законами каждой страны.

Статья 33.

Книжки и удостоверения, а также все вносимые в эти документы пометки о скоте, направляющемся на пастбища, не требуют консульской визы и освобождаются от каких бы то ни было денежных сборов.

Статья 34.

Корм скота в карантине лежит на обязанности владельцев, а все другие карантинные расходы лежат на обязанности государства.

Статья 35.

В пунктах перехода границы дни и часы осмотров будут определены согласно таможенных правил.

Местные пограничные власти известят друг друга о часах этих осмотров.

Статья 36.

Настоящая Конвенция будет ратифицирована в возможно скором времени, считая от даты ее подписания, и обмен ратификационными грамотами состоится в Ангоре.

Она вступит в силу со дня обмена актами ратификации.

Настоящая Конвенция действительна в течение пяти лет. К ней будут применяться те же постановления, как и к Конвенции о пастбищах, подписанной в Ангоре 6 августа 1928 года, и она потеряет свою силу в случае денонсирования вышеуказанной Конвенции Правительствами обоих Договаривающихся Сторон.

В удостоверение чего вышеуказанные делегаты подписали настоящую Конвенцию и приложили свои печати.

Учинено в Ангоре в двух экземплярах, 6 августа 1928 года.

(подпись) **В. Потемкин**.

(М. П.) (подпись) **Зекиаи-Бей.**

ПРОТОКОЛ.

Нижеподписавшиеся, действуя соответственно от имени Правительства Турецкой Республики и от имени Правительства Союза Советских Социалистических Республик, признав необходимым и полезным уточнить понимание и значение статей 11, 17, 20 и 23 Ветеринарной Конвенции, парафированной 28 января 1927 года в Батуме между Турецкой Республикой и Союзом Советских Социалистических Республик, приняли для этой цели нижеследующие постановления:

Статья 1.

В целях облегчения перехода скота на пастбища через границу, зона наблюдения, обозначенная в ст. 2 Ветеринарной Конвенции, парафированной в Батуме, усиливается двумя переходными временными пунктами, а именно Куг-даг (дорога Сюлда-Башкени) и Керзамет-Таталет.

Таким образом к названной статье добавляется следующее примечание.

«Примечание 2. Ветеринарные пункты надзора и карантина на армянской границе будут учреждены дополнительно по соглашению обоих Сторон».

Статья 2.

Для избежания всяких недоразумений по поводу толкования статьи 17 Ветеринарной Конвенции, парафированной 28 января 1927 года в Батуме, нижеподписавшиеся согласились об уточнении следующих пунктов:

1. «В случае, если чума будет констатирована в пунктах, установленных для контроля за переходом через границу, среди скота одного стада, то животные, имеющие нормальную температуру и принадлежащие к стаду, среди которого была обнаружена чума, будут подвергнуты инъекции противочумной сыворотки и направлены для осмотра и карантина».

2. «Применение статьи 17 Ветеринарной Конвенции, а равно и расходы, вытекающие из этого применения, падают на страну, откуда вышло зараженное стадо».

Статья 3.

Поскольку статьи 20 и 23 Ветеринарной Конвенции, парафированной 28 января 1927 года в Батуме, в целях предупреждения занесения заразы эпизоотиями скотом, переходящим через границу, по своему смыслу должны относиться ко всему скоту, переходящему через границу, нижеподписавшиеся согласились уточнить, что постановления этих двух статей применяются равным образом к скоту, переходящему границу и направляющемуся на пастбища.

Этот Протокол будет иметь ту же силу и продолжительность, как и Ветеринарная Конвенция, к которой он относится.

Учинено в Ангоре 6 августа 1928 года в двух экземплярах.

(подпись) **В. Потемкин.** (подпись) **Зекиаи-Бей.**

Образец № 1.

Тетрадь для регистрации

№ тетради для регистрации
Губерния (валайет)
Уезд (каза)
Волость
Деревня

	Порядковый номер
Фамилия и имена владельцев животных и их места жительства.	Время регистрации и клеймления
	Род и вид животных
	Дата рождения
	Масть
	Приметы и специальные знаки
	Дата покупки и фамилия и имя продавца
	Дата продажи, фамилия и имя покупателя
	Дата и причина падежа
	Замечания.

Примечание 1. Животные каждого владельца должны быть последовательно зарегистрированы.

Примечание 2. Для мелкого рогатого скота и для свиней записывается общее количество одинаковой масти и дата клеймения ушей.

Образец № 2

Книжка предназначенная для владельца скота.

№ книжки.

Губерния (вилайет)
Уезд (каза)
Волость
Деревня
Фамилия, имя владельца
Дата выдачи книжки
Фамилия ветеринарного врача

	Порядковый номер
	Род и вид
	Время рождения
	Масть
	Приметы и клейма
	Дата покупки

Дата продажи

Болезни и прививки

Время и причина падежа

Замечания.

Примечание Для мелкого рогатого скота и для свиней записывается общее количество животных одинаковой масти и дата клеймения ушей.

Образец № 3.

Ветеринарное свидетельство.

После производства надлежащего ветеринарного осмотра, я удостоверяю настоящим, что стадо, принадлежащее гражданину . . . . . (фамилия, имя, местожительство), состоящее из . . . . . (количество, порода, вид животных), отправляющееся на пастбища . . . . . (наименование пастбища, страны) по дорогам . . . . . и пункт перехода границы . . . . . свободно от всякой заразной болезни и что место происхождения этого стада также свободно уже в течение 60 дней от чумы и овечьей оспы. В месте происхождения этого стада не существует также никакой другой заразной болезни, которая могла бы быть передана видам животных данного стада.

Данное стадо отправится в указанное выше место . . . (число).

Настоящее свидетельство, выданное . . . (число) действительно для представления в пункт перехода границы до . . . . . (число).

Ветеринарный врач . . . . . (подпись, печать).

Продлено после производства нового ветеринарного осмотра до . . . . . (число).

. . . . . (число).

Ветеринарный врач . . . . . (подпись, печать).

Изменения в количестве животных.

Приглашенный для констатирования изменения, произшедшего в количестве животных, я удостоверяю, что это изменение имеет причиной . . . . . (число)

Учинено в . . . . . (место)

Ветеринарный врач . . . . . (подпись, печать).

Разрешения на остановку.

Стаду разрешается остановиться по пути в . . . . . (место) на . . . . . дней.

. . . (число) . . . . (место).

Ветеринарный врач . . . (подпись, печать).

Образец № 4.

Заголовок
ветеринарного учреждения,
выдавшего удостоверение.
„ . . . . . .
№ . . . . .

Ветеринарное удостоверение

(на вызов по сухопутью в . . . .
сырых животных продуктов).

Дата ветеринарного осмотра . . . . . .
Наименование продукта . . . . . .
Количество . . . . . .
Род упаковки . . . . . .
Вес . . . . . .
Знаки . . . . . .
Место отправки . . . . . .
Место происхождения . . . . . .
Место назначения . . . . . .
Отправитель . . . . . .
Место ветеринарного осмотра . . . . . .
Число и номер удостоверения о благополучном ветеринарно-санитарном состоянии места происхождения.

Настоящим удостоверяется, что в местах происхождения и вывоза вышеозначенных сырых животных продуктов не имеется эпизоотий.

Ветеринарный врач

(печать) (подпись)

Ратифицирована ЦИК'ом Союза ССР 27 марта 1929 г.
Обмен ратификационными грамотами произведен в Анкаре 3 апреля 1930 года.
Распубликована в С. З. за 1930 г. Отд. II, № 23 ст. 142.

№ 235.

ТОРГОВЫЙ ДОГОВОР

между Союзом Советских Социалистических Республик и Эстонской Республикой.

Союз Советских Социалистических Республик и Эстонская Республика, движимые желанием выполнить и развить постановления § 2 приложения 1 к статье 16 Мирного договора, подписанного в Тарту 2 февраля 1920 года, и упрочить экономические взаимоотношения между двумя Странами, постановили заключить Торговый Договор и назначили своими уполномоченными:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик:

г. А. Петровского, Председателя Делегации Союза Советских Социалистических Республик,

г. И. Смирнова, Члена Делегации Союза Советских Социалистических Республик,

г. М. Кауфмана, Члена Делегации Союза Советских Социалистических Республик,

г. Б. Розенблюма, Члена Делегации Союза Советских Социалистических Республик.

Глава Эстонской Республики:
г. К. Пятс, Председателя Делегации Эстонской Республики,
г. А. Пиип, Члена Делегации Эстонской Республики,
г. К. Вирма, Члена Делегации Эстонской Республики,
г. М. Хурт, Члена Делегации Эстонской Республики,
каковые по взаимном обмене полномочиями, найденными составленными в должной форме, договорились о нижеследующих постановлениях:

ГЛАВА 1.

Поселение.

Статья 1.

В целях поощрения торговых отношений между обоими Странами, каждая из Договаривающихся Сторон, под условием соблюдения общих правил в отношении въезда иностранцев, обязуется разрешать въезд на свою территорию гражданам другой Стороны.

Граждане одной из Договаривающихся Сторон, получившие разрешение на въезд на территорию другой Стороны, могут на равных основаниях с гражданами наиболее благоприятствуемой нации пребывать и там свободно выезжать, при условии, однако, соблюдения действующих в этой стране законов и распоряжений.

Условлено, что вышеприведенные постановления ни в чем не наносят ущерба праву одной из Договаривающихся Сторон отказывать гражданам другой Стороны, в известных случаях, в разрешении как въезда, так и пребывания в подлежащей стране.

Статья 2.

Граждане каждой из Договаривающихся Сторон при своем въезде на территорию другой Стороны, равно как и при выезде с этой территории, в согласии с постановлениями статьи первой, могут ввозить и соответственно вывозить свои имущества, предназначенные исключительно для их личного или домашнего употребления, в том числе инструменты, орудия, утварь и т. п., необходимые для осуществления их профессии или промысла, при условии, однако, соблюдения действующих на этот счет правил в стране ввоза и вывоза. В этом отношении они не будут поставлены в положение менее благоприятное, чем то, которое предоставляется гражданам наиболее благоприятствуемой нации.

Определенно условлено, что всякий предмет, ввезенный в соответствии с постановлениями предыдущего абзаца, может быть свободно и беспошлинно вывезен тем же лицом, которое его ввезло, при условии, что тождественность предмета неоспорима.

Статья 3.

Имущества всякого рода, принадлежащие гражданам одной из Стран и законно ввезенные в другую страну или там приобретенные, не будут подвергаться в этой последней со стороны правительства или какой бы то ни было местной власти никакой реквизиции, кроме как за справедливое вознаграждение, ни какой либо конфискации или изъятию, в какой бы это форме ни было, кроме как только в случаях и в соответствии с указаниями, предусмотренными законами страны.

Граждане каждой из Договаривающихся Сторон не будут вынуждены в качестве иностранцев уплачивать при вывозе их имущества пошлин, налогов и сборов иных или более высоких, чем те, которые должны были бы уплачиваться в тех же условиях собственными гражданами или гражданами наиболее благоприятствуемой нации.

Статья 4.

Граждане каждой из Договаривающихся Сторон будут пользоваться на территории другой Стороны в соответствии с международным правом в отношении их личности и их имущества судебной и административной защитой в той же мере, как местные граждане или граждане наиболее благоприятствуемой нации.

Для осуществления и для защиты своих прав они будут иметь на территории другой Стороны свободный доступ в суды и другие органы, служащие для правовой защиты, и будут пользоваться в этом отношении всеми правами и изъятиями, предоставленными местным гражданам. Они, как и эти последние, будут иметь право свободного выбора своих адвокатов и других юридических советников среди лиц, допущенных по законам страны к осуществлению этих профессий.

Статья 5.

Никакого обеспечения или залога, под каким бы то ни было наименованием, не может быть потребовано от граждан одной из Договаривающихся Сторон, выступающих перед судами другой Договаривающейся Стороны в качестве истцов или третьих лиц, на том основании, что они иностранцы, либо в силу неимения ими местожительства или пребывания внутри страны, при условии, что они имеют местожительство на территории той или другой Стороны.

То же правило будет применяться к предварительной уплате сумм, которые потребовались бы для покрытия судебных издержек.

Статья 6.

Если на территории одной Договаривающейся Стороны истец или третье лицо, освобожденные на основании статьи 5 либо на основании действующих в стране предъявления иска законов от представления обеспечения, залога, либо от предварительной уплаты, будут присуждены к уплате судебных издержек и расходов, то это решение по заявлению, направленному дипломатическим путем, должно со стороны подлежащих властей другой Стороны безвозмездно объявляться подлежащим исполнению.

То же правило применяется к судебным решениям, по которым размер судебных издержек и расходов устанавливается впоследствии.

Статья 7.

Упомянутые в статье 6 решения о судебных издержках будут объявлены подлежащими исполнению без заслушания сторон, согласно законам страны, где исполнение должно иметь место, но не в ущерб праву сторон, присужденных к уплате издержек, предъявлять впоследствии обратные требования.

Власть, компетентная выносить определения по ходатайствам об объявлении решений подлежащими исполнению, должна ограничиваться проверкой того:

1. Отвечает ли по закону страны, где состоялось присуждение издержек, решение, в отношении порядка его составления, условиям, требуемым для признания за ним доказательной силы.

2. Вступило ли по тому же закону решение в силу.

3. Сопровождается ли распорядительная часть решения переводом, который впредь до иного соглашения составляется на языке упомянутой власти и удостоверяется дипломатическим представителем или консулом ходатайствующей стороны или присяжным переводчиком стороны, к которой направляется просьба.

Для выполнения требования пунктов 1 и 2 второго абзаца достаточно заявления подлежащей власти ходатайствующей стороны о том, что решение вступило в законную силу. Компетентность власти удостоверяется органом, уполномоченным на то ходатайствующим государством. Заявление и удостоверение должны быть переведены в соответствии с предписаниями пункта 3 второго абзаца. Впредь до иного между обоими правительствами соглашения ходатайства будут всегда сопровождаться указанным в первом предложении настоящего абзаца заявлением.

Статья 8.

В отношении льгот, которыми несостоятельные стороны пользуются при ведении судебных процессов (право бедности), граждане одной Стороны на территории другой уравниваются с собственными гражданами.

Статья 9.

Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется на условиях взаимности предоставлять консулам другой Договаривающейся Стороны все права и льготы, предоставляемые ею консулам наиболее благоприятствуемой нации.

Водворение консулов в местностях одной из Договаривающихся Сторон, где еще не имеется консулов другой Договаривающейся Стороны, будет урегулировано специальным соглашением обоих Сторон.

Консулы должны быть штатными служащими ведомства иностранных дел представляемого ими государства, получающими жалованье от государства, которое их назначило; они не будут иметь права заниматься торговлей или промыслом на территории страны, где они осуществляют свои функции.

До назначения консула правительство, его назначающее, должно получить согласие того государства, на территории которого консул должен осуществлять свои функции.

Статья 10.

Граждане каждой из Договаривающихся Сторон не будут подвергнуты на территории другой сборам, контрибуциям, налогам или обложениям какого бы то ни было рода иным или более высоким, чем те, которые взимаются с собственных граждан или граждан наиболее благоприятствуемой нации.

Статья 11.

Граждане каждой из Договаривающихся Сторон будут освобождены на территории другой Стороны от всякой военной службы и обязательной общественной работы, а также от всяких денежных или натуральных повинностей, установленных вместо личной службы. Равным образом, они будут освобождены от всяких обязательных займов.

В мирное, как и в военное время они не будут подвергаться военным повинностям и реквизициям иным или более высоким, или менее благоприятным в отношении условий своего применения, чем

те, которые будут применены к гражданам наиболее благоприятствуемой нации. Они всегда будут иметь право в силу этого на справедливое вознаграждение.

Граждане каждой из Договаривающихся Сторон будут всегда освобождены от всяких официальных обязанностей как судебных, так и административных или муниципальных.

Статья 12.

Анонимные общества и торговые предприятия всякого рода, включая промышленные предприятия, финансовые, страховые, транспортные и экспедиторские, учрежденные и пребывающие на территории одной из Договаривающихся Сторон и законно существующие, согласно законодательства этой страны, будут также рассматриваться на территории другой Стороны, как законно существующие, и будут иметь право выступать в судах как в качестве истца, так и в качестве ответчика.

Во всяком случае условлено, что вопрос о том, будет ли одно из упомянутых обществ, образованных на территории одной из Договаривающихся Сторон, допущено к осуществлению своей деятельности на территории другой, всегда будет разрешаться по законам и постановлениям, действующим на сей предмет на территории другой. В этом отношении, как и в отношении их деятельности, названные общества одной из Договаривающихся Сторон не будут поставлены на территории другой в условия менее благоприятные, чем те, в которые поставлены или будут поставлены общества наиболее благоприятствуемой нации.

Общества одной из Договаривающихся Сторон не будут подвергнуты пошлинам, сборам, налогам, контрибуциям или обложениям какого бы то ни было рода иным или более высоким, чем те, которым будут подвергнуты подобные общества той же страны или наиболее благоприятствуемой нации.

ГЛАВА II.

Торговля и мореплавание.

Статья 13.

Обе Договаривающиеся Стороны будут стремиться активизировать развитие своих взаимных торговых отношений.

Произведения почвы и промышленности Союза Советских Социалистических Республик или Эстонии, ввезенные в одну из стран и предназначенные для потребления или помещения на склады, реэкспорта или транзита, не будут в том, что касается импорта, экспорта, реэкспорта и транзита, подвергаться пошлинам, сборам, надбавкам, налогам, контрибуциям или обложениям общим или местным другим или более тяжелым, чем произведения наиболее благоприятствуемой нации.

Ни одна из Договаривающихся Сторон не будет отягощать вывоз какого либо товара, предназначенного на территории другой Стороны, пошлинами или обложениями иными или более высокими, чем те, которые взимаются или будут взиматься при вывозе того же товара при назначении его в любую другую страну.

Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется не создавать и не применять к торговле другой Стороны мер, которые не распространялись бы на торговлю всех других государств.

Статья 14.

Для обеспечения товарам, происходящим из соответствующих стран, льгот, предусмотренных выше, Договаривающиеся Стороны будут требовать, чтобы произведения и товары, ввозимые на их территорию, сопровождались свидетельством о происхождении, удостоверяющим, если это касается сырья, что оно происходит из другой страны, и, если это касается фабриката, что стоимость иностранных сырья и полуфабрикатов возросла от переработки на территории этой страны не менее, чем на 33⅓%.

Свидетельства о происхождении товаров будут выдаваться в Союзе Советских Социалистических Республик Народным Комиссариатом Внешней и Внутренней Торговли Союза ССР и его органами или Всесоюзной Западной Торговой Палатой Союза Советских Социалистических Республик, а в Эстонии — Министерством Народного Хозяйства или правительственными учреждениями, уполномоченными этим последним, Торгово-Промышленной Палатой, а также с той и другой стороны всякой компетентной организацией по соглашению Договаривающихся Сторон.

Форма свидетельств о происхождении товаров будет установлена по взаимному соглашению между обоими Сторонами.

Если одна из Договаривающихся Сторон требует визирования и легализации свидетельств о происхождении, другая Сторона будет иметь право требовать того же. Визирование и легализация производятся бесплатно.

Статья 15.

Во всем, что касается режима судов и их грузов, обе Договаривающиеся Стороны взаимно обеспечивают друг другу применение режима наиболее благоприятствуемой нации.

Статья 16.

1. Обе Договаривающиеся Стороны взаимно предоставляют друг другу свободный транзит по путям, объявленным открытыми для транзита внутренними постановлениями, и на условиях, определенных в этих постановлениях.

2. Товары всякого рода, а также пассажирский багаж, перевозимые транзитом через территорию одной из Договаривающихся Сторон, освобождаются от уплаты всяких ввозных, вывозных и транзитных пошлин, независимо от того, провозятся ли они прямо или же разгружаются в пути, сгружаются в склады и вновь погружаются; при этом под складами понимаются помещения, находящиеся под надзором таможенных властей.

3. Перевозка грузов, пассажиров и багажа между Союзом Советских Социалистических Республик и Эстонией будет производиться на основании советско-эстонско-латвийской конвенции о прямом железнодорожном сообщении, заключенной в Риге 29 октября 1925 г., и дополнительных к этой конвенции соглашений, заключенных или впредь имеющих быть заключенными.

4. При взимании Договаривающимися Сторонами провозных плат и дополнительных сборов на железных дорогах, а равно в сроках и способах перевозки не будет делаться никакого различия между гражданами обоих Договаривающихся Сторон, а равно и их юридическими лицами. В частности, с грузов, отправляемых из Союза Советских Социалистических Республик на какую либо эстонскую станцию или с какой либо эстонской станции в Союз Советских Социали-

стических Республк или транзитом через Эстонию, не будет взиматься на эстонских железных дорогах провозных плат и дополнительных сборов в размере, превышающем взимаемые в том же протяжении пути с однородных эстонских грузов платы и сборы. Те же условия будут применяться на железных дорогах Союза Советских Социалистических Республик в отношении товаров, отправляемых из Эстонии на какую либо станцию Союза Советских Социалистических Республик или с какой либо станции Союза в Эстонию или транзитом через Союз.

5. Договаривающиеся Стороны окажут друг другу по мере возможности взаимное содействие в области железнодорожных тарифов и в особенности в отношении установления прямых тарифов.

6. Железнодорожные тарифы на железнодорожных линиях Союза Советских Социалистических Республик, ведущих к эстонским портам и обратно, должны быть в отношении перевозки грузов транзитом из Союза Советских Социалистических Республик через Эстонию устанавливаемы, при прочих равных условиях, по меньшей мере, на одинаково благоприятных началах, что и на железных дорогах Союза Советских Социалистических Республик, ведущих к портам третьих стран, расположенных на Балтийском море.

7. Железнодорожные тарифы для транзитных грузов, следующих из Эстонии в Союз Советских Социалистических Республик, будут исчисляться на железных дорогах Союза Советских Социалистических Республик согласно транзитного тарифа, если таковой введен в действие, или экспортного тарифа, если на железных дорогах Союза Советских Социалистических Республик, по которым следуют транзитные грузы до пограничной станции или соответствующего порта, и к грузам Союза Советских Социалистических Республик применяется экспортный тариф. К грузам Союза, следующим из Союза или направляемым туда транзитом через Эстонию на территорию этой последней, будут применяться наиболее льготные из существующих транзитных железнодорожных тарифов.

8. Во всяком случае, условия перевозки по железным дорогам, водным и грунтовым путям каждой из Договаривающихся Сторон пассажиров, багажа и грузов будут во всех отношениях аналогичны условиям, применяемым в отношении перевозки пассажиров, багажа и грузов наиболее благоприятствуемой нации

Статья 17.

1. Для осуществления монополии внешней торговли, принадлежащей по законам Союза Советских Социалистических Республик Правительству Союза, в составе Миссии Союза Советских Социалистических Республик в Эстонии создается Торговое Представительство, имеющее местопребывание в Таллинне.

2. На Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик возлагается:

а) содействовать развитию торговых и хозяйственных отношений между Союзом Советских Социалистических Республик и Эстонией, а равно представлять интересы Союза Советских Социалистических Республик в области внешней торговли;

б) осуществлять от имени Союза Советских Социалистических Республик регулирование внешней торговли с Эстонией;

в) производить от имени Союза Советских Социалистических Республик внешнюю торговлю с Эстонией.

Статья 18.

Торговый Представитель и его заместитель входят в состав дипломатического персонала Миссии Союза Советских Социалистических Республик и будут пользоваться всеми правами и привилегиями, предоставляемыми членам дипломатических миссий. Официальные помещения Торгового Представительства, находящиеся в Таллинне, будут пользоваться экстерриториальностью.

Торговое Представительство будет пользоваться правом сношения шифром.

Члены Торгового Представительства, граждане Союза Советских Социалистических Республик, назначенные и посланные в Таллинн Народным Комиссариатом Внешней и Внутренней Торговли Союза, будут освобождены в Эстонии от подоходного налога с дохода, который они могут получать на службе Правительства Союза Советских Социалистических Республик. Однако, это изъятие будет применяться не более, чем к 30 лицам.

В случае необходимости открытия отделений Торгового Представительства, местопребывание этих последних будет установлено дополнительным соглашением между Сторонами.

Статья 19.

Поскольку Торговое Представительство действует во всех отношениях от имени Правительства Союза Советских Социалистических Республик, последнее будет нести ответственность за все сделки, заключенные его Торговым Представителем или членами Представительства, законным образом на то уполномоченными.

Торговое Представительство будет освобождено от обязанности записываться в торговый реестр, но будет обязано публиковать последовательно в официальном вестнике («Рииги Театая») фамилии членов Представительства, уполномоченных представлять его. Это полномочие будет иметь обязательную силу для всех сделок до тех пор, пока Торговым Представительством не будет объявлено в официальном вестнике («Рииги Театая») о прекращении тех или иных полномочий, присвоенных представителю Торгового Представительства.

Статья 20.

Правовые споры, могущие возникнуть по поводу торговых сделок, заключенных Торговым Представительством в Эстонии, будут регулироваться согласно материальных и процессуальных законов Эстонии, причем подразумевается, однако, что в случае существования соглашения между сторонами, заключившими контракт, будет допускаться советская юрисдикция в отношении сделок, заключенных в Эстонии, но подлежащих исполнению в Союзе Советских Социалистических Республик.

Статья 21.

Совершенные в Эстонии обязательные для Союза Советских Социалистических Республик правовые действия Торгового Представительства и хозяйственные результаты этих действий будут трактоваться по эстонским законам и подлежать эстонской юрисдикции. Однако, принимая во внимание ответственность Союза Советских Социалистических Республик за сделки Торгового Представительства, вытекающую из статьи 19 настоящего Договора, не будут применяться судебные меры предварительного характера и меры административного характера в отношении имущества Торгового Представительства и его отделений.

Статья 22.

Что касается мер принудительного исполнения судебных решений, вошедших в законную силу, то таковые могут быть применены к имуществу Союза Советских Социалистических Республик в Эстонии за исключением тех предметов, которые согласно общим нормам международного права служат для осуществления прав государственного суверенитета или относятся к официальной деятельности дипломатического, консульских и торговых представительств.

ГЛАВА III.

Общие постановления.

Статья 23.

Постановления настоящего Договора не распространяются на права и привилегии, предоставленные или могущие быть предоставленными:

1) одной из Договаривающихся Сторон пограничным государствам для облегчения обмена в пограничной полосе, не превышающей 15 километров;

2) одной из Договаривающихся Сторон третьему государству вследствие уже заключенного или имеющего быть заключенным таможенного союза;

3) Эстонией — Финляндии, Латвии и Литве;

4) Союзом Советских Социалистических Республик — Финляндии, Латвии и Литве и граничащим с Союзом Советских Социалистических Республик континентальным странам Азии.

Статья 24.

Обе Договаривающиеся Стороны обязуются приступить в течение трех месяцев к переговорам относительно заключения договора о коммерческом арбитраже, конвенции о правовой помощи в гражданских делах, конвенции о рыболовстве и об охране рыбной ловли в Чудском и Псковском озерах и ветеринарно-санитарной конвенции.

Статья 25.

Настоящий Договор, составленный в двух экземплярах на французском языке, будет ратифицирован и обмен ратификационными грамотами будет совершен в Москве в наикратчайший срок.

Настоящий Договор вступит в силу на 15-ый день после обмена ратификационными грамотами.

Настоящий Договор заключен сроком на 3 года. Если по истечении этого срока ни одна из Договаривающихся Сторон не заявит о своем намерении прекратить его действие, настоящий Договор останется в силе 6 месяцев, считая со дня извещения одной из Договаривающихся Сторон о ее намерении его денонсировать.

В удостоверение чего Уполномоченные подписали настоящий Договор и приложили свои печати.

Учинено в Таллинне 17 мая 1929 года.

(М. П.) (подпись) **А. Петровский.**
(М. П.) (подпись) **И. Смирнов.**
(М. П.) (подпись) **М. Кауфман.**
(М. П.) (подпись) **Б. Розенблюм.**

(М. П.) (подпись) **К. Пятс.**
(М. П.) (подпись) **А. Пиип.**
(М. П.) (подпись) **К. Вирма.**
(М. П.) (подпись) **М. Хурт.**

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ.

Приступая к подписанию Торгового Договора от сего числа, обе Договаривающиеся Стороны условились уточнить ряд его постановлений, а также и условия их применения, согласно нижеследующих постановлений:

К статье 1.

Условлено, что постановления статьи 1 ни в чем не затрагивают внутренних предписаний, касающихся визирования паспортов.

К статье 7.

Обе Договаривающиеся Стороны известят друг друга об учреждении, уполномоченном выдавать свидетельства, предусмотренные последним абзацем статьи 7.

К статье 9.

Условлено, что под выражением «консул» понимаются генеральные консулы, консулы, вице-консулы и консульские агенты.

К статье 12.

Договаривающиеся Стороны подтверждают, что льготы, предоставляемые одной из них всякого рода акционерным обществам, торговым товариществам и иным юридическим лицам наиболее благоприятствуемой нации, будут распространены также на все государственные организации другой Договаривающейся Стороны, учрежденные по законам этой последней.

К статье 15.

Условлено, что постановления настоящей статьи не относятся к каботажу.

К статье 16.

1. Независимо от постановлений пункта 1 статьи 16, Эстония будет пользоваться в отношении транзита своих провенансов через территорию Союза Советских Социалистических Республик всеми правами, предоставленными законодательством и международными договорами Союза странам, имеющим с Союзом торговые договоры.

2. Союз Советских Социалистических Республик согласен предоставить право транзита через территорию Союза Советских Социалистических Республик по железнодорожным путям Кингисепп-Манчжурия и Псков-Манчжурия для эстонских текстильных изделий.

3. Государственные торговые и транспортные организации Союза Советских Социалистических Республик, а также кооперативные организации будут иметь в Эстонии право:

а) пользования на льготных условиях портовыми сооружениями и складами, принадлежащими эстонскому государству, и

б) аренды земельных участков и постройки на них складов, элеваторов, холодильников и постройки прочих, относящихся к транспорту, сооружений на портовых территориях.

Условия пользования и эксплоатации будут установлены в специальных эксплоатационных соглашениях, имеющих быть заключенными между Договаривающимися Соронами.

К статье 18.

1. Постановления настоящего Договора и в особенности статьи 18 не будут препятствовать вручению судебных повесток Торговому Представительству.

2. Под выражением «официальные помещения Торгового Представительства» понимаются помещения центральной администрации, а также и ее отделов, расположенные в том же доме, что и Торговое Представительство.

3. Делегация Союза Советских Социалистических Республик не настаивает на уточнении прав отделений и членов Совета Торгового Представительства в том, что касается их экстерриториальности, поскольку Делегация Союза Советских Социалистических Республик по ходу переговоров о настоящем Договоре имела возможность заявить, что в настоящий момент нецелесообразно учреждение ни тех, ни других.

Если, однако, по ходу развития сделок будет необходимость назначить членов совета Торгового Представительства или приступить к открытию отделений, Правительство Союза Советских Социалистических Республик оставляет за собой право возбудить дипломатическим путем вопрос об их экстерриториальности.

Настоящий Протокол составляет нераздельную часть Торгового Договора, подписанного сего дня.

Учинено в Таллинне 17 мая 1929 г.

(М. П.) (подпись) **А. Петровский.**
(М. П.) (подпись) **И. Смирнов.**
(М. П.) (подпись) **М. Кауфман.**
(М. П.) (подпись) **Б. Розенблюм.**
(М. П.) (подпись) **К. Пятс.**
(М. П.) (подпись) **А. Пиип.**
(М. П.) (подпись) **К. Вирма.**
(М. П.) (подпись) **М. Хурт.**

Ратифицирован ЦИК'ом Союза ССР 7 августа 1929 года.
Обмен ратификационными грамотами состоялся в Москве 4 сентября 1929 года.
Распубликован в С. З. за 1929 г. Отдел 11, № 42 ст. 235.

ОТДЕЛ V.

ДОГОВОРЫ ПО ВОПРОСАМ СВЯЗИ.

№ 236.

СОГЛАШЕНИЕ

между Союзом Советских Социалистических Республик и Персией об обмене почтовыми посылками.

Союз Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и Персия, с другой, руководимые желанием содействовать укреплению и развитию дружеских сношений и экономических отношений между обоими Странами, решили заключить Соглашение об обмене почтовыми посылками, как происходящих из этих стран, так и транзитных через их территории, и назначили для этого своими Уполномоченными:

Правительство Союза Советских Социалистических Республик:

Евгения Гиршфельда, Заведующего Отделом Международных Сношений Народного Комиссариата Почт и Телеграфов.

и

Правительство Персии:

г. Мирзу Рагим Хана Арджоменда, Вице-директора в Министерстве Почт и Телеграфов.

Названные Уполномоченные после обмена их полномочиями, найденными в доброй и надлежащей форме, согласились о нижеследующем:

Статья 1.

1. Между Союзом Советских Социалистических Республик и Персией устанавливается регулярный обмен почтовыми посылками как простыми, так и с объявленной ценностью.

2. Этот обмен будет производиться непосредственно: a) сухопутным путем через пограничные местности Договаривающихся Сторон, b) морским путем — через Каспийское море посредством почтовых пароходов, предназначенных для этой службы, и c) воздушным путем, посредством линий, соединяющих надлежащие учреждения Договаривающихся Сторон.

Статья 2.

Каждая из Договаривающихся Сторон гарантирует другой свободу сухопутного, морского и воздушного транзита почтовых посылок через свою территорию, а именно: Союз Советских Социалистических Республик — идущих в страны и происходящих из стран, с правительствами которых он заключил соглашения о соответствующем обмене почтовыми посылками; Персия — идущих в страны и происходящих из стран, с которыми она установила соответствующий обмен почтовыми посылками.

Статья 3.

Каждая из Договаривающихся Сторон имеет возможность вводить, согласно своих внутренних постановлений, ограничения относительно вложения почтовых посылок как в непосредственном, так и в транзитном обмене. Эти ограничения будут сообщаться каждою из Договаривающихся Сторон другой в необходимое время.

Статья 4.

1. В непосредственных сношениях между обоими странами допускаются почтовые посылки, вес которых не превышает 5 кг. и объявленная ценность — 1.000 фр.

2. В непосредственных сношениях допускаются посылки, размеры которых не превышают 150 см. или сумма размеров длины и наибольшей окружности которых, взятой в другом направлении, чем длина, не превышает 300 см.

3. Объявленная ценность не может превышать действительной ценности вложения посылки и должна быть выражена в валюте страны подачи. Размер объявленной ценности должен быть, кроме того, переложен учреждением подачи или подателем на золотые франки, по курсу перевода, принятому этим учреждением.

4. Управления Договаривающихся Сторон имеют возможность изменять, по взаимному соглашению, пределы веса, объявленной ценности и размеров посылок, означенные в §§ 1 и 2 настоящей статьи.

5. Что касается подачи и выдачи почтовых посылок, а также окончательной судьбы предметов, ввоз которых воспрещен или обусловлен некоторыми ограничениями, то будут применяться законы и внутренние правила Договаривающихся Сторон, поскольку они не находятся в противоречии с настоящим Соглашением.

6. Не допускаются к обмену Договаривающимися Сторонами:

a) посылки, размеры которых превышают размеры, предусмотренные § 2 настоящей статьи;

b) посылки, упаковка которых недостаточна;

c) посылки спешные и

d) посылки с предварительным взысканием таможенных сборов с отправителя.

Однако, Управления Договаривающихся Сторон имеют возможность установить в будущем обмен упомянутыми выше посылками.

Статья 5.

Каждая из Договаривающихся Сторон обязана принимать к транзитной пересылке через свою территорию, согласно статьи 2, лишь те почтовые посылки, которые удовлетворяют условиям, предусмотренным в предыдущей статье для посылок непосредственного обмена, поскольку подлежащие третьи страны не применяют к посылкам, обмениваемым с ними, далее идущих ограничений.

Статья 6.

Договаривающиеся Стороны сохраняют за своими Управлениями право приостанавливать, в случае чрезвычайных обстоятельств, временно и всецело или частично обмен посылками в том или ином направлении. Подлежащее Управление обязано немедленно известить об этой мере другое Управление. В случае, если эта мера принимается спешно, то заинтересованное Управление немедленно ставится об этом в известность по телеграфу.

Статья 7.

1. В непосредственных сношениях полная оплата почтовых посылок почтовыми сборами обязательна при подаче.

2. Весовой сбор за почтовые посылки, обмениваемые между Договаривающимися Сторонами и перевозимые сухопутным путем, исчисляется следующим образом:

	В пользу Союза ССР Фр.	сант.	В пользу Персии Фр.	сант.
За почтовые посылки, адресованные в Персию или обратно, пересылаемые через одну часть Союза Советских Социалистических Республик (европейскую или азиатскую), весом до 5 кг	2	00	1	00[1])
За почтовые посылки, адресованные в Персию или обратно, пересылаемые через обе части Союза Советских Социалистических Республик (европейской или азиатской), весом до 5 кг	4	00	1	00[1])

3. Кроме сборов, предусмотренных в § 2 настоящей статьи, с почтовых посылок, пересылаемых воздушным путем, взыскивается добавочная такса за пересылку воздушным путем, состоящая из общих сумм вознаграждений, следуемых за внутреннюю воздушную пересылку в пользу Управлений Договаривающихся Сторон. Эти добавочные таксы устанавливаются на базе данных, публикуемых при посредстве Международного Бюро.

4. Кроме сборов, предусмотренных в предыдущих параграфах, за каждой из Договаривающихся Сторон сохраняется право взыскивать в свою пользу сумму весового сбора, не превышающего 50 сант. за каждую посылку, отправляемую ею и пересылаемую морским путем.

5. Страховой сбор за почтовые посылки с объявленной ценностью, обмениваемые между Договаривающимися Сторонами, устанавливается в размере не свыше 50 сант. за нераздельную часть в 300 фр. объявленной ценности, из которых 5 сант. отчисляются в пользу страны назначения.

6. Управлению страны подачи предоставляется право взимать в свою пользу с отправителя посылки с объявленной ценностью экспедиционный сбор в размере не свыше 50 сант. с посылки.

7. Управлению страны назначения предоставляется право взимать с получателя сбор за исполнение таможенных формальностей и за доставку на дом в размере не свыше 50 сант. с посылки.

Однако, Управления Договаривающихся Сторон имеют возможность изменять, по взаимному соглашению, сумму сбора, предусмотренного настоящим параграфом.

Статья 8.

Отправитель посылки обязан, при подаче, письменно указывать на обороте сопроводительного адреса тот порядок, в котором должно быть поступлено с его отправлением в случае невручения. Допускаются лишь следующие способы:

---

[1]) Примечание: Эти таксы будут действительны до персидских обменивающих контор. Внутри Персии будут применяться таксы не свыше тех, которые существуют во внутреннем обращении.

a) немедленная обратная отсылка посылки;
b) досылка тому же получателю в другую местность;
c) передача посылки другому получателю или
d) передача посылки в распоряжение страны назначения.

Статья 9.

Управления Договаривающихся Сторон имеют возможность не допускать письменных сообщений на купонах сопроводительных адресов.

Статья 10.

Во взаимных сношениях почтовые посылки, которые по какой либо причине не могли быть выданы или досланы, если притом отправитель при подаче не потребовал немедленного возвращения (см. ст. 8 настоящего Соглашения), хранятся в течение одного месяца со дня их получения учреждением выдачи. По истечении этого срока посылки отсылаются обратно в страну подачи без предварительного уведомления о невыдаче посылки.

В случае обратной отсылки посылки с отправителя взимаются следующие сборы: весовой сбор за обратную отсылку и, в подлежащих случаях, сборы за хранение, за досылку, а также за исполнение таможенных формальностей.

Статья 11.

Таможенные сборы, взысканные с посылок, отосланных обратно в страну подачи или досланных в третьи страны, будут сложены как в Союзе Советских Социалистических Республик, так и в Персии.

Статья 12.

1. Весовой сбор за сухопутный транзит почтовых посылок следующий:

1) В пользу Управления Союза Советских Социалистических Республик за каждую посылку весом до 5 кг;

a) 4 фр. — при пересылке через одну часть Союза Советских Социалистических Республик (европейскую или азиатскую) и

b) 6 фр. — при пересылке через обе части Союза Советских Социалистических Республик (европейскую и азиатскую).

Примечание. Однако, в случаях направления посылок через Сибирь этот сбор повышается до 8 фр.

2) В пользу Управления Персии — согласно ее тарифам и внутренним постановлениям.

2. Весовой сбор за морской транзит посылок, производимый через Каспийское море, исчисляется максимум в 50 сант. с посылки.

Статья 13.

Плата за пересылку транзитных почтовых посылок воздушным путем по внутренним воздушным линиям Договаривающихся Стран и за пределы их границ по воздушным линиям, соединяющим третьи страны, с которыми Договаривающиеся Стороны поддерживают обмен почтовыми посылками воздушным путем, устанавливается на основе данных, публикуемых через посредство Международного Бюро.

Статья 14.

Страховой сбор за транзит через территории Договаривающихся Сторон почтовых посылок с объявленной ценностью устанавливается в пользу транзитной страны в размере 5 сант. с 300 фр. объявленной ценности при сухопутной передаче и—10 сант. при морской передаче.

Статья 15.

В случае, если транзитная почтовая посылка окажется поврежденной во время перевозки и невозможно будет отправить ее дальше без переупаковки, то промежуточное почтовое ведомство имеет право поставить в счет следующего почтового ведомства расходы по переупаковке, которые должны взиматься с получателя и сумма которых не может превышать 50 сант. Если посылка отсылается обратно в страну подачи, указанные расходы будут взысканы с отправителя.

Управления Договаривающихся Сторон имеют право применить постановления этой статьи при непосредственном обмене между обоими их Странами.

Статья 16.

1. Как непосредственная, так и транзитная пересылка сухопутным, морским и воздушным путем посылок, а равно и документов, относящихся к ним, будет производиться открыто (в незакрытых мешках) в местах обмена.

2. Управления Договаривающихся Сторон сохраняют за собой право изменять, по взаимному соглашению, как способ пересылки почтовых посылок, так и относящихся к ним документов.

Статья 17.

К каждой посылке должны быть приложены сопроводительный адрес и таможенные декларации, составленные отправителем на французском языке. Один экземпляр этих деклараций остается в распоряжении транзитной страны. Число этих деклараций устанавливается, по взаимному соглашению, Управлениями Договаривающихся Сторон.

Статья 18.

Почтовые посылки, заключающие в себе предметы, запрещенные ко ввозу или транзиту, не могут быть конфискованы, если их вложение правильно указано в таможенных декларациях, но должны быть отсылаемы обратно в страну подачи.

Статья 19.

1. Если во время пересылки произойдет утрата, повреждение или полная или частичная недостача вложения посылки, то отправитель имеет право на вознаграждение, соответствующее действительной стоимости утраты, недостачи вложения или повреждения, если только ущерб не был причинен по вине или небрежности отправителя или не произошел от свойства пересылаемых предметов.

Это вознаграждение уплачивается за обыкновенные посылки в пределах, установленных действующим Международным Соглашением касательно почтовых посылок, и за посылки с объявленной ценностью в размерах, не превышающих объявленную ценность.

2. Вознаграждение уплачивается в стране подачи в валюте этой последней, согласно эквиваленту, предусмотренному в § 3 статьи 4 настоящего Соглашения.

3. Если вознаграждение уплачивается Управлением одной Страны за счет другого Управления, то это последнее обязано возместить ему выплаченную сумму в валюте платящего ведомства, не позднее двух месяцев, считая со дня уведомления о платеже.

4. Управления Договаривающихся Сторон не принимают на себя ответственности за утрату, недостачу вложения или повреждение почтовых посылок, вызванное обстоятельствами непреодолимо йсилы.

Статья 20.

1. Расчеты по непосредственному и транзитному обмену составляются помесячно каждым из обоих управлений, согласно постановлениям Наказа к Международному Соглашению касательно почтовых посылок.

Счета, с относящимися к ним документами, подлежат отправлению Управлению другой Договаривающейся Стороны, по возможности, в течение одного месяца и самое позднее в течение 6 недель после месяца, к которому они относятся. Названные счета должны быть проверены и отосланы обратно в течение одного месяца, считая со дня их получения.

2. Итоги ежемесячных счетов, установленные и принятые Управлениями Договаривающихся Сторон, должны быть включены кредитующим ведомством в общий счет, составляемый по четвертям года. сальдо которого подлежит выплате в течение одного месяца, считая со дня получения общего счета.

Если уплата сальдо не будет произведена в течение указанного срока, то на суммы долга начисляются проценты в пользу ведомства-кредитора в размере семи процентов годовых, считая со дня истечения упомянутого выше срока.

Однако, уплата должна иметь место не позднее 2 месяцев, считая от указанного выше дня.

3. Сальдо, вытекающее из баланса упомянутых выше счетов, уплачивается кредитующему ведомству при посредстве банков, находящихся в столице кредитующей страны в валюте этой последней или по просьбе кредитующего ведомства в валюте другой страны, по соглашению между обоими ведомствами.

4. Могущие возникнуть расходы, сопряженные с производством платежей, падают на платящее ведомство.

Статья 21.

Франк, упоминаемый в настоящем Соглашении, есть золотой франк, в соответствии со статьей 28 Всемирной Почтовой Конвенции.

Статья 22.

Непосредственный обмен почтовыми посылками, как обыкновенными, так и с объявленной ценностью, между Договаривающимися Сторонами, равно как и транзитными через их территории, совершается во всем, что не предусмотрено настоящим Соглашением или что не противоречит его условиям, согласно постановлениям Международного Соглашения касательно обмена почтовыми посылками. равно как и Протокола и Наказа к названному Соглашению.

Статья 23.

Настоящее Соглашение составлено на французском языке.

Статья 24.

Настоящее Соглашение подлежит ратификации посредством обмена подлежащими ратификационными грамотами.

Обмен ратификационными грамотами и подписание относящегося к нему протокола, будет иметь место в Москве не позднее 1 ноября 1929 года.

Постановления настоящего Соглашения вступят в силу со дня обмена ратификациями.

Статья 25.

Настоящее Соглашение заключено между Договаривающимися Сторонами на срок в один год и будет автоматически продолжено, если за три месяца до истечения этого срока ни одна из Договаривающихся Сторон не предупредит о своем желании отказаться от Соглашения.

В удостоверение чего Уполномоченные Договаривающихся Сторон подписали настоящее Соглашение и приложили к нему свои печати.

Учинено в Москве, в двух экземплярах, 2 августа 1929 года.

(М. П.) (подпись) **Е. Гиршфельд.**
(М. П.) (подпись) **Р. Арджоменд.**

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ

к Соглашению об обмене почтовыми посылками между Союзом Советских Социалистических Республик и Персией.

Статья 1.

Обмен почтовыми посылками, как непосредственный, так и транзитный, будет иметь место впредь до нового уведомления между следующими учреждениями по обмену:

Баку — Пехлеви и обратно,
советская Джульфа — персидская Джульфа и обратно,
Гаудан — Баджиран и обратно.

Этот обмен совершается в сроки и способами, применяемыми для обмена обыкновенной почтой.

Управления Обоих Договаривающихся Сторон имеют возможность изменять, по обоюдному соглашению, список учреждений по обмену, означенных в настоящей статье.

Статья 2.

В качестве общего правила, сборы с почтовых посылок взимаются и налагаются почтовыми марками на сопроводительные адреса.

Однако, за Управлением каждой Договаривающейся Стороны сохраняется право устанавливать платеж наличными деньгами и без наложения марок, когда обстоятельства этого потребуют.

В удостоверение чего Уполномоченные Договаривающихся Сторон подписали настоящий Протокол и приложили к нему свои печати.

Учинено в Москве, в двух экземплярах, 2 августа 1929 года.

(М. П.) (подпись) **Е. Гиршфельд.**
(М. П.) (подпись) **Р. Арджоменд.**

Ратифицировано ЦИК'ом Союза ССР 27 октября 1929 года.
Обмен ратификационными грамотами состоялся в Москве 31 декабря 1929 года.
Распубликовано в С. З. за 1929 г. Отд. 11, № 53 ст. 321.

№ 237.

ДЕКЛАРАЦИЯ

об утверждении Протокола об изменении Конвенции о почтовых сношениях между Союзом ССР и Финляндией от 18 июня 1924 года, подписанного в Гельсингфорсе 7 октября 1929 года.

Нижеподписавшийся, временно исполняющий обязанности Народного Комиссара по Иностранным Делам настоящим от имени Правительства Союза ССР утверждает подписанный в Гельсингфорсе 7 октября 1929 года Уполномоченным Союза Советских Социалистических Республик и Уполномоченным Финляндии Протокол об изменении Конвенции о почтовых сношениях между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой от 18 июня 1924 года, который от слова до слова гласит так:

ПРОТОКОЛ.

Нижеподписавшиеся Уполномоченные Союза Советских Социалистических Республик и Финляндской Республики сего числа согласились о нижеследующих изменениях Конвенции о почтовых сношениях между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой от 18 июня 1924 года:

Статья 1.

Статьи 29—41 подписанной 18 июня 1924 года Конвенции отменяются.

Действие статей 38—41 сохраняется, однако, по вступлении в силу настоящего Протокола на срок, предусмотренный названными статьями для производства указанных в них операций.

Статья 2.

Статьи 1, 2, 4, 5 и 12 Конвенции будут гласить следующим образом:

Статья 1.

Между Договаривающимися Сторонами будет производиться правильный и непосредственный обмен простой и заказной корреспонденции (писем, почтовых карточек, печатных произведений, деловых бумаг и образчиков товаров), а также писем с объявленной ценностью.

Статья 2.

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет другой Договаривающейся Стороне свободный транзит через свою территорию простой и заказной корреспонденции, а также писем с объявленной ценностью, происходящих из стран или по назначению в страны, с которыми она сама имеет почтовый обмен.

2. Почтовые отправления могут быть передаваемы для транзитной пересылки как открыто, так и в прямых закрытых мешках, согласно действующим в данное время международным постановлениям.

Статья 4.

Обмен между Договаривающимися Сторонами и транзит через их территорию простой и заказной корреспонденции, а также писем с объявленной ценностью подчиняется, поскольку это не противоречит отдельным статьям настоящей Конвенции, постановлениям действующих в данное время международных договоров, а именно:

а) Всемирной Почтовой Конвенции и Исполнительного к ней Наказа, а также Окончательного к ней Протокола, и

б) Условиям об обмене писем и ящиков с объявленной ценностью и Исполнительного к нему Наказа.

Статья 5.

1. Во взаимных расчетах по платежам за транзит письменной корреспонденции соответствующие суммы выражаются в золотых франках.

Во всех этих случаях золотой франк считается равным 0.192957 доллара Соединенных Штатов Америки или 1 доллар равен 5.1825 золотого франка.

2. Причитающиеся по балансу расчетов суммы уплачиваются в долларах кредитующему Управлению либо при посредстве банков, находящихся в столице страны, получающей платеж, либо подлежащим оплате по предъявлении в Нью-Йорке чеком.

3. Расходы, сопряженные с производством платежа, падают на платящее Управление.

Статья 12.

Почтовые Управления Договаривающихся Сторон обязаны сообщать друг другу:

а) эквиваленты почтовых такс, применяемые в каждой стране,

б) наименование стран, в отношении которых они могут служить посредниками по пересылке писем с объявленной ценностью,

в) особые правила, касающиеся запрещений и ограничений ввоза в их страны, и

г) все последующие изменения, касающиеся содержания обусловленных предыдущими пунктами сообщений, по возможности за месяц до введения в действие этих изменений».

Статья 3.

Настоящий Протокол подлежит утверждению посредством дипломатических деклараций, имеющих быть подписанными: со стороны Союза Советских Социалистических Республик Народным Комиссаром по Иностранным Делам и со стороны Финляндской Республики — Министром Иностранных Дел.

Обмен дипломатическими декларациями и подписание соответствующего протокола последует в Москве не позднее 31 октября 1929 года.

Постановления настоящего Протокола вводятся в действие через 15 дней после обмена дипломатическими декларациями.

Статья 4.

Настоящий Протокол составлен на русском, финском, шведском и французском языках в двух одинаковых экземплярах, в Гельсингфорсе, 7 октября 1929 года.

(подпись) **И. Майский.** **(подпись) А. Ахонен.**

Нижеподписавшийся заявляет, что содержание названного Протокола будет соблюдаться в точности.

В удостоверение чего настоящая Декларация подписана и скреплена печатью.

Москва, 27 октября 1929 года.

Вр. и. о. Народного Комиссара по Иностранным Делам **М. Литвинов.**

Распубликован в С. З. за 1929 г. Отд. 11, № 53 ст. 320.

№ 238.

ПРОТОКОЛ

об изменении и дополнении Регламента Международной Службы, приложенного к Санкт-Петербурской Международной Телеграфной Конвенции (пересмотренного в Париже в 1925 году, Бернского издания).

От Народного Комиссариата по Иностранным Делам.

В Брюсселе на Международной Телеграфной Конференции 22 сентября 1928 года были приняты изменения Регламента Международной Службы, приложенного к Санкт-Петербургской Международной Телеграфной Конвенции 1875 года, признанной 11 апреля 1925 года имеющей силу для Союза ССР (Собр. Зак. Союза ССР 1928 г. отд. II № 6, ст. 28).

Согласно постановлению Совета Народных Комиссаров Союза ССР от 8 октября 1929 года, эти изменения Регламента Международной службы вступили в силу для Союза ССР с 1 октября 1929 года (Собр. Зак. Союза ССР 1929 г. отд. II № 45, ст. 253).

Текст упомянутых изменений приводится ниже.

Вр. и. о. Народного Комиссара по Иностранным Делам **М. Литвинов.**

ПРОТОКОЛ.

Статья 7.

§ 1. Заменить вторую фразу следующей:

Не считая исключения, предусмотренного в статье 9, § 2, категория В, в одной и той же телеграмме каждый из этих языков может употребляться отдельно или вместе с другими.

Статья 8.

Заменить § 1 следующим:

§ 1. Обыкновенным языком считается такой, который имеет понятный смысл на одном или нескольких языках, допущенных для международной телеграфной корреспонденции, при чем каждое слово и каждое выражение имеют то значение, которое им обычно придается на том языке, к которому они относятся.

Статья 9.

Заменить эту статью следующей:

Условный язык.

§ 1. Условным языком считается такой, который составляется либо из искусственных слов, либо из настоящих слов, не имеющих того значения, которое им обычно придается на языке, к которому они относятся, и поэтому не образующих фраз, понятных на одном или нескольких языках, допущенных для телеграфной корреспонденции на обыкновенном языке, либо, наконец, из смешения настоящих, определенных таким образом слов и искусственных слов.

§ 2. Под телеграммами на условном языке понимаются такие телеграммы, текст которых содержит слова на этом языке.

Они делятся на две категории:

Категория А. Телеграммы, текст которых содержит условные слова, образуемые не больше, чем из 10 букв, в которых имеется, по крайней мере, одна гласная, если они не больше, чем из 5 букв, по крайней мере, две гласные, если они из 6, 7 или 8 букв, и, по крайней мере, три гласные если они

из 9 или 10 букв. В словах больше, чем из 5 букв, по крайней мере, одна гласная должна быть в первых пяти буквах и, по крайней мере, одна гласная в остальной части слова, при чем условлено, что в словах из 9 или 10 букв должны быть, по крайней мере, всего три гласные. Гласными являются: a, e, i, o, u, y.

Сочетания двух или нескольких слов на обыкновенном языке, противоречащие правилам языка, к которому они относятся, воспрещаются.

Категория B. Телеграммы, текст которых содержит условные слова, состоящие не больше чем из 5 букв, без какого либо условия или ограничения в отношении конструкции этих слов. Цифры и группы цифр не допускаются; однако, торговые марки, образуемые смешением цифр и букв, допускаются в том случае, если отправитель может доказать, что вопрос идет действительно о торговых марках.

Агент, принимающий телеграмму категории B, ставит на бланке служебную отметку — CDE, — которая передается до места назначения в начале заголовка телеграммы.

§ 3. В обоих категориях телеграмм A и B условные слова не могут заключать в себе букв со значками: ä, à, á, è, ñ, ö, ü, а сочетания ae, aa, ao. oe, ue, ch считаются каждое за две буквы.

§ 4. Телеграммы категории A оплачиваются по полному тарифу, телеграммы категории B оплачиваются $^2/_3$ полного тарифа, если они относятся к внеевропейскому режиму, и $^3/_4$ полного тарифа, если они относятся к европейскому режиму (ст. 23, §§ 2 и 3).

§ 5. В отношении оплаты телеграмма на условном языке не может рассматриваться как принадлежащая частью к категории A и частью к категории B. С этой точки зрения она должна относиться к одной из двух категорий с исключением из другой.

§ 6. В отношении условных или смешанных телеграмм категории A отправитель обязан представить код, по которому текст телеграмм был составлен, если место подачи или Управление, в ведении которого оно находится, потребует этого от него.

Статья 10.

§ 1. 1° заменить следующим:

1° из арабских цифр, имеющих секретное значение.

Статья 21.

Внести следующие изменения и дополнения:

§ 1. Исключить 4°.

§ 4. Пункты (1) и (2) заменить следующим:

§ 4. (1) В условном языке наибольшая длина слова установлена в 10 букв для телеграмм категорий A и в 5 букв для телеграмм категории B (ст. 9, § 2).

(2) Слова на обыкновенном языке, включенные в текст смешанной телеграммы, составленной из слов на обыкновенном языке и из слов на условном языке категории A, считаются за одно слово при наибольшей длине в десять букв каждое, при чем излишек считается за одно слово в неделимой серии из десяти букв. Если телеграмма причисляется к категории B, то эти слова на обыкновенном языке считаются за одно слово при наибольшей длине в пять букв каждое, при чем излишек считается за одно слово в неделимой серии из пяти букв.

Если смешанная телеграмма категории А содержит, кроме того, текст на шифрованном языке, то фразы на шифрованном языке считаются согласно предписаниям нижеследующего § 7.

§ 8 заменить следующим:

§ 8. Соединения или изменения слов, противные правилам языка, к которому они принадлежат, не допускаются в телеграммах на обыкновенном языке, в телеграммах на условном языке категории А и в смешанных телеграммах на обыкновенном и шифрованном языке, т. е. в тех, текст которых содержит одновременно слова на обыкновенном языке и группы цифр; то же, когда соединения или изменения скрыты посредством изменения порядка букв или слогов. Однако, названия городов и стран, родовые имена, принадлежащие одному и тому же лицу, полные названия местностей, площадей, бульваров, улиц и других общественных путей, названия судов, составные слова, допущенные в качестве таковых в английском и французском языках, правильность которых, в случае необходимости, может быть доказана, целые числа, дроби, числа десятичные или дробные, написанные прописью, могут быть соединены в одно слово, которое считается согласно предписания §§ 3 и 4 настоящей статьи. Числа, написанные прописью, в которых цифры указаны отдельно или группами, например: trentetrente вместо troismiletrente или sixquatresix вместо sixcentquarantesix равным образом допускаются и считаются по 5 букв (для условных телеграмм категории В), 10 букв (для условных телеграмм категории А) или 15 букв (для обыкновенных телеграмм).

§ 10 (1) заменить следующим:

§ 10 (1). Однако, если телеграмма на обыкновенном языке или смешанная телеграмма на обыкновенном и шифрованном языке содержит соединения или изменения слов какого либо языка, иного, чем страны подачи, противные правилам этого языка, Управления имеют право предписать, чтобы учреждение назначения взыскало с адресата недобор платы. Пользуясь этим правом, учреждение назначения может отказать в выдаче телеграммы, если адресат отказывается платить.

§ 11 (1) заменить следующим:

§ 11 (1). Если Управление подачи установит, что за телеграмму на обыкновенном языке или за смешанную телеграмму на обыкновенном и шифрованном языке взыскана недостаточная плата, оно может взыскать с отправителя недобор и поступает таким же образом в случае, когда неправильности были ему указаны Управлением транзитным или Управлением назначения. В этом последнем случае и если взыскание платы может иметь место, доли платы должны отчисляться различным заинтересованным Управлениям.

Добавить нижеследующий новый параграф:

§ 12. Управления, от которых зависит учреждение назначения или транзита телеграммы категории А на условном языке, не отвечающей установленным правилам составления, имеют право дебитовать, в надлежащем случае от учреждения к учреждению, Управление места подачи причитающейся дополнительной платой.

Статья 22.

Стр. 32 (Парижского Регламента) [1]) читать:

Emvthf — торговая марка или группа букв . . . . . 2.
Emvchf — » » » » » . . . . . 2.

Статья 25.

§ 2 заменить следующим:

§ 2. Тариф устанавливается чисто пословный. Однако:

a) за телеграммы на условном языке категории B (ст. 9, § 2) обязательно взыскивается минимум платы за четыре слова;

b) в отношении корреспонденции европейского режима, каждое Управление может установить минимум платы, который не должен превышать одного франка пятидесяти сантимов (1 фр. 50 сант.) за телеграмму и, согласно статьи 29 Регламента, взимать плату наиболее удобным для него способом.

Статья 37.

Стр. 47 (Парижского Регламента), § 1 a) (1) добавить: CDE — телеграмма на условном языке категории B.

Стр. 49 (Парижского Регламента) лит. f (2), 2° заменить следующим:

2° к случаю, когда телеграмма с текстом на условном языке, содержит слова на обыкновенном языке больше, чем в 5 букв (категории B) или больше, чем в 10 букв (категории A).

Статья 79.

§ 1 добавить в конце:

дополнительных плат. Однако, для телеграмм внеевропейского режима принимается во внимание минимальная плата, применяемая к телеграммам на условном языке категории B (ст. 25, § 2, a).»

Приведенные выше дополнения и изменения будут введены в действие с 1 октября 1929 года.

Сие согласовано в Брюсселе, 22 сентября 1928 года, нижеподписавшимися делегатами, в соответствии со статьями 15 и 16 С.-Петербургской Конвенции

(следуют подписи).

Распубликован в С. З. за 1929 г. Отд. 11, № 53 ст. 319.

№ 239.

ВСЕМИРНАЯ ПОЧТОВАЯ КОНВЕНЦИЯ.

Заключенная между:

Афганистаном, Южно-Африканским Союзом, Албанией, Германией, Соединенными Штатами Америки, совокупностью островных владений Соединенных Штатов Америки иных, чем Филиппинские острова, Филиппинскими островами, Республикой Аргентина, Коммонвельсом Австралии, Австрией, Бельгией, колонией Бельгийское Конго, Боливией, Бразилией, Болгарией, Канадой, Чили, Китаем, Республикой Колумбия, Республикой Коста-Рика, Республикой Куба, Данией, Вольным Городом Данцигом, Доминиканской Республикой, Египтом, Эквадором, Испанией, совокупностью испанских колоний, Эстонией, Эфиопией, Финляндией, Францией, Алжиром, французскими колониями и протекторатами в Индо-Китае, совокупностью остальных французских колоний, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Грецией, Гватемалой, Республикой Гаити, Королевством Геджаса и Неджд и присоединенных областей, Республикой Гондурасом, Венгрией, Британской Индией, Ираком, Свободным Государством Ирландии, Исландией, Италией, совокупностью итальянских колоний, Японией, Чосеном, совокупностью остальных зависимых японских владений, Латвией, Республикой Либерия, Литвой, Люксем-

бургом, Марокко (кроме испанской зоны), Марокко (испанская зона), Мексикой, Никарагуа, Норвегией, Новой Зеландией, Республикой Панама, Парагваем, Нидерландами, Нидерландской Индией, нидерландскими колониями в Америке, Перу, Персией, Польшей, Португалией, португальскими колониями в Африке, португальскими колониями в Азии и Океании, Румынией, Республикой Сан-Марино, Сальвадором, Саарской областью, Королевством Сербов, Хорватов и Словен, Сиамом, Швецией, Швейцарией, Чехословакией, Тунисом, Турцией, Союзом Советских Социалистических Республик, Уругваем, государством города Ватикана и Соединенными Штатами Венецуэлы.

Нижеподписавшиеся Уполномоченные Правительств вышепоименованных стран, собравшись на Конгресс в Лондоне на основании ст. 12 Всемирной Почтовой Конвенции, заключенной в Стокгольме 28 августа 1924 г., пересмотрели, по взаимному соглашению и при условии ратификации упомянутую Конвенцию, в соответствии с нижеследующими постановлениями:

РАЗДЕЛ ПЕРВЫЙ.

О всемирном почтовом союзе.

Глава I.

Организация и круг ведения Союза.

Статья 1.

Образование Союза.

Страны, между которыми заключена настоящая Конвенция, образуют, под наименованием Всемирного Почтового Союза, единую почтовую территорию для взаимного обмена корреспонденцией. Задачей Союза является, равным образом, обеспечить организацию и совершенствование различных видов международной почтовой связи.

Статья 2.

Новые присоединения. Порядок.

Всякая страна имеет право присоединиться к Конвенции в любое время.

Заявление о присоединении сообщается дипломатическим путем Правительству Швейцарской Федерации, а этим последним — Правительствам всех союзных стран.

Статья 3.

Конвенция и Соглашения Союза.

Обмен письменной корреспонденцией регулируется постановлениями Конвенции.

Другие виды обмена, как-то: писем и ящиков с об'явленной ценностью, почтовых посылок, почтовых переводов, почто-чековых операций, взысканий ценностей по почте, абонементов на газеты и периодические издания составляют предмет Соглашений между союзными странами.

Такие Соглашения обязательны лишь для стран, присоединившихся к ним.

Присоединение к одному или нескольким из этих Соглашений происходит порядком, указанным в предыдущей статье.

Статья 4.

Исполнительные наказы.

Союзные Почтовые Управления устанавливают в исполнительных наказах, по взаимному соглашению, меры, касающиеся порядка и подробностей производства обмена, необходимые для проведения в жизнь Конвенции и Соглашений.

Статья 5.

Специальные договоры и соглашения. Более тесные Союзы.

1. Союзным странам предоставляется право поддерживать и заключать между собой договоры, равно как и поддерживать и учреждать более тесные союзы, в целях понижения такс и всяких иных улучшений почтовых сношений.

2. Почтовые Управления, со своей стороны, имеют право заключать между собой необходимые соглашения по отдельным вопросам, не интересующим Союз в целом, при условии невнесения в них менее благоприятных, по сравнению с предусмотренными актами Конгресса, постановлений. Они могут, например, в обмене письменной корреспонденции, договориться между собою о введении пониженных такс в пограничном районе.

Статья 6.

Внутреннее законодательство.

Постановления Конвенции и Соглашений Союза не могут нарушать законодательства каждой страны во всем, что не предусмотрено точно этими актами.

Статья 7.

Исключительные сношения.

Почтовые Управления, обслуживающие некоторые территории, не включенные в Союз, обязаны служить посредниками для других почтовых Управлений. Постановления Конвенции и Наказа к ней применяются к этим исключительным сношениям.

Статья 8.

Колонии, протектораты и проч.

С точки зрения Конвенции и Соглашений, считаются составляющими одну страну или одно Почтовое Управление Союза, смотря по обстоятельствам, в отношении права голосования на Конгрессах, Конференциях и в промежутках между с'ездами, равно как участия в расходах Международного Бюро Всемирного Почтового Союза:

1. Совокупность островных владений Соединенных Штатов Америки, иных, чем Филиппинские острова, включая Гавай, Порто-Рико, Гуам и Девичьи острова Соединенных Штатов Америки;
2. Филиппинские острова;
3. Колония Бельгийское Конго;
4. Совокупность испанских колоний;
5. Алжир;
6. Колонии и протектораты Франции в Индо-Китае;
7. Совокупность остальных французских колоний;
8. Совокупность итальянских колоний;
9. Чосен;

10. Совокупность остальных зависимых японских владений;
11. Нидерландская Индия;
12. Нидерландские колонии в Америке;
13. Португальские колонии в Африке;
14. Португальские колонии в Азии и Океании.

Статья 9.

Круг ведения Союза.

Считаются принадлежащими к Всемирному Почтовому Союзу:

a) почтовые учреждения, основанные союзными странами в несоюзных странах;

b) княжество Лихтенштейн, как подведомственному Почтовому Управлению Швейцарии;

c) Фарерские острова и Гренландия, как составляющие часть Дании;

d) Испанские владения на северном берегу Африки, как составляющие часть Испании;

e) Долины Андорры, как обслуживаемые Испанским Почтовым Управлением и Французским Почтовым Управлением;

f) Княжество Монако, как подведомственное Почтовому Управлению Франции;

g) Уолфиш-Бей, как составляющий часть Южно-Африканского Союза; Базутоланд, как подведомственный Почтовому Управлению Южно-Африканского Союза.

Статья 10.

Третейское разбирательство.

1. При наличии разногласий между двумя или несколькими членами Союза, касающихся истолкования Конвенции и Соглашений, или ответственности, вытекающей для того или другого Почтового Управления из применения таковых, спорные вопросы разрешаются третейским судом. С этой целью каждое заинтересованное Почтовое Управление выбирает другого члена Союза, не заинтересованного непосредственно в данном вопросе.

В случае, есл иодно из несогласных ведомств не даст ответа на предложение третейского суда в течение шести месяцев, или девяти месяцев для отдаленных стран, Международное Бюро будет иметь возможность при наличии обращенной к нему о том просьбы, предложить в свою очередь уклонившемуся почтовому ведомству назначить третейского судью или самому назначить такового в служебном порядке.

2. Решение третейских судей выносится абсолютным большинством голосов.

3. В случае разделения голосов, третейские судьи обращаются для разрешения разногласия к другому Почтовому Управлению, равно непричастному к спорному вопросу.

При отсутствии соглашения по вопросу о выборе третейского судьи таковое почтовое управление назначается международным Бюро из числа членов Союза, не предлагавшихся третейскими судьями.

4. Третейские судьи не могут назначаться из числа Почтовых Управлений, не принимающих участия в Соглашении, вызвавшем спор.

Статья 11.

Выход из Союза. Прекращение участия в Соглашениях.

Каждая из договаривающихся сторон имеет право выхода из Союза или отказа от участия в тех или иных соглашениях при условии уведомления об этом ее правительством за год вперед Правительства Швейцарской Федерации.

Глава II.

Конгрессы, Конференции, Комиссии.

Статья 12.

Конгрессы.

1. Делегаты союзных стран собираются на Конгресс не позже, чем через пять лет со времени введения в действие актов предшествующего Конгресса, для того, чтобы в надлежащем случае подвергнуть их пересмотру или дополнению.

Каждая страна может быть представлена на Конгрессе одним или несколькими представителями, снабженными своим правительством необходимыми полномочиями. В случае необходимости та или иная страна может быть представлена делегацией другой страны. Однако, одна делегация может быть представителем не более двух стран, включая свою собственную.

В совещаниях каждая страна располагает одним голосом.

2. Каждый Конгресс назначает место созыва следующего Конгресса. Конгресс созывается Правительством страны, в которой он должен иметь место, по согласовании вопроса с Международным Бюро. На этом же Правительстве лежит обязанность уведомления всех Правительств Стран Союза о решениях, принятых на Конгрессе.

Статья 13.

Ратификация. Введение в действие и срок действия актов Конгрессов.

Акты Конгрессов ратификуются в возможно кратчайший срок, и ратификации сообщаются Правительству страны, где заседал Конгресс, а этим Правительством правительствам договаривающихся стран.

В случае, если одна или несколько из договаривающихся стран не ратифицируют того или иного из подписанных ими актов, таковые тем не менее обязательны для стран, их ратифицировавших.

Эти акты вводятся в действие одновременно на один и тот же срок.

Со дня, установленного для введения в действие актов, принятых каким-либо Конгрессом, отменяются все акты предшествующего Конгресса.

Статья 14.

Чрезвычайные конгрессы.

При наличии требования, внесенного или поддержанного не менее, чем двумя третями договаривающихся стран, по согласовании с Международным Бюро, созывается Чрезвычайный Конгресс.

Правила, предписанные в статьях 12 и 13 применяются также к делегациям, обсуждениям и актам чрезвычайных Конгрессов.

Статья 15.

Регламент Конгрессов.

Каждый Конгресс устанавливает необходимый для своих работ и обсуждений регламент.

Статья 16.

Конференции.

Конференции для рассмотрения вопросов чисто административного характера могут быть созываемы по просьбе по крайней мере двух третей Почтовых Управлений Союза.

Они созываются по согласовании с Международным Бюро.

Конференции устанавливают свой регламент.

Статья 17.

Комиссии.

Комиссии, на которые Конгрессом или Конференцией возлагается изучение одного или нескольких определенных вопросов, созываются Международным Бюро по согласовании, в подлежащем случае, с Почтовым Управление страны, где эти Комиссии должны собраться.

ГЛАВА III.

Предложения в промежутке между с'ездами.

Статья 18.

Внесение предложений.

В промежутке между с'ездами каждое Почтовое Управление имеет право обращаться к другим Управлениям, при посредстве Международного Бюро, с предложениями, касающимися Конвенции, Наказа к ней и их Заключительных Протоколов.

То же право предоставляется Почтовым Управлениям стран, участвующих в Соглашениях, в отношении того, что касается этих Соглашений, Наказов к ним и их Заключительных Протоколов.

Для того, чтобы быть поставленными на обсуждение, все предложения, вносимые каким-либо почтовым Управлением в промежутке между с'ездами, должны быть поддержаны, по крайней мере, двумя другими почтовыми Управлениями. Если Бюро не получает необходимого количества заявлений о поддержке такового, предложения остаются без последствий.

Статья 19.

Изучение предложений.

Ко всякому предложению применяется следующий порядок:

Союзным Почтовым Управлениям предоставляется шестимесячный срок для рассмотрения предложений и представления, в подлежащем случае, своих замечаний Международному Бюро. Поправки не допускаются. Все ответы собираются Международным Бюро и сообщаются Почтовым Управлением с предложением высказаться за или против. Почтовые Управления, которые не дали своего отзыва в течение шести месяцев, признаются воздержавшимися. Указанные выше сроки исчисляются с того числа, которым помечены циркуляры Международного Бюро.

Если предложение касается Соглашения, Наказа к нему или их Заключительных Протоколов, то принимать участие в рассмотрении и обсуждении его могут лишь Почтовые Управления, присоединившиеся к данному Соглашению.

Статья 20.

Условия утверждения предложений.

1. Для получения силы предложения должны собрать:

a) единогласное решение, если они касаются добавления новых постановлений или изменения постановлений разделов I и II и статей 32 — 36, 52 — 57, 59 — 61, 63 — 66, 68 — 81 Конвенции и всех статей ее Заключительного Протокола, статей 1, 5, 16, 60, 70, 72 и 93 Наказа к ней и всех статей ее Заключительного Протокола.

b) две трети голосов, если они касаются изменения остальных постановлений, кроме перечисленных в предыдущем пункте;

c) абсолютное большинство голосов, если они касаются толкования постановлений Конвенции, Наказа к ней и их Заключительных Протоколов, за исключением случаев возникновения спорных вопросов, подлежащих разрешению третейского суда, предусмотренного в статье 10 Конвенции.

2. Соглашения устанавливают условия, которым подчиняется утверждение относящихся к ним предложений.

Статья 21.

Уведомление о решениях.

Дополнения и изменения, вносимые в Конвенцию, в Соглашения и в Заключительные Протоколы этих актов, санкционируются дипломатической декларацией, которую Правительство Швейцарской Федерации обязано составить и вручить, по просьбе Международного Бюро, Правительствам договаривающихся стран.

Дополнения и изменения, вносимые в Наказы и в их Заключительные Протоколы, устанавливаются и сообщаются Почтовым Управлениям Международным Бюро. Это же относится и к толкованиям постановлений, указанных под литерой «c» предыдущей статьи.

Статья 22.

Приведение в исполнение решений.

Всякое принятое дополнение или изменение делается обязательным к исполнению не ранее трех месяцев по уведомлении о нем.

ГЛАВА IV.

О Международном Бюро.

Статья 23.

Общие функции.

1. Центральное учреждение, действующее в Берне под наименованием «Международное Бюро Всемирного Почтового Союза» и находящееся под высоким наблюдением Почтового Управления Швейцарии, служит органом связи, информации и консультации для союзных стран.

На это Бюро возлагается, в частности, собирание, приведение в порядок, опубликование и рассылка всякого рода сведений, касающихся международного почтового обмена; сообщение, по просьбе заинтересованных сторон, заключений по спорным вопросам; рассмотрение предложений, касающихся изменений актов Конгресса; уведомление о принятых изменениях и, вообще, производство работ по изучению, редактированию и обосновыванию документами, которые Конвенция, Соглашения и Наказы к ним ему предпишут, или которые будут начаты в интересах Союза.

2. Международное Бюро служит посредником, в качестве примирительного органа, в урегулировании всякого рода расчетов по международному почтовому обмену между Почтовыми Управлениями, по просьбе этих последних.

Статья 24.

Расходы Международного Бюро.

1. Каждый Конгресс устанавливает максимальную сумму обыкновенных годовых расходов Международного Бюро.

Эти расходы, равно как и чрезвычайные расходы, вызываемые созывом Конгресса, Конференции или Комиссии, а также расходы по производству специальных работ, возложенных на Международное Бюро, распределяются между всеми союзными странами.

2. Для этой цели все союзные страны разделяются на семь разрядов, каждый из которых принимает участие в расходах в следующей пропорции:

1	разряд	25 единиц
2	»	20 »
3	»	15 »
4	»	10 »
5	»	5 »
6	»	3 единицы
7	»	1 единица

3. В случае нового присоединения к Союзу, Правительство Швейцарской Федерации определяет, по взаимному соглашению с Правительством заинтересованной страны, разряд, к которому эта последняя должна быть приписана в отношении участия в расходах Международного Бюро.

РАЗДЕЛ ВТОРОЙ

ПРАВИЛА ОБЩЕГО ПОРЯДКА.

Глава единственная.

Статья 25.

Свобода транзита.

1. Свобода транзита обеспечена на всей территории Союза.

2. Свобода транзита почтовых посылок ограничивается территорией стран, принимающих участие в этой службе.

Отправления с об'явленной ценностью могут пересылаться транзитом, в закрытых пост-пакетах, через территорию стран, не производящих обмен отправлений этого рода или через морские службы, в отношении которых страны не берут ответственности за ценности, но ответственность этих стран приравнивается к ответственности за заказные отправления.

Транзит мелких посылок через страны, не осуществляющие эту службу, факультативен.

Статья 26.

Запрещение непредусмотренных такс.

Запрещается взимать какие бы то ни было почтовые таксы, кроме предусмотренных Конвенцией и Соглашениями.

Статья 27.

Временное прекращение обмена.

Если в силу чрезвычайных обстоятельств какое-либо Почтовое Управление вынуждено временно прекратить, полностью или частично, операции по обмену, оно обязано немедленно сообщить об этом, в случае надобности по телеграфу, заинтересованному или заинтересованным Почтовым Управлениям.

Статья 28.

Денежная единица.

Под франком, принятым за денежную единицу, во всех постановлениях Конвенции и Соглашений разумеется золотой франк, равный 100 сантимам, весом $^{10}/_{31}$ грамма, 90 пробы.

Статья 29.

Эквиваленты.

В каждой союзной стране таксы устанавливаются в действующей монете этой страны по эквиваленту, соответствующему, по возможности с наибольшей точностью, стоимости франка.

Статья 30.

Бланки. Язык.

1. Бланки для взаимных сношений между Почтовыми Управлениями составляются на французском языке, с подстрочным переводом или без такового, на другой язык, если заинтересованные Управления не договорятся непосредственно об ином порядке.

2. Бланки для общего пользования, не отпечатанные на французском языке, должны содержать подстрочный перевод на этот язык.

3. Бланки, указанные в §§ 1 и 2 должны иметь текст, цвет и. по возможности, размеры, установленные Наказами к Конвенции и к Соглашениям.

4. Почтовые Управления могут договариваться между собой относительно употребления того или иного языка для служебной корреспонденции в их взаимных сношениях.

Статья 31.

Удостоверения личности.

1. Каждое Почтовое Управление может выдавать лицам, которые об этом ходатайствуют, удостоверения личности, служащие оправдательными документами при всех операциях, производимых почтовыми учреждениями стран, которые не заявили о своем отказе от признания таковых.

2. Почтовое Управление. выдающее удостоверение личности, имеет право, на основании этого пункта, взимать сбор, который не должен превышать одного франка.

3. Почтовые Управления освобождаются от всякой ответственности в том случае, когда установлено, что выдача почтового отправления или выплата по почтовому переводу состоялась на основании предъявления подлинного удостоверения личности.

Они не отвечают также за последствия, которые могут повлечь утрата, хищение или злоумышленное употребление подлинного удостоверения личности.

4. Удостоверение личности действительно в течение трех лет со дня его выдачи.

РАЗДЕЛ ТРЕТИЙ.

Постановления, относящиеся к почтовой корреспонденции.

Глава I.

Общие положения.

Статья 32.

Письменная корреспонденция.

К категории письменной корреспонденции относятся: письма, почтовые карточки, простые и с оплаченным ответом, деловые бумаги и всякого рода печатные произведения, включая изделия выпуклым шрифтом для слепых, образчики товаров и мелкие посылки.

Обмен мелкими посылками ограничивается странами, которые согласятся ввести его в своих взаимных сношениях или в одном направлении.

Статья 33.

Таксы и общие условия.

1. Таксы за пересылку письменной корреспонденции на всем протяжении Союза, включая доставку на дом адресатам в тех странах, где таковая организована или будет организована равно, как и пределы веса и размеров, устанавливаются согласно нижеследующей таблицы:

Рад отправления	Единицы веса	Таксы	Пределы	
	Граммы	Сантимы	веса	размера
Письма				
1-я единица веса . . .	20	25	2 кгр.	45 см. в любом направлен. Свернутые в трубку—75 см. в длину и 10 см. в диаметре.
За последующ. единицу	—	15	—	
Почтовые карточки				Максимум 15 см. в длину, 10,5 см. в ширину
Простые	—	15	—	
С оплачен. ответом . .	—	30	—	Минимум 10 см. в длину, 7 в ширину.
Деловые бумаги . . .	50	5	2 кгр.	45 см. с кажеой стороны. Свернутые в трубку 75 см. в длину и 10 см. в диаметре.
Минимальная такса . . .	—	25	—	
Печатные произведения	50	5	2 кгр.	3 кгр. для томов, пересылаемых порознь. Для печатных произведений, посылаемых открыто в форме сложенных или не сложенных карточек, применяются те же минимальные размеры, как и для почтовых карточек.
Издания выпуклым шрифтом для слепых	1.000	5	5 кгр.	
Образчики товаров . .	50	5	500 гр.	45 см. в длину, 20 см в ширину, 10 см. в толщину.
Минимальная такса . .	—	10	—	Свернутые в трубку—45 см. длины и 15 см. в диаметре.
Мелкие посылки . . .	50	15	1 кгр.	
Минимальная такса . .	—	50	—	

В отступление от постановлений приведенного выше абзаца 1, Почтовые Управления могут взимать за доставку адресатам мелких посылок специальный сбор за доставку, который не должен превышать 25 сантимов за отправление.

2. Пределы веса и размеров, указанные в § 1 настоящей статьи, не распространяются на корреспонденцию, относящуюся к почтовой службе, о которой говорится в § 1 статьи 47.

3. Каждое Почтовое Управление имеет право в своих отношениях с Почтовыми Управлениями, которые дали свое согласие, понижать тарифы для газет и периодических изданий, пересылаемых непосредственно издательствами или их уполномоченными на 50% общего тарифа для печатных произведений. Это не распространяется на коммерческие печатные издания, как-то: каталоги, проспекты, прейскуранты и т. д., какова бы ни была регулярность их издания.

Почтовые Управления могут предоставлять также снижение и в тех же сношениях, кем бы такие ни отправлялись, для книг, брошюр и нот, за исключением каких бы то ни было публикаций или реклам, кроме тех, которые помещены на обложке или на защитных страницах книг.

4. Закрытые письма не должны заключать в себе никаких писем, заметок или документов, носящих характер личной или текущей переписки и адресованных кому-либо, помимо самого адресата или лиц, с ним проживающих.

5. Деловые бумаги, печатные отправления всякого рода, образчики товаров и мелкие посылки не должны содержать в себе никаких писем, заметок или документов, носящих характер личной или текущей переписки; они должны быть заделаны таким образом, чтобы их легко можно было проверить за исключениями, предусмотренными Наказом.

Разрешается вкладывать в мелкие посылки открытую фактуру, ограниченную перечнем ее составных частей, а равно простую копию описания предмета с указанием адреса отправителя.

6. Соединение в одном отправлении предметов корреспонденции различных категорий (смешанные предметы) разрешается на условиях, установленных Наказом.

7. Пакеты с образчиками товаров не должны заключать никаких предметов, имеющих рыночную ценность.

8. За исключениями, предусмотренными Конвенцией и Наказом к ней, отправления, не отвечающие условиям, предусмотренным в настоящей статье и в соответствующих статьях Наказа к пересылке не принимаются.

Отправления, ошибочно допущенные к пересылке, могут быть возвращены ведомству подачи. Однако ведомство назначения, внутренние правила которого не противоречат этому, имеет право выдать это отправление адресату. В этом случае, оно должно, если это имеет место, применять к ним все таксы и дополнительные таксы, предусмотренные для той категории отправлений, к которой они, действительно относятся. Что касается отправлений, вес которых превышает пределы, установленные в § 1 настоящей статьи, то за них должна взиматься плата по их действительному весу.

Статья 34.

Оплата.

Как общее правило, все отправления, упомянутые в статье 32, должны быть полностью оплачены отправителем.

По назначению не отправляются неоплаченные или недостаточно оплаченные отправления, иные, чем письма и почтовые карточки, ни почтовые карточки с оплаченным ответом, обе части которых не оплачены полностью при подаче.

Статья 35.

Таксы при отсутствии или недостаточности оплаты.

В случае отсутствия или недостаточности оплаты и за исключениями, предусмотренными статьями 45, §§ 3, 4 и 5 Наказа для некоторых категорий досылаемых отправлений, за письма и простые почтовые карточки с адресата взыскивается в двойном размере сумма недостающей или отсутствующей оплаты, которая, однако, не может быть ниже 10 сантимов.

В указанных выше случаях тот же способ применяется для отправлений другого рода, переданных по ошибке в страну назначения.

Статья 36.

Дополнительные таксы.

Сверх такс, устанавливаемых статьей 33, за всякое отправление, пересылаемое через посредство чрезвычайных почтовых сообщений, вызывающих особые издержки, может взиматься дополнительная плата, в соответствии с этими издержками.

Если в тариф оплаты простой почтовой карточки входит дополнительная такса, вводимая предыдущим разделом, то этот же тариф применяется к каждой из частей почтовой карточки с оплаченным ответом.

Статья 37.

Специальные таксы.

1. Почтовым Управлениям разрешается взимать дополнительные таксы, на основании своего законодательства, за корреспонденцию, подаваемую на почту после присутственных часов.

2. Почтовому Управлению страны назначения разрешается на основании своего законодательства взимать специальный сбор за корреспонденцию, адресованную до востребования.

Статья 38.

Предметы, подлежащие оплате таможенной пошлиной.

В мелкие посылки могут быть вложены предметы, подлежащие оплате пошлиной.

То же устанавливается для писем, если страна назначения допускает ввоз этим порядком предметов, подлежащих оплате таможенной пошлиной.

Статья 39.

Таможенный Контроль.

Почтовое Управление страны назначения имеет право подвергать таможенному контролю отправления, упомянутые в предыдущей статье, и, в подлежащем случае, вскрывать их в служебном порядке.

Статья 40.

Сборы за таможенный досмотр.

За отправления, подлежащие таможенному контролю в стране назначения, может взиматься на этом основании в пользу почты сбор за таможенный досмотр не свыше 50 сантимов за отправление.

Статья 41.

Таможенные и другие непочтовые сборы.

Почтовые Управления имеют право взимать с адресатов, кроме почтовых сборов, таможенные и другие могущие существовать сборы.

Статья 42.

Отправления, пересылаемые бесплатно.

1. В сношениях между странами, которые согласились по этому поводу, отправители могут взять на свой счет, при условии подачи предварительного заявления в учреждении места подачи, все почтовые и непочтовые сборы, которые взимаются за отправления при выдаче.

В этом случае отправители должны обязаться уплатить все суммы, которые может потребовать учреждение места назначения и, в подлежащем случае, внести достаточный аванс.

Почтовое Управление, авансирующее сборы за счет отправителя, имеет право взимать в этом случае комиссионный сбор не свыше 50 сантимов за отправление. Этот сбор является независимым от сбора, предусмотренного в предыдущей статье 40 за таможенный досмотр.

2. Каждое Почтовое Управление имеет право ограничить службу бесплатного обмена лишь заказными отправлениями.

Статья 43.

Сложение таможенных сборов.

Почтовые Управления обязуются входить в сношения с соответствующими таможенными Управлениями для сложения таможенных пошлин с отправлений, возвращаемых в место подачи, уничтоженных вследствие полной порчи вложения или досланных в третью страну.

Статья 44.

Отправления с нарочным.

1. По просьбе отправителя, корреспонденция может доставляться на дом с нарочным, немедленно по прибытии, в странах, почтовые Управления коих согласятся ввести эту службу в своих взаимных сношениях.

2. Эти отправления, обозначаемые «exprès» (с нарочным), сверх обычных сборов, подлежат оплате особым сбором в размере не менее двойной суммы оплаты простого письма и не более одного франка. Эта такса взыскивается вперед и полностью с отправителя.

3. Если местожительство адресата находится за пределами района местной доставки корреспонденции почтовым учреждением назначения, то за доставку с нарочным может взиматься дополнительная такса до размера таксы, установленной во внутренней службе.

Однако, в таких случаях доставка с нарочным не является обязательной.

4. Корреспонденция с нарочным, не оплаченная полностью всеми подлежащими оплате вперед сборами, доставляется обычным порядком, если только почтовое учреждение подачи не отправило ее в качестве корреспонденции с нарочным. В этом последнем случае, отправления таксируются согласно постановлениям статьи 35.

Статья 45.

Запрещения.

1. Воспрещаются к посылке:

a) предметы, которые по роду своему или упаковке могут представлять опасность для почтовых служащих, портить и грязнить корреспонденцию;

b) взрывчатые, воспламеняющиеся или опасные вещества;

c) живые животные, за исключением пчел, пиявок и шелковичных червей;

d) предметы, подлежащие обложению таможенными пошлинами, за исключениями, предусмотренными в статье 38, равно как образчики товаров, пересылаемые в большом количестве, в целях уклонения от таможенных сборов.

Однако, это запрещение не применяется к печатным произведениям, подлежащим оплате таможенной пошлиной;

e) опий, морфий, кокаин и другие одурманивающие вещества;

f) предметы непристойного или безнравственного характера;

g) какие-либо предметы, ввоз или обращение коих запрещены в стране подачи или в стране назначения.

Кроме того запрещается отправлять, как в простой корреспонденции, так и в мелких посылках, заказных или простых: монеты, банковые билеты, бумажные деньги или какие-либо ценности на предъявителя, платину, золото или серебро как в изделиях, так и не в изделиях, драгоценные камни, ювелирные изделия и другие драгоценности.

Отправка почтовых марок, погашенных или непогашенных в открытом конверте запрещается.

2. С отправлениями, подпадающими под вышеуказанные запрещения и принятыми ошибочно к отправке, должно быть поступлено следующим образом:

a) с предметами, перечисленными в предыдущем § 1 под «a», «d», «e» и «g» поступается, согласно внутренним правилам Почтового Управления, установившего их присутствие. Однако, отправления с опиумом, морфием, кокаином и другими одурманивающими веществами ни в коем случае не выдаются адресатам и не возвращаются в место подачи;

b) предметы, перечисленные под «b» и «f» должны быть сейчас же уничтожены первым Почтовым Управлением, которое их обнаружит;

c) предметы, перечисленные под «c» так же как в двух последних разделах § 1 должны быть возвращены ведомству подачи, если только Почтовое Управление страны подачи не пожелает выдать их в виде исключения адресатам.

В том случае, когда ошибочно принятые к пересылке отправления, не будут ни возвращены в место подачи, ни выданы адресатам, Ведомство страны отправления должно быть поставлено точным образом в известность о судьбе этих отправлений, чтобы оно могло принять в нужных случаях необходимые меры.

3. Сверх того, за каждой страной сохраняется право не производить по своей территории пересылку открытым транзитом отправлений, за исключением писем и почтовых карточек, не отвечающих узаконениям, постановлениям или декретам, регулирующим условия их выпуска или обращения в данной стране.

Эти отправления должны быть возвращены в место подачи.

Статья 46.

Способы оплаты.

1. Оплата отправлений может производиться либо посредством почтовых марок, действительных в стране отправления для оплаты частной корреспонденции, либо посредством оттисков машинок для франкирования, официально принятых в действующих под непосредственным контролем Почтового Управления, или в отношении печатных отправлений, посредством оттисков копировальных аппаратов или каким-нибудь другим способом, если такой способ печатания разрешается внутренними правилами Почтового Управления страны подачи.

2. Считаются надлежаще оплаченными: ответные части почтовых карточек с оплаченным ответом, имеющие на себе напечатанные или наклеенные почтовые марки страны, где эти карточки выпущены в обращение; почтовые отправления, правильно оплаченные за их первоначальную пересылку и дополнительная такса за которые оплачена перед их досылкой, равно как и газеты или пачки газет и периодические издания с отметкой на адресе «Abonnement poste» (абонемент через почту), которые пересылаются на основании соглашения о подписке на газеты и периодические издания.

3. Корреспонденция, опущенная в открытом море в почтовый ящик на судне, или сданная на руки находящимся на судне почтовым чиновникам или командирам судов, может быть оплачена если не последует иного соглашения между заинтересованными Почтовыми Управлениями, посредством почтовых марок и по таксе страны, которой принадлежит означенное судно или в распоряжении которой оно состоит. Если корреспонденция подается во время стоянки парохода в одном из конечных пунктов его рейса или в одном из промежуточных пунктов захода, то оплата действительна лишь в том случае, если она произведена посредством почтовых марок и по таксе страны, в водах которой находится судно.

Статья 47.

Бесплатная пересылка.

1. От всех почтовых сборов освобождается корреспонденция, относящаяся к почтовой службе и обмениваемая: Почтовыми Управлениями, между собою, Почтовыми Управлениями и Международным Бюро, почтовыми учреждениями союзных стран между собою, этими учреждениями и Почтовыми Управлениями, равно как и всякая другая корреспонденция, бесплатная пересылка коей точно предусмотрена постановлениями Конвенции, Соглашений и Наказов к ним.

2. Корреспонденция, за исключением отправлений с наложенным платежом, адресуемая военнопленным или отправляемая ими, равным образом, освобождается от всех почтовых сборов, как в странах подачи и назначения корреспонденции, так и в промежуточных странах.

Этот же порядок применяется к корреспонденции, касающейся военнопленных, отправляемой или получаемой, либо непосредственно, либо в качестве посредника справочными бюро, учреждаемыми для этих лиц в воюющих странах, или в нейтральных странах, принявших воюющих на свою территорию.

В отношении применения вышеизложенных постановлений, воюющие, принятые и интернированные в нейтральной стране, приравниваются к военнопленным в собственном смысле этого слова.

Статья 48.

Ответные купоны.

Ответные купоны выпускаются в продажу в союзных странах.

Продажная цена их устанавливается заинтересованными Почтовыми Управлениями, но не может быть ниже 37½ сантимов или эквивалента этой суммы в монете страны продажи их.

Каждый купон может быть обменен в любой союзной стране на одну или несколько почтовых марок, представляющих собой стоимость оплаты простого письма, отправляемого из этой страны по назначению за границу.

Сверх того, при обмене ответных купонов, за каждой страной сохраняется право требовать одновременного предъявления корреспонденции, для оплаты коей этот обмен производится.

Статья 49.

Возврат корреспонденции. Изменение адреса.

1. Отправитель корреспонденции может требовать ее обратно или изменить ее адрес, пока корреспонденция эта не выдана адресату.

2. Такого рода заявление передается по почте или по телеграфу за счет отправителя, который должен уплатить за каждое заявление по почте сбор в размере таксы за обыкновенное заказное письмо, а за такое же заявление по телеграфу — сбор в размере таксы за телеграмму.

Статья 50.

Посылка. Нерозданная корреспонденция.

1. В случае перемены места пребывания адресата, письменная корреспонденция ему досылается, если только отправитель не запретит досылки соответствующей отметкой на адресе.

2. Недоставленная по какой-либо причине корреспонденция должна быть немедленно возвращена в страну подачи.

3. Срок хранения корреспонденции, оставленной на месте до распоряжения адресатов или адресованной «до востребования», устанавливается правилами страны назначения. Однако, как общее правило, этот срок не может превышать двух месяцев, исключая особых случаев, когда Почтовое Управление страны назначения считает необходимым в порядке исключения продолжить этот срок максимум до 4-х месяцев. Возвращение в место подачи должно происходить в более короткий срок, если отправитель этого требовал отметкой на адресной стороне отправления, на языке, известном в стране назначения.

4. Печатные произведения, не имеющие ценности, обратно не возвращаются, если только отправитель не требовал этого надписью на наружной стороне отправления.

Заказные печатные отправления подлежат обязательному возвращению.

5. За досылку письменной корреспонденции из одной страны в другую или за ее возврат в страну подачи не взимается никакой доплаты, кроме исключений, предусмотренных в Наказе.

6. Почтовые отправления, досылаемые или недоставленные, выдаются адресатам или отправителям со взысканием сборов, начисленных при отправке, прибытии или во время пути, в связи с досылкой из первоначального места назначения, без ущерба для возмещения таможенных или других особых сборов, которые не слагаются страной назначения.

7. В случаях досылки в другую страну или недоставки, сбор за отправления до востребования, сбор за таможенный досмотр, дополнительная плата за доставку с нарочным и особый сбор за доставку адресатам мелких посылок слагаются.

Статья 51.

Разыскания.

1. При разыскании всякого рода отправлений может взиматься особый сбор, не свыше одного франка.

Что касается заказных отправлений, никакой дополнительный сбор не взимается, если отправитель оплатил особым сбором уведомление о получении.

2. Заявления о разыскании принимаются лишь в течение одного года со дня, следующего за днем подачи отправления.

3. Каждое Ведомство обязано принимать заявления о разыскании отправлений, поданных на территории других Ведомств. Сбор за заявление остается целиком в пользу Ведомства, принявшего заявление.

4. Если заявление о разыскании было подано в результате служебной ошибки, то сбор за заявление возвращается.

ГЛАВА II.

Заказные отправления.

Статья 52.

Таксы.

1. Указанные в статье 32 виды письменной корреспонденции могут пересылаться заказным порядком.

Однако, установленый сбор за заказ ответной части почтовой карточки должен быть обязательно уплачен первоначальным отправителем отправления.

2. Такса за всякое заказное отправление должна взиматься вперед. Она составляется:

a) из суммы обычной оплаты отправления, смотря по роду его;

b) из особого сбора за заказ, не свыше 40 сантимов.

3. Подателю заказного отправления выдается бесплатная расписка в приеме такового.

4. Страны, принимающие на себя ответственность на случай непредолимой силы, имеют право взимать специальный сбор не свыше 40 сантимов за каждое заказное отправление.

5. Заказные отправления вовсе неоплаченные или недостаточно оплаченные, которые были бы ошибочно переданы в страну назначения, оплачиваются при выдаче, согласно правилам, установленным для простых отправлений, вовсе неоплаченных или недостаточно оплаченных.

Статья 53.

Уведомление о получении.

Отправитель заказного письма может получить уведомление о получении такового, уплачивая при подаче особый сбор не свыше 40 сантимов.

Уведомление о получении может быть затребовано и после подачи отправления, в течение срока и за плату, установленную статьей 51, для заявлений о разыскании.

Статья 54.

Предел ответственности.

За исключениями, предусмотренными следующей статьей, Почтовые Управления ответственны за утрату заказных отправлений.

Отправитель, в таком случае, имеет право на вознаграждение в размере 50 франков за отправление.

Статья 55.

Исключения из принципа ответственности.

С Почтового Управления снимается всякая ответственность за утрату заказного отправления:

a) в случаях непреодолимой силы; однако, ответственность сохраняется в отношении Почтового Управления страны отправления, согласившегося взять на себя покрытие убытков от рисков в случаях непреодолимой силы (ст. 52 § 4). Страна, ответственная за утрату, должна установить, согласно своему внутреннему законодательству, вызвана ли эта утрата обстоятельствами, являющимися непреодолимой силой;

b) если они не могут дать ответа в отношении отправлений, вследствие уничтожения служебных документов при обстоятельствах непреодолимой силы;

c) если дело касается отправлений, вложение которых подпадает под запрещения, предусмотренные в статье 45, § 1;

d) если отправитель не подал никакого заявления о разыскании в срок, предусмотренный в статье 51.

Статья 56.

Прекращение ответственности.

Почтовые Управления перестают быть ответственными за заказные отправления, выдача коих ими произведена с соблюдением условий, предписанных их внутренними правилами.

За отправления, адресованные до востребования или хранящиеся невыданными до распоряжения адресатов, ответственность прекращается с момента выдачи их лицу, удостоверившему свою личность, согласно действующим в стране назначения правилам и наименование, и звание которого совпадают с указаниями адреса.

Статья 57.

Уплата вознаграждения.

Обязательство уплаты вознаграждения падает на то почтовое ведомство, коему подчинено почтовое учреждение отправления, при сохранении за ним права взыскания этой суммы с ответственного ведомства.

Статья 58.

Срок уплаты.

1. Уплата вознаграждения должна быть произведена в возможно кратчайший срок и никак не позднее шести месяцев со дня, следующего за днем заявления. Этот срок продлен до девяти месяцев в сношениях с отдаленными странами.

Ведомство страны отправления может отсрочить в виде исключения, уплату вознаграждения долее установленного предыдущим разделом срока, если оно еще не установило, не произошла ли утрата отправления при обстоятельствах непреодолимой силы.

2. Ведомство страны отправления может выдать вознаграждение отправителю за счет почтового ведомства промежуточного или страны назначения, если таковое, получив в установленном порядке заявление, не разрешило вопроса в течение 3-х месяцев; этот срок продлен до шести месяцев для сношений с отдаленными странами.

Статья 59.

Определение ответственности.

1. Пока не будет предусмотрено противное, ответственность за утрату заказного отправления падает на то ведомство, которое приняв корреспонденцию без оговорок и располагая всеми установленными средствами для производства расследования, не может установить ни выдачи ее адресату ни, в подлежащем случае, правильной передачи ее следующему почтовому ведомству.

Однако, промежуточное ведомство или ведомство страны назначения освобождаются от всякой ответственности, если они могут доказать, что они получили заявление о разыскании лишь после уничтожения относящихся к нему служебных документов, поскольку срок хранения, предусмотренный в статье 78 Наказа уже истек. Эта оговорка не затрагивает прав заявителя.

Если утрата произошла во время пересылки и нет возможности установить, на территории или в службе какой страны этот факт совершился, подлежащие ведомства несут убыток равными частями. Однако, причитающееся вознаграждение в целом должно быть выплачено полностью ведомству страны подачи первым Почтовым Управлением, не сумевшим установить правильно передачи разыскиваемого отправления следующему подлежащему учреждению. Этому Почтовому Управлению принадлежит право взыскания с других ответственных управлений причитающейся с каждого из них доли выплаченного отправителю вознаграждения.

2. Если заказное отправление было утеряно при обстоятельствах непреодолимой силы, ведомство, на территории или в службе которого произошла эта утрата, отвечает перед ведомством страны подачи лишь в том случае, когда обе стороны приняли на себя ответственность на случай непреодолимой силы.

3. Таможенные и другие сборы, которые не могли быть сложены, падают на Почтовые Управления, ответственные за утрату.

4. Уплатой вознаграждения ответственное Почтовое Управление вступает в пределах суммы этого вознаграждения в права лица, получившего его, на случай взыскания убытков с адресата, отправителя или третьих лиц.

5. При позднейшем отыскании заказного отправления, считающегося утерянным, лицо, получившее вознаграждение, должно быть извещено, что оно может получить отправление, при условии возмещения суммы вознаграждения.

Статья 60.

Возмещение уплаченного вознаграждения ведомству отправления.

1. Ответственное ведомство или ведомство, за счет которого была произведена уплата, в соответствии со статьей 58, обязано возместить ведомству страны отправления в течение трех месяцев после уведомления об уплате, сумму вознаграждения действительно уплаченную отправителю

Это возмещение производится без издержек для получающего ведомства, либо посредством почтового перевода, чека или векселя на предъявителя на столицу или торговый центр кредитующей страны, либо в монете, имеющей хождение в этой стране. По истечении трех месяцев на сумму, причитающуюся ведомству подачи, начисляются проценты, в размере семи годовых, считая со дня истечения упомянутого срока.

2. Ведомство страны подачи может требовать возмещения вознаграждения с ответственного ведомства лишь в течение двух лет со дня извещения об утере или, в подлежащем случае, со дня истечения срока, предусмотренного в статье 58, § 2.

3. Ведомство, ответственность коего надлежащим образом установлена и которое с самого начала отклонило от себя уплату вознаграждения, обязано принять на себя все дополнительные издержки, происшедшие вследствие необоснованной задержки платежа.

4. Почтовые Управления могут договориться между собой о периодической ликвидации расчетов за выплаченные ими отправителям суммы вознаграждения, полная обоснованность коих ими признана.

ГЛАВА III.

Отправления с наложенным платежом.

Статья 61.

Таксы и условия. Расчеты.

1. Заказная корреспонденция может отправляться с наложенным платежом в сношениях между странами, Почтовые Управления которых согласились ввести обмен такой корреспонденции.

При отсутствии иного соглашения, сумма наложенного платежа обозначается в монете страны подачи отправления.

Наивысший размер наложенного платежа равен наивысшей сумме, установленной для почтовых переводов, адресованных в страну подачи отправления.

В отношении отправлений с наложенным платежом подлежат соблюдению формальности и таксы, установленные для заказных отправлений.

Отправитель, сверх того, уплачивает сбор, который не может превышать 50 сантимов за отправление и пропорциональный сбор в размере не свыше ½% с суммы наложенного платежа.

Каждое Почтовое Управление имеет право принять при взимании пропорционального сбора ту скалу, которая ей удобна для ее службы.

2. Внесенная адресатом сумма переводится отправителю бесплатно посредством перевода наложенного платежа.

3. Почтовые Управления могут договориться об ином способе расчетов по внесенным суммам. Они могут, например, условиться о внесении этих сумм на текущий почтовый счет страны назначения отправления.

В этом случае, при отсутствии противоположного соглашения, сумма наложенного платежа должна быть выражена в валюте страны назначения. Сверх сборов за заказное отправление, с отправителя взимается установленный сбор не свыше 25 сантимов. Ведомство страны назначения вносит на текущий счет посредством платежного бюллетеня внутренней службы сумму, полученную с адресата, за вычетом установленного сбора не свыше 25 сантимов и обычного сбора за взносы, применяемого в ее внутренней службе.

Статья 62.

Сложение или уменьшение суммы наложенного платежа.

Отправитель заказного отправления с наложенным платежом имеет право потребовать полного или частичного сложения суммы наложенного платежа.

На такого рода требования распространяются те же постановления, что и на требования о возврате корреспонденции или изменении адреса.

Если требование о полном или частичном сложении суммы наложенного платежа должно быть передано по телеграфу, плата за телеграмму добавляется к таксе за простое заказное письмо.

Статья 63.

Ответственность в случае утраты отправления.

Утрата заказного отправления с наложенным платежом влечет за собой ответственность почтовой службы, согласно установленным статьями 54 и 55 условий.

Статья 64.

Обеспечение правильно взысканных сумм.

Правильно взысканные с адресата суммы, безотносительно к тому, были ли на них составлены почтовые переводы или же они были внесены на текущий счет, обеспечиваются за отправителем на условиях, установленных Соглашением относительно почтовых переводов или предписаниями, регулирующими службу чеков и почтовых чековых операций.

Статья 65.

Вознаграждение в случае невнесения, недостаточного или подложного внесения платежа.

1. Если отправление было вручено адресату без внесения суммы наложенного платежа, отправитель имеет право на вознаграждение, если только заявление об этом было подано им в срок, предусмотренный в статье 51, § 2, и если невнесение этой суммы не произошло по его вине или небрежности, или если вложение отправления не относится к числу запрещений, предусмотренных в статье 45.

Такое вознаграждение выдается и в том случае, если сумма, внесенная адресатом, ниже объявленной суммы наложенного платежа, или если уплата произведена подложно.

Размер вознаграждения ни в коем случае не может превышать суммы наложенного платежа.

2. Уплатой вознаграждения ответственное Почтовое Управление вступает в права лица, получившего вознаграждение в пределах суммы такового, на случай взыскания убытков либо с адресата или с отправителя или с третьих лиц.

Статья 66.

Правильно внесенные суммы. Вознаграждение. Уплата и взыскание убытков.

Обязанность уплаты правильно внесенных сумм равно как и вознаграждения, о котором упоминалось в предыдущей статье, падает на

ведомство, коему подчинено почтовое учреждение отправления, при сохранении за ним права взыскания убытков с соответственного ведомства.

Статья 67.

Срок уплаты.

Постановления статьи 58 о сроках уплаты вознаграждения за утрату заказного отправления применяются также к уплате внесенных сумм или вознаграждения за отправления с наложенным платежом.

Статья 68.

Определение ответственности.

Выплата ведомством отправления правильно внесенных сумм, а также вознаграждения, предусмотренного в статье 65, производится за счет Почтового Ведомства назначения. Это последнее является ответственным, поскольку не сумеет доказать, что упущение вызвано несоблюдением установленного порядка со стороны ведомства отправления.

В случае подложного взыскания сумм, при пропаже в данной службе отправления с наложенным платежом, ответственность причастных к этому ведомств определяется правилами, предусмотренными в статье 59 по отношению к обыкновенным заказным отправлениям.

Однако, ответственность промежуточного ведомства, не участвующего в обмене отправлений наложенным платежом, ограничивается пределами, предусмотренными в статьях 54 и 55 для заказных отправлений.

Остальные Почтовые Управления делят между собой на равные части сумму, не внесенную этим ведомством.

Статья 69.

Возмещение авансированных сумм.

Почтовое ведомство страны назначения обязано возместить ведомству отправления авансированные за его счет суммы, согласно условий, предусмотренных в статье 60.

Статья 70.

Переводы наложенного платежа и платежные бюллетени.

1. Сумма перевода наложенного платежа, которая по какой-либо причине не была выплачена получателю, не возвращается ведомству, выпустившему перевод. Она хранится в распоряжении получателя ведомством места подачи отправления с наложенным платежом и поступает окончательно в распоряжение этого ведомства по истечении законного срока давности.

Во всем остальном, на основании условий, предусмотренных Наказом, к переводам наложенного платежа применяются правила, установленные Соглашением относительно почтовых переводов.

2. Если по какой-либо причине платежный бюллетень, выпущенный согласно правил статьи 61, § 3 не может быть занесен в кредит лица, указанного отправителем отправления с наложенным платежом, сумма этого бюллетеня должна быть предоставлена получившим его ведомством в распоряжение ведомства страны подачи для выплаты отправителю.

Если эта уплата не может быть произведена поступают согласно правилам, предусмотренным в § 1 настоящей статьи.

Статья 71.

Отчисление такс и сборов за наложенный платеж.

Почтовое Управление страны подачи отчисляет Почтовому Управлению страны назначения, согласно Наказу, определенную часть в 10 сантимов за каждое отправление плюс ¼ % с общей суммы оплаченных переводов по наложенному платежу.

Таксы, предусмотренные в § 3 статьи 61, остаются полностью в пользу взыскавшего их ведомства.

ГЛАВА IV.

Распределение такс. Платежи за транзит и за хранение.

Статья 72.

Распределение такс.

За исключением случаев, точно предусмотренных конвенцией, каждое Почтовое Управление оставляет в свою пользу полностью все суммы, им взысканные.

Статья 73.

Платежи за транзит.

Корреспонденция, обмениваемая в закрытых пост-пакетах между двумя союзными Почтовыми Управлениями, при посредстве службы одного или нескольких других Почтовых Управлений (третьи службы), подлежит, согласно приведенной ниже таблицы, следующим платежам за транзит в пользу каждой страны, через которую производится пересылка или службы которой участвуют в таковой.

	За килограмм	
	С писем и почтовых карточек	С других предметов
	Фр./сант.	Фр./сант.
1. Расстояние (сухопутная пересылка) до 1.000 километров	0,75	0,10
Свыше 1.000 до 2.000 клм.	1.00	0.15
„ 2.000 „ 3.000 „	1.50	0.20
„ 3.000 „ 6.000 „	2.50	0.30
„ 6.000 „ 9.000 „	3,50	0.40
„ 9.000 „	4.50	0.50
2. Расстояние (морская пересылка) до 300 морских миль	0.75	0.10
Свыше 300 до 1.500 морских миль	2.00	0.25
Между Европой и Северн. Америкой	3.00	0.40
Свыше 1.500 до 6.000 мор. миль	4.00	0.50
„ 6.000 морских миль	6.00	0.75

2. Транзитные платежи за морскую пересылку на расстояние не свыше 300 морских миль устанавливаются в размере одной трети сумм, предусмотренных предыдущим параграфом, если заинтересованное Почтовое Управление получает уже вознаграждение за сухопутную транзитную пересылку пост-пакетов.

3. При пересылке морем, производимой двумя, или несколькими Почтовыми Управлениями, плата в совокупности за всю пересылку не может превышать 6 франков за килограмм писем и почтовых карто-

чек и 0,75 франков за килограмм других отправлений. Если общая сумма этих платежей превышает соответственно 6 франков и 0,75 франков, они распределяются между Почтовыми Управлениями, участвующими в пересылке, пропорционально пройденным расстояниям, не нарушая этим разного рода соглашений, кои могут заключаться между заинтересованными сторонами.

4. Третьими службами считаются, при отсутствии иного соглашения, морские перевозки, производящиеся непосредственно между двумя странами на судах, состоящих в распоряжении одной из них, также как и перевозки, производящиеся между двумя учреждениями одной и той же страны при посредстве почтовых сообщений, принадлежащих к другой стране.

5. Транзитная плата за корреспонденцию, обмениваемую открыто между двумя почтовыми Управлениями, устанавливается, независимо от веса или места назначения, в 5 сантимов за отправление любой категории.

6. Считаются другими предметами в отношении транзита в закрытых пост-пакетах и как единицы в отношении открытого транзита, мелкие посылки, газеты или пачки газет и периодические издания, пересылаемые на основании соглашения о подписке на газеты и периодические издания, равно как ящики с объявленной ценностью, пересылаемые в силу Соглашения относительно писем и ящиков с объявленной ценностью.

Статья 74.

Платежи за хранение.

Сдача на хранение в порту закрытых пост-пакетов, доставленных одним пароходом и предназначенных к передаче на другой пароход, сопряжена с уплатой вознаграждения в размере 50 сантимов за мешок в пользу почтового ведомства места хранения, если только это ведомство не получает уже платежей за обслуживание сухопутного или морского транзита.

Статья 75.

Освобождение от транзитных платежей.

Освобождается от всяких платежей за транзит, сухопутный и морской, бесплатная почтовая корреспонденция, упомянутая в статье 47, ответные части почтовых карточек, возвращаемые в страну отправления; досылаемая корреспонденция, уведомления о получении, почтовые переводы и всякие иные документы, касающиеся почтовой службы, как например, бандероли, содержащие почтовые чеки.

Ошибочно направленные пост-пакеты в отношении платежей за транзит и за хранение рассматриваются, как пересылающиеся правильно.

Статья 76.

Чрезвычайные почтовые сообщения.

Установленные в статье 73 платежи за транзит не применяются при пересылке, через посредство чрезвычайных почтовых сообщений, специально установленных или содержимых одним Почтовым Упра-

влением по требованию одного или нескольких других Почтовых Управлений. Условия этого рода пересылки определяются по взаимному соглашению между заинтересованными Почтовыми Управлениями.

Статья 77.

Платежи и расчеты.

1. Платежи за транзит и за хранение падают на Почтовое Управление страны отправления.

2. Общий расчет этих платежей производится на основании статистических данных, устанавливаемых один раз в три года в течение четырнадцатидневного периода. Этот период увеличивается до двадцати восьми дней для пост-пакетов, обмениваемых менее, чем шесть раз в неделю службами, зависящими от какой-либо страны.

Наказ определяет время и продолжительность применения статистики.

3. Каждое ведомство имеет право представить на рассмотрение комиссии третейских судей результаты статистики, которые, по его мнению, слишком расходятся с действительностью. Этот третейский суд происходит так, как предусмотрено в статье 10.

Третейские судьи имеют право устанавливать по справедливости сумму следуемых к уплате транзитных платежей.

Статья 78.

Обмен закрытых пост-пакетов с военными судами.

1. Между почтовыми учреждениями одной из договаривающихся стран и командирами эскадр или военных судов той же страны, находящихся в заграничных водах, а также между командиром одной из этих эскадр или одного из этих судов и командиром другой эскадры или другого судна той же страны может производиться обмен закрытых пост-пакетов при посредстве почтовых сухопутных и морских служб, подчиненных другим странам.

2. Заключенная в этих пост-пакетах корреспонденция должна следовать исключительно в адрес или исходить от штабов и экипажей судов, получающих или отправляющих пост-пакеты; подлежащие применению к ней таксы и условия пересылки определяются Почтовыми Управлениями страны, которой принадлежат суда, согласно ее внутренним правилам.

3. Если не последует иного соглашения между заинтересованными ведомствами, на почтовые ведомства отправления или назначения означенных пост-пакетов возлагается обязательство производить промежуточным ведомством платежи за транзит, исчисляемые в соответствии с постановлениями статьи 73.

Различные постановления.

Статья 79.

Несоблюдение свободы транзита.

Если какая-либо страна не соблюдает постановлений статьи 25, касающихся свободы транзита, Почтовые Управления имеют право прекратить с ней почтовый обмен. Эти почтовые Управления должны предварительно известить об этом по телеграфу заинтересованные Почтовые Управления.

Статья 80.

Обязательства.

Договаривающиеся страны обязуются принять или предложить своим законодательным органам необходимые карательные меры:

a) против подделки и злоумышленного пользования международными ответными купонами, злоумышленной оплаты корреспонденции поддельными или бывшими уже в употреблении почтовыми марками, равно как и поддельными или бывшими уже в употреблении оттисками машинок для франкирования или напечатания;

b) для предупреждения и пресечения злоумышленного изготовления, продажи, сбыта или раздачи виньеток и употребительных в почтовом обмене знаков оплаты, подделанных или имитированных таким образом, что их можно легко смешивать со знаками оплаты и виньетками, выпущенными почтовым управлением одной из присоединившихся к Конвенции стран;

c) против изготовления и выпуска в обращение подложных удостоверений личности, равно как и подложного употребления их;

d) против допущения, а в подлежащих случаях для наказания за вложение в почтовые отправления опия, морфия, кокаина и других одурманивающих веществ, в отношении которых не имеется разрешения Конвенции и Соглашений Союза.

Заключительные постановления.

Статья 81.

Вступление в силу и срок действия Конвенции.

Настоящая Конвенция вступает в силу с 1-го июля 1930 года и остается в силе на неопределенное время.

В удостоверение чего, Уполномоченные Правительств вышепоименованных стран подписали настоящую Конвенцию в одном экземпляре, который остается в архивах Правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и копии коей будут вручены каждой стороне.

Учинено в Лондоне, 28 июня 1929 года.

(Следуют подписи).

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ К КОНВЕНЦИИ.

В момент подписания Всемирной Почтовой Конвенции заключенной сего числа, нижеподписавшиеся уполномоченные согласились о нижеследующем:

I.

Возврат. Изменение адреса.

Постановления статьи 49 Конвенции не распространяются на Великобританию, а также на Британские доминионы, колонии и протектораты, внутреннее законодательство коих не допускает возврата или изменения адреса корреспонденции по требованию отправителя.

II.

Эквиваленты. Высший и низший пределы.

1. Каждая страна имеет право повышать до 50% и понижать максимум до 20% таксы, предусмотренные в статье 33, § 1, согласно нижеследующей таблицы:

	Низший предел	Высший предел
	сантимы	сантимы
Письма за 1 единицу веса	20	37,5
за последующую единицу веса	12	22,5
Почт. карт. Простые	12	22,5
с опл. ответ.	24	45
Деловые бумаги (за 50 гр.)	4	7,5
(минимальная такса)	20	37,5
Печатн. произведения (за 50 гр.) . . .	4	7,5
Выпуклые издания для слепых (за 1.000 гр)	4	7,5
Образчики товаров (за 50 гр.) . . .	4	7,5
„ „ (миним. такса) . .	8	15
Мелкие посыл. (за 50 гр.)	12	22,5
„ „ (миним. такса)	40	75

Принятые таксы должны быть, по возможности, в таком же соотношении между собою, как и основные таксы, причем каждое Ведомство имеет право округлить суммы такс, сообразуясь с особенностями своей денежной системы.

2. Каждой стране разрешается понижать до 10 сантимов таксу на простые почтовые карточки и до 20 сантимов на почтовые карточки с оплаченным ответом.

3. Принятый каждой страной тариф применяется также к сборам, взимаемым при получении корреспонденции вследствие отсутствия или недостаточности оплаты.

III.

Подача корреспонденции заграницей.

Ни одна страна не обязана отправлять или выдавать адресатам, отправления, отправители которых проживают на ее территории, сдают на почту сами или принимают меры к сдаче в чужой стране с целью воспользоваться более низкими таксами, установленными там. Правило применяется без различия как к отправлениям, заделанным в стране, где проживает отправитель и перевезенным затем за границу, так и к отправлениям, заделанным в чужой стране. Заинтересованное Почтовое Управление имеет право или вернуть эти отправления в место подачи или взимать за них свою внутреннюю таксу. Порядок взимания такс устанавливается каждой страной по ее усмотрению.

IV.

Унция, как единица веса.

В виде исключения, предоставляется право тем странам, которые в силу своего внутреннего распорядка не могут пользоваться десятичной метрической системой веса, применять у себя унцию в качестве

единицы веса (28,3465 грамм), считая одну унцию равной 20 граммам для писем и 2 унции — равными 60 граммам для деловых бумаг, печатных произведений, образчиков товаров и мелких посылок.

V.

Ответные купоны.

Почтовые Управления имеют право не брать на себя продажи ответных купонов.

VI.

Сбор за заказ.

Странам, для коих приемлем сбор за заказ в 40 сантимов, предусмотренный в статье 52, § 2 Конвенции, разрешается повысить таковой до 50 сантимов или в подлежащем случае до размера, установленного в их внутренней службе.

VII.

Воздушные сообщения.

Постановления, касательно перевозки письменной почты воздушным путем, приложены к Всемирной Почтовой Конвенции и рассматриваются, как составная часть Конвенции и Наказа в ней.

Однако, в изменение общих постановлений Конвенции, изменение этих постановлений может подлежать рассмотрению время от времени Конференцией из представителей непосредственно заинтересованных Почтовых Управлений.

Эта конференция может быть созвана через посредство международного Бюро по просьбе, по крайней мере, трех из этих Почтовых Управлений.

Все постановления, предложенные этой Конференцией, должны быть представлены через посредство Международного Бюро, на голосование стран Союза. Решение будет принято по большинству голосов.

VIII.

Специальные сборы за транзит по транссибирскому пути.

В изменение постановлений статьи 73, § 1 (таблица), Почтовое Управление Союза Советских Социалистических Республик имеет право взимать транзитные сборы по Транссибирскому Пути в обоих направлениях (Манчжурия или Владивосток) в размере 4 фр. 50 ст. за письма и карточки и 0,50 фр. за отправления иного рода за килограмм при расстояниях свыше 6 000 километров.

IX.

Специально транзитные сборы через Уругвай.

В виде исключения, Уругвай имеет право взимать за все заокеанские пост-пакеты, выгружаемые в Монтевидео, и которые он пересылает далее своими собственными средствами в страны, за ним лежащие, сухопутные транзитные сборы, предусмотренные в статье 73 Конвенции, а именно: 75 сантимов за килограмм писем и почтовых карточек и 10 сантимов за килограмм отправлений иного рода.

X.

Сбор за хранение.

В виде исключения, разрешается Почтовому Управлению Португалии за все пост-пакеты, перегружаемые в Лиссабонском порту, взимать сбор за хранение, предусмотренный в статье 74 Конвенции.

XI.

Оставление Протокола открытым для непредставленных стран.

В виду того, что Афганистан и Аргентинская Республика, участвующие в почтовом Союзе, не были представлены на Конгрессе, Протокол остается для них открытым для присоединения к Конвенции и Соглашениям, заключенным на Конгрессе, или лишь к одному или другому из этих актов.

С этой же целью Протокол остается открытым для Парагвая, представитель коего не имел возможности присутствовать при подписании актов.

XII.

Оставление Протокола открытым для подписания и присоединения представленных стран.

Протокол остается открытым для стран, представители коих подписали сего числа только Конвенцию или только некоторые Соглашения, заключенные на Конгрессе, в целях предоставления возможности этим странам присоединиться к остальным соглашениям, подписанным сего числа, или только к одному или другому из них.

XIII.

Срок для извещения о присоединении союзных стран, не представленных на Конгрессе.

Заявления о присоединении, предусмотренные приведенными выше статьями XI и XII, должны быть сделаны соответствующими Правительствами в дипломатической форме Правительству Соединенного Королевства Великобритании и Сев. Ирландии, а этим последним сообщено государствам Союза. Срок для такого рода заявлений истекает 1 июля 1930 года.

XIV.

Подготовительная Комиссия.

1. Комиссии в составе 14 членов, представляющей Почтовые Управления, определенные на Конгрессе большинством голосов, и директорам Международного Бюро, поручена подготовка к следующему конгрессу и, в частности, изучение предложений, сделанных в связи с Конгрессом, сравнивание их, согласование их, дать свое мнение по всем вопросам, чтобы представить проект и доклад, которые могли бы служить основанием для обсуждений на Конгрессе.

2. Подготовительная Комиссия созывается в подлежащее время Международным Бюро перед открытием следующего Конгресса, а проект и доклад, указанные в предыдущем параграфе, распределяются между Почтовыми Управлениями по крайней мере за четыре месяца до открытия Конгресса.

3. Международное Бюро обеспечивает работу канцелярии Комиссии.

В удостоверение чего нижепоименованные Уполномоченные составили настоящий Протокол, который будет иметь ту же силу и то же значение, как если бы его постановления были включены в самый текст Конвенции, к которой он относится, и подписали его в одном экземпляре, который будет храниться в архивах Правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и копия которого будет выдана каждой стороне.

Учинено в Лондоне, 28 июня 1929 года.

(Следуют подписи).

ПОСТАНОВЛЕНИЯ

касательно перевозки письменной почты воздушным путем.

ГЛАВА I.

Общие постановления.

Статья 1.

Виды корреспонденции, допускаемые к воздушной пересылке воздушным путем.

1. К воздушной пересылке, частично или на всем протяжении пути, допускаются все виды отправлений, указанные в статье 32 Всемирной Почтовой Конвенции, а именно: письма, почтовые карточки, простые или с оплаченным ответом, деловые бумаги, всякого рода печатные произведения (включая сюда и печатные произведения с выпуклым шрифтом для слепых), образчики товаров, мелкие посылки, равно как и почтовые переводы и абонементы через почту. В этом случае эти отправления называются «Авио-корреспонденцией».

2. Отправления, перечисленные в статье 32 Конвенции, могут подвергаться формальности по отправке заказным порядком.

3. Отправления с объявленной ценностью — письма и ящики, могут быть равным образом допущены к воздушной пересылке в сношениях между странами, которые согласятся производить обмен этого рода отправлений воздушным путем.

Статья 2.

Свобода транзита.

Свобода транзита, предусмотренная в статье 25 Всемирной Почтовой Конвенции, гарантируется для авио-корреспонденции по всей территории Союза, независимо от того, принимают ли или нет промежуточные Почтовые Управления участие в переотправке корреспонденции.

Статья 3.

Таксы и общие условия допущения авио-корреспонденции.

1. За отправления, подлежащие пересылке воздушным путем взимается, сверх установленных почтовых сборов, особый дополнительный сбор за воздушную пересылку, размер которого надлежит установить Почтовому Управлению страны подачи; этот дополнительный сбор не должен превышать 25 золотых сантимов за каждые 20 грамм и каждые 1 000 километров воздушного пути.

2. Что касается почтовых карточек и почтовых переводов, то максимумом дополнительного сбора является 25 золотых сантимов за отправление и за 1 000 километров воздушного пути.

3. Дополнительный сбор за почтовые карточки с оплаченным ответом взыскивается отдельно за каждую часть в месте отправления каждой из этих частей.

4. Дополнительные сборы, упомянутые в §§ 1, 2 и 3 настоящей статьи, применяются только теми службами, которыми применяется тариф, предусмотренный в § 10 статьи 11. Они должны быть одинаковыми для каждой страны назначения.

5. Дополнительный сбор за авио-корреспонденции, перевозимые при посредстве чрезвычайных сообщений (статья 11, § 11) может быть увеличен, принимая в соображение чрезвычайные расходы, вызываемые применением этих сообщений.

6. Дополнительные сборы должны обязательно взыскиваться при подаче. За исключением случаев, предусмотренных в статье 6, они не могут взыскиваться с адресата.

7. Оплата авио-корреспонденции производится в условиях, предусмотренных статьей 46-й Всемирной Почтовой Конвенции. Однако, и безотносительно к роду этой корреспонденции оплата может быть произведена путем отметки от руки цифр взысканной суммы, выраженной в валюте страны подачи по следующей форме:

Сбор взыскан: фр. с.

Эта отметка может быть сделана особым грифом или же на особых облатке или ярлыке, или может быть просто вписана на оболочке отправления каким-бы то ни было способом. Во всех случаях, отметка должна быть скреплена календарным штемпелем почтового учреждения места происхождения.

Статья 4.

Неоплаченная или недостаточно оплаченная авио-корреспонденция.

1. В случае полного отсутствия оплаты, к авио-корреспонденции применяются постановления статей 34 и 35 Всемирной Почтовой Конвенции. Отправления, оплата которых почтовым сбором необязательна при подаче, пересылаются обыкновенными путями.

2. В случае недостаточности оплаты, авио-корреспонденция пересылается воздушным путем, если только сумма взысканных сборов представляет по меньшей мере размер дополнительного воздушного сбора. Постановления статьи 35 Всемирной Почтовой Конвенции подлежат применению в отношении взимания почтовых сборов неуплаченных при подаче.

3. При пересылке этих отправлений обыкновенным путем, почтовое учреждение места подачи или места обмена должно зачеркнуть всякую отметку, относящуюся к воздушной перевозке.

Статья 5.

Доставка авио-корреспонденции.

1. Авио-корреспонденция доставляется с соблюдением возможно лучших условий быстроты и, по крайней мере, должна поступать в первую доставку по прибытии ее в почтовое учреждение места доставки.

2. Отправителям предоставляется право требовать доставки на дом с особым рассыльным сейчас же после получения, при условии оплаты особого сбора за нарочного, предусмотренного статьей 44 Всемирной Почтовой Конвенции. Это право существует только в сношениях между странами, установившими обмен отправлений с нарочным в своих взаимных сношениях.

3. Путем дополнительного вознаграждения Почтовые Управления могут, по соглашению между собой ввести доставку на дом особыми средствами, в частности путем использования пневматических труб.

Статья 6.

Досылка и возврат авио-корреспонденции.

1. Авио-корреспонденция, адресованная получателям, переменившим свое место жительства, досылается по новому назначению обыкновенными средствами пересылки, если только адресат не потребовал определенно досылки воздушным путем и не уплатил вперед в почтовом учреждении места досылки дополнительный воздушный сбор за новый путь. Недоставленная корреспонденция возвращается в место подачи обыкновенным путем.

2. Если досылка или возврат производятся обыкновенными почтовыми средствами, ярлык «Par avion» (воздушной почтой) и все отметки, относящиеся к пересылке воздушным путем, должны быть зачеркнуты почтовым учреждением двумя толстыми поперечными чертами.

ГЛАВА II.

Отправления заказные или с объявленной ценностью.

I. Заказные отправления.

Статья 7.

Заказные отправления.

К заказным отправлениям применяются почтовые сборы и общие условия приема, предусмотренные Всемирной Почтовой Конвенцией. Сверх того за них взимаются те же дополнительные воздушные сборы, что и за простые отправления.

Статья 8.

Ответственность.

Почтовые Управления принимают на себя в отношении заказных отправлений, пересылаемых воздушным путем такую же ответственность, как и за другие заказные отправления.

II. Отправления с объявленной ценностью.

Статья 9.

Отправления с объявленной ценностью.

1. Почтовые Управления, допускающие пересылку воздушным путем отправлений с объявленной ценностью, имеют право взимать за эти отправления особый страховой сбор, размер которого они определяют сами.

Общая сумма обыкновенного страхового сбора и особого сбора должна оставаться в пределах, установленных статьей 3, литера «с» Соглашения относительно писем и ящиков с объявленной ценностью.

2. Что касается отправлений с объявленной ценностью, перевозимых транзитом в закрытых пост-пакетах через территорию стран, не присоединившихся к Соглашению относительно отправлений этого рода, или перевозимых транзитом авио-службами, в отношении кото-

рых страны, о которых идет речь, не принимают ответственности за ценности, ответственность этих стран ограничивается ответственностью, предусмотренной для заказных отправлений.

Глава III.

Распределение дополнительных воздушных сборов. Расходы по перевозке.

Статья 10.

Распределение дополнительных сборов.

Каждое Почтовое Управление полностью оставляет в свою пользу суммы, взысканные им в качестве всякого рода дополнительных воздушных сборов.

Статья 11.

Платежи за воздушную перевозку закрытых пост-пакетов.

1. Платежи за транзит, предусмотренные статьей 73 Всемирной Почтовой Конвенции, не применяются к воздушным службам.

2. В из'ятие из постановлений Конвенции, страны назначения, которые обеспечивают дальнейшую пересылку авио-корреспонденции воздушным путем по своей внутренней сети, имеют право на возмещение расходов по внутренней пересылке. Это возмещение должно быть единообразным для всех путей внутренней сети одной и той же страны.

3. Платежи за перевозку по одному и тому же воздушному пути одинаковы для всех Почтовых Управлений, пользующихся этой службой, без принятия участия в расходах по эксплоатации.

4. За исключениями, предусмотренными ниже в §§ 5 и 6, платежи за воздушную перевозку уплачиваются Почтовому Управлению страны, где находится аэропорт, на котором корреспонденция была принята воздушной службой.

5. Ведомство, передающее предприятию по воздушной перевозке пост-пакеты, предназначенные для последующей пересылки по нескольким различным воздушным службам, может по соглашеяию с промежуточными ведомствами непосредственно рассчитываться с этим предприятием по платежам за перевозку по всему протяжению пути. Промежуточные ведомства, со своей стороны, имеют право требовать точного и простого применения постановлений § 4.

6. В из'ятие из постановлений приведенных выше §§ 4 и 5 каждому Почтовому Управлению, которому подчинена какая-либо воздушная служба, предоставляется право взимать непосредственно с каждого Управления, пользующегося этой службой, платежи за перевозку по всему пути.

7. Платежи за воздушную перевозку авио-корреспонденции, пересылаемой в закрытых пост-пакетах, несет Управление страны происхождения; расходы по воздушной пересылке корреспонденции, пересылаемой открыто, несет Управление, которое передает ее открыто другому Управлению.

8. За исключением иного соглашения между заинтересованными Почтовыми Управлениями, перегрузка в пути в одном и том же аэропорте пост-пакетов, идущих последовательно по нескольким различным воздушным службам, производится обязательно при посредстве Почтового Управления страны, где имеет место перегрузка. Это правило не распространяется на те случаи, когда перегрузка произво-

дится между аппаратами, обслуживающими последовательные участки одной и той же службы.

9. За авио-пост-пакеты платежей за хранение не взимается.

Однако, в случае, когда, вследствие исключительных обстоятельств, приходится нести значительные издержки в силу этого хранения, Почтовые Управления имеют право взимать платежи за хранение, предусмотренные в статье 74 Конвенции.

10. В виде временной меры, основной тариф, применяемый при производстве расчетов между Управлениями за воздушные перевозки, определяется в 6 сантимов золотого франка за неделимую долю в 100 грамм и 100 километров. Всякие доли 100 грамм и 100 километров округляются соответственно до следующих 100 грамм и 100 километров и притом отдельно для каждого пост-пакета, являющегося предметом авио-статистики. К воздушным пост-пакетам, перевозимым во внутренней службе, применяются те же правила.

11. Стоимость перевозки, указанная выше, не применяется к перевозкам на дальнее расстояние, производимым при посредстве служб, учреждение и поддержание которых требует чрезвычайных расходов. Условия пользования этими службами устанавливаются по взаимному соглашению между заинтересованными Управлениями; они должны быть одинаковы для всех Управлений, пользующихся этими службами.

12. Указанные выше платежи за перевозку взимаются также за отправления, освобожденные от платежей за транзит равно как и за пост-пакеты или корреспонденцию, неправильно направленную, в случае, если они пересылаются воздушным путем.

13. Кроме обыкновенных платежей за хранение (вышеуказанный § 9) Почтовые Управления стран, через которые производится перелет, не имеют права ни на какое вознаграждение за пост-пакеты, перевозимые воздушным путем над их территорией.

Статья 12.

Платежи за открытую перевозку авио-корреспонденции.

1. Авио-корреспонденция может обмениваться открыто между двумя Управлениями воздушным путем.

2. Платежи за воздушную перевозку производятся полностью Почтовому Управлению страны, на которую корреспонденция адресована открыто для досылки ее воздушным путем; это Управление может требовать составления отдельных связок по направлениям, которые оно укажет.

3. Для определения платежей за перевозку, вес нетто авио-корреспонденции, пересылаемой открыто, увеличивается на 25%, принимая во внимание расходы, связанные с работами по сортировке. Однако, увеличение платежей за воздушную перевозку, следуемых в связи с этим в пользу транзитной страны, не может превышать 1 франка 50 сантимов за 100 грамм веса нетто.

Статья 13.

Исчисление расстояний между двумя странами, связанными несколькими воздушными линиями.

Если две страны связаны несколькими воздушными линиями, платежи за перевозку исчисляются по среднему расстоянию этих путей и по их значению для международного обмена.

Глава IV.

Международное Бюро.

Статья 14.

Сообщения, которые надлежит посылать Международному Бюро.

1. Почтовые Управления должны сообщать друг другу через посредство Международного Бюро:

a) сведения о дополнительных воздушных сборах за пересылку, взимаемых ими за авио-корреспонденцию, как во внутреннем обмене, так и по назначению в другие страны;

b) сведения о том, допускают ли они или нет пересылку писем и ящиков с об'явленной ценностью в воздушном транспорте;

c) список воздушных линий, национальных или иностранных, которыми они пользуются для перевозки авио-корреспонденции, независимо от того, функционируют ли эти линии внутри страны, или отправляются с их аэропортов в чужие страны; эти последние линии должны быть помещены в список с указанием пути, на протяжении которого Почтовое Управление, которое ими пользуется, принимает на себя ответственность за корреспонденцию, им доверяемую. В списке для каждой линии должно быть в частности указано расстояние и продолжительность пути от порта отправления до различных портов остановки, периодичность службы, страна, которой причитаются платежи за воздушную перевозку по этой линии, и особые условия или ограничения, установленные в отношении использования этой линии. В конце указаний, относящихся к внутренним линиям, каждое Почтовое Управление должно указать среднее расстояние, принятое им для возмещения за воздушную пересылку авио-корреспонденции, адресованной внутрь его страны;

d) список стран, по назначению в которые они принимают на себя переотправку авио-корреспонденции воздушным путем на всем пути или на части пути с указанием путей, по которым имеет место переотправка расстояний воздушного пути и относящихся к ним платежей по перевозке.

Эти сведения составляются на бланке формы A V 1, при сем прилагаемой.

2. Сообщения под литерами c) и d) должны посылаться регулярно два раза в год, за месяц до начала летней службы и за месяц до начала зимней службы. Всякое последующее изменение должно сообщаться без промедления.

3. Международное Бюро составляет на основании получаемых им сообщений сборник сведений, относящихся к почтовой воздушной службе, со включением в него обмена писем и ящиков с об'явленной ценностью, общий список воздушных почтовых линий и общий список стран, обслуживаемых воздушными линиями. Эти документы распределяются без замедления между Почтовыми Управлениями.

Общий список, составленный Международным Бюро, должен соответствовать приложенной при сем форме A Y 1.

Международному Бюро поручается также составление мировой карты с указанием почтовых линий международных воздушных сообщений, так же как и дополнительных карт со внутренними линиями для каждого материка.

4. В качестве предварительного сведения, копия сообщений под литерами c) и d), будет передаваться непосредственно каждым Управлением всем другим Ведомствам, выразившим на то желание.

5. Управления будут регулярно сообщать кроме того всем ведомствам, которые этого потребуют, расписание воздушных линий их внутренней и международной сети с указанием для каждого порта остановки, часов прихода и отхода самолетов.

Глава V.

Расчеты по счетам.

Статья 15.

Статистика для расчетов.

1. Общий расчет платежей за воздушную пересылку производится на основании статистических ведомостей, составляемых в течение семи дней, следующих за 14 июня и 14 ноября каждого года. Данные июньской статистики являются основой для возмещений причитающихся за летнюю службу; ноябрьские данные учитываются для зимней службы.

2. Статистика, относящаяся к службам, не функциочирующим с июня по ноябрь месяцы, будет производиться по соглашению между заинтересованными Управлениями.

3. В качестве временной меры, каждое ведомство имеет право требовать, чтобы расчет по счетам имел место по триместрам, на основании веса брутто отправлений фактически перевезенных в течение предыдущего триместра. В этом случае заинтересованные ведомства договариваются о порядке производства расчетов.

Статья 16.

Составление обыкновенных пост-пакетов или авио-пост-пакетов во время статистических периодов статистики по платежам за воздушную перевозку.

Постановления статьи 61 Исполнительного Наказа к Всемирной Почтовой Конвенции не применяются к полугодовой статистике по определению платежей за воздушную перевозку. Однако, в течение этих статистических периодов, на ярлыках, или в надписях пост-пакетов со вложением авио-корреспонденции, должна иметься отчетливая надпись: « Statistique avion» (Авио-статистика).

Статья 17.

Определение веса авио-корреспонденций.

1. Во время статистических периодов, на ярлыке или на наружной надписи пост-пакета обозначается дата отправления и вес брутто пост-пакета. Включение авио-пост-пакетов, входящих в другой пост-пакет того же рода воспрещается.

2. В том случае, когда корреспонденция, пересылаемая открыто, подлежащая переотправке воздушным путем, вложена в обыкновенный пост-пакет или в авио-пост-пакет, вес должен быть указан в письменной карте отдельно для каждой страны, в которую адресована авио-корреспонденция. В случае необходимости, указания веса могут быть сделаны на особом перечне, соответственно нижеследующей форме A Y 2, который прилагается к письменной карте.

3. Эти указания проверяются получающим почтовым учреждением места обмена. Если это учреждение установить, что указанный действительный вес разнится более чем на 20 грамм от веса об'явленного, то оно исправляет письменную карту или ярлык и немедленно

сообщает об ошибке отправляющему почтовому учреждению места обмена путем поверочного уведомления; в подлежащем случае копия этого уведомления посылается каждому промежуточному ведомству. Если установленные разницы веса не переходят указанных выше пределов, то указания отправляющего почтового учреждения считаются правильными.

Статья 18.

Список закрытых авио-пост-пакетов.

По возможности в кратчайший срок и во всяком случае, в течение пятнадцати дней после каждого статистического периода, Почтовые Управления, пересылавшие закрытые авио-пост-пакеты, посылают список этих пост-пакетов различным Управлениям, воздушными службами которых они пользовались. включая, в подлежащем случае, Управления места назначения.

Статья 19.

Составление ведомостей AY3 и AY4 для авио-пост-пакетов.

1. Во время статистических периодов, промежуточные Управления отмечают в ведомостях, соответствующей приложенному при сем образцу AY3, вес, указанный на ярлыках или наружных надписях авио-пост-пакетов, переотправленых ими воздушным путем за пределы их страны. Для каждого почтового учреждения места обмена, отправляющего авио-пост-пакеты, составляется отдельная ведомость.

2. Почтовые Управления, получающие авио-пост-пакеты и обеспечивающие переотправку воздушным путем вложенной в них авиокорреспонденции либо по своей внутренней сети или за пределы границ своих стран, составляют, согласно указаниям в письменных картах, ведомость, соответствующую приложенной при сем форме AY4. Тот же порядок применяется и в отношении авио-корреспонденции, вложенной в обыкновенные пост-пакеты.

3. По возможности в кратчайший срок, и самое позднее, месяц спустя после закрытия статистических операций, ведомости AY3 и AY4 пересылаются, для учреждения, в отправляющие почтовые учреждения места обмена. Эти учреждения, после утверждения ведомостей, в свою очередь пересылают их своему Центральному Управлению, которое препровождает их Центральному Управлению Ведомства кредитора.

4. Если ведомство кредитор не получит никаких замечаний об исправлении в течение 3-х месяцев после отправки, ведомости считаются окончательно принятыми. При чрезвычайных обстоятельствах (большое расстояние и проч.), эти сроки могут быть продолжены по взаимному соглашению между заинтересованными ведомствами.

Статья 20.

Расчет по платежам за воздушную перевозку.

1. Вес брутто или нетто авио-корреспонденции, указанный в ведомостях AY3 или AY4, умножается на цифру, устанавливаемую в зависимости от периодичности летних и зимних служб и полученные таким образом произведения служат основанием для отдельных счетов, устанавливающих во франках суммы платежей за перевозку, причитающиеся каждому ведомству за текущее полугодие.

2. Обязанность составления этих счетов лежит на Ведомстве кредиторе, которое пересылает их Ведомству дебитору.

3. Отдельные счета составляются в двух экземплярах и пересылаются Ведомству дебитору по возможности в кратчайший срок. Если ведомство-кредитор не получило никакого замечания об исправлении в течение 3-х месяцев со дня отправки, этот счет считается окончательно принятым.

Статья 21.

Общий расчет.

При отсутствии иного соглашения между заинтересованными Управлениями общий расчет по платежам за воздушную перевозку производится два раза в год Международным Бюро, согласно правил установленных для расчета по платежам за транзит.

Глава VI.

Различные постановления.

Статья 22.

Обозначение авио-корреспонденции.

На авио-корреспонденцию при отправке наклеивается особый ярлык или накладывается оттиск штемпеля голубого цвета со словами «Par avion» (Воздушной почтой) с переводом на язык страны подачи.

Статья 23.

Направление воздушным путем только по части пути.

Если отправитель желает, чтобы его корреспонденция была переслана воздушным путем только по части воздушного пути, он должен сделать об этом отметку. По окончании воздушной пересылки этой корреспонденции, отметка и ярлык « Par avion » так же, как и особая отметка, должны быть зачеркнуты почтовым учреждением двумя толстыми поперечными чертами.

Статья 24.

Порядок пересылки авио-корреспонденции в обыкновенных пост-пакетах.

Порядок пересылки, предусмотренный статьей 55 Исполнительного Наказа к Всемирной Почтовой Конвенции для отправлений с нарочным, применяется равным образом и для авио-корреспонденции, вложенной в обыкновенные пост-пакеты, за тем только исключением, что слово: «exprès» на ярлыке связок и в графе: «Примечания» письменных карт должно быть заменено словами: « Par avion ».

Статья 25.

Отметки, подлежащие внесению в письменные карты, карты отправлений и на ярлыки пост-пакетов со вложением авио-корреспонденции.

1. Наличие авио-корреспонденции в обыкновенных пост-пакетах отмечается словами: «Par avion» в таблице № 1 письменной карты и на карте отправлений, текст которой будет соответственно меняться.

2. Письменные карты, следующие при авио-пост-пакетах, должны иметь в заголовке наклеенный ярлык « Par avion ». Такой же ярлык « Par avion » наклеивается на ярлыки или надписи на этих пост-пакетах.

Статья 26.

Направление авио-корреспонденции.

1. Почтовые Управления, которые пользуются воздушными сообщениями для пересылки своей собственной корреспонденции, обязаны направлять при посредстве тех же сообщений авио-корреспонденцию, получаемую ими от других почтовых управлений.

2. Почтовые управления, не располагающие воздушной службой, направляют авио-корреспонденцию наиболее быстрыми путями, используемыми почтой.

Тот же порядок применяется и в том случае, если по какой-либо причине направление этими другими путями дает преимущества перед существующим воздушным путем.

Статья 27.

Таможенный досмотр корреспонденции, подлежащей оплате таможенными пошлинами.

Почтовые Управления принимают меры, чтобы по возможности ускорить таможенный досмотр авио-корреспонденции, подлежащей оплате таможенными пошлинами.

Статья 28.

Применение постановлений Конвенции и Соглашений.

Постановления Конвенции и Соглашений, а также относящихся к ним Наказов, за исключением Соглашения о почтовых посылках и Наказа к нему, применяются во всем, что точно не предусмотрено предыдущими статьями.

Статья 29.

Вступление в силу и срок действия принятых постановлений.

Настоящие постановления вступают в силу со дня введения в действие Всемирной Почтовой Конвенции. Они будут иметь такой же срок действия, как и эта Конвенция, если только они не будут возобновлены по взаимному соглашению между заинтересованными сторонами.

Учинено в Лондоне, 28 июня 1929 года.

(Следуют подписи).

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ

к Постановлениям касательно перевозки письменной почты воздушным путем.

Статья единственная.

Платежи за воздушную перевозку закрытых пост-пакетов.

Почтовые Управления Британской Индии и Союза Советских Социалистических Республик имеют право взимать за перевозку платежи, предусмотренные статьей 11 Постановлений касательно перевозки письменной почты воздушным путем, за каждый путь их внутренней воздушной сети.

Учинено в Лондоне, 28 июня 1929 года.

(Следуют подписи).

С П И С О К

воздушных линий обслуживаемых стран и дополнительных воздушных сборов

№№ по пор.	Наименования стран, обслуживаемых воздушным путем	Путь	Действительность на протяжении линии и классификац. служб (клм)	Продолжительн. перелета (часы)	Частота обслуживания	Стоимость перевозки за воздуш. путь		Страна, которой должны уплачиваться платежи за воздушную перевозку	Взыскаемый дополн. воздушный сбор	Примечание
		Наименование Об-ва				До страны назначен. (золотых франков)	В самой стране назначен. (золот. франков)			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

(Размеры: 210×297 мм.).

AV 2.
(Ст. 17 2)

Ведомство, отправляющее пост-пакет:

. . . . . .

Ведомство, получающее пост-пакет:

. . . . . .

ВЕДОМОСТЬ

веса авио-корреспонденции.

Вложеной в $\frac{\text{обыкновенный}}{\text{авио}}$ пост-пакет

из почтового учреждения в месте обмена . . . . . .

для почтового учреждения в месте обмена . . . . . .

отправленного . . . . . 19 . . . . в . . . . ч. . . . . м.

прибывшего . . . . . 19 . . . . в . . . . ч. . . . . м.

№№ по пор.	Наименование стран назначения авио-корреспонденции	Вес нетто грамм	Примечание
1	2	3	4

(Размеры 210×297 мм.).

Ведомство, отправляющее пост-пакет:

. . . . . .

AV 3
(Ст.—19 1)

Ведомство, переотправляющее пост-пакет:

. . . . . .

Воздушная перевозка закрытых авио-пост-пакетов.

Ведомость веса брутто авио-пост-пакетов, переправленных почтовым учреждением места обмена . . . . . в течение статистического периода от . . . . . до . . . . . .

№№ по пор.	Дата отправления из почтов. учрежден. происхожд.	Почтовое учрежден. происхождения пост. пакета	Почтов. учрежд. назнач. пост. пакета	Пост-пакет был переотправлен воздушным путем из . . . . . в	Вес брутто пост-пакета. Грамм	Расстояние в километрах	Платежи за перевозку воздушную, причитающихся за пост-пакет		Примечания
							Фр.	Сант.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
				Итого . .					

. . . . . 19 . . . . .

Заведующий транзитным почтовым учреждением.

. . . . . .

. . . . . 19 . . . . .

Просмотрено и утверждено:
Заведующий почтовым учреждением

. . . . . .

(Размеры: 210×297 мм.).

Ведомство, отправляющее пост-пакет: . . . . . .

Ведомство назначения пост-пакета: . . . . . AV 4 (Ст. 1952).

Воздушная перевозка авио-корреспонденции

Ведомость веса нетто-авио корреспонденции, вложенной в $\frac{\text{обыкновенные}}{\text{авио}}$ пост-пакеты

Из почтового учреждения места обмена . . . . . для почтового учреждения места обмена . . . . . пере-

сланные в течение статистического периода от . . . . . до . . . . . .

№№ по порядку	Число отправлений из почтового учреждения происхожд.	Вес авио-корреспонденции, адресованной в страну, получающую пост-пакет. (средн. внутрен. воздушн. пути) . . . . . клм. [1] гр.	Вес нетто авио-корреспонденции адресованной в другие страны										Страна назначения	Примечания
			Промежуточные воздушные рейсы					Средняя воздушного пути в стране назначения [1]						
			С увеличением сбора			Без увеличения сбора								
			Клм. гр.	Клм. гр.	Клм. гр.	Клм. гр.	Клм. гр.	Клм. гр.	Клм. гр.	Клм. гр.	Клм. гр.	Клм. гр.		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
		Итого . . .												

[1] Графа 3 и 9 по 13 заполняются только в том случае, когда страна назначения авио-корреспонденции принимает на себя переотправку таковой воздушным путем внутри своей территории. Авио-корреспонденция, адресованная в ту местность, где находится аэропорт получения авио-пост-пакета, не включается в счет веса.

. . . . . 19 . . . .

Заведующий транзитным почтовым учреждением:

. . . . . .

. . . . . 19 . . . .

Просмотрено и утверждено:
Заведующий почтовым учреждением происхожиения

. . . . . .

(Размеры 210×297 м.м.)

СОГЛАШЕНИЕ

касательно писем и ящиков с объявленной ценностью,

Заключенное между:

Албанией, Германией, Республикой Аргентина, Австрией, Бельгией, колонией Бельгийское Конго, Боливией, Бразилией, Болгарией, Чили, Китаем, Республикой Колумбия, Республикой Куба, Данией, Вольным Городом Данцигом, Доминиканской Республикой, Египтом, Испанией, испанскими колониями, Эстонией, Эфиопией, Финляндией, Францией, Алжиром, французскими колониями и протекторатами в Индо-Китае, совокупностью остальных французских колоний, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Грецией, Республикой Гаити, Королевством Геджаса и Неджд и присоединенных областей, Республикой Гондурасом, Венгрией, Британской Индией, Свободным Государством Ирландии, Исландией, Италией, совокупностью итальянских колоний, Японией, Чосеном, совокупностью остальных зависимых японских владений, Латвией, Республикой Либерия, Литвой Люксембургом, Марокко (кроме испанской зоны), Марокко (испанская зона), Никарагуа, Норвегией, Новой Зеландией, Республикой Панама, Парагваем, Нидерландами, Нидерландской Индией, нидерландскими колониями в Америке, Персией, Польшей, Португалией, португальскими колониями в Африке, португальскими колониями в Азии и Океании, Румынией, Республикой Сан-Марино, Саарской областью, Королевством Сербов, Хорватов и Словен, Сиамом, Швецией, Швейцарией, Чехо-Словакией, Тунисом, Турцией, Союзом Советских Социалистических Республик, государством Города Ватикана и Соединенными Штатами Венецуэлы.

Нижеподписавшиеся, Уполномоченные Правительств вышепоименованных стран, выработали, на основании ст. 3 Конвенции, по взаимному соглашению и при условии ратификации, следующее Соглашение:

Глава I.

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.

Статья 1.

Предмет Соглашения.

Между договаривающимися странами может быть установлен под наименованием писем или ящиков с об'явленной ценностью, обмен писем со вложением ценных бумаг и документов, равно как и ящиков с ювелирными изделиями и драгоценностями, со страхованием вложения путем об'явленной ценности.

При сношениях между странами, пришедшими к соглашению по этому поводу, письма с об'явленной ценностью могут содержать также предметы, подлежащие обложению таможенными пошлинами.

Участие в обмене ящиков с объявленной ценностью ограничивается теми из присоединившихся стран, которые заявляют об обеспечении этой службы.

Статья 2.

Высший размер объявленной ценности.

Различные ведомства имеют право устанавливать в своих взаимных сношениях высший размер об'явленной ценности, который ни в коем случае не должен быть ниже 10.000 франков для каждого отправления.

Статья 3.

Таксы.

Такса за письма и ящики с об'явленной ценностью должна взиматься вперед.

Эта такса составляется:

a) для писем — из весового сбора и определенного сбора, применяемые к заказному письму того же веса и по тому же назначению;

b) для ящиков — из весового сбора в размере 20 сантимов за каждые 50 грамм при минимуме в 1 франк и, сверх того, определенного сбора за заказ;

c) для писем и ящиков — из страхового сбора, который не должен превышать 50 сантимов за каждые 300 франков или часть 300 франков об'явленной ценности, независимо от страны назначения, не исключая стран, принимающих на себя ответственность на случай непреодолимой силы.

Статья 4.

Общие условия.

1. Ящики с об'явленной ценностью не должны заключать в себе никаких писем, записок или документов, имеющих характер личной и текущей корреспонденции.

Разрешается, однако, вкладывать в отправление открытую фактуру с простым перечислением, также, как простую копию надписи на ящике с указанием адреса отправителя.

2. Ящики с об'явленной ценностью не могут превышать веса 1 килограмма, равно как размеры таковых не могут быть более 30 сантиметров в длину, 20 сантиметров в ширину и 10 сантиметров в вышину.

3. Отправления с об'явленной ценностью, которые не отвечают требуемым условиям и которые были бы допущены ошибочно, могут быть возвращены ведомству места подачи. Однако, ведомство места назначения, внутренние правила коего этому не препятствуют, имеет право выдать эти отправления адресатам, применяя к ним, в подлежащем случае, правила таксации, установленные в ст. 33, § 8 Конвенции.

Факт нахождения в ящике с об'явленной ценностью письма, записки или документа, имеющих характер личной и текущей переписки, не может ни в коем случае вызвать возврата отправителю.

Статья 5.

Расписка.

Подателю отправления с об'явленной ценностью выдается при подаче бесплатная расписка в приеме отправления.

Статья 6.

Сбор за таможенный досмотр и такса за корреспонденцию до востребования.

Отправления, подлежащие таможенному контролю в стране назначения, могут быть обложены по этому поводу в пользу почтовой службы сбором за таможенный досмотр не свыше 50 сантимов с отправления.

Управлению страны назначения равным образом разрешается взимать специальную таксу, согласно своему законодательству за отправления с об'явленной ценностью, адресованные до востребования.

Статья 7.

Таможенные пошлины и другие непочтовые сборы. Отправления, пересылаемые бесплатно.

1. Пересылка ящиков с об'явленной ценностью подчиняется законодательству страны подачи в отношении возвращения пробирных пошлин, при вывозе, или узаконениям страны назначения, в отношении производства проверки проб и таможенного досмотра, при ввозе.

2. Требуемые при ввозе казенные сборы и расходы по испытанию проб взимаются с получателей при выдаче отправления. Если вследствие перемены местожительства адресата, отказа от получения или какой-либо другой причины, ящик с об'явленной ценностью досылается в другую страну, участвующую в обмене этого рода корреспонденции, или возвращается в страну подачи, те из вышеупомянутых платежей, которые не подлежат сложению при обратном вывозе, подлежат взысканию с адресата или отправителя.

3. В сношениях между ведомствами, которые пришли к соглашению по этому вопросу, отправители писем и ящиков с об'явленной ценностью могут взять на себя оплату всех почтовых и непочтовых сборов, коими облагаются эти отправления при выдаче при соблюдении условий, предусмотренных ст. 42 Конвенции.

Статья 8.

Доставка с нарочным.

Податель отправлений может требовать доставки его на дом с нарочным, тотчас по прибытии его на условиях, предусмотренных статьей 44 Конвенции.

Однако, за ведомством назначения сохраняется право доставлять с нарочным не самое отправление, а повестку о его получении, если это допускается его внутренними правилами.

Статья 9.

Злоумышленное объявление ценности.

Сумма объявленной ценности не может превышать действительной стоимости вложения отправления, но разрешается об'являть лишь часть этой стоимости. Сумма объявленной ценности документов, представляющая стоимость их выправки, не может превышать издержек по восстановлению этих документов в случае утери.

Всякое злоумышленное об'явление ценности, превышающее действительную стоимость вложения отправления, влечет за собой судебное преследование на основании законодательства страны подачи.

Статья 10.

Запрещения.

1. Воспрещается вкладывать в письма с об'явленной ценностью:

а) предметы, упомянутые в ст. 45, § 1 Конвенции, под литерами: а, б, д, е, ж;

b) живых животных;
c) звонкую монету;
d) предметы, подлежащие обложению таможенными сборами, за исключением ценных бумаг, при условии соблюдения постановлений статьи первой;
e) платину, золото или серебро, в изделиях или нет, драгоценные камни, ювелирные изделия и другие драгоценные предметы.

2. Запрещается вкладывать в ящики с об'явленной ценностью:

а) предметы, упомянутые в ст. 45, § I Конвенции под литерами а, в, е, ж, и в литера «в» предыдущего параграфа настоящей статьи;

б) банковые билеты, денежные билеты или какие-либо ценности на пред'явителя;

в) опий, морфий, кокаин и другие одурманивающие вещества. Однако, запрещение не применяется к отправлениям этого рода, совершаемым с медицинской или научной целью в страны, которые допускают таковые на этом условии.

3. Постановления, предусмотренные во втором абзаце предыдущей статьи, применяются к письмам и ящикам с объявленной ценностью, содержащим предметы, вложение которых запрещено.

4. Постановления статьи 45, § 2 Конвенции применяются к предметам, ошибочно допущенным к пересылке и подпадающим под категорию запрещений, предусмотренных настоящей статьей.

Статья 11.

Бесплатная пересылка.

1. Письма с об'явленной ценностью, относящиеся к почтовой службе, обмениваемые либо между Почтовыми Управлениями, либо между этими Управлениями и Международным Бюро, освобождаются от всякого рода почтовых сборов.

2. Это же относится к письмам и ящикам с об'явленной ценностью, но без наложенного платежа, отправляемым или получаемым военно-пленными, согласно указаниям статьи 47, § 2 Конвенции.

Статья 12.

Возврат корреспонденции. Изменение адреса.

Отправитель корреспонденции с об'явленной ценностью может потребовать ее обратно или изменить ее адрес для досылки либо вернуть внутрь страны первоначального назначения, либо в какую-нибудь из договаривающихся стран на условиях, указанных в ст. 49 Конвенции.

Если дело идет о просьбе изменения адреса по телеграфу, то плата за телеграмму увеличивается платой применимой к простому заказному письму.

Статья 13.

Уведомление о получении.

Отправитель может потребовать уведомление о получении корреспонденции при соблюдении условий, установленных статьей 53 Конвенции.

Статья 14.

Досылка. Нерозданная корреспонденция.

Постановления статьи 50 Конвенции распространяется на отправления с об'явленной ценностью, как досылаемые, так и недоставленные.

Статья 15.

Разыскания.

Во всем, что касается разыскания писем и ящиков с об'явленной ценностью, Почтовые Управления руководствуются постановлениями статьи 51 Конвенции.

Глава II.

Ответственность.

Статья 16.

Предел ответственности.

1. За исключением случаев, предусмотренных следующей статьей, Почтовые Управления ответственны за утерю, хищение или повреждение отправлений с об'явленной ценностью.

Их ответственность распространяется на корреспонденцию, пересылаемую как открыто, так и в закрытых пост-пакетах.

Отправитель имеет право на вознаграждение, соответствующее действительному размеру утраты, хищения или повреждения вложения, при чем вознаграждение это ни в коем случае не может превышать суммы об'явленной ценности.

2. Косвенный ущерб или неполученные доходы не принимаются в расчет.

3. При утрате отправления или полном уничтожении его вложения в том случае, если возмещение производится в пользу отправителя, последний, сверх того, имеет право на возвращение издержек по пересылке.

4. Страховый сбор во всех случаях остается в пользу Почтовых Управлений.

Статья 17.

Исключения из принципа ответственности.

С Почтовых Управлений снимается всякая ответственность:

a) в случаях непреодолимой силы; однако, ответственность сохраняется в отношении почтового ведомства отправления, согласившего покрывать убытки от рисков, в случаях непреодолимой силы (ст. 3, литера «c»);

b) если они не могут дать отчета относительно отправления, вследствие уничтожения служебных документов при обстоятельствах, вызванных непреодолимой силой;

c) если ущерб был причинен по вине или небрежности отправителя или вызван свойствами пересылаемого предмета;

d) если дело касается отправлений, вложение коих относится к числу запрещенных, предусмотренных в статье 10;

e) если дело касается отправлений, в отношении коих было произведено злоумышленное об'явление ценности, превышающее действительную стоимость вложения;

f) если дело касается отправлений, заявления о разыскании которых не были поданы отправителем в течение одного года, как это предусмотрено в статье 51 Конвенции;

g) в отношении морской пересылки, если ведомства стран, присоединившихся к настоящему Соглашению, сообщили о том, что они не в состоянии взять на себя ответственность за ценности, пересылаемые на пароходах, коими они пользуются; однако, эти ведомства при-

нимают на себя ответственность за транзит отправления с об'явленной ценностью в закрытых пост-пакетах в размере, предусмотренном для заказных отправлений.

Статья 18.

Прекращение ответственности.

Почтовые Управления перестают быть ответственными за отправления с об'явленной ценностью, выдача коих произведена при условиях, предписанных их внутренними правилами.

Однако, ответственность сохраняется:

а) когда, если это допускается внутренними правилами, адресат делает оговорки при приеме отправления, поврежденного или с признаками хищения;

в) когда адресат, несмотря на правильно выданную расписку, тотчас же заявляет, что он установил повреждение и удовлетворительно для Почтового Управления страны назначения доказывает, что хищение или повреждение предшествовало выдаче.

Статья 19.

Уплата вознаграждения. Срок уплаты.

Во всем, что касается уплаты, вознаграждения и срока уплаты, постановления статей 57 и 58 Конвенции распространяются и на отправления с об'явленной ценностью.

Статья 20.

Определение ответственности.

1. Если не будет доказано, противное, ответственность падает на Ведомство, которое приняв корреспонденцию без оговорок и имея в своем распоряжении все средства, установленные для производства расследования, не может установить ни выдачи ее адресату, ни правильной передачи, в подлежащем случае, следующему Ведомству.

Однако, промежуточное ведомство или ведомство страны назначения освобождается от всякой ответственности, когда оно может доказать, что получило заявление о разыскании после уничтожения документов, относящихся к разыскиваемому отправлению, так как срок хранения, предусмотренный в статье 78 Наказа к Конвенции, истек. Эта оговорка не затрагивает прав заявителя.

Если не будет доказано противного, с Почтового Управления, передавшего письмо или ящик с об'явленной ценностью другому Почтовому Управлению, снимается всякая ответственность в этом отношении, если почтовое учреждение обмена, коему письмо или ящик были переданы, не представило Почтовому Управлению, с первой почтой после проверки, протокола, констатирующего отсутствие или повреждение либо всего пакета с об'явленной ценностью, либо письма, или самого ящика.

2. Если утрата, хищение или повреждение вложения произошло во время пересылки, при чем не оказалось возможным доказать, на территории или в ведомстве какой страны этот факт совершился, подлежащие Почтовые Управления возмещают убыток равными частями. Однако, если будет доказано, что хищение или повреждение произошло в стране назначения, или, в случае возврата отправителю, в стране подачи, Почтовому Управлению этой страны надлежит дока-

зать, что не было обнаружено никаких видимых неисправностей ни в оболочке, ни в упаковке отправления и что вес был тот же, каким он был установлен при подаче.

Если такое доказательство дано ведомством страны назначения или, в подлежащем случае, Почтовым Управлением страны подачи, ни одно из других заинтересованных Почтовых Управлений не может отказаться от своей части ответственности, ссылаясь на то, что оно передало отправление следующему Почтовому Управлению без оговорки со стороны последнего.

3. Если утрата, хищение или повреждение вложения произошли на территории или в ведомстве промежуточного Почтового Управления, не присоединившегося к настоящему Соглашению, другие Почтовые Управления возмещают равными частями убыток, не покрытый этим ведомством, согласно статьи 25 Конвенции. В этом случае отправитель должен доказать достоверным образом, что вложение было полно, не тронуто и тщательно упаковано.

Способ, предусмотренный в предыдущем разделе для распределения следуемого к уплате возмещения между заинтересованными Почтовыми Управлениями применяется в случае морской перевозки, если утрата, хищение или повреждение произошло в службе ведомства, присоединившегося к настоящему Соглашению, но не принявшего на себя ответственности (ст. 17, литера «g»).

4. Таможенные и иные пошлины, которые не могли быть сложены, относятся на счет Управлений, виновных в утрате.

5. Фактом уплаты возмещения ответственное Почтовое Управление вступает в права лица, получившего вознаграждение в пределах его суммы на случай взыскания убытков с адресата, отправителя или третьих лиц.

6. В случае последующего розыска отправления, считавшегося утраченным, лицо, коему было выплачено возмещение, должно быть уведомлено, что ему предоставляется получить это отправление, при условии возвращения суммы выданного возмещения.

Статья 21.

Ограничение ответственности.

1. Ответственность каждого Почтового Управления в отношении других Почтовых Управлений ограничена во всех случаях высшим пределом об'явленной ценности, который им принят.

2. В случае утраты, хищения или повреждения письма или ящика с об'явленной ценностью при обстоятельствах непреодолимой силы, Почтовое Управление, на территории или в службе которого утрата, хищение или повреждение произошли, ответственно перед отправляющим Почтовым Управлением лишь в том случае, если обе эти страны принимают на себя ответственность на случай непреодолимой силы.

Статья 22.

Возмещение уплаченного вознаграждения ведомству отправления.

1. Ведомство, несущее ответственность, или за счет которого была произведена уплата возмещения, обязано возместить ведомству отправления суммы выплаченного им возмещения в трехмесячный срок после уведомления об уплате.

Это возмещение производится без издержек со стороны Ведомства, коему причитается платеж, либо посредством почтового перевода, чека или векселя на пред'явителя, выписанного на столицу или

какой-либо коммерческий пункт страны кредитора, либо в деньгах, имеющих хождение в этой стране. По истечении указанного трехмесячного срока на сумму, причитающуюся ведомству отправления, начисляются проценты, в размере семи годовых, со дня истечения этого срока.

2. Ведомство происхождения может требовать выплаты выданного им возмещения лишь в течение двухгодичного срока, считая со дня извещения об утере, хищении или порчи или, в подлежащем случае, со дня истечения срока, предусмотренного в статье 68, § 2 Конвенции.

3. Если ведомство, ответственность которого надлежащим образом установлена, отклонило от себя с самого начала уплату вознаграждения, оно обязано принять на себя уплату всех побочных издержек, происшедших вследствие необоснованной задержки платежа.

Глава III.

Отправления с наложенным платежом.

Статья 23.

Таксы и условия.

Письма и ящики с об'явленной ценностью могут пересылаться наложенным платежом, при соблюдении условий, установленных статьей 61 Конвенции. На эти предметы распространяются все формальности и таксы, установленные для той категории отправлений с об'явленной ценностью, под которую они подходят.

Статья 24.

Сложение или уменьшение суммы наложенного платежа.

Отправитель корреспонденции с об'явленной ценностью пересылаемой наложенным платежом, может требовать полного или частичного сложения суммы наложенного платежа.

Такого рода требования подчиняются постановлениям статьи 62 Конвенции.

Статья 25.

Ответсвенность в случае утраты, хищения или повреждения.

Утрата, хищение или повреждение письма или ящика с об'явленной ценностью, пересылаемого с наложенным платежом, влечет ответственность почтовой службы на условиях, установленных в предыдущей главе.

Статья 26.

Вознаграждение в случае невнесения, недостаточного или подложного внесения платежа.

1. Если отправление было вручено адресату без внесения им суммы наложенного платежа, отправитель имеет право на возмещение, если только заявление об этом подается им в срок, предусмотренный в статье 51 § 2 Конвенции, и если невнесение не произошло по его вине или небрежности или если вложение отправления не относится к числу запрещений, предусмотренных в статьях 9 и 10.

Точно так же поступают в случае, если сумма, внесенная получателем, ниже объявленной суммы наложенного платежа, или если она внесена подложно.

Возмещение ни в коем случае не может превышать суммы наложенного платежа.

Уплатой возмещения и в пределах его суммы, ответственное Почтовое Управление вступает в права лица, которое его получило, на случай всякого взыскания убытков либо с адресата, либо с отправителя, либо с третьих лиц.

Статья 27.

Обеспечение внесенных сумм. Обязательство уплаты. Сроки и взыскание убытков. Распределение такс.

Постановления статей 64, 66, 67, 68, 69, 70 и 71. Конвенции распространяются на отправления с об'явленной ценностью с наложенным платежом.

Глава IV.

Распределение такс. Платежи за транзит.

Статья 28.

Распределение такс.

За исключением случаев, установленных статьей 71 Конвенции, таксы и почтовые сборы, предусмотренные Соглашением, поступают целиком ведомству, взимающему их.

Статья 29.

Платежи за хранение и транзит.

Письма и ящики с объявленной ценностью подлежат оплате за транзит и хранение, предусмотренной Конвенцией.

Глава V.

Различные постановления.

Статья 30.

Применение правил Конвенции.

Постановления Конвенции и Наказа к ней применяются к отправлениям с об'явленной ценностью во всем, что точно не предусмотрено настоящим Соглашением и Наказом к нему.

Статья 31.

Учреждения, участвующие в службе.

Почтовые управления принимают необходимые меры для обеспечения, по возможности во всех учреждениях их стран, службы писем и ящиков с об'явленной ценностью.

Статья 32.

Утверждение предложений, внесенных в промежутке между съездами.

Для получения силы, предложения, внесенные в промежутке между съездами (ст.ст. 18 и 19 Конвенции), должны собрать:

а) единогласное решение, если они касаются добавления новых постановлений или изменения постановлений настоящей статьи и статей 1—6, 8, 11, 12, 13, 15—30 и 33 или статьи 16 Наказа;

b) две трети голосов, если они касаются изменения постановлений настоящего Соглашения, иных чем постановления вышеперечисленных статей или статей 3, 4, 5, 7, 8, 9, 11 и 15 Наказа;

c) простое большинство, если они касаются изменения остальных статей Наказа или истолкования постановлений настоящего Соглашения или Наказа, за исключением спорных вопросов, предусмотренных в статье 10 Конвенции.

Заключительные постановления.

Статья 33.

Вступление в силу и срок действия Соглашения.

Настоящее Соглашение вступает в силу с 1 июля 1930 года и остается в силе в течение неопределенного времени.

В удостоверение чего Уполномоченные Правительств вышеперечисленных стран подписали настоящее Соглашение в одном экземпляре, котоое будет храниться в архивах Правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и копия которого будет вручена каждой стороне.

Учинено в Лондоне, 28 июня 1929 года.

(Следуют подписи).

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ СОГЛАШЕНИЯ.

В момент подписания Соглашения относительно писем и ящиков с об'явленной ценностью, заключенного сего числа, нижеподписавшиеся Уполномоченные согласились о нижеследующем:

Статья единственная.

Наивысший предел об'явленной ценности.

В отступление от постановления статьи 2 Соглашения, устанавливающей сумму в 10.000 франков, как предел, ниже которого не может ни в коем случае быть наивысший предел об'явленной ценности, разрешается каждой стране понизить этот наивысший предел до 5.000 франков или до цифры, принятой в ее внутренней службе, если эта цифра ниже 5.000 франков.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся Уполномоченные составили настоящий Заключительный Протокол, который будет иметь ту же силу и то же значение, как если бы его постановления были включены в самый текст Соглашения, и подписали его в одном экземпляре, который будет храниться в архивах Правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и копия которого будет вручена каждой стороне.

Учинено в Лондоне, 28 июня 1929 года.

(Следуют подписи).

Ратифицированы ЦИК'ом Союза ССР 2 июля 1930 г. Ратификационная грамота депонирована Британскому Министерству Иностранных Дел 22 июля 1930 г. Распубликованы в С. З. за 1931 г. Отд. II № 1 ст. 1.

ОТДЕЛ VI.

ДОГОВОРЫ ПО ВОПРОСАМ ТРАНСПОРТА.

№ 240.

ОБМЕН НОТАМИ

о взаимном признании мерительных свидетельств морских судов между Союзом ССР и Германией.

Нота Заместителя Народного Комиссара по Иностранным Делам на имя Германского Посла в Москве от 16 апреля 1929 года.

Господин Посол,

Во исполнение ст. 4 Соглашения о мореплавании между Союзом Советских Социалистических Республик и Германским Государством от 12 октября 1925 года, имею честь сообщить, что поскольку в Союзе Советских Социалистических Республик, равным образом как и в Германском Государстве, в отношении измерения морских судов применяется система Мурсома, а изданные на основе этой системы в обоих странах правила измерения морских судов являются однородными, Правительство Союза Советских Социалистических Республик соглашается с тем, что суда, плавающие под флагом Германского Государства и снабженные мерительными свидетельствами, выданными местными бюро Регистра Германского Государства, не будут подвергаться при посещении портов Союза ССР никакому новому измерению в связи с взиманием с этих судов портовых сборов.

Примите и пр.

(подпись) **Л. Карахан.**

Нота Германского Посла в Москве на имя Заместителя Народного Комиссара по Иностранным Делам от 16 апреля 1929 г.

Господин Заместитель Народного Комиссара,

Во исполнение ст. 4 Соглашения о мореплавании между Германским Государством и Союзом Советских Социалистических Республик от 12 октября 1925 года, имею честь сообщить, что поскольку в Германском Государстве, равным образом как и в Союзе Советских Социалистических Республик, в отношении измерения морских судов применяется система Мурсома, а изданные на основе этой системы в обоих странах правила измерения морских судов являются по существу однородными, Германское Правительство соглашается с тем, что суда, плавающие под флагом Союза Советских Социалистических Республик и снабженные мерительными свидетельствами, выданными местными бюро Регистра Союза ССР, не будут подвергаться при посещении портов Германского Государства ника-

кому новому измерению в связи с взиманием с этих судов корабельных сборов.

Примите и пр.

(подпись) **фон-Дирксен.**

Распубликованы в С. З. за 1929 г. Отд. 11, № 26 ст. 148.

№ 241.

ОБМЕН НОТАМИ

между Полномочным Представителем Союза ССР в Финляндии и Министром Иностранных Дел Финляндии о дополнении абзаца 1 статьи 25 Положения о перевозке пассажиров, багажа и грузов в прямом железнодорожном сообщении между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндией, приложенного к Конвенции между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой о прямом пассажирском и грузовом железнодорожном сообщении, подписанной в гор. Гельсингфорсе 18 июня 1924 г.

Нота Министра Иностранных Дел Финляндии от 17 ноября 1929 г. на имя Полномочного Представителя Союза ССР в Финляндии.

Господин Министр,

Конференция представителей по вопросам прямого сообщения, предусмотренная в абзаце 1 статьи 10 Конвенции, подписанной в Гельсингфорсе 18 июня 1924 г., между Финляндской Республикой и Союзом Советских Социалистических Республик относительно перевозки пассажиров и грузов в прямом железнодорожном сообщении, имевшая место в Ленинграде с 9 по 18 мая 1927 г., предложила, между прочим, прибавить в конце абзаца 1 статьи 25 Положения, приложенного к этой Конвенции и касающегося перевозки пассажиров, багажа и грузов в прямом железнодорожном сообщении Финляндии и Союза Советских Социалистических Республик, дополнительное положение следующего содержания:

в финском тексте:

„Lähettäjällä en kuitenkin oikeus, mikäli hän haluaa, panna rahti ja lisämaksut koko kuljetusmatkalta vastaanottjan suoritettavaksi“,

в шведском тексте:

„Avsändaren äger, om han sa önskar, dock rätt att paföra mot tagaren betalningen av befordrings-och extra avgifter för hela befor drings-sträcken“,

в русском тексте:

«Однако, отправителю предоставляется, если он того пожелает, перевести провозную плату и дополнительные сборы за все расстояние перевозки на получателя».

Впредь до вступления в силу этого дополнительного положения в порядке вступления в действие упомянутой Конвенции, Финляндское Правительство согласно, чтобы это дополнительное положение, изложенное в настоящей ноте, вошло временно в силу с 1 января 1929 г.

Я буду Вам признателен, если Вы мне подтвердите, что Правительство Союза ССР согласно с вышеуказанным положением и в то же время рассматривает, что временное положение, изложенное в этой ноте, заключено и войдет в силу временно с 1 января 1929 г. и что оно останется в силе до заключения и введения в действие окончатель-

ного соглашения или же до истечения 6 месяцев, считая с того дня, когда та или другая из Договаривающихся Сторон его денонсирует.

Примите и пр.

(подпись) **Прокопэ.**

Нота Полномочного Представителя Союза ССР в Финляндии от 17 ноября 1927 г. на имя Министра Иностранных Дел Финляндии.

Господин Министр,

Имею честь подтвердить получение Вашей ноты от сегодняшнего числа, в которой Вы благоволили мне сообщить, что Финляндское Правительство согласно, чтобы дополнительное положение к абзацу 1 статьи 25 Положения, приложенного к Конвенции между Союзом ССР и Финляндией, относительно перевозки пассажиров и грузов в прямом железнодорожном сообщении, подписанного в Гельсингфорсе 18 июня 1924 г., предложенное на Конференции представителей по вопросам прямого сообщения, имевшей место в Ленинграде с 9 по 18 мая 1927 г., и формулированное на русском языке:

«Однако, отправителю предоставляется, если он того пожелает, перевести провозную плату и дополнительные сборы за все расстояние перевозки на получателя»,

на финском языке:

„Lähetäfallä en kuitenkin oikeus, mikäli hän haluaa, panna rahti ja lisämaksut koko kuijetusmatkalta vestaanottajan suoritettavaksi“,

на шведском языке:

„Avsändaren äger, om han sa önskar, dock rätt att paföra mottagaren betalningen av befordrings-och extra avgifter för hela befordrings-sträcken“,

было введено в действие временно с 1 января 1929 г.

По поручению моего Правительства имею честь сообщить Вам, что Правительство Союза ССР со своей стороны согласно на вышеупомянутое предложение и в то же время рассматривает, что временное положение, изложенное в этой ноте, заключено и войдет в действие временно с 1 января 1929 г. и что это положение останется в силе до заключения и введения в действие окончательного соглашения на этот предмет или же до истечения 6 месяцев, считая с того дня, когда та или другая из Договаривающихся Сторон его денонсирует.

Примите и пр.

(подпись) **Александровский.**

Распубликованы в С З. за 1930 г. Отд. 11, № 23 ст. 143.

№ 242.

ОБМЕН НОТАМИ

между Союзом ССР и Японией о взаимном признании мерительных свидетельств.

Нота Полномочного Представителя Союза ССР в Японии на имя Японского Министра Иностранных Дел от 17 августа 1929 года.

Господин Министр,

По поручению моего Правительства имею честь довести до сведения Вашего Превосходительства о следующем:

Правительство Союза Советских Социалистических Республик, учитывая, что законы и положения об измерении судов, действующие

в настоящее время в Японии, соответствуют в основном законам и положениям Союза на этот предмет, будет признавать мерительные свидетельства, выданные с 1 октября 1914 года компетентными властями Японии, и будет освобождать от всякого нового измерения японские суда, имеющие таковые удостоверения, на территории Союза, при условии, что Японское Правительство будет признавать мерительные свидетельства, выданные с 10 октября 1923 года компетентными властями Союза, и будет освобождать от всякого нового измерения суда Союза, имеющие такие удостоверения, на территории Японии и в областях, находящихся под японским управлением.

Если законы и положения об измерении судов, действующие в настоящее время в Союзе ССР, подвергнутся изменениям, Японское Правительство будет немедленно осведомлено об этом, дабы признание мерительных свидетельств Союза компетентными властями Японии могло быть снова организовано, если Японское Правительство на это согласится, и на условиях, которые будут тогда установлены между обоими Правительствами. При этом, условлено, что Японское Правительство, со своей стороны, в том случае, если законы и положения об измерении судов, действующие в настоящее время в Японии, подвергнутся изменениям, немедленно осведомит об этом Правительство Союза, дабы признание японских мерительных свидетельств компетентными властями Союза могло быть снова организовано, если Правительство Союза на это согласится, и на условиях, которые будут тогда установлены между обоими Правительствами.

Примите и пр.

(подпись) **А. Трояновский.**

Нота Японского Министра Иностранных Дел на имя Полномочного Представителя Союза ССР в Японии от 17 августа 1929 года.

Господин Посол.

Подтверждая получение заявления, сделанного письмом от 17 августа, касательно признания мерительных свидетельств судов между Японским Правительством и Правительством Союза Советских Социалистических Республик, имею честь довести до Вашего сведения о следующем:

Японское Правительство, учитывая, что законы и положения об измерении судов, действующие в настоящее время в Союзе Советских Социалистических Республик, соответствуют в основном японским законам и положениям на этот предмет, будет признавать мерительные свидетельства, выданные с 10 октября 1923 года компетентными властями Союза, и будет освобождать от всякого нового измерения суда Союза, имеющие такие удостоверения, на японской территории и в областях, находящихся под японским управлением, при условии, что Правительство Союза будет признавать мерительные свидетельства, выданные с 1 октября 1914 года японскими компетентными властями, и будет освобождать от всякого нового изменения японские суда, имеющие такие удостоверения, на территории Союза ССР.

Если законы и положения об измерении судов, действующие в настоящее время в Японии, подвергнутся изменениям, Правительство Союза Советских Социалистических Республик будет немедленно осведомлено об этом, дабы признание японских мерительных свидетельств компетентными властями Союза могло быть снова организовано, если Правительство Союза на это согласится, на условиях, которые будут тогда установлены между обоими Правительствами.

При этом условлено, что Правительство Союза, со своей стороны, в том случае, если законы и положения об измерении судов, действующие в настоящее время в Союзе, подвергнутся изменениям, немедленно осведомит об этом Японское Правительство, дабы признание мерительных свидетельств Союза компетентными властями Японии могло быть снова организовано, если Японское Правительство на это согласится, и на условиях, которые будут тогда установлены между обоими Правительствами.

Примите и пр.

(подпись) **Барон Киджуро Шидераха,**
Министр Иностранных Дел.

Нота Японского Министра Иностранных Дел на имя Полномочного Представителя Союза ССР в Японии от 17 августа 1929 года.

Господин Посол,

В отношении взаимного признания мерительных свидетельств судов между Японским Правительством и Правительством Союза ССР письмом Вашим от 17 августа и письмом моим от того же дня было заключено соглашение.

Я желал бы, чтобы это соглашение вступило в силу с будущего 15 сентября. Имею честь просить Вас сообщить мне свое мнение по этому поводу.

Примите и пр.

(подпись) **Барон Киджуро Шидераха,**
Министр Иностранных Дел.

Нота Полномочного Представителя Союза ССР в Японии на имя Японского Министра Иностранных Дел от17 августа 1929 года.

Господин Министр,

Имею честь подтвердить получение письма Вашего Превосходительства от 17 августа 1929 года, которым Ваше Превосходительство выражает пожелание о вступлении в силу соглашения касательно взаимного признания мерительных свидетельств судов между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Японским Правительством с будущего 15 сентября. Имею честь выразить Вашему Превосходительству мое согласие на вступление в силу указанного соглашения с будущего 15 сентября.

Примите и пр.

(подпись) **А. Трояновский.**

Распубликованы в С. З. за 1929 г. Отд. 11, № 50 ст. 283.

№ 243.

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ

относительно автомобильного движения.

Нижеподписавшиеся, Уполномоченные Правительств государств, обозначенных ниже, собравшиеся на Конференции в Париже, с 20 по 24 апреля 1926 года, в целях обсуждения изменений, подлежащих внесению в Международную Конвенцию относительно автомобильного движения от 11 октября 1909 года, согласились о нижеследующих условиях:

Общие положения.

Статья 1.

Конвенция применяется ко всякому автомобильному передвижению по дорогам вообще, независимо от предмета и характера перевозки, с соблюдением, однако, специальных национальных постановлений, относящихся к публичной службе транспорта для общественной перевозки людей и публичной службе транспорта для перевозки грузов.

Статья 2.

По смыслу предписаний настоящей Конвенции автомобилями считаются все экипажи, снабженные механическим приспособлением для движения и передвигающиеся на дорогах общественного пользования, не связанные с рельсовым путем и служащие для перевозки людей и грузов.

Условия, которым должны удовлетворять автомобили, чтобы быть допущенными в международном порядке к движению по дорогам общественного пользования.

Статья 3.

Всякий автомобиль для того, чтобы быть допущенным в международном порядке к движению по дорогам общественного пользования, должен либо быть признан пригодным для движения после испытания компетентной властью или обществом, уполномоченным последнею, либо принадлежать к типу, допущенному в том же порядке. Он должен во всех случаях отвечать установленным ниже условиям:

I. Автомобиль должен быть снабжен следующими приспособлениями:

a) мощным аппаратом для управления, который позволял бы легко и верно производить повороты;

b) либо двумя системами тормазов, независимыми одна от другой, либо системой, действующей при помощи двух рычагов, независимых один от другого, одна часть коих может действовать даже в случае, если другая придет в неисправность, причем во всех случаях та и другая системы должны быть достаточно действительными и быстрого действия;

c) когда вес порожнего автомобиля превышает 350 килограммов. — таким приспособлением, которым можно было бы с сидения водителя дать ему задний ход при помощи мотора;

d) когда общий вес автомобиля, составленный из веса порожнего автомобиля и объявленной максимально-допустимой грузоподъемности, превышает 3.500 килограммов, — специальным приспособлением, которое могло бы воспрепятствовать при всяких обстоятельствах откату назад, а также отражательным зеркалом.

Органы управления должны быть сосредоточены таким образом, чтобы водитель мог действовать ими уверенно, не переставая наблюдать за дорогой.

Аппаратура должна быть надежного действия и расположена таким образом, чтобы устранять, насколько возможно, всякую опасность пожара или взрыва, чтобы не создавать никакого иного рода опасности для движения и чтобы не пугать и не причинять серьезных неудобств шумом, дымом и запахом. Автомобиль должен быть снабжен глушителем.

Колеса моторных экипажей и их прицепок должны быть снабжены резиновыми ободами или быть любых иных систем, одинаковых с ними с точки зрения эластичности.

Крайние точки осей не должны выступать за остальной внешний контур экипажа.

II. Автомобиль должен иметь:

1. Спереди и сзади, написанный на табличке или на самом экипаже, имматрикуляционный знак, который будет присвоен компетентной властью. Имматрикуляционный знак, помещенный сзади, равно как и отличительный знак, предусмотренный в статье 5, должны быть освещены, как только они перестали быть видимыми при дневном свете.

В случае, когда за экипажем следует прицепка, имматрикуляционный знак и отличительный знак, предусмотренный в ст. 5, повторяются назади прицепки, и предписание, касающееся освещения этих знаков, применяется к прицепке.

2. В месте, практически доступном, и буквами, легко читаемыми, — следующие указания:

обозначение конструктора шасси;

фабричный номер шасси;

фабричный номер мотора.

III. Всякий автомобиль должен быть снабжен звуковым аппаратом для предупреждения, достаточной мощности.

IV. Всякий автомобиль, идущий отдельно, должен быть снабжен, ночью и с наступлением сумерек, спереди, по крайней мере двумя белыми огнями, помещенными один с правой, другой с левой стороны, а сзади — красным огнем.

Однако, для двухколесных мотоциклов, не сопровождаемых коляской, число огней спереди может быть сокращено до одного.

V. Всякий автомобиль, равным образом, должен быть снабжен одним или несколькими приспособлениями, позволяющими действительным образом освещать дорогу на достаточном расстоянии впереди, если только вышеприведенные белые огни не удовлетворяют этому требованию.

Если экипаж способен двигаться со скоростью свыше 30 километров в час, данное расстояние не должно быть меньше 100 метров.

VI. Осветительные приборы, способные ослеплять, должны быть установлены таким образом, чтобы позволить устранять ослепление при встрече с другими пользователями дорогой, или во всех случаях, когда это устранение будет полезно. Устранение ослепления должно, однако, оставлять источник света, достаточный для действительного освещения дороги на расстоянии не менее 25 метров.

VII. Автомобили, сопровождаемые прицепками, подчиняются тем же правилам, что и одиночные автомобили, в отношении того, что касается освещения впереди; задний красный огонь переносится на заднюю сторону прицепки.

VIII. Что касается ограничений в отношении веса и габарита, то автомобили и прицепки должны удовлетворять общим правилам стран, где они обращаются.

Выдача и признание международных свидетельств для автомобилей.

Статья 4.

С целью удостоверения, что каждым автомобилем, допущенным в международном порядке к движению по дорогам общественного пользования, выполнены или могут быть соблюдены условия, преду-

смотренные в статье 3, будут выдаваться международные свидетельства по образцу и указаниям, фигурирующим в приложениях А и В к настоящей Конвенции.

Эти свидетельства действительны в течение одного года со дня их выдачи. Рукописные указания, которые в них содержатся, должны быть всегда написаны латинскими буквами или так называемым английским курсивом.

Международные свидетельства, выданные властями одного из договаривающихся государств или обществом, уполномоченным этими властями, со скрепою власти, дают право свободного передвижения во всех других договаривающихся государствах и будут в них признаваться действительными без нового испытания. Однако, в праве пользования международным свидетельством может быть отказано, если будет очевидно, что условия, предусмотренные в ст. 3, более не выполняются.

Отличительные знаки.

Статья 5.

Всякий автомобиль для того, чтобы быть допущенным в международном порядке к движению по дорогам общего пользования, должен иметь сзади на видном месте, написанный на табличке или на самом экипаже, отличительный знак, состоящий от одной до трех букв.

Для применения настоящей Конвенции отличительный знак соответствует либо государству, либо территории, представляющей собою в отношении имматрикуляции автомобилей отдельную единицу.

Размеры и цвет этого знака, буквы, равно как их размеры и их цвет установлены в таблице, фигурирующей в приложении С к настоящей Конвенции.

Условия, которым должны удовлетворять водители автомобилей, чтобы быть допущенными в международном порядке к управлению автомобилем на дорогах общественного пользования.

Статья 6.

Водитель автомобиля должен обладать качествами, дающими достаточную гарантию для общественной безопасности.

Что касается международного движения, то никто не может управлять автомобилем, не получив на этот предмет разрешения, выданного компетентной властью или обществом, уполномоченным последней, после того, как он докажет свою способность.

Разрешение не может быть выдано лицам моложе 18 лет.

Выдача и признание международных разрешений на право управления.

Статья 7.

С целью удостоверения для международного движения, что условия, предусмотренные в предшествующей статье, выполнены, будут выдаваться международные разрешения на право управления по образцу и указаниям, фигурирующим в приложениях Д и Е к настоящей Конвенции.

Эти разрешения действительны в течение одного года со дня их выдачи для тех категорий автомобилей, на которые они были выданы.

Для международного движения были установлены следующие категории:

A. Автомобили, общий вес коих, составленный из веса порожнего автомобиля и объявленной при осмотре максимально-допустимой грузоподъемности, не превышает 3.500 килограммов.

B. Автомобили, общий вес которых, составленный как сказано выше, превышает 3.500 килограммов.

C. Мотоциклы с коляской и без таковой.

Рукописные указания, которые содержат в себе международные разрешения, будут всегда написаны латинскими буквами или так называемым английским курсивом.

Международные разрешения на право управления, выданные властями одного договаривающегося государства или обществом, уполномоченным последним, со скрепою власти, дают во всех других договаривающихся государствах право на управление автомобилями тех категорий, на которые эти разрешения были выданы, и признаются во всех договаривающихся государствах действительными без нового испытания. Однако, в праве пользования международным разрешением на управление может быть отказано, если будет очевидно, что условия, предписанные в предшествующей статье, не выполняются.

Соблюдение национальных законов и правил.

Статья 8.

Водитель автомобиля, обращающегося в какой либо стране, обязан подчиняться действующим в данной стране законам и правилам в том, что касается движения.

Извлечение из этих законов и правил может быть выдаваемо автомобилисту при въезде его в страну учреждением, где совершаются таможенные формальности.

Сигнализация опасностей.

Статья 9.

Каждое из договаривающихся государств обязуется наблюдать в пределах принадлежащих ему прав за тем, чтобы для обозначения опасных мест вдоль дорог были установлены только знаки, фигурирующие в приложении F к настоящей Конвенции.

Эти знаки будут изображены на табличках в форме треугольника, при чем каждое государство обязуется, насколько возможно, сохранить треугольную форму исключительно для названной сигнализации и воспретить употребление этой формы во всех случаях, когда вследствие употребления ее могло бы произойти смешение с сигнализацией, о которой идет речь. Треугольник в принципе равносторонний имеет минимум 0,70 метра по стороне.

Когда атмосферные условия препятствуют употреблению сплошных табличек, треугольная табличка может быть ажурной.

В этом случае она может не носить знака, указывающего на характер препятствия, и размеры ее могут быть сокращены до минимума в 0,46 метра по стороне.

Знаки должны быть поставлены перпендикулярно к дороге на расстоянии от препятствия, которое не должно быть меньше 150 метров и не свыше 250 метров, если только этому не препятствует характер местности.

Когда расстояние знака от препятствия значительно меньше 150 метров, должны быть приняты специальные мероприятия.

Каждое из договаривающихся государств будет препятствовать в пределах своей власти установке по краям дорог общественного пользования каких либо знаков или плакатов, которые можно было бы спутать с регламентированными сигналами или которые затруднили бы их опознание.

Введение в действие системы треугольных табличек будет производиться в каждом государстве по мере установки на местах новых сигналов или обновления уже существующих.

Сообщение сведений.

Статья 10.

Договаривающиеся государства взаимно обязуются сообщать сведения, пригодные для установления тождественности лиц, являющихся держателями международных свидетельств или международных разрешений на право управления, в том случае, когда их автомобиль был причиной тяжкого несчастного случая или они были признаны повинными в несоблюдении правил, касающихся движения.

Они обязуются, с другой стороны, сообщать другим государствам, выдавшим международные свидетельства или разрешения, фамилии, имена и адрес лиц, коих они лишили права пользования названными свидетельствами или разрешениями.

Заключительные положения.

Статья 11.

Настоящая Конвенция подлежит ратификации.

A. Каждое Правительство, как только оно будет готово к сдаче на хранение ратификации, уведомит об этом Французское Правительство. Как только двадцать государств, в настоящее время связанных Конвенцией от 11 октября 1909 года, заявят о своей готовности произвести эту сдачу на хранение, к таковой сдаче на хранение будет приступлено в течение месяца, следующего за получением Французским Правительством последнего уведомления, и в день, установленный названным Правительством.

Государства, не участвовавшие в Конвенции от 11 октября 1909 года, которые до даты, установленной таким образом для сдачи на хранение ратификации, заявят о своей готовности сдать на хранение ратификационную грамоту настоящей Конвенции, будут участвовать в упомянутой выше сдаче на хранение.

B. Ратификации будут сданы на хранение в архивы Французского Правительства.

C. Сдача ратификаций на хранение будет удостоверена протоколом, подписанным представителями государств, которые принимают в ней участие, и Министром Иностранных Дел Французской Республики.

D. Правительства, которые не будут в состоянии сдать свои ратификационные грамоты в условиях, предписанных в параграфе A настоящей статьи, смогут сделать это путем письменного уведомления на имя Правительства Французской Республики и с приложением ратификационной грамоты.

E. Должным образом заверенная копия протокола о первой сдаче на хранение ратификаций, упомянутых в предшествующем абзаце, уведомлений, равно как и приложенных к ним ратификацион-

ных грамот, будет передана немедленно заботами Французского Правительства и дипломатическим путем Правительствам, подписавшим настоящую Конвенцию. В случаях, предусмотренных предыдущим абзацем, Французское Правительство одновременно доведет до сведения этих Правительств о времени получения им уведомления.

Статья 12.

А. Настоящая Конвенция применяется, по праву, только к метрополиям договаривающихся государств.

В. Если договаривающееся государство пожелает ввести ее в действие в своих колониях, владениях, протекторатах, заморских территориях или мандатных территориях, его намерение будет упомянуто в самой ратификационной грамоте или составит предмет адресованного в письменной форме Французскому Правительству специального уведомления, которое будет сдано на хранение в архивы этого Правительства. Если государство, делающее заявление, избирает этот последний способ действия, названное правительство немедленно передаст всем другим договаривающимся государствам должным образом заверенную копию уведомления с указанием времени его получения.

Статья 13.

А. Каждое Государство, не подписавшее настоящей Конвенции, будет иметь возможность присоединиться к ней в момент сдачи на хранение ратификации, предусмотренной в ст. 11, абзац А, или после этой даты.

В. Присоединение будет совершено путем передачи дипломатическим путем Французскому Правительству акта о присоединении, который будет сдан на хранение в архивы названного Правительства.

С. Это Правительство немедленно передаст всем договаривающимся государствам должным образом заверенную копию уведомления, а также акта о присоединении, с указанием времени получения им уведомления.

Статья 14.

Настоящая Конвенция возымеет действие для договаривающихся государств, принимавших участие в первой сдаче на хранение ратификаций, спустя год со времени названной сдачи на хранение, и для государств, которые ее ратификуют впоследствии или к ней присоединятся, равно как и по отношению к колониям, владениям, протекторатам, заморским территориям и мандатным территориям, не упомянутым в ратификационных грамотах, спустя год со времени получения Французским Правительством уведомления, предусмотренного в ст. 11, абзац D, ст. 12, абзац B, и статье 13, абзац B.

Статья 15.

Каждое договаривающееся государство, участвовавшее в Конвенции от 11 октября 1909 года, обязуется отказаться от названной Конвенции в момент сдачи на хранение своей ратификационной грамоты или уведомления о своем присоединении к настоящей Конвенции.

Такая же процедура будет применена в отношении заявлений, предусмотренных в статье 12, абзац B.

Статья 16.

Если случится, что какое либо из договаривающихся государств откажется от настоящей Конвенции, то об отказе будет сообщено в письменной форме Французскому Правительству, которое немедленно сообщит должным образом заверенную копию уведомления всем другим государствам с сообщением времени его получения.

Отказ будет иметь силу только по отношению к государству, уведомившему об этом, и через год со времени получения уведомления Французским Правительством.

Те же положения применяются в отношении отказа от настоящей Конвенции за колонии, владения, протектораты, заморские территории и мандатные территории.

Статья 17.

Государства, представленные на Конференции, собравшейся в Париже с 20 по 24 апреля 1926 года, допускаются к подписанию настоящей Конвенции до 30 июня 1926 года.

Учинено в Париже 24 апреля 1926 года в одном экземпляре, надлежаще заверенная копия которого будет выдана каждому из подписавшихся Правительств.

За Германию:
Д-р Экк ардт.
Ф. Пфлуг.
Д-р Вегерт.

За Австрию:
Инж. И. Альтман.
Д-р Р. Фриц.

За Бельгию:
Де Геффие Д'Эстрой

За Бразилим:
Ф. Гуимараес

За Великоерисацию и Северную Ирлвидию:
Х. Х. Пигготт.

За Болгарию:
М. Мильчев.

За Кубу:
Педро Санхец Абреу.
Р. Гернандец Портела.

За Данию:
Л. Мадзен.
Ф. Х. Б. Бенттзен.
О. Бильфельдт.

За Данциг:
Александр Сцембек.

За Египет:
М. К. Ель Холи.
Хассан.

За Испанию:
Франциско И. Сервантес.
С. Резинес.

За Эстонию:
Пуста.
С. Р.

За Финляндию:
М. Нордбег.

За францню:
Арисменнии.
Валькенер
Лорьио.
Эдмонд Шв.
П. Де Гивран.
М. Мижетт.
Генри Лефер.
А. Бо·
И. Нулакс.

За Тватемалл:
Ф. А. Фигуеров.

За Грецию:
Сарианнис.

За Венгрию:
Д-р Коломан де Томчании.
Евгений де Маркот.

За Ирландию:
Воган Б. Демпсей.

За Италию:
Ж. Суммонте.
Инж. Энрико Меллини,
Бенедетти Мауро.
Адв. Е. Фаделла.

За Латвию:
Е. Фельдманс.

За Литву:
П. Климанс.

За Люксембург:
Легаллэ.
За Морокко:
За Мексику:
А. Пани.
За Монако:
Бутаванд.
За Норвегию:
С Бентзон.
За Нидерланды:
И. Ф. Шенфельд.
Б. В ван Вельдерен Ренгерс.
Г. А. Пос.
За Перу:
Емилио Ортиц де Цеваллос.
За Персию:
ад референдум
д-р Госсейн Хан Гадими.
Ахмед Хан Адель.
За Польшу:
Акексанлр Сцембек.
Ричард Мишеймер.
За Португалию:
Мануэль Ролдан и Пего.
За Румынию:
Б. Кантакузен.
П. Гика.
За Королевство Сербов, Хорватов и Словен:
Спалайкович.
За Сиам:
Фия Сарасастра.
За Швейцарию:
Делакюи.
За Чехославакию:
Стефан Осуски.
За Тунис:
Мурньо.
Бератон.
За Турцию:
Нафиц Зиа.
За СССР:
Я. Давтян.
Зин. Седой-Литвин.
Н. Брилинг.
За Уругвай:
Ф. Капурро.

Делегаты Комиссии Правительства территории Саарского бассейна, участвующие на Конференции, заявили о том, что они в состоянии подписать настоящую Конвенцию от имени названной Комиссии:

Пиерроте.
Центнер.

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ
относительно автомобильного движения.

Приложение А.

Международное свидетельство для автомобилей в том виде, как оно выдается в том или ином из договаривающихся государств, будет составлено на языке, предписанном законодательством данного государства.

Окончательный перевод рубрик книжки на различные языки будет сообщен Правительству Французской Республики остальными правительствами, каждым в части, его касающейся.

— 1 —

(Наименование страны)

Приложение B

Международное автомобильное движение

МЕЖДУНАРОДНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО ДЛЯ АВТОМОБИЛЕЙ

Международная Конвенция от 24 апреля 1926 года

Выдача свидетельства

Место

Дата

(1)

Печать властей

(1) Подпись властей или подпись общества, уполномоченного властями и виза этих последних.

Настоящее свидетельство действительно на территории всех договаривающихся государств, упомянутых ниже, в течение одного года, считая со дня его выдачи.

Список договаривающихся государств

Собственник или владелец
- Фамилия . . . . . (1)
- Имена . . . . . (2)
- Место жительства . . . . . (3)

Род экипажа . . . . . (4)

Обозначение конструктора шасси . . . . . (5)

Указания типа шасси . . . . . (6)

Порядковый № серии типа или фабричный № шасси . . . . . (7)

Двигатель
- Число цилиндров . . . . . (8)
- № двигателя . . . . . (9)
- Ход . . . . . (10)
- Диаметр . . . . . (11)
- Мощность в лош. сил. . . . . (12)

Кузов
- Форма . . . . . (13)
- Цвет . . . . . (14)
- Общее количество мест . . . . . (15)

Вес порожнего экипажа (в килограммах) . . . . . (16)

Вес экипажа с полной нагрузкой (в килограммах), если он превышает 3500 килограммов . . . . . (17)

Знак тождественности, долженствующий быть обозначенным на дощечках . . . . . (18)

(1)

(2)

(3)

(4)

(5)

(6)

(7)

(8)

(9)

(10)

(11)

(12)

(13)

(14)

(15)

(16)

(17)

(18)

ПРИМЕЧАНИЕ. (На страницах 4 и следующих воспроизвести текст страницы 3, переведенный на столько языков, сколько будет нужно для того, чтобы международное свидетельство могло быть использовано на территориях всех договаривающихся государств, упомянутых на странице 2).

ВЪЕЗДНАЯ ВИЗА

Въездная виза, въездная виза и т. д. (все языки)

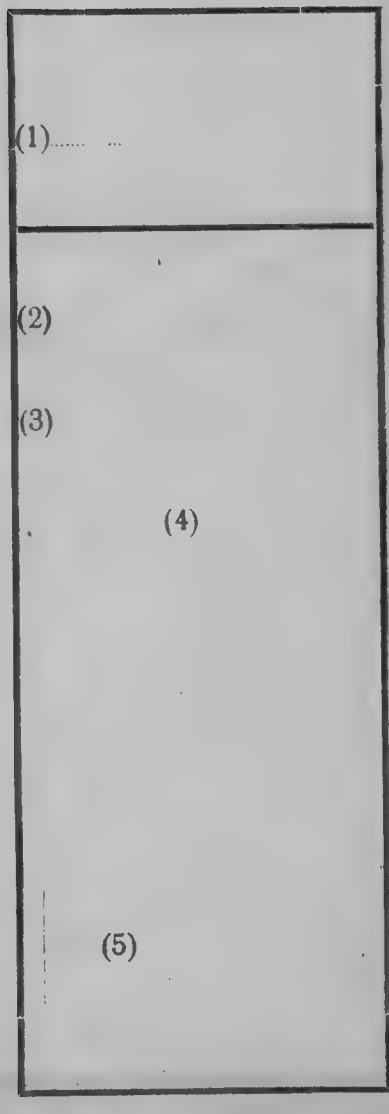
(1) Страна, страна и т. д. (все языки)

(2) Место, место и т. д. (все языки)

3) Дата, дата и т. д. (все языки)

(4) Подпись (все языки)

(5) Печать (все языки)



[1]) Страницы 5—9, воспроизводящие текст страницы 4. опущены

(1)	(1)
(2) (3) (4) (5)	(2) (3) (4) (5)
(1)	(1)
(2) (3) (4) (5)	(2) (3) (4) (5)

(1)

(2)

(3)

(4)

(5)

(6)

(7)

(8)

(9)

(10)

(11)

(12)

(13)

(14)

(15)

(16)

(17)

(18)

[1]) Страницы 12—15, воспроизводящие текст страницы 11, опущены.

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ

относительно автомобильного движения.

Приложение С.

Отличительный знак, предусмотренный в статье 5, состоит из овальной дощечки в 30 сантиметров ширины на 18 сантиметров высоты, имеющий от одной до трех букв, нанесенных черным по белому полю. Буквы — заглавные латинские. Они имеют минимум 10 сантиметров высоты, ширина их начертания в 15 миллиметров.

В отношении мотоциклов отличительный знак, предусмотренный в статье 5, будет иметь только 18 сантиметров в горизонтальном направлении и 12 сантиметров в вертикальном направлении. Буквы будут иметь 8 сантиметров высоты при ширине их начертания в 10 миллиметров.

Отличительные буквы для различных государств и территорий нижеследующие:

Германия	D
Соединенные Штаты Америки	U S
Австрия	A
Бельгия	B
Бразилия	B R
Великобритания и Северная Ирландия	G B
Остров Ориньи	G B A
Гибралтар	G B Z
Гернесей	G B G
Джерсей	G B J
Мальта	G B Y
Британская Индия	B I
Болгария	B G
Чили	R C H
Китай	R C
Колумбия	C O
Куба	C
Дания	D K
Данциг	D A
Египет	E T
Эквадор	E Q
Испания	E
Эстония	E W
Финляндия	S F
Франция, Алжир и Тунис	F
Французская Индия	F
Гватемала	G
Греция	G R
Гаити	R H

Венгрия	H
Свободное Ирландское Государство	S E
Италия	I
Латвия	L R
Лихтенштейн	F L
Литва	L T
Люксембург	L
Марокко	F
Мексика	M E X
Монако	M C
Норвегия	N
Панама	P Y
Парагвай	P A
Нидерланды	N L
Нидерландская Индия	I N
Перу	P E
Персия	P R
Польша	P L
Португалия	P
Румыния	R
Саарская территория	S A
Королевство Сербов, Хорватов и Словен	S H S
Сиам	S M
Швеция	S
Швейцария	C H
Сирия и Ливан	L S A
Чехословакия	C S
Турция	T R
Союз Советских Социалистических Республик	S U
Уругвай	U

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ

относительно автомобильного движения.

Приложение D.

Международное резрешение на право управления (приложение E), в том виде как оно выдается в том или другом из договаривающихся государств, будет составляться на языке, предписанном законодательством данного государства.

Окончательный перевод рубрик книжки на различные языки будет сообщен Правительству Французской Республики остальными Правительствами, каждым в части его касающейся.

(Наименование страны)

Приложение E

Международное автомобильное движение

МЕЖДУНАРОДНОЕ РАЗРЕШЕНИЕ НА ПРАВО УПРАВЛЕНИЯ

Международная Конвенция от 24 апреля 1926 года

Выдача удостоверения

Место .....

Время

(1)

Печать
властей

(1) Подпись властей или подпись общества, уполномоченного властями, и виза последних.

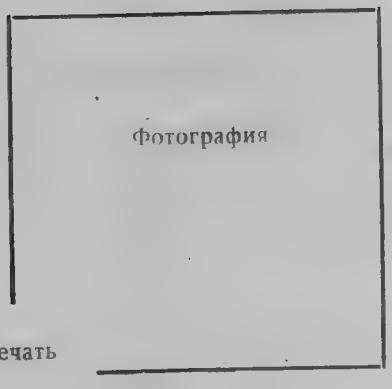
Настоящее разрешение действительно на территории всех договаривающихся государств, упомянутых ниже, в течение **одного года считая со дня его выдачи,** на управление **экипажами, принадлежащими к категории или категориям, упомянутым на стр. 12.**

Список договаривающихся государств

Подразумевается, что настоящее разрешение нисколько не умаляет лежащей на его владельце обязанности подчиняться полностью действующим в каждой стране, где он ездит, законам и правилам, касающимся поселения или занятия каким либо промыслом.

— 3 —

Сведения о водителе



Печать
властей

Фамилия (1)

Имена ..... (2)

Место рождения (3)

Дата рождения (4)

Место жительства (5)

(Наименование страны)

Исключение

Г. (фамилия и имена)
допущенный, как выше указано, властями (страна)
лишен права управления на территории (страна)
на основании

Место

Печать
властей

Дата

Подпись

(Наименование страны)

Исключение

Г. (фамилия и имена)
допущенный, как выше указано, властями (страна)
лишен права управления на территории (страна)
на основании

Место

Печать
властей

Дата

Подпись

Сведения о водителе

О фотографии смотри выше
(страница 3)

Фамилия ..... (1)

Имена ..... (2)

Место рождения ..... (3)

Дата рождения ..... (4)

Место жительства ..... (5)

ПРИМЕЧАНИЕ (страницы 5 и 6). Листок, подлежащий воспроизведению в переводе на столько языков, сколько будет нужно для того, чтобы международное разрешение на право управления могло быть использовано на территории всех договаривающихся государств, упомянутых на странице

(Наименование страны)

Исключение

Г. (фамилия и имена)

допущенный, как выше указано, властями (страна)

лишен права управления на территории (страна)

на основании .....

Печать властей

Место

Дата

Подпись

(Наименование страны)

Исключение

Г. (фамилия и имена)

допущенный, как выше указано, властями (страна)

лишен права управления на территории (страна)

на основании

Печать властей

Место

Дата

Подпись

(1) A — Автомобили, вес которых с нагрузкой (ст. 7) не превышает 3.500 килограммов.

(На всех языках)

(2) B — Автомобили, вес которых с нагрузкой (ст. 7) не превышает 3.500 килограммов.

(На всех языках)

(3) C — Мотоциклы с коляской или без таковой.

(На всех языках)

Подпись

[1]) Страницы 7—10, воспроизводящие текст страниц 3—4, опущены.

(1) A	(2) Б	(3) C
Печать властей	Печать властей	Печать властей

(1)

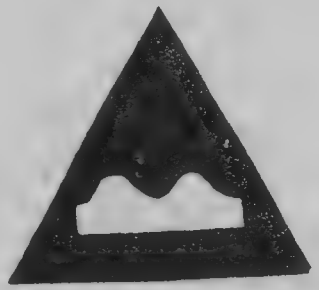
(2)

(3)

(4)

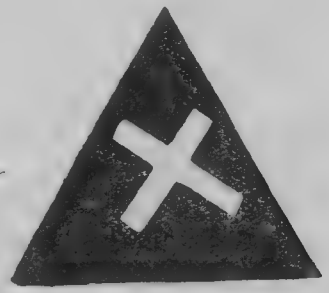
(5)

Приложение F

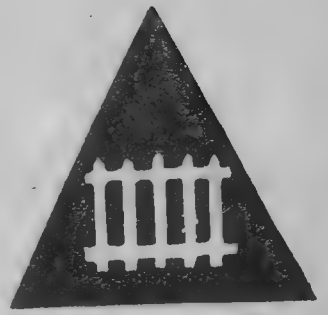


Неровности

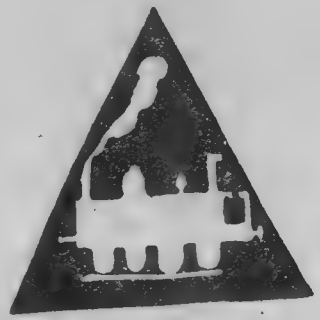
Закругление



Перекресток



Охраняемый железнодорожный переезд



Неохраняемый железнодорожный переезд

Сигнал, указанный в третьем и четвертом абзаце статьи 9

Ратифицирована ЦИК'ом Союза ССР 14 сентября 1927 года.
Ратификационная грамота депонирована французскому Правительству 24 октября 1929 г.
Конвенция вступила в силу 24 октября 1930 г.
Распубликована в С. З. за 1929 г. Отд. II, № 49 ст. 283.

Приложение № 1.

ПЕРЕЧЕНЬ

законов и постановлений, изданных ЦИК, СНК и СТО Союза ССР по вопросам внешних сношений, опубликованных в 1929—1930 г.

Дата	Наименование постановления	Кем издано	№ и статья С. З.
1928 г. Декабрь 14	Об изменении и дополнении постановления СТО от 15 апреля 1925 г. о перечне путей, открытых для транзита товаров из стран, имеющих с Союзом ССР договорные отношения	СТО	2—16
19	Таможенный кодекс Союза ССР	ЦИК и СНК	1—2
1929 г. Янв. 25	О дополнении постановления СНК Союза ССР от 9 мая 1927 года о регулировании заграничных командировок	СНК	15—125
30	Положение о Наркомвоенморе	ЦИК и СНК	13—105
Февраль 13	О ратификации Протокола о введении в действие Парижского договора от 27 августа 1928 г. об отказе от войны в качестве орудия национальной политики	ЦИК	13—100
15	Устав почтовой, телеграфной, телефонной и радио связи Союза ССР	СНК	22—194
Март 13	О порядке обеспечения работников учреждений и предприятий Союза ССР за границей	ЦИК и СНК	22—183
13	Положение о НКПиТ	„	22—192
Апрель 3	Об изменении ст. ст. 10 и 11 постановления ЦИК и СНК Союза ССР от 6 апреля 1926 года о сборах, взимаемых органами народных комиссариатов внутренних дел за выдачу общегражданских заграничных паспортов, разрешений и виз на в'езд в Союз ССР и выезд из Союза ССР и видов на жительство иностранцев	ЦИК и СНК	25—217
Май 8	Положение о НКПС	„	32—287
22	По отчету правительства Союза ССР	5-й с'езд Советов	35—310
Июнь 11	О регистрации внебиржевых сделок	СТО	38—385
14	О порядке наложения ареста и обращения взыскания на имущество, принадлежащее иностранному государству	ЦИК и СНК	39—345
14	Кодекс торгового мореплавания Союза ССР	„	41—366
Июль 10	О едином флаге гражданского воздушного флота Союза ССР	ЦИК	55—515
17	Об изменении ст. ст. 14 и 15 положения о в'езде в пределы Союза ССР и выезде из пределов Союза ССР	ЦИК и СНК	48—427
31	О порядке выдачи доверенностей на совершение операций по внешней торговле	„	50—448
Август 7	О подсудности исков к ответчикам, не имеющим местожительства в Союзе ССР	ЦИК и СНК	51—463

Дата	Наименование постановления	Кем издано	№ и статьи С. З.
Август 14	О порядке изменения внутренней структуры народных комиссариатов Союза ССР	ЦИК и СНК	52—479
16	О прекращении сношений Союза ССР с Китаем	„	54—486
Сентябрь 4	Об изменении консульского устава Союза ССР	„	57—532
6	О дополнении ст. 13 положения об охране государственных границ Союза ССР примечанием 3	„	59—547
18	Об изменении консульского устава Союза ССР	„	61—567
Ноябрь 21	Об об'явлении вне закона должностных лиц граждан Союза ССР за границей, перебежавших в лагерь врагов рабочего класса и крестьянства и отказывающихся вернуться в Союз ССР . . .	ЦИК	76—732
Декабрь 4	По докладу Наркоминдела о международном положении Союза ССР	2 сессия ЦИК 5 созыва	75—716
5	О непосредственном вхождении в состав Союза ССР Таджикской союзной республики . . .	„	75—717
1930 г. Январь 2	О порядке вывоза иностранцами за границу предметов старины и искусства	СНК	2—24
21	Об утверждении свода таможенных тарифов Союза ССР	„	4—46
23	Об изменении таможенного кодекса СССР . .	ЦИК и СНК	4—45
26	Об ответственности за нарушение правил о вывозе, ввозе, пересылке и переводе за границу и из за границы валютных и фондовых ценностей	„	9—103
Февраль 23	Положение о главной инспекции гражданского воздушного флота Союза ССР при НК по Военным и Морским Делам	СНК	16—177
Март 21	Об упразднении агентства НКФ Союза ССР за границей и о распределении его функций .	„	20—223
Апрель 21	Об изменении положения о комиссии по регулированию найма работников искусства за границей, для работы в Союзе ССР и в Союзе ССР для работы за границей	„	25—276
26	О таксах на международные почтовые отправления	„	26—293
Май 12	О дополнении постановления СНК Союза ССР о регулировании заграничных командировок	„	28—323
Июнь 12	Об изменении флагов и вымпелов ОГПУ . .	ЦИК и СНК	33—355
13	Об утверждении положения о гражданстве Союза ССР и Союзных Республик	„	34—366

Дата	Наименование постановления	Кем издано	№ и статьи С. З.
Август 3	О водном пространстве Финского залива, на которое распространяется власть органов Союза ССР и РСФСР	ЦИК и СНК	44—450
17	О введении в действие закона об обязательной военной службе в новой редакции	»	40—423
Сентябрь 3	О получении гражданами Союза ССР из-за границы денежных сумм и ценностей	ЦИК	47—489
Октябрь 13	О порядке подписания сделок и выдачи доверенностей на совершение операций по внешней торговле	ЦИК и СНК	56—583
20 Ноябрь	Об экономических взаимоотношениях со странами, устанавливающими особый ограниченный режим для торговли с Союзом ССР	СНК	53—557
13	О членстве иностранцев в потребительской кооперации	ЦИК и СНК	56—589
22	О разделении народного комиссариата Внешней и Внутренней Торговли СССР на два самостоятельных народных комиссариата: Народный Комиссариат Снабжения Союза ССР и Народный Комиссариат Внешней торговли Союза ССР . .	»	56—592
23	Об ответственности за нарушение правил о вывозе, ввозе, пересылке и переводе за границу валютных и фондовых ценностей.	»	57—600
23	Об упрощенном порядке приема в гражданство Союза ССР и выхода из него	»	58—614
Декабрь 15	О ликвидации Народных Комиссариатов Внутренних Дел Союзных и Автономных Республик .	»	60—640

Приложение № 2.

ХРОНОЛОГИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ ПО СТРАНАМ

Договоров, Соглашений и Конвенций, заключенных в период с 1920 г. по 1930 г. и помещенных в Сборниках Договоров: выпуск I—II, изд. 1928 г., выпуск III, изд. 1927 г., выпуск IV, изд. 1928 г., выпуск V, изд. 1930 г., выпуск VI, изд. 1931 г.

	Содержание договора	Дата и место подписания	Сборн. Дог. № дог. и стр.
	Австрия		
РСФСР, УССР	Соглашение об обмене военнопленными (утратило силу), см. Сб. Дог. вып. 1, изд. 1924 г. № 34.	5 июля 1920 г. Копенгаген	Выпуск I—II, изд. 1928 г. № 45, стр. 173.
РСФСР, УССР	Временное Соглашение.	7 декабря 1921 г. Вена	Выпуск I—II, изд. 1928 г. № 2, стр. 4.
РСФСР, УССР	Дополнительное Соглашение в развитие Соглашения о возвращении на родину военнопленных и гражданских интернированных (утратило силу). См. Сб. Дог., вып. 1, изд. 1924 г. № 35.	7 декабря 1921 г. Вена	Выпуск I—II изд. 1928 г. № 46, стр. 173.
СССР	Обмен нотами о распространении русско-украинско-австрийского Договора на Союз ССР.	8 сентября 1923 г. Вена	Выпуск I—II, изд. 1928 г. № 1, стр. 3.
СССР	Обмен нотами об установлении сношений де-юре.	25—26 февраля 1924 г. Москва — Вена	Выпуск I—II, изд. 1928 г. № 3, стр. 9.
СССР	Соглашение об юридической взаимопомощи в гражданских делах.	19 сентября 1924 г. Москва	Выпуск I—II, изд. 1928 г. № 47, стр. 173.
СССР	Обмен нотами о взаимной регистрации товарных знаков.	26 апреля 1927 г. Москва	Выпуск IV. изд. 1928 г. № 169, стр. 56.
	Афганистан		
РСФСР	Договор.	28 февраля 1921 г. Москва	Выпуск I—II, изд. 1928 г. № 4, стр. 10.
СССР	Договор о нейтралитете и взаимном ненападении (утратил силу).	31 августа 1926 г. Пагман	Выпуск IV, изд. 1928 г. № 155, стр. 11.
СССР	Соглашение о воздушной линии Кабул-Ташкент (утратило силу).	28 ноября 1927 г. Кабул	Вып. IV, изд. 1928 г. № 183, стр. 160.
	Бельгия		
РСФСР	Соглашение о возвращении граждан.	20 апреля 1920 г. Копенгаген	Вып. I—II, 1928 г. № 48, стр. 175.

	Содержание договора	Дата и место подписания	Сб. Дог. № дог. и стр.
	Бухара		
РСФСР	Союзный договор (утратил силу) см. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 4.	4 марта 1921 г. Москва	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 5, стр. 12.
РСФСР	Экономическое Соглашение (утратило силу) см. Сб. Дог., вып. 1, изд. 1924 г. № 67.	9 августа 1922 г. Москва	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 80, стр. 219.
РСФСР	Соглашение о порядке управления Аму-Дарьинской флотилией (утратило силу) см. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 86.	30 апреля 1923 г. Москва	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 109, стр. 327.
РСФСР	Таможенное Соглашение (утратило силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 68.	31 мая 1923 г. Москва	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 81, стр. 219.
	Великобритания		
РСФСР	Торговое Соглашение (утратило силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 5.	16 марта 1921 г. Лондон	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 6, стр. 12.
„	Соглашение о работе подводного кабеля Лервик—Александровск (утратило силу).	16 августа 1921 г. Лондон	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 93, стр. 275.
„	Обмен нотами о распространении Торгового Соглашения на Канаду (утратило силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 6.	3 июля 1922 г. Лондон	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 7, стр. 12.
СССР	Обмен нотами об установлении сношений де-юре.	1—8 февраля 1924 г. Москва — Лондон	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 8, стр. 12
„	Протокол относительно процедуры урегулирования спорных вопросов.	3 октября 1929 г. Лондон	Вып. VI, изд. 1931 г. № 219, стр. 5.
„	Временное Торговое Соглашение.	16 апреля 1930 г. Лондон	Вып. VI, изд. 1931 г. № 229, стр. 37.
„	Временное Соглашение о рыболовстве.	22 мая 1930 г. Лондон	Вып. VI, изд. 1931 г. № 230, стр. 43.
	Венгрия		
РСФСР	Соглашение об обмене военнопленными (утратило силу). См. Сб. Дог., вып. 1, изд. 1924 г. № 37.	21 мая 1920 г. Копенгаген	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 49, стр. 176.
РСФРС УССР	Соглашение об обмене военнопленными (утратило силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 38.	28 июля 1921 г. Рига	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 50, стр. 176.

	Содержание договора	Дата и место подписания	Сб. Дог., № дог. и стр.
РСФСР	Протокол о взаимном обмене пленными (утратил силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 39.	3 октября 1921 г. Рига	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 51, стр. 176.
	Г е д ж а с		
СССР	Переписка о признании Союзом ССР Правительства короля Геджаса и султана Неджд и присоединенных областей.	16 февраля 1926 г. Геджас	Вып. IV, изд. 1928 г. № 156, стр. 14.
	Г е р м а н и я		
РСФСР	Соглашение об отправлении на родину военнопленных и интернированных гражданских лиц (утратило силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 40.	19 апреля 1920 г. Берлин	Вып. I—II. изд. 1928 г. № 52, стр. 176.
"	Соглашение относительно осуществления возвращения на родину военнопленных (утратило силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 41.	23 апреля 1920 г. Ревель	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 53, стр. 176.
"	Дополнительное Соглашение о возвращении на родину военнопленных и гражданских интернированных (утратило силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 42.	7 июля 1920 г. Берлин	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 54, стр. 176.
"	Дополнительное Соглашение к Договору от 19 апреля 1920 года о реэвакуации плѣнных и интернированных гражданских лиц (утратило силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 43.	22 января 1921 г. Рига	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 55, стр. 177.
УССР	Договор о репатриации (утратил силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 46.	23 апреля 1921 г. Берлин	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 58, стр. 177.
РСФСР	Временное соглашение (утратило силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 7.	6 мая 1921 г. Берлин	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 9, стр. 15.
"	Дополнительное соглашение к Договору от 19 апреля 1920 года о реэвакуации военнопленных и гражданских интернированных (утратило силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 44.	6 мая 1921 г. Берлин	Вып. I—II. изд. 1928 г. № 56, стр. 177.
"	Договор.	16 апреля 1922 г. Рапалло	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 10, стр. 15.

	Содержание договора	Дата и место подписания	Сб. Дог. № дог. и стр.
БССР ЗСФСР УССР	Соглашение о распространении Рапалльского договора на Союзные Республики (ст. 2—9 утратили силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 9.	5 ноября 1922 г. Берлин	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 11, стр. 17.
РСФСР	Соглашение относительно торговых судов, попавших во власть другой стороны (утратило силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 45.	23 апреля 1923 г. Москва	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 57, стр. 177.
СССР	Протокол о ликвидации Советско-Германского конфликта.	29 июля 1924 г. Берлин	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 12, стр. 18.
„	Договор (общие постановления, соглашение о поселении и общеправовой защите, экономические положения, железнодорожное соглашение, соглашение о мореплавании, соглашение о налогах, соглашение о третейских судах по торговым и гражданским делам, соглашение об охране промышленной собственности.)	12 октября 1925 г. Москва	Вып. III, изд. 1927 г. № 133, стр. 74.
„	Консульский Договор.	12 октября 1925 г. Москва	Вып. III, изд. 1927 г. № 131, стр. 19.
„	Соглашение о правовой помощи в гражданских делах.	12 октября 1925 г. Москва	Вып. III, изд. 1927 г. № 132, стр. 35.
„	Договор о нейтралитете и ненападении.	24 апреля 1926 г. Берлин	Вып. IV, изд. 1928 г. № 157, стр. 16.
„	Протокол и приложения к нему, подписанные между Союзом ССР и Германией в разъяснение и развитие постановлений договоров, заключенных между Союзом ССР и Германией 12 октября 1925 г.	21 декабря 1928 г. Москва	Вып. V, изд. 1930 г. № 204, стр. 56.
„	Конвенция о согласительной процедуре.	21 января 1929 г. Москва	Вып. V, изд. 1930 г. № 190, стр. 10.
„	Обмен нотами о взаимном признании мерительных свидетельств морских судов.	17 мая 1929 г. Москва	Вып. VI, изд. 1931 г. № 240, стр. 146.
	Греция		
„	Обмен нотами об установлении сношений де-юре.	8 марта 1924 г. Берлин	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 13, стр. 19.
„	Конвенция о торговле и мореплавании.	11 ноября 1929 г. Афины	Вып. VI, изд. 1931 г. № 231, стр. 45.
	Дания		
РСФСР	Предварительное соглашение	23 апреля 1923 г. Москва	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 14, стр. 20.

	Содержание договора	Дата и место подписания	Сб. Дог., № дог. и стр.
СССР	Обмен нотами об установлении сношений де-юре.	18 июня 1924 г. Лондон	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 15, стр. 26.
»	Обмен нотами о взаимном признании мерительных свидетельств.	13 декабря 1924 г. 23 июня 1925 г. 29 июля 1925 г. Копенгаген	Вып. III, изд. 1927 г. № 149, стр. 235.
»	Обмен нотами о взаимности при регистрации товарных знаков.	23 декабря 1927 г. Москва	Вып. IV, изд. 1928 г. № 170, стр. 57.
	Йемен		
СССР	Договор о дружбе и торговле.	1 ноября 1928 г. Санаа	Вып. VI, изд. 1931 г. № 220 стр. 6.
	Исландия		
СССР	Переписка об установлении сношений.	22—24 июня 1926 г. Москва	Вып. V, изд. 1930 г. № 191, стр. 12.
»	Обмен нотами о режиме наибольшего благоприятствования.	25 мая 1927 г. Москва	Вып. IV, изд. 1928 г. № 172, стр. 59.
	Италия		
РСФСР	Предварительное соглашение и обмен нотами (утратило силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 11.	26 декабря 1921 г. Рим	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 16, стр. 29.
УССР	Предварительное соглашение (утратило силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 12.	26 декабря 1921 г. Рим	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 17, стр. 29.
СССР	Обмен нотами об установлении сношений де-юре.	7 февраля 1924 г. Рим—Москва	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 18, стр. 29.
»	Договор о торговле и мореплавании.	7 февраля 1924 г. Рим	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 82, стр. 219.
»	Таможенная Конвенция.	7 февраля 1924 г. Рим	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 83, стр. 232.
»	Обмен нотами относительно регистрации товарных знаков обоюдных юридических и физических лиц.	19 июня 1926 г. Москва	Вып. IV, изд. 1928 г. № 171, стр. 58.
»	Обмен нотами по вопросу о взаимном освобождении от консульской легализации свидетельств о происхождении товаров.	21 марта 1930 г. Москва	Вып. VI, изд. 1931 г. № 232, стр. 50.
»	Обмен нотами по вопросу о порядке наложения ареста и обращения взыскания на имущество, принадлежащее иностранному государству.	26 июля 1930 г. Рим	Вып. VI, изд. 1931 г. № 224, стр. 14.

	Содержание договора	Дата и место подписания	Сб. Дог, № дог. и стр.
	К и т а й		
СССР	Договор об общих принципах для урегулирования вопросов.	31 мая 1924 г. Пекин	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 19, стр. 30.
"	Соглашение о временном управлении КВЖД.	31 мая 1924 г. Пекин	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 110, стр. 327.
"	Соглашения между Правительством Союза ССР и Правительством автономных трех восточных провинций Китайской Республики.	20 сентября 1924 г. Мукден	Вып. V, изд. 1930 г. № 214. стр. 118.
"	Никольск-Уссурийский Протокол об урегулировании конфликта по вопросу о КВЖД.	3 декабря 1929 г. Никольск-Уссурийск	Вып. VI, изд. 1931 г. № 221, стр. 8.
"	Хабаровский протокол об урегулировании конфликта по вопросу о КВЖД.	22 декабря 1929 г. Хабаровск.	Вып. VI, изд. 1931 г. № 222, стр. 9.
	Л а т в и я		
РСФСР	Мирный договор.	11 августа 1920 г. Рига	Вып. I—II. изд. 1928 г. № 20, стр. 37.
"	Конвенция о прямом пассажирском и грузовом железнодорожном сообщении (утратила силу). См. Сб. Дог., вып. 1, изд. 1924 г. № 87	26 февраля 1921 г. Рига	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 111, стр. 329.
"	Временное соглашение о почтово-телеграфных сношениях.	3 марта 1921 г. Рига	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 95, стр. 276.
УССР	Договор.	3 августа 1921 г. Москва	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 21, стр. 48.
"	Конвенция об отправлении на родину латвийских беженцев, проживающих на территории УССР (утратила силу). См. Сб. Дог., вып. 1, изд. 1924 г. № 49.	3 августа 1921 г. Москва	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 61, стр. 178.
РСФСР	Соглашение о порядке оптации гражданства, возвращения на родину, вывоза и ликвидации имущества. Часть II-я (утратило силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 47.	6 ноября 1921 г. Рига	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 59, стр. 177.
"	Соглашение о порядке оптации гражданства, возвращения на родину, вывоза и ликвидации имущества, Часть III-я, (утратило силу). См. Сб. Дог. вып. I, изд. 1924 г. № 48.	6 ноября 1921 г, Рига	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 60, стр. 177.
"	Временное соглашение об обмене почтовыми посылками.	12 января 1922 г. Рига	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 96, стр. 279.

	Содержание договора	Дата и место подписания	Сб. дог., № дог. и стр.
БССР РСФСР УССР	Санитарная Конвенция.	24 июня 1922 г. Тарту	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 121, стр. 340.
СССР	Обмен декларациями о взаимном признании мерительных свидетельств.	19 марта 1925 г. Рига	Вып. III, изд. 1927 г. № 150, стр. 236.
„	Конвенция о прямом пассажирском и грузовом железнодорожном сообщении между СССР, Латвией и Эстонией.	29 октября 1925 г. Рига	Вып. IV, изд. 1928 г. № 184, стр. 162.
„	Соглашение о рассмотрении и разрешении возникающих на границе конфликтов.	19 июня 1926 г. Рига	Вып. IV, изд. 1928 г. № 164, стр. 38.
„	Соглашение о правовой помощи в гражданских делах.	2 июня 1927 г. Москва	Вып. IV, изд. 1928 г. № 161, стр. 31.
„	Торговый договор.	2 июня 1927 г. Москва	Вып. IV, изд. 1928 г. № 173, стр. 61.
„	Конвенция о третейских судах по торговым и гражданским делам.	10 октября 1927 г. Рига	Вып. V, изд. 1930 г. № 193, стр. 14.
„	Дополнительный Протокол к Конвенции о третейских судах по торговым и гражданским делам.	18 мая 1928 г. Рига	Вып. V, изд. 1930 г. № 194, стр. 19.
	Литва		
РСФСР	Договор о реэвакуации беженцев (утратил силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 50.	3 июня 1920 г. Москва	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 62, стр. 178.
„	Договор.	12 июля 1920 г. Москва	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 22, стр. 59.
УССР	Соглашение о порядке оптации литовского гражданства (утратило силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 52.	28 января 1921 г. Москва	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 64, 178.
„	Договор о реэвакуации беженцев. (утратил силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 53.	14 февраля 1921 г. Москва	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 65, стр. 178.
„	Договор	14 февраля 1921 г. Москва	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 23, стр. 68.
РСФСР	Соглашение о порядке оптации литовского гражданства (утратило силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 51.	28 июня 1921 г. Москва	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 63, стр. 178.

	Содержание договора	Дата и место подписания	Сб. Дог., № дог. и стр.
УССР	Дополнительный договор к договору от 14 февраля 1921 г.	5 апреля 1922 г. Харьков	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 21, стр. 72.
"	Соглашение о временных правилах провоза по железным дорогам УССР имущества лиц, оптировавших литовское гражданство (утратило силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 54.	5 апреля 1922 г. Харьков	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 66. стр. 178.
СССР	Договор о нейтралитете и ненападении.	28 сентября 1926 г. Москва	Вып. IV, изд. 1928 г. № 158, стр. 19.
"	Обмен нотами о режиме наибольшого благоприятствования в таможенно-тарифных взаимоотношениях.	4 сентября 1928 г. Каунас	Вып. V, изд. 1930 г. № 205, стр. 70.
	Мексика		
"	Заявление о возобновлении сношений, сделанное Мексиканским Посланником в Берлине.	4 августа 1924 г. Берлин	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 25, стр. 77.
	Монголия		
РСФСР	Соглашение об установлении дружественных отношений.	5 ноября 1921 г. Москва	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 26, стр. 77.
"	Протокол о принадлежности различных имуществ.	31 мая 1922 г. Урга	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 67, стр. 178.
СССР	Соглашение о телеграфных сношениях с дополнительным протоколом (утратило силу).	3 октября 1924 г. Урга	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 97, стр. 283.
"	Протокол о продлении действия соглашения о телеграфных осношениях (утратило силу).	25 февраля 1927 г. Улан-Батор	Вып. IV, изд. 1928 г. № 181, стр. 137.
	Норвегия		
РСФСР	Временное соглашение (утратило силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 19.	2 сентября 1921 г. Христиания	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 27, стр. 79.
"	Соглашение относительно условий займа, предоставляемого Правительством Норвегии Правительству РСФСР.	15 ноября 1922 г. Москва	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 84, стр. 243.
СССР	Обмен нотами об установлении сношений де-юре.	15 февраля 1924 г. Христиания	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 28, стр. 80.
"	Договор о торговле и мореплавании.	15 декабря 1925 г. Москва	Вып. III. изд. 1927 г. № 139, стр. 114.

	Содержание договора	Дата и место подписания	Сб. Дог., № дог. и стр.
СССР	Декларация о взаимном признании вместимости, указываемой в мерительных свидетельствах соответственных судов.	9 апреля 1926 г. Осло	Вып. III, изд. 1927 г. № 151, стр. 237.
»	Конвенция относительно взаимной охраны прав на промышленную собственность.	24 февраля 1928 г. Москва	Вып. V, изд. 1930 г. № 206, стр. 72.
	П е р с и я		
РСФСР	Договор.	26 февраля 1921 г. Москва	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 30, стр. 107.
ЗСФСР, РСФСР	Почтовая конвенция.	25 апреля 1923 г. Москва	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 98, стр. 285.
ЗСФСС, РСФСР	Телеграфная конвенция.	27 апреля 1923 г. Москва	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 99, стр. 288.
СССР	Конвенция о водопользовании.	20 февраля 1926 г. Полторацк (Асхабад)	Вып. III, изд. 1927 г. № 136, стр. 64.
»	Обмен нотами о пограничных комиссарах.	14 августа 1927 г. Тегеран	Вып. IV изд. 1928 г. № 165, стр. 43.
»	Договор о гарантии и нейтралитете.	1 октября 1927 г. Москва	Вып. IV, изд. 1928 г. № 159, стр. 23.
»	Обмен нотами о торговых взаимоотношениях (утратило силу).	1 октября 1927 г. Москва	Вып. IV, изд. 1928 г. № 174, стр. 72.
»	Таможенная конвенция (утратила силу).	1 октября 1927 г. Москва	Вып. IV, изд. 1928 г. № 175, стр. 95.
»	Обмен нотами о порте Пехлеви.	1 октября 1927 г. Москва	Вып. IV, изд. 1928 г. № 176, стр. 95.
»	Соглашение об эксплоатации рыбных промыслов южного побережья Каспийского моря.	1 октября 1927 г. Москва	Вып. V, изд. 1930 г. № 207, стр. 74.
»	Обмен нотами в развитие статьи 10 Соглашения об эксплоатации рыбных промыслов южного побережья Каспийского моря.	1 октября 1927 г. Москва	Вып. V, изд. 1930 г. № 208, стр 84.
»	Соглашение об установлении воздушного сообщения.	23 ноября 1927 г. Тегеран	Вып. IV, изд. 1928 г. № 185, стр. 233.
»	Конвенция относительно перехода советско-персидской границы жителями пограничных местностей.	31 мая 1928 г. Тегеран	Вып. VI, изд. 1931 г. № 226, стр. 19.
»	Обмен нотами об учреждении должностей пограничных комиссаров.	15 октября 1928 г. 20 ноября 1928 г. Тегеран	Вып. V изд. 1930 г. № 195, стр. 19.

	Содержание договора	Дата и место подписания	Сб. Дог., № дог. и стр.
СССР	Таможенная конвенция.	10 марта 1929 г. Тегеран	Вып. VI, изд. 1931 г. № 233, стр. 52.
»	Соглашение об обмене почтовыми посылками.	2 августа 1929 г. Москва	Вып. VI, изд. 1931 г. № 236, стр. 80.
	Польша		
РСФСР УССР	Соглашение о репатриации.	24 февраля 1921 г. Рига	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 68, стр. 180.
БССР РСФСР УССР	Мирный договор.	18 марта 1921 г. Рига	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 29, стр. 81.
РСФСР	Временное соглашение о пограничном железнодорожном сообщении Столбцы-Негорелое (утратило силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 88.	27 ноября 1921 г. Негорелое	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 112. стр. 329.
УССР	Временное соглашение о пограничном железнодорожном сообщении Шепетовка-Здолбуново (утратило силу). См. Сб. Дог., вып. 1, изд. 1924 г. № 90.	17 декабря 1921 г. Варшава	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 113, стр. 330.
»	Временное соглашение о железнодорожном сообщении Волочиск-Подволочиск (утратило силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 90	19 июня 1922 г. Варшава	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 114. стр. 330.
БССР РСФСР УССР	Санитарная Конвенция.	7 февраля 1923 г. Варшава	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 122, стр. 341.
РСФСР УССР БССР	Почтово-телеграфная конвенция (утратила силу).	24 мая 1923 г. Москва	Вып. IV, изд. 1928 г. № 182, стр. 141.
СССР	Конвенция о прямом пассажирском и товарном железнодорожном сообщении.	24 апреля 1924 г. Варшава	Вып. V, изд. 1930 г. № 215, стр. 123.
»	Консульская конвенция.	18 июня 1924 г. Москва	Вып. III, изд. 1927 г. № 133, стр. 38.
»	Соглашение о разрешении пограничных конфликтов.	3 августа 1925 г. Москва	Вып. III, изд. 1927 г. № 137, стр. 70.
	Румыния		
РСФСР	Соглашение по военно-политическим вопросам.	5—9 марта 1918 г. Яссы—Одесса	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 31, стр. 113.
СССР	Положение о мерах и средствах, имеющих целью предупреждение и разрешение конфликтов, могущих возникнуть на реке Днестре.	20 ноября 1923 г. Тирасполь	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 69, стр. 191.

	Содержание договора	Дата и место подписания	Сб. дог., № дог. и стр.
	Т у р ц и я		
РСФСР	Договор.	16 марта 1921 г. Москва	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 32, стр. 114.
"	Конвенция о репатриации (утратила силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 58.	28 марта 1921 г. Москва	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 71, стр. 197.
УССР	Конвенция о репатриации (утратила силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 59.	17 сентября 1921 г. Москва	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 72, стр. 198.
ЗСФСР РСФСР	Договор о дружбе.	13 октября 1921 г. Карс	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 33, стр. 120.
УССР	Договор о дружбе и братстве.	21 января 1922 г. Ангора	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 34, стр. 126.
Грузия	Конвенция о переходе границы (утратила силу).	20 марта 1922 г. Тифлис	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 70, стр. 194.
"	Конвенция о пользовании пастбищами (утратила силу).	20 марта 1922 г. Тифлис	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 85, стр. 244.
ЗСФСР РСФСР	Почтово- Телеграфная Конвенция.	9 июля 1922 г. Тифлис	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 100, стр. 291.
РСФСР ЗСФСР	Железнодорожная конвенция.	9 июля 1922 г. Тифлис	Вып. V, изд. 1930 г. № 216, стр. 138.
СССР	Политический договор.	17 декабря 1925 г. Париж	Вып. III, изд. 1927 г. № 129, стр. 9.
"	Протокол об установлении годичного срока для лиц, желающих воспользоваться правом выхода из гражданства путем переселения на совет скую и турецкую территорию по принадлежности (утратил силу).	31 мая 1926 г. Москва	Вып. IV, изд. 1928 г. № 162, стр. 84.
"	Конвенция о водопользовании на пограничных реках, речках и ручьях.	8 января 1927 г. Ангора	Вып. V, изд. 1930 г. № 196, стр. 26.
"	Торговый договор (утратил силу).	11 марта 1927 г. Ангора	Вып. IV, изд. 1928 г. № 177, стр. 100.
"	Конвенция относительно пользования гражданами каждой из сторон пастбищами, находящимися по ту сторону границы.	6 Августа 1928 г. Ангора	Вып. V, изд. 1930 г. № 197, стр. 32.
"	Конвенция о способах предоотвращения занесения эпизоотии через грузино-турецкую границу.	6 Августа 1928 г. Ангора	Вып. VI, изд. 1931 г. № 234. стр. 59.

	Содержание договора	Дата и место подписания	Сб. Дог., № дог. и стр.
СССР	Конвенция о переходе советско-турецкой границы жителями пограничной зоны.	6 августа 1928 г. Ангора	Вып. VI, изд. 1931 г. № 227, стр. 24.
»	Конвенция о порядке рассмотрения и разрешения возникающих на советско-турецкой границы конфликтов.	6 августа 1928 г. Ангора	Вып. VI, изд. 1931 г. № 228, стр. 29.
»	Протокол о продлении срока действия Договора о нейтралитете, подписанного в Париже 17 декабря 1925 г.	17 декабря 1929 г. Анкара	Вып. VI, изд. 1931 г. № 223, стр. 11.
	Уругвай		
СССР	Переписка об установлении сношений.	21—22 августа Берлин	Вып. V, изд. 1930 г. № 192, стр. 13.
	Финляндия		
РСФСР	Мирный Договор.	14 октября 1920 г. Юрьев	Вып. I –II, изд. 1928 г. № 35, стр. 130.
»	Временное соглашение о перевозке по железным дорогам пассажиров, их багажа и грузов (утратило силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 91.	14 декабря 1921 г. Гельсингфорс	Вып. I—II, изд, 1928 г. № 115, стр. 330.
»	Соглашение о мероприятиях, обеспечивающих неприкосновенность границы.	1 июня 1922 г. Гельсингфорс	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 79, стр. 210.
»	Временное соглашение об установлении телеграфных сношений (утратило силу). См. Сб. Дог., вып. 1, изд. 1924 г. № 82.	13 июня 1922 г. Гельсингфорс	Вып. I—II, изд, 1928 г. № 101, стр. 298.
»	Временное соглашение об установлении почтовых сношений (утратило силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 83.	22 июня 1922 г. Гельсингфорс	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 102, стр. 298.
»	Соглашение об изменении ст. 22 Мирного Договора.	7 июля 1922 г. Москва	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 73, стр. 198.
»	Соглашение об эвакуации на родину граждан.	12 августа 1922 г. Гельсингфорс	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 74, стр. 198.
	Соглашение о порядке производства рыбного промысла в Финском заливе.	20 сентября 1922 г. Гельсингфорс	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 86, стр. 248.
»	Соглашение о производстве рыбного и тюленьего промысла в Северном Ледовитом океане	21 октября 1922 г. Гельсингфорс	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 89, стр. 259,

	Содержание договора	Дата и место подписания	Сб. Дог., № дог. и стр.
РСФСР	Соглашение об условиях пользования российским государством и российскими гражданами правом свободного транзита через Печенгскую область.	28 октября 1922 г. Гельсингфорс	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 75, стр. 206.
"	Соглашение о поддержании главного фарватера и о производстве рыбной ловли в пограничных водных системах России и Финляндии.	28 октября 1922 г. Гельсингфорс	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 87, стр. 250.
"	Конвенция о сплаве лесных материалов по водным системам, простирающимся от территории России на территорию Финляндии и наоборот.	28 октября 1922 г. Гельсингфорс	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 88, стр. 253.
"	Соглашение о производстве рыбного и тюленьего промысла в Ладожском озере.	28 октября 1922 г. Гельсингфорс	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 90, стр. 262.
"	Обмен нотами по консульским вопросам.	2 января 1923 г. 4 января 1923 г. Гельсингфорс	Вып. III, изд. 1927 г. № 135, стр. 61.
"	Соглашение о плавании по реке Неве финляндских товарных и торговых судов от Ладожского озера до Финского залива и обратно.	5 июня 1923 г. Москва	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 116, стр. 330.
СССР	Соглашение о поддержании порядка в части Финского залива вне черты территориальных вод.	28 июля 1923 г. Гельсингфорс	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 117, стр. 335.
"	Конвенция о телеграфных сношениях.	18 июня 1924 г. Гельсингфорс	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 104, стр. 312.
"	Конвенция о телефонных сношениях.	18 июня 1924 г. Гельсингфорс	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 105, стр. 318.
"	Конвенция о почтовых сношениях.	18 июня 1924 г. Гельсингфорс	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 103, стр. 298.
"	Конвенция о прямом пассажирском и грузовом железнодорожном сообщении.	18 июня 1924 г. Гельсингфорс	Вып. III, изд. 1927 г. № 152, стр. 238.
"	Соглашение о взаимном возвращении архивов и документов публичных учреждений и установлений.	18 июня 1924 г. Гельсингфорс	Вып. III, изд. 1927 г. № 134, стр. 50.
"	Соглашение об обмене денежных почтовых переводов.	20 февраля 1925 г. Гельсингфорс	Вып. III, изд. 1927 г. № 141, стр. 134.
"	Соглашение об изменении ст. 7 „Положения", приложенного к подписанной 18 июня 1924 года Конвенции о прямом пассажирском и грузовом железнодорожном сообщении.	29 марта 1927 г. Гельсингфорс	Вып. IV, изд. 1928 г. № 186, стр. 234.

	Содержание договора	Дата и место подписания	Сб. Дог., № дог. и стр.
СССР	Обмен нотами о дополнении абзаца 1 ст. 25 Положения о перевозке пассажиров, багажа и грузов в прямом железнодорожном сообщении между СССР и Финляндией, приложенного к Конвенции о прямом пассажирском и грузовом железнодорожном сообщении.	17 ноября 1927 г. Гельсингфорс	Вып. VI, изд. 1931 г. № 241, стр. 147.
»	Соглашение об изменении ст. 7 Соглашения между Россией и Финляндией о плавании финляндских торговых и товарных судов по реке Неве между Ладожским озером и Финским заливом, заключенного 5 июня 1923 г.	17 марта 1928 г. Гельсингфорс	Вып. V, изд. 1930 г. № 217, стр. 145.
»	Обмен нотами о предупреждении пограничных инцидентов на Карельском перешейке.	24 сентября 1928 г. Гельсингфорс	Вып. V, изд. 1930 г. № 198, стр. 38.
»	Конвенция о таможенном надзоре в Финском заливе.	13 апреля 1929 г. Москва	Вып. V, изд. 1930 г. № 199, стр. 41.
»	Протокол, увязывающий Конвенцию о таможенном надзоре с Соглашением между Союзом ССР и Финляндией о поддержании порядка в части Финского залива вне черты территориальных вод и о содержании мореходных сооружений и лоцманской службы в этом заливе.	13 апреля 1929 г. Москва	Вып. V, изд. 1930 г. № 200, стр. 45.
»	Декларация об утверждении протокола об изменении Конвенции о почтовых сношениях.	27 октября 1929 г. Москва	Вып. VI, изд. 1931 г. № 237 стр. 87.
	Франция		
РСФСР	Соглашение о взаимной эвакуации подданных (утратило силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 63.	20 апреля 1920 г. Копенгаген	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 76, стр. 209.
СССР	Обмен телеграммами об установлении сношений де-юре.	28 октября 1924 г. Париж—Москва	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 36, стр. 143.
	Хорезм		
РСФСР	Союзный Договор (утратил силу) См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 27.	13 сентября 1920 г. Москва	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 37, стр. 145.
»	Экономическое Соглашение (утратило силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 74.	29 июня 1921 г. Ташкент	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 91, стр. 267.

	Содержание договора	Дата и место подписания	Сб. Дог., № дог. и стр.
РСФСР	Соглашение о порядке управления Аму-Дарьинский флотилией (утратило силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 92.	30 апреля 1923 г. Москва	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 118, стр. 339.
	Чехословакия		
РСФСР	Временный договор.	5 июня 1922 г. Прага	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 38, стр. 145,
УССР	Временный договор.	6 июня 1922 г. Прага	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 39, стр. 149.
	Швейцария		
СССР	Обмен нотами по вопросу об урегулировании существующего между странами конфликта.	14 апреля 1927 г. Берлин	Вып, IV, изд. 1928 г. № 160, стр. 27.
	Швеция		
СССР	Обмен нотами об установлении сношений де-юре.	15 марта 1924 г. Стокгольм	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 40, стр. 153.
„	Торговое соглашение.	15 марта 1924 г. Стокгольм	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 92, стр. 267.
„	Соглашение об обмене писем с об'явленной ценностью и посылок.	12 сентября 1924 г. Стокгольм	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 106, стр. 322.
„	О взаимности при регистрации товарных знаков.	21 июля 1926 г. Москва	Вып. IV, изд. 1928 г. № 178, стр. 114.
„	Обмен нотами по консульским вопросам.	2 февраля 1927 г. Москва	Вып. IV, изд. 1928 г. № 163, стр. 35.
„	Конвенция о правовом положении торгового представительства.	8 октября 1928 г. Москва	Вып. V, изд. 1930 г. № 209, стр. 85.
	Эстония		
РСФСР	Мирный Договор.	2 февраля 1920 г. Тарту	Вып. I—II, изд. 1928, г. № 41, стр. 153.
„	Соглашение по беженскому вопросу (утратило силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 64.	19 августа 1920 г. Таллинн	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 77 стр. 209.
„	Конвенция, за исключением 2-й главы 2-й части о прямом пассажирском и грузовом железнодорожном сообщении (утратило силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 93, вып. I.	17 сентября 1920 г. Таллинн	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 119, стр. 339.

	Содержание договора	Дата и место подписания	Сб. Дог., № дог. и стр.
РСФСР	Декларация, утверждающая Временное Соглашение о почтовых сношениях (утратила силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 85.	2 декабря 1920 г. 25 января 1921 г. Москва	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 108, стр. 326.
»	Декларация, утверждающая Временное Соглашение о телеграфных сношениях (утратила силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 84.	16 марта 1921 г. Таллинн	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 107, стр. 326.
УССР	Договор.	25 ноября 1921 г. Москва	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 42, стр. 166.
»	Соглашение о порядке оптации эстонского (украинского) гражданства (утратило силу). См. Сб. Дог., вып. I, изд. 1924 г. № 65.	25 ноября 1921 г. Москва	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 78, стр. 209.
РСФСР	Договор о сплаве леса и лесных материалов.	9 мая 1922 г. Таллинн	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 93, стр. 271.
УССР	Дополнительный Протокол к Договору от 25 ноября 1921 г.	27 мая 1922 г. Москва	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 43, стр. 170.
БССР РСФСР УССР	Санитарная Конвенция.	25 июня 1922 г. Тарту	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 123, стр. 356.
»	Дополнительный Протокол к Договору от 25-го ноября 1921 г.	17 февраля 1923 г. Москва	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 44, стр. 171.
СССР	Конвенция о прямом пассажирском и грузовом железнодорожном сообщении, часть 2, глава 2-я (утратила силу) см. Сб. Дог., вып. 1, изд. 1924 г. № 127.	5 июля 1923 г. Таллинн	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 120, стр. 339.
»	Конвенция о почтовых сношениях.	27 июня 1924 г. Таллинн	Вып. III, изд. 1928 г. № 142, стр. 138.
»	Конвенция о телеграфных и радио-телеграфных сношениях.	27 июня 1924 г. Таллинн	Вып. III, изд. 1927 г. № 143, стр. 153.
»	Конвенция о телефонных сношениях.	27 июня 1924 г. Таллинн	Вып. III, изд. 1927 г. № 144, стр. 158.
»	Соглашение об обмене денежных переводов.	27 июня 1924 г. Таллинн	Вып. III, изд. 1927 г. № 145, стр. 163.
»	Обмен нотами о взаимном признании мерительных свидетельств.	4 марта 1926 г. Таллинн	Вып. III, изд. 1927 г. № 153, стр, 260.
»	Соглашение о порядке разрешения пограничных конфликтов.	8 августа 1927 г. Таллинн	Вып. IV, изд. 1928 г. № 168, стр. 49.

	Содержание договора	Дата и место подписания	Сб. Дог., № дог. и стр.
СССР	Соглашение о взаимной охране товарных и фабричных знаков.	3 марта 1928 г. Таллинн	Вып. V, изд. 1930 г. № 210, стр. 88.
"	Торговый Договор.	17 мая 1929 г. Таллинн	Вып. VI, изд. 1931 г. № 235, стр. 69.
"	Соглашение о правовой взаимопомощи в гражданских делах.	20 января 1930 г.	Вып. VI, изд. 1931 г. № 225, стр. 15.
	Япония		
СССР	Конвенция об основных принципах взаимоотношений.	20 января 1925 г. Пекин	Вып. III, изд. 1927 г. № 130, стр. 10.
"	Рыболовная Конвенция.	23 января 1928 г. Москва	Вып. V, изд. 1930 г. № 211, стр. 89.
"	Обмен нотами о взаимном признании мерительных свидетельств.	17 августа 1929 г. Токио	Вып. VI, изд. 1931 г. № 242, стр. 148.
	Эпидемическая комиссия Лиги Наций		
БССР РСФСР УССР	Соглашение об оказании помощи Народным Комиссариатам Здравоохранения.	10 мая 1922 г. Санта-Маргерита	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 124, стр. 357.
	Многосторонние		
РСФСР	Декрет Совета Народных Комиссаров РСФСР о признании всех Международных Конвенций о Красном Кресте.	4 июня 1918 г. [1] Москва	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 125, стр. 359.
"	Международная конвенция об учреждении в Париже Международного Института Холодильного дела.	21 июня 1920 г.[1] Париж	Вып. IV, изд. 1928 г. № 179, стр. 115.
СССР	Международная Метрическая Конвенция и дополнительная к ней конвенция	6 октября 1921 г. Севр	Вып. IV, изд. 1928 г. № 180, стр. 122.
"	Декларация о присоединении Союза ССР к международному Соглашению об учреждении в Париже Международного Эпизоотического Бюро.	25 января 1925 г. Париж	Вып. V, изд. 1930 г. № 213, стр. 110.
"	Всемирная почтовая Конвенция с заключительным к ней протоколом (утратила силу).	28 августа 1924 г. Стокгольм	Вып. III, изд. 1927 г. № 146, стр. 172.
"	Соглашение об обмене писем и ящиков с об'явленной ценностью, с заключительным к нему протоколом (утратила силу).	28 августа 1924 г. Стокгольм	Вып. III, изд. 1927 г. № 147, стр. 208.

[1] Дата об'явления конвенции, действующей в СССР.

	Содержание договора	Дата и место подписания	Сб. Дог. № дог. и стр.
СССР	Соглашение об обмене денежными почтовыми переводами (утратило силу).	28 августа 1924 г. Стокгольм	Вып. III, изд. 1927 г. № 148, стр. 226.
„	Гаагская Конвенция об освобождении госпитальных судов от портовых и иных сборов от 21 декабря 1904 г.	16 июня 1925 г.[1])	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 126, стр. 360.
„	Женевская Конвенция об улучшении во время сухопутной войны участи раненых и больных воинов от 6 июля 1906 г.	16 июня 1925 г.[1])	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 127, стр. 360.
„	Гаагская Конвенция о применении к морской войне начал Женевской Конвенции, от 18 октября 1907 г.	16 июня 1925 г.[1])	Вып. I—II, изд. 1928 г. № 128, стр. 360.
„	Конвенция по борьбе с контрабандой алкогольных товаров.	19 августа 1925 г. Гельсингфорс	Вып. V, изд. 1930 г. № 201, стр. 46.
„	Тройственное к ней соглашение.	19 августа 1925 г. Гельсингфорс	Вып. V, изд. 1930 г. № 202, стр. 53.
„	Парижская Конвенция относительно передвижения автомобилей.	29 декабря 1925 г.[1])	Вып. III, изд. 1927 г. № 154, стр. 261.
„	Балтийская Геодезическая Конвенция, подписанная в Гельсингфорсе и Декларация о о присоединении к ней Союза ССР.	31 декабря 1925 г. Гельсингфорс	Вып. V, изд. 1930 г. № 212, стр. 106.
„	Вашингтонская Конвенция о международной охране котиков.	2 февраля 1926 г.[1])	Вып. III, изд. 1927 г. № 140, стр. 129.
„	Тройственный протокол к алкогольной конвенции 1925 г.	22 апреля 1926 г.	Вып. V, изд. 1930 г. № 203, стр. 54.
„	Международная Конвенция относительно автомобильного движения.	26 апреля 1926 г. Париж	Вып. VI, изд. 1931 г. № 243, стр. 150.
„	Международная Санитарная Конвенция.	21 июня 1926 г. Париж	Вып. V, изд. 1930 г. № 218, стр. 148.
„	Декларация о присоединении Союза ССР к Протоколу о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых или других подобных газов или бактериологических средств, подписанному в Женеве 17 июня 1925 г. с приложением названного Протокола. Протокол о сдаче на хранение ратификационной грамоты.	2 декабря 1927 г. Париж	Вып. V, изд. 1930 г. № 187. стр. 1.

[1]) Дата об'явления конвенции, действующей в СССР,

	Содержание договора	Дата и место подписания	Сб. Дог., № дог. и стр.
СССР	Договор об отказе от войны в качестве орудия национальной политики.	27 августа 1928 г. Париж	Вып. V, изд. 1930 г. № 188, стр 5.
„	Протокол о введении в действие Парижского Договора от 27 августа 1928 г. об отказе от войны в качестве орудия национальной политики.	9 февраля 1929 г. Москва	Вып. V, изд. 1930 г. № 189, стр. 8.
„	Всемирная Почтовая Конвенция.	28 июня 1929 г. Лондон	Вып. VI, изд. 1931 г. № 239, стр. 92.
„	Протокол об изменении и дополнении Регламента Международной Службы, приложенного к С.-Петербургской Международной Телеграфной Конвенции.	25 сентября 1928 г. 8 октября 1929 г. Брюссель	Вып. VI, изд. 1931 г. № 238, стр. 89.

ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИСТОРИЧЕСКАЯ БИБЛИОТЕКА

УКАЗАТЕЛЬ

по странам и по времени подписания договоров, соглашений и конвенций, помещенных в VI выпуске.

А. Двусторонние

		Стр.
	Великобритания	
3 октября 1929 года.	Протокол относительно процедуры урегулирования спорных вопросов № 219	5
16 апреля 1930 года.	Временное торговое соглашение № 229	37
22 мая 1930 года.	Временное рыболовное соглашение № 230	43
	Германия	
17 мая 1929 года.	Обмен нотами о взаимном признании мерительных свидетельств морских судов № 240	146
	Греция	
11 июня 1929 года.	Конвенция о торговле и мореплавании № 231	45
	Иемен	
1 ноября 1928 года.	Договор о дружбе и торговле № 220	6
	Италия	
21 марта 1930 года.	Обмен нотами по вопросу о взаимном освобождении от консульской легализации свидетельств о происхождении товаров № 232	50
26 июля 1930 года.	Обмен нотами по вопросу о порядке наложения ареста и обращения взыскания на имущества, принадлежащие иностранному государству № 224	14
	Китай	
3 декабря 1929 года.	Никольск-Уссурийский Протокол об урегулировании конфликта по вопросу о КВЖД № 221	8
22 декабря 1929 года.	Хабаровский Протокол об урегулировании конфликта по вопросу о КВЖД № 222	9
	Персия	
31 мая 1928 года.	Конвенция относительно перехода советско-персидской границы жителями пограничных местностей № 226	19
10 марта 1929 года.	Таможенная Конвенция № 233	52
2 августа 1929 года.	Соглашение об обмене почтовыми посылками № 236 .	80
	Турция	
6 августа 1928 года.	Конвенция о способах предотвращения занесения эпизоотий через грузинско-турецкую границу № 234 . . .	59
6 августа 1928 года.	Конвенция о переходе советско-турецкой границы жителями пограничной зоны № 227	24
6 августа 1928 года.	Конвенция о порядке рассмотрения и разрешения возникающих на советско-турецкой границе конфликтов № 228	29
17 декабря 1929 года.	Протокол о продлении срока действия Договора о нейтралитете, подписанного в Париже 17 декабря 1925 г. № 223	11
	Финляндия	
17 ноября 1928 года.	Обмен нотами о дополнении абзаца 1 ст. 25 Положения о перевозке пассажиров, багажа и грузов в прямом железнодорожном сообщении между СССР и Финляндией, приложенного к Конвенции о прямом пассажирском и грузовом железнодорожном сообщении № 241 .	147
27 октября 1929 года.	Декларация об утверждении Протокола об изменении Конвенции о Почтовых сношениях» № 237	87

		Стр.
	Эстония	
17 мая 1929 года.	Торговый договор № 235	69
20 января 1930 года.	Соглашение о правовой взаимопомощи в гражданских делах № 225	15
	Япония	
17 августа 1929 года.	Обмен нотами о взаимном признании мерительных свидетельств № 242	148
	Б. Многосторонние	
24 апреля 1926 года.	Международная Конвенция относительно автомобильного движения № 243	150
25 сентября 1928 года.	Протокол об изменении и дополнении Регламента Международной Службы, приложенного к Санкт-Петербургской Международной Телеграфной Конвенции № 238 .	89
8 октября 1929 года.		
28 июня 1929 года.	Всемирная Почтовая Конвенция № 239	92

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

Отдел I.

Договоры политические, об установлении сношений и по общим вопросам

№ 219 Великобритания — Протокол относительно процедуры урегулирования спорных вопросов 5
№ 220 Иемен — Договор о дружбе и торговле 6
№ 221 Китай — Никольск-Уссурийский Протокол об урегулировании конфликта по вопросу о КВЖД 8
№ 222 „ — Хабаровский Протокол об урегулировании конфликта по вопросу о КВЖД 9
№ 223 Турция — Протокол о продлении срока действия Договора о нейтралитете, подписанного в Париже 17 декабря 1925 г. 11

Отдел II.

Договоры по правовым вопросам

№ 224 Италия — Обмен нотами по вопросу о порядке наложения ареста и обращения взыскания на имущества, принадлежащие иностранному государству 14
№ 225 Эстония — Соглашение о правовой взаимопомощи в гражданских делах 15

Отдел III.

Договоры по пограничным вопросам

№ 226 Персия — Конвенция относительно перехода границы жителями пограничных местностей 19
№ 227 Турция — Конвенция о переходе советско-турецкой границы жителями пограничной зоны 24
№ 228 „ — Конвенция о порядке рассмотрения и разрешения возникающих на границе конфликтов 29

Отдел IV.

Договоры по экономическим вопросам

№ 229 Великобритания — Временное торговое соглашение 37
№ 230 „ — Временное соглашение о рыболовстве 43
№ 231 Греция — Конвенция о торговле и мореплавании 45
№ 232 Италия — Обмен нотами по вопросу о взаимном освобождении от консульской легализации свидетельств о происхождении товаров 50
№ 233 Персия — Таможенная конвенция 52
№ 234 Турция — Конвенция о способах предотвращения занесения эпизоотий через грузинско-турецкую границу 59
№ 235 Эстония — Торговый договор 69

Отдел V.

Договоры по вопросам связи

№ 236 Персия — Соглашение об обмене почтовыми посылками 80
№ 237 Финляндия — Декларация об утверждении Протокола об изменении Конвенции о почтовых сношениях 87
№ 238 Многосторонний — Протокол об изменении и дополнении Регламента Международной Службы, приложенного к Санкт-Петербургской Международной Телеграфной Конвенции 89
№ 239 „ — Всемирная Почтовая Конвенция 92

Отдел VI.

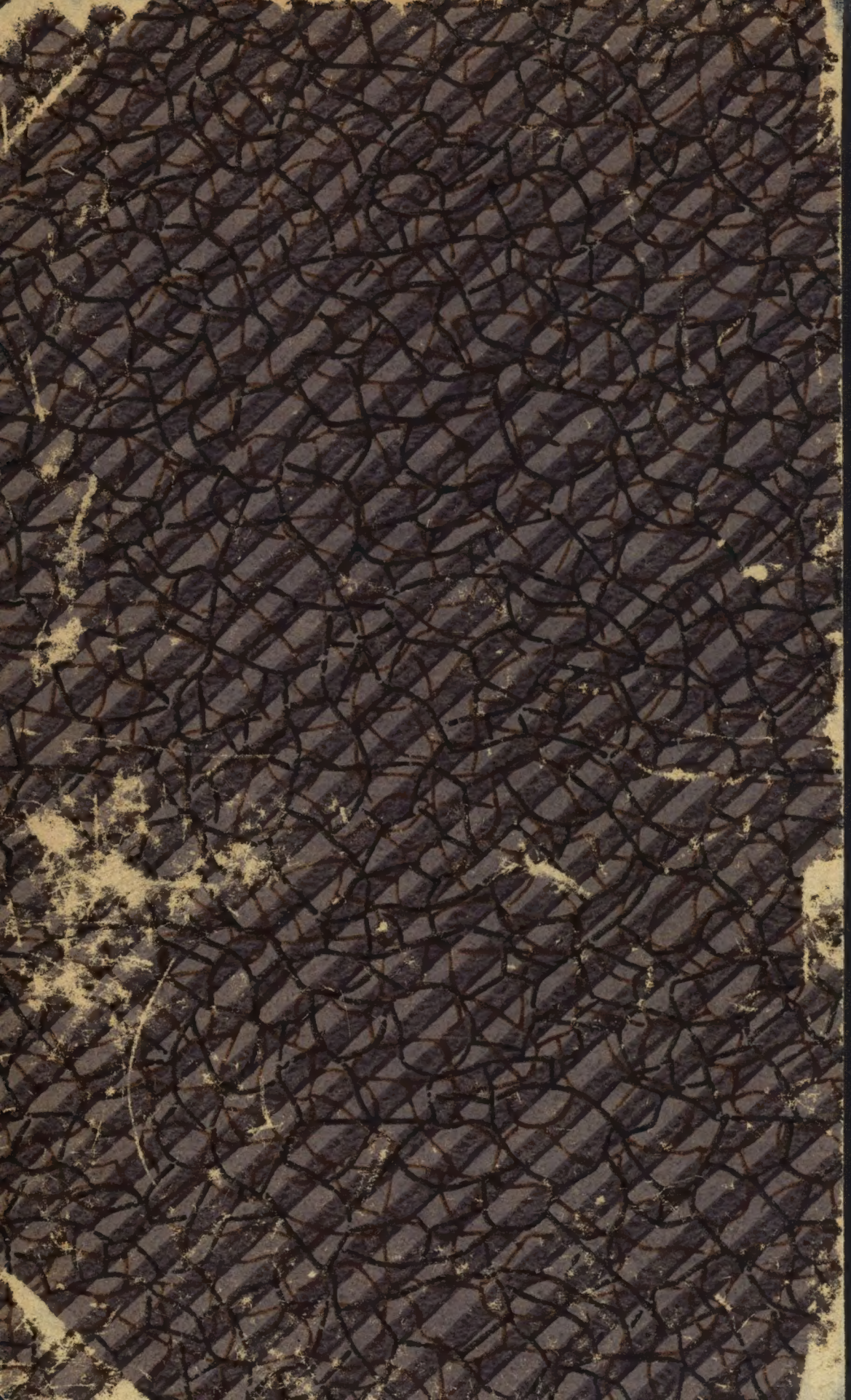
Договоры по вопросам транспорта

№ 240 **Германия**	Обмен нотами о взаимном признании мерительных свидетельств морских судов	146
№ 241 **Финляндия**	Обмен нотами о дополнении абзаца 1 ст. 25 Положения о перевозке пассажиров, багажа и грузов в прямом железнодорожном сообщении между СССР и Финляндией, приложенного к Конвенции о прямом пассажирском и грузовом железнодорожном сообщении	147
№ 242 **Япония**	Обмен нотами о взаимном признании мерительных свидетельств	148
№ 243 **Многосторонний**	Международная Конвенция относительно автомобильного движения	150

Приложения

№ 1. Перечень законов и постановлений, изданных ЦИК, СНК и СТО Союза ССР по вопросам внешних сношений, опубликованных в 1929—30 г.г. . 177

№ 2. Хронологический Указатель по странам договоров, соглашений и конвенций, заключенных в период с 1920 г. по 1930 г. и помещенных в Сборниках Договоров: выпуск I—II, изд. 1928 г., выпуск III, изд. 1927 г., выпуск IV, изд. 1928 г., выпуск V, изд. 1930 г. и выпуск VI, изд. 1931 г. 180

Указатель по странам и по времени подписания договоров, соглашений и конвенций, помещенных в VI выпуске 199

ИСТОРИЧЕСКАЯ